

**ESTUFA DE LEÑA  
WOOD BURNING STOVE  
POÊLE A BOIS  
KAMINÖFEN  
ESTUFA DE LENHA  
STUFA A LEGNA**

# **SHELBURNE**



**LIBRO DE INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, MANTENIMIENTO Y USO  
INSTRUCTIONS BOOK FOR INSTALLATION, MAINTENANCE AND USE  
MANUEL D'INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, DE MAINTENANCE ET DE SERVICE  
INSTALLATIONS-, WARTUNGS- UND BEDIENUNGSANWEISUNGEN  
LIVRO DE INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, MANUTENÇÃO E USO  
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE**



## **BIENVENIDOS**

a la familia HERGÓM. Agradecemos la distinción que nos ha dispensado con la elección de nuestra ESTUFA DE LEÑA SHELBURNE.

Todas sus piezas están construidas en hierro fundido, que garantizan una larga vida de servicio.

Tenemos la seguridad de que su nueva estufa habrá de proporcionarle múltiples satisfacciones, que son el mayor aliciente de nuestro equipo.

Poseer una Estufa Hergóm es la manifestación de un sentido de calidad excepcional.

Por favor, lea el manual en su totalidad. Su propósito es familiarizarle con su estufa, indicándole normas para su instalación, funcionamiento y mantenimiento, que le serán muy útiles. Consérvelo y acuda a él cuando lo necesite. Si después de leer este manual necesita alguna aclaración complementaria, no dude en acudir a su proveedor habitual o llame directamente a fábrica.

**AVISO IMPORTANTE:** Si el hogar no se instala adecuadamente, no le dará el excelente servicio para el que ha sido concebido. Lea enteramente estas instrucciones y confíe el trabajo a un especialista.

Su Estufa de Hierro Fundido va protegida interiormente con una pintura anticorrosiva, especial para temperaturas elevadas. En los primeros encendidos, es normal que se produzca un ligero humo, al evaporarse alguno de sus componentes, que permite a la pintura tomar cuerpo. Por ello recomendamos, ventilar la habitación hasta que este fenómeno desaparezca.

## **ÍNDICE**

### **Capítulo**

	<b>Pág</b>
1.- PRESENTACIÓN.....	4
2.- INSTALACIÓN.....	5
A.- Situación de la estufa para un mejor rendimiento.	
B.- Chimeneas.	
1.- Como funcionan las chimeneas	
2.- Formación de creosota y su limpieza	
3.- Opciones	
C.- Conexión de la chimenea	
D.- Algunas normas	
3.- FUNCIONAMIENTO.....	10
A.- Controles y fisonomía	
1.- Mando puerta frontal	
2.- Mando control de aire primario	
3.- Auto regulación del aire secundario	
4.- Cenicero	
B.- Combustibles	
C.- Encendiendo su estufa	
1.- Primer encendido	
2.- Encendido normal	
3.- Rango de combustión	
4.- Precaución fuegos excesivos	
4.- MANTENIMIENTO .....	13
A.- Prevenciones contra la creosota y su limpieza	
B.- Juntas	
C.- Cristal	
D.- Recogida y eliminación de cenizas	
E.- Hierro fundido.	
F.- Controles.	
G.- Conector y chimenea.	
5.- PRODUCTOS PARA LA CONSERVACIÓN .....	16
6.- SEGURIDAD.....	16
A.-Procedimientos generales	
B.-Distancias a superficies combustibles.	
7.- PROBLEMAS DE TIRO.....	17
A.- Guía para resolución de problemas	
8.- DATOS TÉCNICOS.....	19
9.-COMPONENTES DEL HOGAR .....	20

## 1.- PRESENTACIÓN

La estufa de Leña SHELBURNE tiene las siguientes características principales:

- Construida totalmente en hierro fundido, con piezas ensambladas, selladas con cordón cerámico y atornilladas entre sí.
- Hogar de alta capacidad forrado de ladrillo refractario
- Permite leña de hasta 48 cm. de longitud.
- Válvula de regulación de aire primario.
- Sistema indirecto de alimentación de aire primario, que desciende por el plano interior del cristal (autolimpieza) hacia el fondo del hogar. Provisto, además, de un orificio de aire primario situado en una tobera bajo el hueco de la puerta para favorecer el encendido.
- Parrilla doble desmontable (Agitador de cenizas)
- Aire secundario con autorregulación, que aumenta el rendimiento de la estufa y disminuye la emisión de inquemados a la atmósfera.
- Autolimpieza de cristal.
- Puerta frontal con cristal.
- Frontal de cenicero abatible.
- Recipiente de cenicero estanco extraíble
- Dos posiciones posibles de la salida de humos (Horizontal / Vertical) dependiendo en que posición se sitúe el collarín de hierro fundido.
- Collarín Adaptador de chimenea en hierro fundido, para aumentar las opciones de conexión de su estufa.
- Su estufa cede su calor por radiación, calentando directamente paredes, techos, etc.
- Se suministra totalmente montada de fábrica, preparada para conectar a la chimenea.

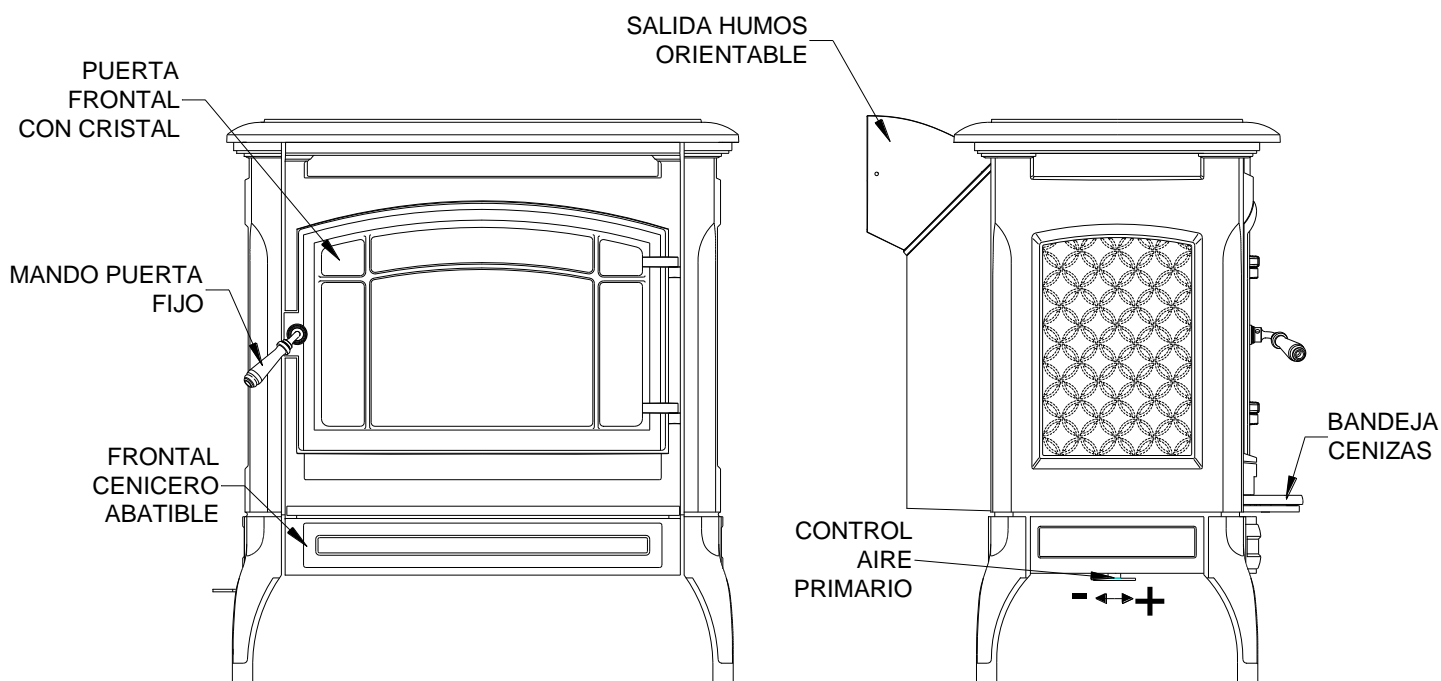


Fig. 1

## 2.- INSTALACIÓN.

La manera de instalar la estufa influirá decisivamente en la seguridad y buen funcionamiento de la misma.

Es muy importante realizar una buena instalación.

Una instalación correcta de la estufa y de la chimenea puede ser engorrosa, siendo recomendable encargarla a un profesional. Si decide hacerlo Vd. mismo y tiene dudas, pida información a un profesional o llámenos directamente a fábrica.

### A.- SITUACIÓN DE LA ESTUFA PARA UN MEJOR RENDIMIENTO

La estufa cede su calor tanto por radiación infrarroja, calentando directamente paredes, techos, muebles, etc., como calentando el aire, produciéndose un movimiento de convección del mismo, que lleva el calor a las partes más alejadas de la habitación.

La estufa mod. SHELBURNE, produce un calor suave, uniforme y radiante que le permite alcanzar un agradable confort en su vivienda.

La mejor ubicación de la estufa suele ser el salón, por ser un local grande y generalmente situado en el centro de la vivienda.

Si la casa tiene dos plantas, lo mejor es colocarlo en el piso inferior y próximo al hueco de la escalera.

### B.- CHIMENEAS

El funcionamiento de la estufa depende :

- a) De la chimenea
- b) Del modo de operar con ella
- c) De la calidad del combustible empleado.

Con los años de uso Vd. podrá cambiar la clase de combustible pero la chimenea una vez que está instalada en un sitio determinado no es tan fácil de modificar o cambiar de lugar. Por lo cual la información siguiente le ayudará a decidir si puede usar la chimenea existente o no, o si decide construir una nueva. Esta información le ayudará a tomar una decisión correcta.

#### 1.- Cómo funcionan las chimeneas

Un conocimiento básico de la manera de funcionar las chimeneas le ayudará a sacar el mayor provecho a su estufa.

La función de la chimenea es:

- a) Evacuar los humos y gases sin peligro fuera de la casa.
- b) Proporcionar tiro suficiente en la estufa para que el fuego se mantenga vivo.

*¿Qué es el tiro?*

La tendencia del aire caliente a subir crea el tiro. Al encender la estufa el aire caliente sube por la chimenea y sale al exterior. El conducto de la chimenea se calienta y mantiene el tiro. Hasta que la estufa y la chimenea no están calientes, el tiro no funciona a la perfección.

La situación, el tamaño y la altura de la chimenea afectan al tiro.

Hay que considerar lo siguiente:

- Chimeneas situadas dentro de la casa se mantienen calientes; así el tiro es mayor.
- El tamaño aconsejado de la chimenea, mantiene un buen tiro.
- La altura de la chimenea afecta al tiro; más altura mejor tiro. La chimenea debe sobresalir, al menos un metro de la parte más alta del tejado.

Hay otros factores que afectan al tiro:

- Casas muy aisladas interiormente, sin corrientes de aire; al no entrar aire en la estufa causa un tiro deficiente. Esto se corrige mandando aire del exterior hacia la estufa.
- Árboles y/o edificios altos próximos a la vivienda.
- La velocidad del viento. Generalmente los vientos continuos fuertes aumentan el tiro; pero vientos tormentosos producen disminución del tiro.
- Temperatura exterior. Cuanto más frío en el exterior, mejor tiro.
- Presión barométrica. En días lluviosos, húmedos o borrascosos, el tiro es generalmente flojo.
- Vivacidad del fuego. Cuanto más caliente esté el fuego, más fuerte es el tiro.
- Grietas en la chimenea, la puerta mal sellada o sucia, entradas de aire por la unión de los tubos, otro aparato conectado a la chimenea, etc. pueden producir tiros inadecuados.

## **2.- Formación de creosota y su limpieza.**

Cuando la madera se quema lentamente se producen alquitranes y otros vapores orgánicos, que al combinarse con la humedad ambiente forman la creosota. Los vapores de creosota se pueden condensar si las paredes de la chimenea están frías. Si se prende la creosota pueden producir fuegos extremadamente altos. Cualquier acumulación de la misma deberá ser eliminada inmediatamente.

Debido a que la acumulación de creosota depende de tantas variables es muy difícil prevenir el momento en el que se debe limpiar la chimenea. La inspección visual es la manera más segura de cerciorarse si la chimenea de su estufa está limpia.

Por eso, recomendamos que se realicen instalaciones en las que sea fácil el acceso a las mismas.

## **3.- Opciones**

Si va a construir una chimenea para su estufa HERGÓM tiene dos alternativas:

- a) Chimeneas de albañilería.
- b) Chimeneas de metal

Los Estudios reflejan que no hay gran diferencia en cuanto al rendimiento de tiro, entre metal y albañilería. Es Vd. quien, según su caso, elegirá una u otra.

Siempre que sea posible, sitúe su chimenea dentro de la casa, con lo cual obtendrá mejor tiro, acumulará menos creosota y tendrá mayor vida.

Las ventajas de las chimeneas de ladrillo son:

- La masa de ladrillos y losetas reducen el enfriamiento de los humos en la chimenea.
- La característica de los ladrillos de acumular el calor permite mantener la casa caliente más tiempo, después de que el fuego se haya extinguido.
- Puede ser construida al gusto particular.
- Si está bien construida, puede ser más resistente al fuego que las metálicas.

Las chimeneas de albañilería deben estar bien forradas para evitar el enfriamiento de los humos. Deben estar construidas con materiales que soporten altas temperaturas y la corrosión. Pueden ser redondas, cuadradas, etc.; lo que importa es el tamaño de las mismas.

Para chimeneas de albañilería en estos modelos de estufa HERGÓM deberán respetarse las siguientes medidas:

- Chimenea redonda de un diámetro de 150 mm.
- Chimenea cuadrada 175 x 175 mm.

Las ventajas de la chimenea metálica son:

- Fácil instalación.
- Permite dar ligeros cambios de dirección a la chimenea, lo que facilita mayor flexibilidad en la elección del lugar donde instalar la estufa.
- Debido a que existen codos curvados, se eliminan los ángulos vivos que dificultan el tiro.

### C.- CONEXIÓN DE LA CHIMENEA

El conducto de humos de una chimenea de salón no es muy recomendable para utilizar como conducto - chimenea de una estufa por tener una sección muy grande. Si se quiere aprovechar ésta, se recomienda poner tubos metálicos, con el diámetro adecuado, por el interior de la misma.

En este caso es necesario tapar una de las cabezas (es recomendable la superior) para evitar la formación de un tiro que pueda enfriar los humos que circulan por la chimenea metálica. (Fig.-2)

Este modelo de estufa HERGÓM, tiene el collarín de salida de humos orientado a 45° respecto de la horizontal, lo que le permite a Vd. escoger la dirección más adecuada, horizontal o vertical, sin más que girar el collarín de hierro fundido 180°. (Fig. 5).

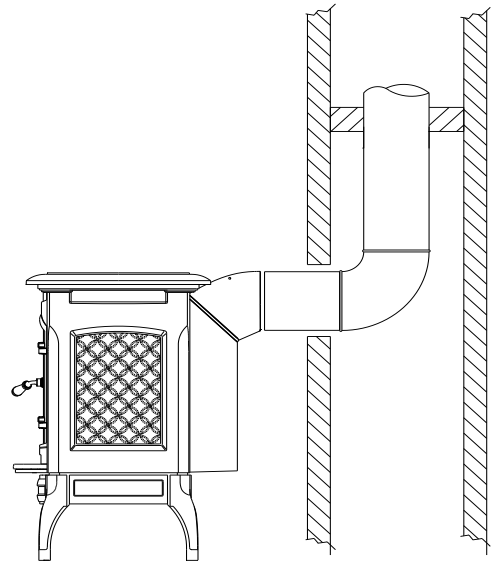


Fig. 2

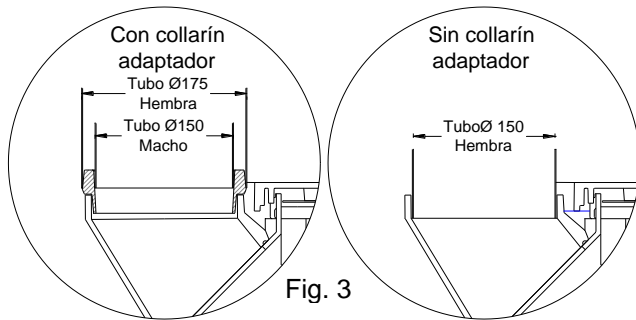


Fig. 3

Para conectar la chimenea a la estufa, abocar interiormente el tubo según la figura adjunta, ajustándolo a su forma cónica y sellando la unión con masilla refractaria para asegurar su estanqueidad. También y dependiendo de sus preferencias, puede Vd. conectar su estufa a la chimenea mediante el adaptador que se suministra con la estufa.

(Fig. 3)

La unión de los tubos restantes que forman la chimenea, en el caso de utilizar tubos metálicos sencillos, deberá sellarse con masilla refractaria.

Asegúrese de que todos los tubos de la chimenea están bien encajados y que su unión es completamente estanca.

En la conexión de la estufa con la chimenea deben evitarse codos y tramos horizontales largos que dificultan el tiro y favorecen la formación de creosota y hollín. Ha de procurarse que la conexión se realice con inclinación ascendente.

Debe tenerse en cuenta el paso de los tubos a través de los techos y paredes. Este paso debe hacerse siempre con tubos aislados y accesorios apropiados. (Ver Fig. 4)

#### DETALLE DE PASO DE TUBOS DE CHIMENEA POR PAREDES Y FORJADOS COMBUSTIBLES

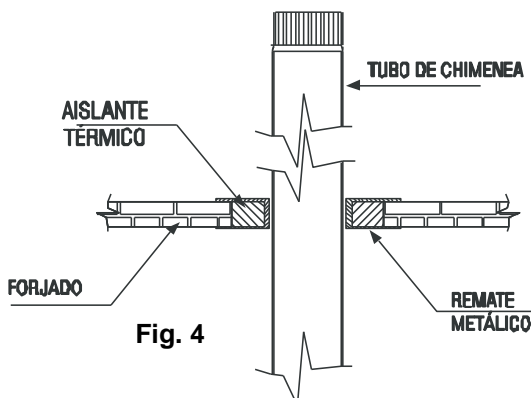


Fig. 4

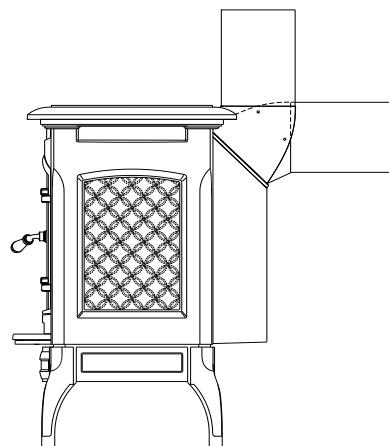


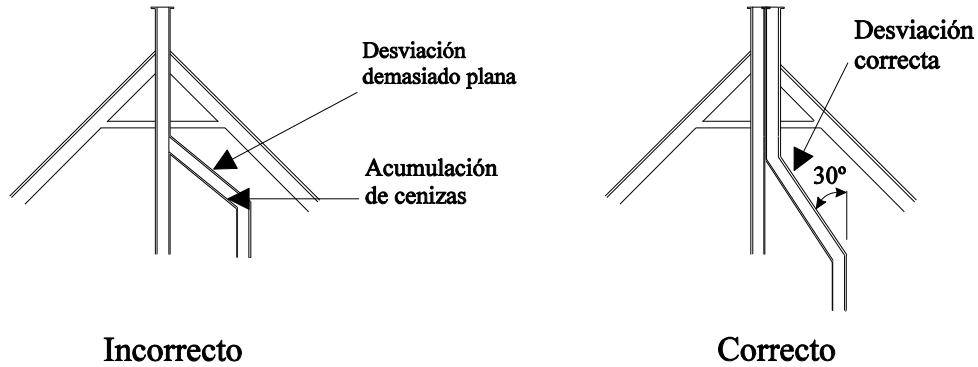
Fig.-5

## D.- ALGUNAS NORMAS

A continuación indicamos otras normas que deben respetarse en la construcción de la chimenea:

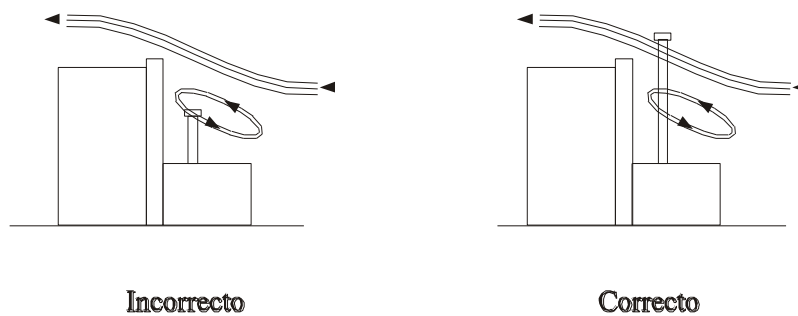
a) Emplear materiales resistentes e incombustibles. No montar tubos de fibrocemento.

b) Escoger un trazado lo más vertical posible. No conectar varios aparatos a la misma chimenea.



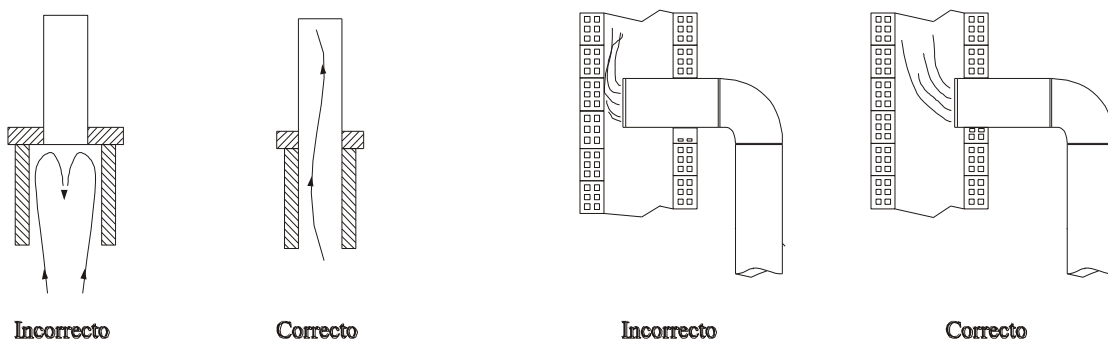
**Fig.-6**

c) Evitar que el conducto desemboque en zonas cercanas a construcciones, debiendo sobrepasar en altura la cumbre más próxima, si existe edificio colindante.



**Fig.-7**

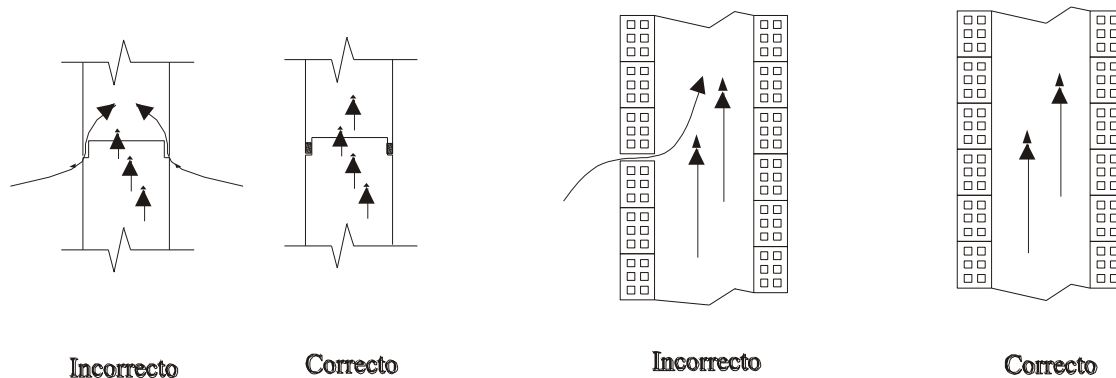
d) Las paredes internas deben ser perfectamente lisas y libres de obstáculos. En las uniones de tubos con chimeneas de obra, evitar los estrangulamientos.



**Fig.-8**

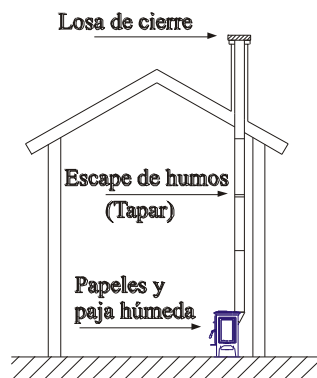


e) Es muy importante que las uniones de los tubos estén muy bien selladas para tapar las posibles fisuras que permitan la entrada de aire.



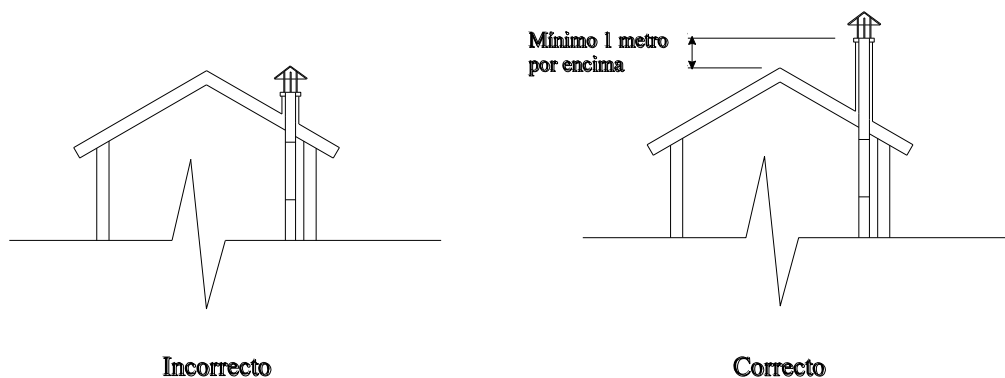
**Fig.-9**

f) Para comprobar la estanqueidad de la chimenea, se recomienda tapar la salida en el tejado e introducir papeles con paja húmeda por la parte inferior de la chimenea.



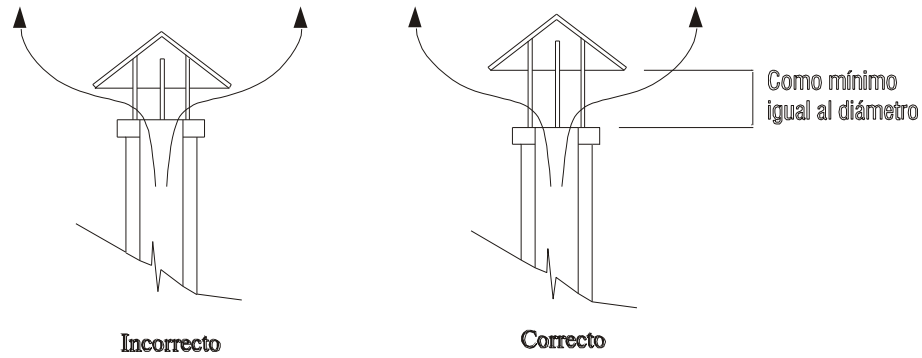
**Fig.-10**

g) Es muy importante que la chimenea sobrepase un metro la parte más alta de la casa. Si se necesita aumentar el tiro, se deberá elevar la altura de la chimenea.



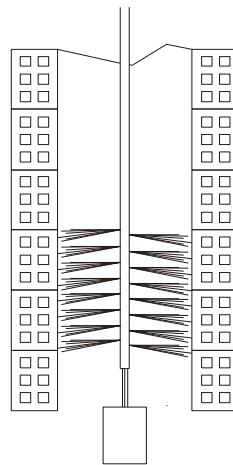
**Fig.-11**

h) Que los sombreretes no dificulten el tiro.



**Fig.-12**

i) Limpiar la chimenea por lo menos una vez al año.



**Fig.-13**

j) La unión de los tubos que forman la chimenea, en el caso de tubos metálicos sencillos, deben ser sellados con masilla refractaria. Cada tubo debe encajar con el siguiente, de forma que se evite que la creosota que pueda formarse salga al exterior.

k) Las chimeneas exteriores metálicas deberán construirse con tubos dobles calorifugados especiales para combustibles sólidos.

### 3.- FUNCIONAMIENTO

Una vez que su estufa SHELBURNE ha sido instalada, y conectada a la chimenea, está preparada para encender el fuego.

- **¡CUIDADO!:**

SE PRODUCE CALOR EN LA OPERACIÓN. MANTENGA ALEJADOS A LOS NIÑOS, ROPAS Y MUEBLES. EL CONTACTO PUEDE PRODUCIR QUEMADURAS SUPERFICIALES.

Por favor, lea completamente este capítulo antes de encender la estufa por primera vez. En él se explica los controles y fisonomía de su estufa de leña, cómo escoger la leña, cómo encenderla y usarla diariamente.

Aunque el funcionamiento de su estufa es fácil, el proceso de combustión de combustibles sólidos es complejo, ya que intervienen varios factores y se necesita tiempo y experiencia para comprender como se realiza.

#### A.- CONTROLES Y FISONOMÍA

Antes de encender cualquier fuego, familiarícese con la situación y operación de los controles y partes de su estufa y aprenda cómo se usan los mismos. (Ver Fig. 1 Pág. 4)

Por su propia seguridad no modifique estas partes en ningún caso.

**1. MANDO PUERTA FRONTAL:** La puerta frontal permite cargar leña en su estufa. Para abrir la puerta, levante el mando hasta la posición( del reloj) en las 10 horas y tire de la puerta. Para cerrar la puerta bajar el mando a la posición (del reloj) a las 7 horas. Tire de la puerta para asegurarse que ha quedado bien cerrada.

**2. MANDO CONTROL DE AIRE PRIMARIO:** Este mando está localizada en la parte inferior del costado izquierdo de su estufa. El control de aire primario permite regular la cantidad de aire que entra en el hogar de la estufa. Tire del mando hacia el frente de la estufa para abrir la entrada de aire primario. Empuje el mando hacia la trasera de la estufa para cerrar la entrada de aire primario.

**3. AUTO REGULACIÓN DEL AIRE SECUNDARIO:** La aportación de aire secundario se realiza a través de los tubos del deflector y se reparte proporcionalmente en la cámara de combustión. A mayor combustión mayor calentamiento y en consecuencia mayor tiro y mejor aporte de aire secundario.

**4. CENICERO:** Recoge las brasas producidas por el fuego, y permite que Vd. saque de forma conveniente las cenizas de su estufa. Está alojado bajo la bandeja, Empuje las cenizas a través de la parrilla hacia el cenicero, luego desplace el frontal del cenicero hacia delante y después abatiendo el mismo hacia abajo, dejando libre la boca del alojamiento del cenicero. Saque el cenicero tirando del asa, utilizando un guate protector y deslizándolo hacia fuera con precaución. Después de vaciar las cenizas, coloque de nuevo el cenicero en su sitio presionándolo hasta el fondo asegurando el sellado contra la base del hogar. Volver a colocar el frontal del cenicero en su posición.

Quite las cenizas cuando la estufa esté fría. Si el cenicero está caliente, use siempre guantes protectores. Tenga un máximo cuidado cuando maneje, almacene o deposite las cenizas.

**No encender** la estufa mientras el cenicero no esté colocado y bien ajustado en su posición en el interior de la estufa ,sellando el fondo del hogar. Un exceso de entrada de aire podría sobrecalentar y dañar su estufa.

## **B.- COMBUSTIBLES**

Su estufa de leña SHELBURNE está diseñada para quemar solamente leña de maderas duras de alto poder calorífico.

### **PRECAUCIÓN**

NO UTILICE FLUIDOS QUÍMICOS O INFLAMABLES COMO LA GASOLINA, NAFTALINA, QUEROSENO, GASÓLEOS, ACEITES, PELLETS, CARBON, MADERA ARTIFICIAL, O CUALQUIER OTRO MATERIAL PARA ENCENDER SU ESTUFA. NO QUEMAR BASURA.

Como orientación se nombran algunos tipos de madera con una clasificación orientativa de su poder energético:

- ALTO: Manzano, Abedul negro, Nogal, Jatoba, Roble, Encina blanca, Haya negra
- MEDIA ALTO: Fresno, Haya, Abedul amarillo, Arce, Encina roja
- MEDIA BAJO: Fresno negro, Abedul blanco, Olmo, Pino noruego, Pino tea, Cerezo, Tamarindo
- BAJO: Pino, Cedro, Abeto, Álamo, Tilo,

La calidad de su leña afecta al calor de aportación, duración de la combustión, y funcionamiento de su estufa.

No usar como combustible maderas que provengan del mar. Las sales contenidas en ella reaccionan en la combustión liberando ácidos que atacan al hierro y acero.

Las maderas blandas, bajas en calorías, genera combustiones altas y rápidas, mientras que maderas duras, altas en calorías, queman largamente y producen más calorías.

La humedad contenida en la madera juega también un papel importante en el funcionamiento de la estufa. Maderas verdes contienen un alto grado de humedad.

Por consiguiente, la leña verde enciende con dificultad y debe ser almacenada durante un año para poder usarla en su estufa.

Para la buena preparación de la madera verde se deberá partir y apilar de forma que permita el contacto con el aire seco durante un año.

Almacene la leña sobre tablas o bloques para mantenerla alejada del terreno, y cubrir sólo la parte superior de la pila. Plásticos o lonas que cubren los costados de la pila de madera retienen la humedad y evitan que la madera se seque.

No apile la leña cerca de la estufa a las distancias especificadas para materiales combustibles. (Ver Pág. 16)

## **C.- ENCENDIENDO SU ESTUFA**

Una vez entendidos los controles de su estufa y haber escogido la leña adecuada está preparado para encender el fuego.

Es imprescindible que el primer encendido se realice lentamente.

El hierro fundido debe ser templado: Un fuego excesivo sobre una estufa nueva puede ocasionar fisuras en el hierro o producir daños en otras partes de la estufa. Además los ladrillos refractarios de las paredes del hogar deben ser curados lentamente para una adecuada duración.

Los ladrillos en la trasera y el lateral izquierdo en su hogar tienen la función de preservar los excesos térmicos; Mantenerlos siempre en su posición.

Cuando encienda su primer fuego la estufa emitirá algunos humos y gases.

Esto es normal debido a la evaporación de los componentes de la pintura y aceites usados para fabricar su estufa.

Si lo considera necesario, abra alguna ventana para ventilar la habitación. Los humos y gases normalmente persisten durante los 10 ó 20 primeros minutos del encendido. Los olores y humos desaparecerán cuando la estufa esté “curada”.

En los primeros encendidos pueden producirse otros olores de los materiales que existen en la zona cercana a la estufa. Algunas de estos materiales pueden ser disolventes de limpieza, pinturas, cigarrillos, humo, polvo, adhesivos, alfombras, y telas nuevas. Estos olores desaparecerán con el tiempo. Puede disminuir estos olores abriendo las ventanas o de otra forma, creando una ventilación alrededor de la estufa.

Si algún olor persiste, contacte con su proveedor, o servicio técnico autorizado.

## **1. PRIMER ENCENDIDO**

- a) Abra la puerta y sitúe un par de pastillas de encendido sobre el fondo del hogar. Coloque unas astillas cruzadas sobre las pastillas. Las astillas serán aproximadamente unas 10 piezas de 10/15 mm de diámetro y de 25/40 cm. de longitud.
- b) Abra completamente el control de aire primario empujando la palanca hacia el frente.
- c) Encienda las pastillas de encendido. Deje la puerta frontal entornada, sin cerrar del todo, hasta que las astillas comiencen a arder y el tiro comience a ascender.
- d) Cierre la puerta y deje que el fuego se encienda. Mantenga la puerta cerrada mientras la estufa esté en funcionamiento. Asegúrese que el cenicero está bien colocado.
- e) MANTENGA TODO EL TIEMPO LA VISTA SOBRE SU ESTUFA para mantener un fuego lento. El primer fuego deberá calentar la estufa pero no debe quemar cuando se toque. Como mucho, algunos trozos de madera deberán añadirse al fuego para conseguir una temperatura adecuada en el primer encendido.
- f) Una vez esté caliente la estufa, pero que no queme al tocar, cerrar el aire primario empujando la palanca hacia atrás, y dejar que el fuego se apague completamente.
- g) Deje enfriar totalmente su estufa.

Su primer encendido y el primer encendido de cada estación, deberán ser realizados como se ha descrito anteriormente. Su paciencia será recompensada con años de buen funcionamiento de su estufa.

NOTA: Como las temperaturas de los gases han sido bajas durante el primer encendido, la creosota se ha formado muy rápidamente. Su cristal de la puerta se habrá ensuciado. Un fuego caliente posterior lo limpiará.

## **2. ENCENDIDO NORMAL**

Antes de realizar un encendido para funcionamiento normal, si su estufa no se ha utilizado de forma continuada durante cierto tiempo, es aconsejable seguir el procedimiento del primer encendido al menos para minimizar las tensiones de un fuego fuerte sobre una estufa fría.

Antes de cargar la estufa asegúrese de que la puerta de cenicero esta cerrada y el cenicero está en su sitio. Si la puerta de cenicero se abre la estufa puede sobrecalentarse y dañarse.

Para realizar un encendido normal, proceda de la siguiente forma:

- a) Abra la puerta y sitúe un par de pastillas de encendido sobre el fondo del hogar. Coloque unas astillas cruzadas sobre las pastillas. Las astillas serán aproximadamente unas 10 piezas de 10/15 mm de diámetro y de 25/40 cm. de longitud
- b) Abra completamente el control de aire primario empujando la leva hacia el frente.
- c) Encienda el papel bajo las astillas. Deje la puerta frontal entornada, sin cerrar del todo, hasta que las astillas comiencen a arder y el tiro comience a ascender.
- d) Cierre la puerta y deje que el fuego se encienda.
- e) Una vez que las astillas se han encendido, abra la puerta y añada troncos, pequeños primero, para formar el fuego. Asegúrese que los leños están lejos del cristal, con el fin de que el sistema de limpieza de cristal funcione correctamente. Por otra parte, mantenga la puerta frontal cerrada y el cenicero bien ajustado en su posición, mientras la estufa esté funcionando.
- f) Una vez que el fuego está bien encendido, use el aire primario para regular el rango deseado de funcionamiento. Empujando la palanca hacia el frente abre el control de aire primario para conseguir un rango alto de funcionamiento, y hacia atrás para un rango lento de funcionamiento.

Nota: Cuando abra la puerta para cargar leña o recolocar los troncos en su estufa, es aconsejable abrirla primero sólo un poco, esperar unos segundos y después abrirla completamente. Este procedimiento permitirá que el hogar este libre de humos cuando abra la puerta de la estufa completamente y no salgan a la estancia. Así mismo, recargar sobre un lecho de brasas calientes y rojas reduce el humo y cogerá con carga fresca altas temperaturas rápidamente.

### **3. RANGOS DE COMBUSTIÓN**

**COMBUSTION ALTA:** Cargar completamente el hogar con leña sobre el lecho de brasas calientes y rojas o sobre las llamas y abrir completamente el control de aire primario. Un rango alto es recomendable una o dos veces al día para calentar bien la chimenea y la estufa, ayudando así a evitar la creación y acumulación de creosota.

**COMBUSTIÓN MEDIA:** Colocar la leva del control de aire primario sobre la mitad del recorrido, apropiado para las necesidades de calor del área a calentar. Este rango es adecuado cuando la estufa va a estar desatendida.

**COMBUSTIÓN BAJA:** Cierre el aire de control de aire primario para una combustión lenta. Un bajo rango de combustión durante periodos excesivamente largos no es conveniente pues promueve la acumulación de creosota.

El sistema de evacuación debe inspeccionarse frecuentemente si el rango bajo de combustión se mantiene continuamente.

### **4. PRECAUCIÓN FUEGOS EXCESIVOS**

Fuegos excesivos significa que la estufa funciona a temperaturas superiores a las recomendadas anteriormente en la sección de RANGOS DE COMBUSTIÓN. Fuegos excesivos deberán ser cuidadosamente evitados pues serán causa de daños en su estufa.

Los síntomas de un fuego excesivo, incluso durante cortos periodos de tiempo, son rugidos en la estufa y el conducto de conexión a la chimenea, y decoloración del tubo chimenea.

Fuegos excesivos pueden ser causados por un extremado tiro en la chimenea, un combustible inapropiado o una operación errónea.

Corregir una situación de fuego excesivo de la siguiente manera:

- TIRO EXCESIVO: Contactar con su proveedor para que tome lectura de su tiro. Un tiro que exceda de 2,5 mm.c.a. requiere una válvula corta tiro en la chimenea.
- COMBUSTIBLE INAPROPIADO: No queme carbón, montones de astillas secas, troncos encerados o cualquier otro que no sea la madera natural recomendada.
- ERROR DE OPERACIÓN: Asegúrese que todas las juntas están en buen estado. Reemplace las juntas deshilachadas o comprimidas. No encender la estufa con la puerta del frente, lateral, o cenicero abiertas.

Controlar la temperatura es el mejor camino para determinar si la estufa tiene un fuego excesivo. Si Ud. sospecha que su estufa tiene un fuego excesivo contacte con su proveedor inmediatamente. Los daños producidos por un fuego excesivo no están cubiertos por la garantía. Los resultados de un fuego excesivo pueden incluir: deformaciones o quemados de piezas internas, decoloración y deformaciones en piezas externas, y daños en el esmalte.

**NOTA: ¡¡CUALQUIER SINTOMA DE FUEGO EXCESIVO, PUEDE ANULAR SU GARANTÍA!!**

## 4.- MANTENIMIENTO

Puede controlar la temperatura de la estufa con un termómetro especial para estufas situándolo en el centro de la encimera.

### A.- PREVENCIÓNES CONTRA LA CREOSOTA Y SU LIMPIEZA.

Para prevenir la formación de creosota:

1. Mantener la estufa con el control de aire primario abierto completamente durante 30 minutos diariamente para quemar la creosota depositada en el interior de la estufa y del sistema de evacuación.

2. Después de recargar leña, mantenga la combustión con el control de aire primario abierto completamente durante 20 o 30 minutos. Esta manera de operar asegura de antemano el funcionamiento de la combustión secundaria, la cual, cuando funciona, minimiza la formación de creosota en la chimenea.

El tubo conector de chimenea debe ser inspeccionado al menos mensualmente durante la estación de uso de la estufa para determinar si se ha producido la formación de creosota. Si el residuo de creosota tiene un espesor de 6 mm. acumulado debe eliminarla para reducir el riesgo de incendio.

Si el cristal se ensucia con frecuencia, el rango de temperatura de combustión es bajo; esto le indica el riesgo de formación de creosota.

El sistema de evacuación de humos debe ser inspeccionado en la conexión de la estufa y en el extremo superior de la chimenea. Superficies frías tienden a crear depósitos rápidamente, por esto es importante inspeccionar la chimenea en el final superior, pues es la zona más fría, al contrario de la conexión de la estufa.

La creosota acumulada debe ser eliminada con un cepillo limpiador específico diseñado para este uso.

Por esto es recomendable que antes de cada estación de uso se haga una inspección profesional de todo el sistema, limpiarlo y repararlo, si fuera necesario.

## B.- JUNTAS

Las juntas, normalmente deben cambiarse cada 2 ó 3 estaciones de uso, dependiendo de la utilización de la estufa. Si el sellado de la puerta se pierde, una nueva junta asegura el sellado adecuado y mejora el funcionamiento de la estufa. Contacte con su proveedor para que le suministre un juego de juntas para su estufa.

Para reemplazar las juntas de la puerta proceda de la siguiente forma:

1. Primero quite la vieja con un útil o punta de cuchillo.
2. Limpie todos los canales de la junta con un cepillo de alambre, para eliminar los residuos de cemento y fibras.
3. Aplique el cemento para juntas en los canales
4. Coloque la nueva junta en su sitio sobre el cemento para juntas sin estirar el material.
5. Cierre la puerta inmediatamente para presionar la junta en su sitio para asegurar un sellado válido.

Se requiere el uso de las siguientes juntas:

CRISTAL : 142 cm de longitud 6,5 mm de diámetro. (Cód. J14)

PUERTA : 152 cm de longitud, 10 mm de diámetro. Cordón negro de baja densidad (Cód. J381)

CENICERO : 107 cm de longitud 10 mm de diámetro. Cordón negro de baja densidad (Cód. J381)

SALIDA DE HUMOS REVERSIBLE : 107 cm de longitud 10 mm de diámetro. Cordón negro de baja densidad (Cód. J381)

## C.- CRISTAL

No utilice su estufa con el cristal de la puerta roto. No someta la puerta frontal a golpes ni portazos.

Si lo estima necesario, puede limpiar el cristal de la puerta con un limpiador de cristales Hergóm, el cual le suministrará su proveedor.

**Nunca** intente limpiar el cristal cuando la estufa esté funcionando o el cristal esté caliente.

La mayoría de las partículas depositadas, pueden limpiarse siguiendo las instrucciones de manejo del limpiador.

Para limpiar partículas difíciles, abra la puerta tire de ella hacia arriba y sáquela de la estufa, dejando los bulones de giro en la puerta. (Tenga cuidado de guardar los bulones y las arandelas para volver a colocar la puerta).

Pose la puerta sobre una mesa o banco de trabajo y aplique el limpiador en el cristal permitiéndole actuar durante unos minutos.

Deje la puerta en posición horizontal, para dejar que el limpiador penetre mejor en la superficie del cristal.

Secar el limpiador con un trapo suave.

**Importante:** Golpear o rayar el cristal deteriorará la integridad del cristal. No use cuchillas ni esponjas de acero, u otro material abrasivo como utensilio para limpiar el cristal.

El cristal de la puerta es cerámico, fabricado especialmente para el uso en estufas de leña.

No use para reemplazarlo ningún otro cristal que no sea el cerámico fabricado para el uso en estas estufas de leña. Haga el cambio de cristal a través de su proveedor.

Si se rompe el cristal de la puerta deberá reponerse inmediatamente.



Contacte con su proveedor para reemplazar el cristal, con las instrucciones y piezas necesarias para la reparación.

Si reemplaza el cristal Vd. mismo, use guantes de trabajo y gafas de seguridad.

El procedimiento para el cambio de cristales y juntas de cristal es el siguiente:

1. Abra la puerta y tire de ella hacia arriba y sáquela de la estufa, dejando los bulones de giro en el frente. (Tenga cuidado de guardar los bulones y las arandelas para volver a colocar la puerta).
2. Sitúe la puerta bocabajo horizontal sobre una superficie lisa.
3. Aplique aceite penetrante en los tornillos de las grapas del cristal. Saque los tornillos y levante las grapas y las fibras cerámicas que existen bajo ellas.
4. Levante cuidadosamente el cristal dañado de la puerta y arrójelo a la basura.
5. Si lo considera necesario sustituya el cordón de fibra cerámica. Arránquelo de su posición y limpie bien los restos del mismo. Aplique el cemento especial para juntas, y coloque el nuevo cordón de fibra cerámica con las dimensiones detalladas anteriormente.
6. Sitúe el cristal sobre la junta en su posición en la puerta.
7. Atornille de nuevo las grapas de retención del cristal colocando bajo ellas las correspondientes fibras cerámicas.
8. Vuelva a instalar la puerta en su posición.

#### **D.- RECOGIDA Y ELIMINACIÓN DE CENIZAS.**

Las cenizas serán recogidas cuando la estufa este fría. Use un guante protector cuando el cenicero esté caliente. Extreme precauciones cuando maneje, almacene o tire las cenizas.

Para sacar las cenizas del hogar proceda de la siguiente manera:

1. Tamice las cenizas a través de la parrilla con una rasqueta u otro instrumento adecuado.
2. Abra el compartimiento de cenizas, como se explicó anteriormente, y deslice el cenicero con cuidado hacia el exterior.
3. Vacíe las cenizas. Las cenizas deben ser arrojadas desde el cenicero hasta un recipiente metálico con una tapa hermética adecuada. No introduzca ningún otro objeto o basura en el interior del recipiente. Sitúe la tapa sobre el recipiente y deje que las cenizas se enfríen. No sitúe el recipiente sobre superficies combustibles o suelos de vinilo, pues el recipiente puede estar **muy caliente**.
4. Mientras se deshace de las cenizas, sitúe cerrado el recipiente de cenizas en un suelo no combustible o sobre el terreno en el exterior de la vivienda, alejado de todo material combustible.
5. Si fuese necesario limpie el alojamiento del cenicero.
6. Reinserte el cenicero empujándole hasta el fondo en su posición. Asegúrese de que el cenicero está bien colocado en su sitio.

De otra forma, las cenizas pueden ser eliminadas con una pala a través de la puerta lateral o frontal.

Las cenizas deben mantenerse en el recipiente cerrado hasta que todas las brasas estén completamente frías.

**NUNCA** deben situarse las cenizas en recipientes de madera o de plástico, o en bolsas de papel o plástico, no importa en tiempo que hace que el fuego se ha apagado. Las brasas en el interior del lecho de cenizas mantienen calor durante mucho tiempo una vez eliminadas del hogar.

## E.- HIERRO FUNDIDO

Las piezas de hierro fundido exteriores están vitrificadas con esmalte brillante o mate de varios colores.

Las piezas de hierro esmaltado pueden limpiarse con un limpia cristales corriente. Con el uso, una muy fina red sutil de grietas lineales pueden aparecer visibles bajo la superficie del esmalte. Estas fisuras son naturales, debido a los procesos de enfriamiento y calentamiento y no representan un defecto.

## F.- CONTROLES

Su estufa es un aparato que está sometido a temperaturas extremas y al efecto corrosivo de residuos de la combustión. Su mantenimiento periódico es esencial para conseguir una mayor duración y mejor utilización de la misma. Para ello recomendamos efectuar con frecuencia los siguientes controles:

### 1.- DURANTE LA TEMPORADA DE USO

a) Inspeccionar visualmente la chimenea. Limpiar el hollín y los alquitranes si estos han empezado a acumularse en las paredes interiores de la estufa.

b) Verificar si las puertas cierran herméticamente; ajustarlas si es necesario.

### 2.- CUANDO LA TEMPORADA FINALIZA

a) Inspeccionar y limpiar la chimenea.

b) Pasar la aspiradora por el interior de su estufa e inspeccionarla. El hollín y los alquitranes (creosota) que se acumulan en las paredes de su estufa reducen el rendimiento.

c) Inspeccionar las juntas de la puerta. Éstas deberán reemplazarse cuando no realicen un cierre perfecto.

## G.- CONECTOR Y CHIMENEA

### 1.- INSPECCIÓN

Ciertos tramos de tuberías especiales y en forma de T hacen que la inspección y el mantenimiento sea relativamente fácil.

Desmontando la tapadera inferior de la T se puede limpiar desde arriba el conjunto de los tubos por medio de un cepillo deshollinador.

Los residuos que se vayan desprendiendo del interior de los tubos se recogerán en una bolsa de basura o cubo situado en la parte inferior de la chimenea. Un espejo sujeto a un angular permite una inspección fácil de la chimenea.

Si su chimenea es de albañilería, en vez de tubos de chapa recomendamos instalar una trampilla para la limpieza e inspección periódica de la misma. Normalmente, esta trampilla se encuentra situada en la parte más baja de la chimenea (por ejemplo en el sótano de una casa).

SI NO HAY PUERTA DE LIMPIEZA, DESMONTAR EL TUBO CONECTOR E INSPECCIONAR CON UN ESPEJO

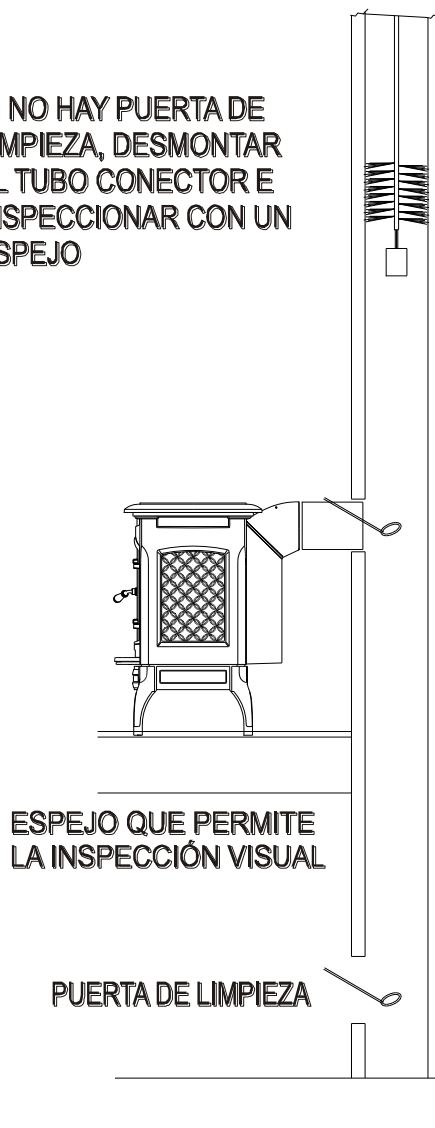


Fig. 14

Si su chimenea de albañilería fue construida sin una trampilla o puerta de limpieza, entonces las inspecciones se realizarán desde el punto de conexión de su estufa con la chimenea.

## **2.- LIMPIEZA**

La manera más efectiva de limpieza de la chimenea es por medio de cepillos deshollinadores apropiados. Los cepillos tienen que ser lo más ajustados posibles a la sección de la chimenea.

Para retardar la limpieza general, aconsejamos el uso periódico del producto Antihollín HERGÓM, que podrán encontrar en cualquiera de nuestros Distribuidores.

## **5.- PRODUCTOS PARA LA CONSERVACIÓN**

Industrias HERGÓM S.A. pone a su disposición una serie de productos para la conservación de su Estufa y chimenea:

Pintura anticalórica, pasta refractaria, antihollín, pastillas de encendido, limpia cristales.

## **6.- SEGURIDAD**

### **A.- PROCEDIMIENTOS GENERALES**

Existen ciertos riesgos que hay que tener en cuenta a la hora de hacer funcionar su estufa de combustibles sólidos, sea cual sea la marca. Estos riesgos pueden minimizarse si se siguen las instrucciones y recomendaciones que damos en este manual.

A continuación facilitamos una serie de normas y consejos, pero sobre todo le recomendamos utilice su buen sentido común:

- 1.- No caliente excesivamente y durante un tiempo prolongado su estufa.
- 2.- Mantenga alejado cualquier material combustible (muebles, cortinas, ropas, etc.,) a la distancia mínima de seguridad de 0,90 m.
- 3.- Las cenizas deberán vaciarse en un recipiente metálico y sacarse inmediatamente de la casa.
- 4.- No debe utilizar jamás combustibles líquidos para encender su estufa. Mantenga alejado cualquier tipo de líquido inflamable (Gasolina, petróleo, alcohol, etc., )
- 5.- Hacer inspecciones periódicas de la chimenea y limpiarla cada vez que sea necesario.
- 6.- No situar la estufa cerca de paredes combustibles.

### **Advertencia**

**Los aparatos a gas/leña/pellet se calientan durante el funcionamiento.**

**En consecuencia, hay que actuar con precaución y mantenerse alejado especialmente evite la cercanía de los niños, ancianos u otras personas que requieran de especial atención así como mascotas mientras que el aparato este encendido.**

**Asegúrese que los niños u otras personas no familiarizadas con el funcionamiento del aparato sean supervisados por personas responsables cuando se acerquen a él. Para la protección de quemaduras y para proteger el acercamiento de niños o personas que no deban entrar en contacto con el aparato coloque un cortafuegos o separador**

**Recomendamos el uso de guantes ignífugos para manipular el aparato.**

## B.- DISTANCIAS A LAS SUPERFICIES COMBUSTIBLES

Cuando se coloque la estufa, tener en cuenta las distancias de seguridad necesarias, tanto de la estufa como de la chimenea, de las superficies combustibles (paredes de madera o empapeladas, suelo de madera, etc.,).

Si se realiza una protección adecuada de estas superficies, las distancias pueden reducirse. (Fig.-15)

Estas mismas distancias deberán ser respetadas cuando el recubrimiento de las paredes o zonas próximas sea susceptible de deterioro o deformación por efecto de temperatura (barnices, pinturas, P.V.C.. etc.,)

### ESTUFA SHELBURNE DISTANCIAS A SUPERFICIES COMBUSTIBLES

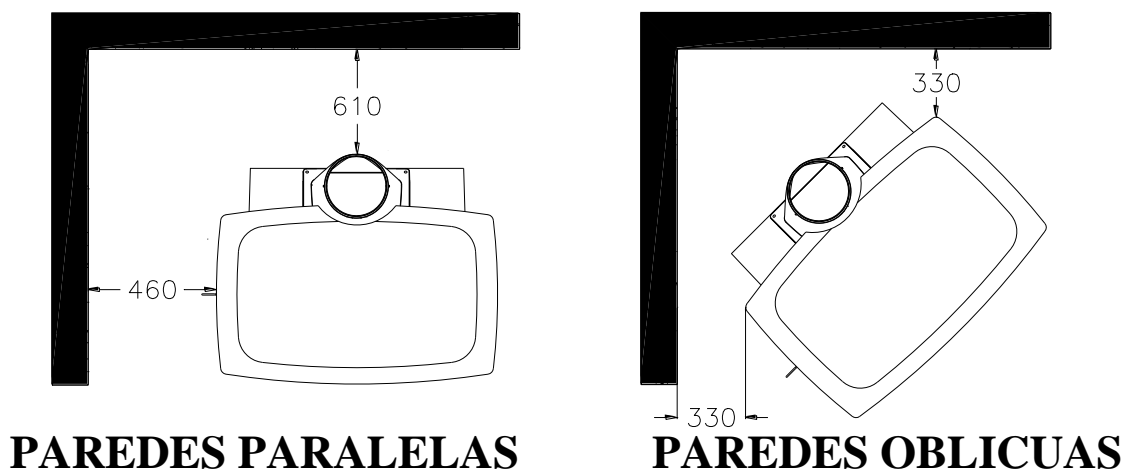


Fig. 15

## 7.- PROBLEMAS DE TIRO.

Lo que sigue es una lista de los problemas que son comunes a cualquier tipo de estufa. Todos estos problemas son corregibles y a veces sólo requieren un pequeño reajuste para que la estufa vuelva a funcionar con normalidad.

Recuerde que el estado del tiempo afecta al funcionamiento de su estufa.

Si su estufa tiene escapes de humos al interior de la casa, lo más probable es que le ocurra lo siguiente:

-Si es chimenea de nueva construcción:

- Que el tiro sea insuficiente.
- Que la sección o la altura no sean la adecuada.
- Que tenga alguna estrangulación en el conjunto.

-Si es chimenea existente:

- Que la chimenea esté obstruida parcialmente por hollín.
- Que se haya producido alguna rotura interna o externa por donde tome aire.

c) Que tenga menor sección o altura de la que requiere el nuevo aparato.

Acudan nuevamente al capítulo II- INSTALACIÓN y lea detenidamente el apartado B.- CHIMENEAS del Capítulo II.

A continuación le ofrecemos una guía, que le ayudará a resolver problemas en su estufa:

### A.-GUIA PARA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

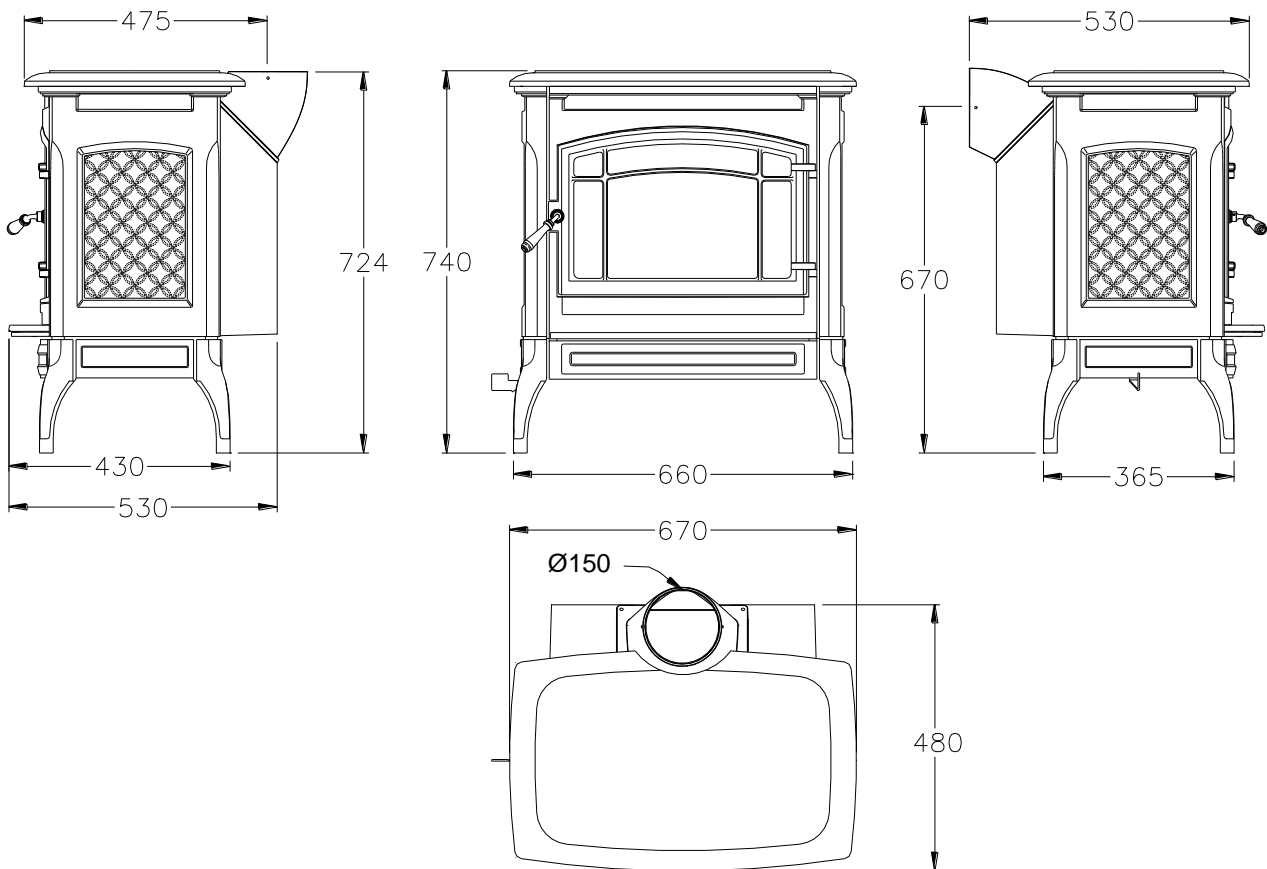
<b>PROBLEMA</b>	<b>CAUSA POSIBLE</b>	<b>SOLUCIONES</b>
La estufa echa humo	Manejo inadecuado de la estufa	Abra el aire primario completamente durante un minuto. Después abra la puerta..
	Chimenea fría	Precaliente la chimenea cuando encienda la estufa fría.
	Chimenea obstruida	Inspeccione la chimenea y el conector por si está obstruida o tiene excesiva acumulación de creosota.
	Chimenea sobredimensionada	Reinstale la chimenea con un diámetro adecuado
	Chimenea estrecha	Instale un tiro inducido, o reemplace la chimenea.
	Chimenea demasiado corta	Alargue la chimenea.
	Chimenea con infiltraciones	Selle las conexiones entre los tramos de chimenea y aperturas de puertas sucias.
	Más de un aparato conectado a la chimenea	Desconecte el resto de aparatos y selle las bocas.
REBOTES DE AIRE O Acumulación DE GAS.	Manejo inadecuado de la estufa	Abra completamente el control de aire primario de la estufa un minuto antes de abrir la puerta y manténgalo abierto completamente durante unos minutos cada vez que se recarga de combustible.
	Rango de combustión extremadamente bajo	Use su estufa con un rango de combustión adecuado.
	Excesiva acumulación de cenizas.	Vacíe el cenicero con más frecuencia.
COMBUSTIÓN DESCONTROLADA O BAJA	Puerta mal sellada o abierta	Cierre bien la puerta o cambie los cordones de sellado.
	Tiro excesivo	Inspeccione la instalación. Consiga un rango bajo de combustión o instale una válvula corta tiro.
	Pasta refractaria selladora deteriorada	Reselle la estufa con cemento refractario.
	Chimenea excesivamente larga	Acorte su chimenea o instale una válvula corta tiro.
	Chimenea sobredimensionada	Reinstale la chimenea con el diámetro apropiado.
	Vientos fuertes	Instale un sombrerete.
	Tiro excesivo	Tiro con exceso de 2,5 mm.c.a. puede ser corregido con la instalación de una válvula corta tiro.
CALOR INSUFICIENTE	Leña de mala calidad o verde.	Use sólo leña secada al aire, preferiblemente secada al menos durante un año.
	Rango bajo de combustión	Haga funcionar su chimenea con un rango mayor.
	Filtraciones de aire en la chimenea	Cambie a un sistema aislado de chimenea prefabricada o a una chimenea con medidas apropiadas de obra.
	Exterior de la chimenea fría.	Reinstale o aisle su chimenea.
	Chimenea o tubo de conexión que rezuma.	Inspeccione la instalación..
	Demasiado calor perdido en la casa	Selle las ventanas, selle las aperturas de la casa.
DAÑOS EN EL ESMALTE	Manejo inadecuado de la estufa	No produzca fuego excesivo en su estufa. Controle la temperatura de su estufa. Use sólo leña adecuada.
	Tiro excesivo	Inspeccione el tiro. Puede necesitar una válvula corta tiro. Haga funcionar su estufa con un rango de combustión bajo.

## 8.- DATOS TÉCNICOS

### Especificaciones de la estufa HERGÓM mod. SHELBURNE:

Potencia Máxima	10,5 Kw.	
RENDIMIENTO	78,5%	
CO	0,22%	
Admite troncos de leña de longitud:	480 mm.	
Puerta Frontal:	Alto	298 mm.
	Ancho	501 mm.
Collarín de humos	150 mm. $\phi$ Int.	
Chimenea metálica	150 mm. $\phi$ Int.	
Altura recomendada de chimenea	5 a 6 metros	
Chimenea de albañilería Medidas mínimas aproximadas	175 x 175	
Salida de humos	Horizontal/Vertical	
Control de Aire Primario	Regulación manual	
Alimentación de Aire Secundario	Sistema Venturi	
.....		
Peso	180 Kg.	
Combustible	LEÑA (Tipo roble, haya...)	

Para otras medidas consultar al Distribuidor o al Fabricante. (Valores Aproximados.)



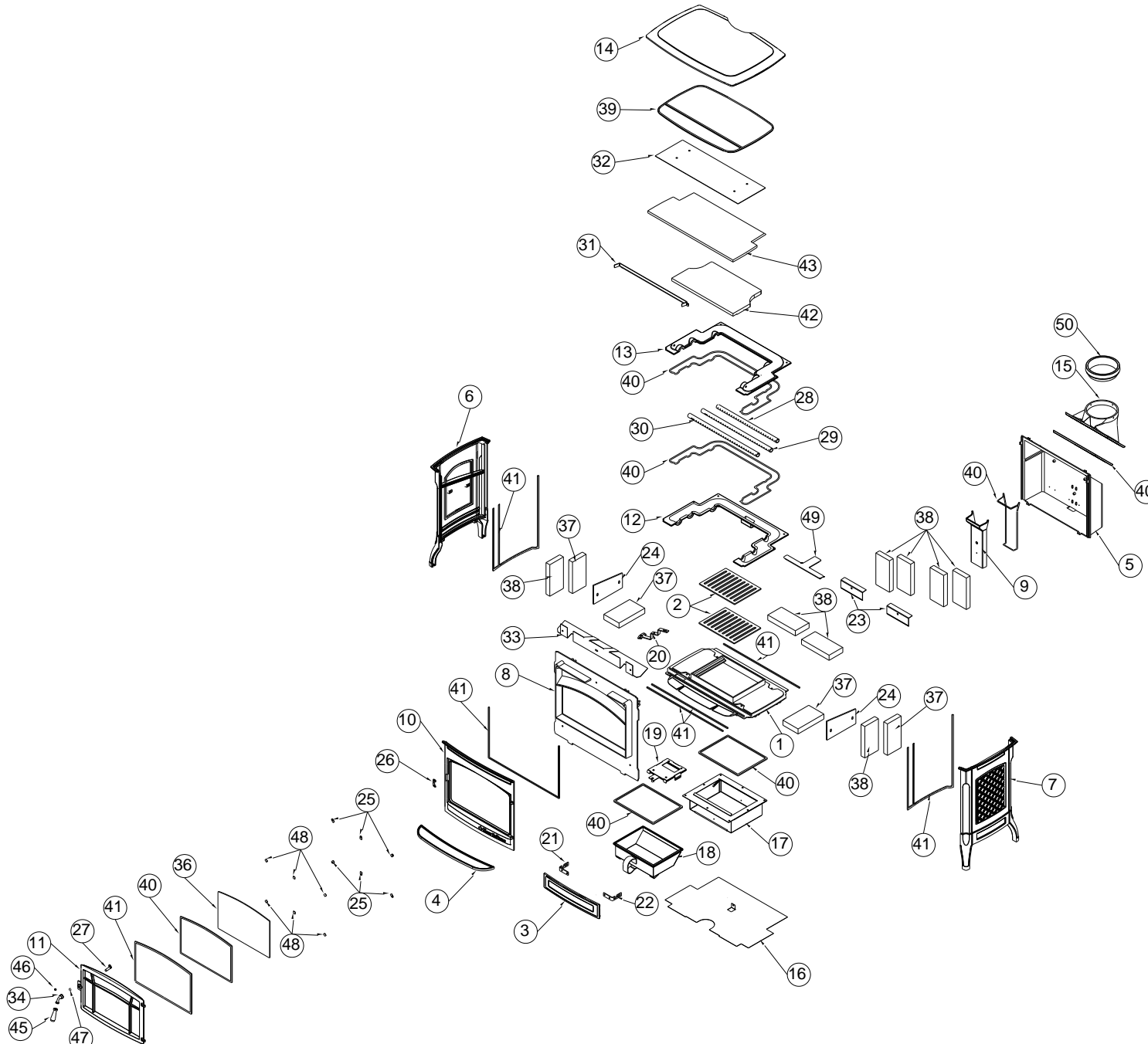
**Fig. 16**

**INDUSTRIAS HERGÓM, S.A.**, no se responsabiliza de los daños ocasionados, originados por alteraciones de sus productos que no hayan sido autorizados por escrito, ni por instalaciones defectuosas.

Así mismo, se reserva el derecho de modificar sus fabricados sin previo aviso.

La responsabilidad por vicio de fabricación, se someterá al criterio y comprobación de sus técnicos, estando en todo caso limitada a la reparación o sustitución de sus fabricados, excluyendo las obras y deterioros que dicha reparación pueda ocasionar.

## 9.- COMPONENTES DEL HOGAR



POS.	CÓDIGO	DENOMINACIÓN
1	HL00150	FONDO
2	HL00151	PARRILLA CENIZAS
3	HE00152	PUERTA CENICERO
4	HE00153	BANDEJA
5	HL00154	TRASERA
6	HE00169	COSTADO IZQUIERDO
7	HE00155	COSTADO DERECHO
8	HL00156	COLECTOR AIRE PRIMARIO
9	HL00157	TOBERA AIRE SECUNDARIO
10	HE00158	FRENTE
11	HE00159	PUERTA FRONTAL
12	HL00161	COLECTOR AIRE SECUNDARIO INFERIOR
13	HL00160	COLECTOR AIRE SECUNDARIO SUPERIOR
14	HE00162	ENCIMERA
15	HL00168	COLLARÍN DE HUMOS
16	CP00208	PROTECTOR FONDO
17	CP00209	CAJON DE CENICERO
18	CP00210	CENICERO
19	CP00219	CONTROL DE AIRE PRIMARIO
20	CP00220	MANDO CONTROL AIRE PRIMARIO
21	CP00221	GUÍA IZQUIERDA PUERTA CENICERO
22	CP00222	GUÍA DERECHA PUERTA CENICERO
23	CP00211	SOPORTE LADRILLOS TRASERA
24	CP00212	SOPORTE LADRILLOS LATERAL
25	CP00223	GRAPA CRISTAL
26	CP00224	CHAPA CIERRE PUERTA FRONTAL
27	Q00094	EJE CIERRE PUERTA FRONTAL
28	CL00213	TUBO AIRE SECUNDARIO Nº 1
29	CL00214	TUBO AIRE SECUNDARIO Nº 2
30	CL00215	TUBO AIRE SECUNDARIO Nº 3
31	CL00216	SOPORTE DEFLECTOR
32	CL00217	PROTECTOR SUPERIOR
33	CL00218	CUELLO DEFLECTOR INOX.
34	Q00092	CODO CIERRE PUERTA
36	Q00093	CRISTAL THERMOSHOCK
37	J0102	LADRILLO REFRACTARIO 113X227X30
38	J00104	LADRILLO REFRACTARIO 100X227X30
39	J12	TRENZA FIBRA CERÁMICA 1/2"
40	J14	TRENZA FIBRA CERÁMICA 1/4"
41	J381	TRENZA FIBRA CERÁMICA 3/8" DENS.MEDIA
42	J00105	TABLERO CERÁMICO INFERIOR
43	J00106	TABLERO CERÁMICO SUPERIOR
45	Q00104	MANILLA MADERA
46	T9155161838	TORNILLO CODO CIERRE
47	Q00272	MUELLE CIERRE CORTO
48	J00107	JUNTA FIBRA CERÁMICA GRAPA CRISTAL
49	HL00219	TAPA SUPLEMENTO FONDO
50	HP00293	COLLARIN ADAPTADOR

ESTUFA DE LEÑA  
**SHELBURNE**  
 Fig. 17

## **WELCOME**

to the HERGÓM family. We would like to thank you for the distinction you have made by choosing our SHELBURNE WOOD BURNING STOVE.

All of its parts are made of cast iron to guarantee a long working life.

We are sure your new stove will give you satisfaction on many occasions, which is the greatest attraction of our equipment.

Owning a Hergóm Stove is a sign of an exception sense of quality.

Please read all of the manual. Its aim is to familiarise you with your stove, indicating standards for its installation, operating and maintenance that will be very useful to you. Please keep it and consult when necessary. If after reading this manual you require any further information, please do not hesitate to contact your normal supplier or to call the factory directly.

**IMPORTANT NOTE:** If the fireplace is not suitably installed, the excellent services for which it has been designed will not be given. Please read these instructions fully and entrust the work to a specialist.

Your Cast Iron Stove is protected on the inside with an anti-calorific paint especially for high temperatures. When the stove is lit for the first few times, it is normal for a slight amount of smoke to be produced when some of its components evaporate, giving the paint body. We therefore recommend you ventilate the room until this disappears.

## **CONTENTS**

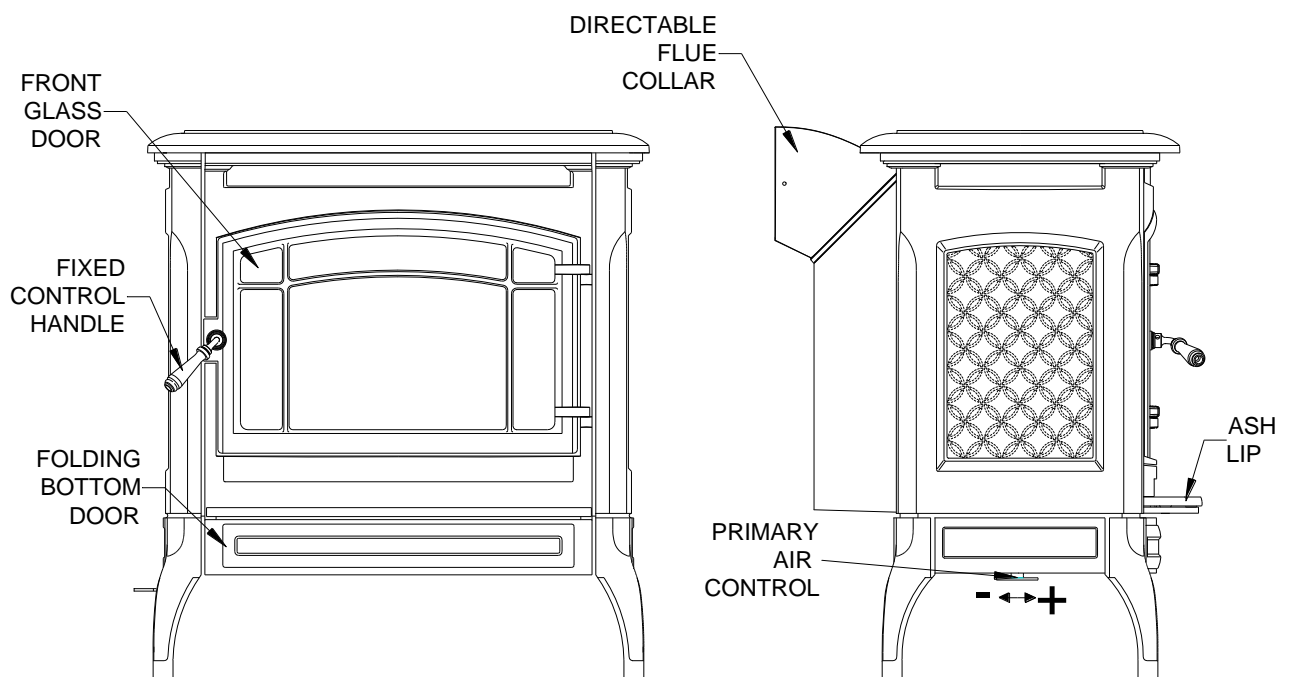
<b>Chapter</b>	<b>Page</b>
1.- PRESENTATION.....	4
2.- INSTALLATION.....	5
A.- Locating the stove for greatest performance.	
B.- Chimneys.	
1.- How chimneys work	
2.- Creosote formation and cleaning	
3.- Options	
C.- Connecting the chimney	
D.- Some standards	
3.- OPERATING.....	10
A.- Controls and features	
1.- Front door control	
2.- Primary air control	
3.- Secondary air self-adjustment	
4.- Ash pan	
B.- Fuels	
C.- Lighting your stove	
1.- Lighting for the first time	
2.- Normal lighting	
3.- Combustion level	
4.- Precaution for excessive fires	
4.- MAINTENANCE .....	13
2.- Preventions against creosote and its cleaning	
B.- Joints	
C.- Glass	
D.- Collecting and disposing of ashes.	
E.- Cast iron.	
F.- Controls.	
G.- Connector and chimney.	
5.- PRODUCTS FOR PRESERVATION .....	16
6.- SAFETY.....	16
A.- General procedures	
B.- Distances to combustible surfaces.	
7.- DRAUGHT PROBLEMS.....	17
A.- Troubleshooting	
8.- TECHNICAL DATA.....	19
9.- FIREPLACE COMPONENTS.....	20



## 1.- PRESENTATION

The SHELBURNE Wood burning stove has the following main characteristics:

- Made completely of cast iron, with assembled parts sealed with ceramic beading and screwed together.
- High capacity fireplace lined with refractory brick
- Capacity for firewood up to 48 cm. in length.
- Primary air adjustment valve.
- Indirect primary air feeding system that sends the air down along the inside of the glass (self-cleaning) to the bottom of the fireplace. Also fitted with a primary air hole located inside a nozzle underneath the door gap to favour lighting.
- Double detachable grille (ash pan mixer)
- Secondary air with self-adjustment that increases stove output and decreases the emission of non-burnt items into the atmosphere.
- Self-cleaning glass.
- Front glass door.
- Folding ash pan door.
- Removable airtight ash pan container
- Two possible smoke outlet positions (Horizontal / Vertical) depending on the position of the cast iron collar
- Cast iron chimney outlet adaptor to increase your options for stove connection.
- Gives heat by radiation, heating walls, ceilings, etc. directly.
- Supplied completely factory assembled, ready to connect to the chimney.



**Fig. 1**

## 2.- INSTALLATION.

The form of installing the stove will decisively influence its safety and correct working order.

It is very important for it to be well installed.

The correct installation of the stove and the chimney may be difficult and we recommend it be done by a professional. Should you decide to do it yourself and you have any doubts, please ask a professional for help or call us directly at the factory.

### A.- LOCATING THE STOVE FOR GREATEST PERFORMANCE

The stove gives its heat both by infrared radiation, heating walls, ceilings, furniture, etc. directly, and by heating the air, producing a convection movement that takes the heat to the most distant parts of the room.

The SHELBURNE mod. Stove produces a gentle, uniform and radiant heat that leads to pleasant comfort in your home.

The best location for the stove is usually in the lounge, it being a large room and generally located in the centre of the home.

If the house has two floors, the best location is on the lower floor and near to the stairwell.

### B.- CHIMNEYS

The working order of the stove depends on:

- a) The chimney
- b) The form of operating with it
- c) The quality of the fuel used.

After years of use, you may change the type of fuel, although once the chimney is installed in a particular spot, it is not easy to modify it or change its place. Therefore, the following information will help you decide whether you can make use of the existing chimney or not, or whether to decide to build a new one. This information will help you to make the correct decision.

#### 1.- How chimneys work

Basic knowledge of how chimneys work will help you to make the most of your stove.

The function of the chimney is:

a) To evacuate the smoke and gases without danger to the outside of the house.

d) To provide enough draught in the stove for the fire to remain lit.

*What is draught?*

The tendency of the hot air to rise creates draught. When the stove is lit, the hot air rises up the chimney and goes outside. The chimney flue heats up and keeps the draught. Until the stove and the chimney are hot, the draught will not work properly.

The location, size and height of the chimney affect its draught.

The following must be taken into account:

- Chimneys located inside the home keep warm and, therefore, the draught is greater.

- The recommended size of the chimney maintains a good draught.

- The height of the chimney affects the draught. Greater height: better draught. The chimney must stand out by at least one metre above the highest part of the roof.

Other factors affect the draught:

- Houses with extremely indoor insulation, without air currents: with no air entering the stove, the draught is affected. This is correct by sending air from outside to the stove.

- Trees and/or tall buildings close to the home.

- The wind speed. Generally, persistently strong winds increase the draught, although stormy winds may decrease the draught.

- Outside temperature. The colder it is outdoors, the better the draught.

- Barometric pressure. On rainy, humid or stormy days, the draught is generally weak.

- Liveliness of the fire. The hotter the fire, the stronger the draught. Cracks in the chimney, a badly sealed or dirty door, air inlets through the pipe joints, other appliance connected to the chimney, etc. may produce unsuitable draughts.

## **2.- Creosote formation and cleaning**

When wood is burned slowly, tars and other organic vapours are produced that, when combined with atmospheric humidity, form creosote. The creosote vapours can be condensed if the chimney walls are cold. If the creosote catches alight, extremely hot fires may be caused. Any accumulation of creosote must be immediately removed.

Due to the accumulation of creosote depending on many variables, it is very difficult to predict the moment at which the chimney must be cleaned. A visual inspection is the safest way of knowing whether the chimney of your stove is clean.

We therefore recommend installations to which access is easy.

## **3.- Options**

If you are going to build a chimney for your HERGÓM stove, you have two alternatives:

a) Brickwork chimneys.

b) Metal chimneys

Studies reflect that there is no great difference between metal and brickwork in terms of draught. It is you who, according to each case, will choose one or another.

Whenever possible, place your chimney inside the home to obtain a better draught and accumulate less creosote, leading to a longer working life.

The advantages of brick chimneys are:

- The mass of bricks and tiles reduces the cooling of smoke in the chimney.
- The characteristics of the bricks in accumulating heat allows for the house to remain warm for longer after the fire has been put out.
- It may be built to individual tastes.
- If it is well built, it may be more fire-resistant than metal chimneys.

Brickwork chimneys must be well lined to avoid smoke cooling. They must be built using materials that withstand high temperatures and corrosion. They may be round, square, etc. What matters is their size.

For brickwork chimneys in these models of HERGÓM stoves, the following measurements must be respected:

- Round chimney with a diameter of 150 mm.

- Square chimney 175 x 175 mm.

The advantages of metal chimneys are:

- Easy installation.
- Slight changes in chimney direction can be made, leading to greater flexibility in the choice of location for the stove.
- Due to there being curved elbow joint, sharp edges that make draught difficult are removed.

### C.- CONNECTING THE CHIMNEY

The flue of a lounge chimney is not very recommendable for use as a chimney flue for a stove as it has a very large section. If you wish to use it, we recommend you use metal tubes on the inside with the appropriate diameter.

In this case, one of the heads (we recommend the upper head) must be covered to prevent the formation of draught that may cool the smoke circulating along the metal chimney. (Fig.-2)

This model of HERGÓM stove has the smoke outlet collar directed 45° in relation to the horizontal, which will allow you to choose the most suitable direction, either horizontal or vertical, by merely

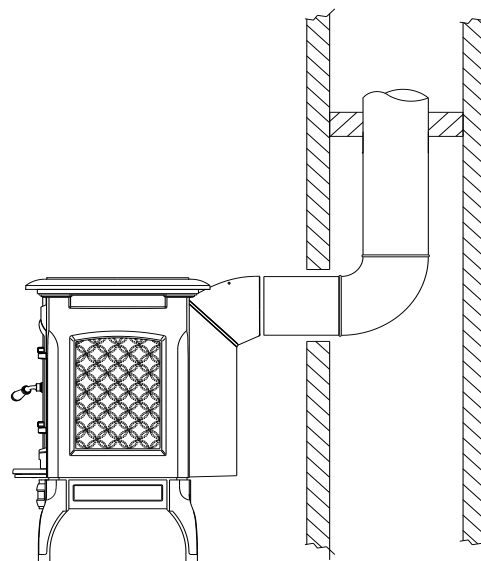


Fig. 2

turning the cast iron collar 180°. (Fig. 5)

To connect the chimney to the stove, lead the tube internally according to the attached figure, adjusting it to its conical shape and sealing the joint using refractory filler to ensure its airtightness. Depending on your preferences, you can also connect your stove to the chimney using the adaptor supplied with the stove. (Fig. 3)

The joints of the remaining tubes forming the chimney, in the event of using simple metal tubes, must be

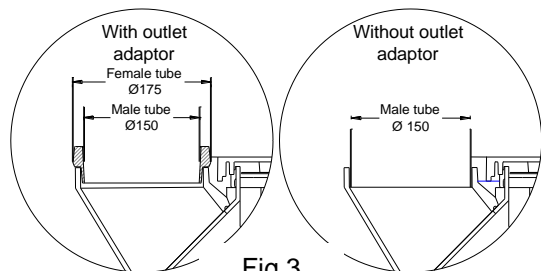


Fig.3

sealed using refractory filler.

Ensure that all of the tubes in the chimney are well fitted and that their joints are fully airtight.

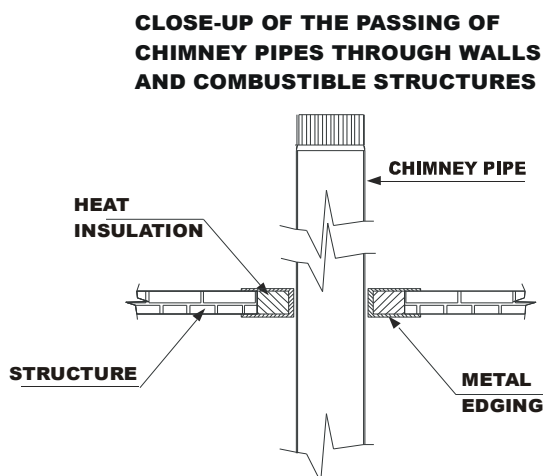


Fig. 4

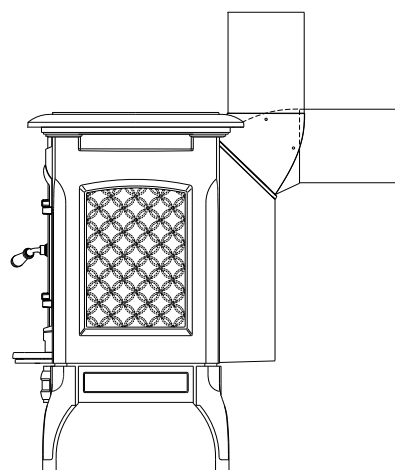


Fig.-5

When connecting the stove to the chimney, elbow joints and long horizontal sections must be avoided as they make the draught difficult and favour the formation of creosote and soot. Ensure that the connection is made at an upwards slant.

Bear in mind that the tubes may pass through ceilings and walls. This must always be done using insulated tubes and suitable accessories. (See Fig. 4)

#### D.- SOME STANDARDS

Below are other standards that must be respected when building the chimney:

- a) Use resistant and non-combustible materials. Do not mount cement asbestos tubes.
- b) Choose a route that is as vertical as possible. Do not connect various appliances to the same chimney.

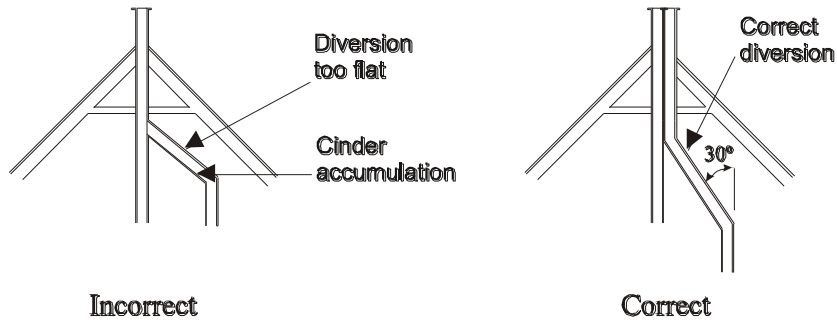


Fig-6

- c) Prevent the flue from ending in areas near to constructions and it must exceed the closest peak in height, where there is an adjoining building.

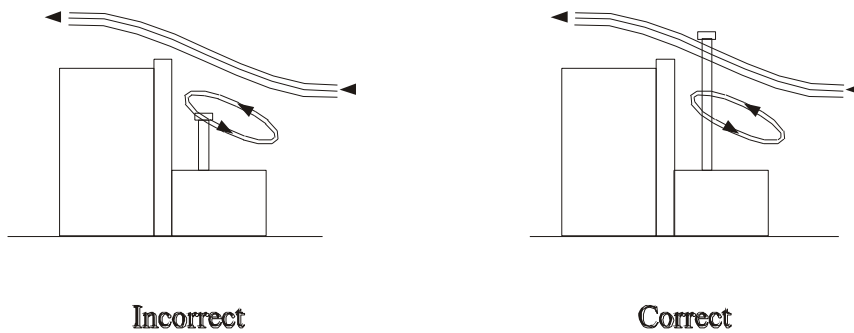


Fig-7

- d) The inside walls must be perfectly smooth and free of obstacles. At the joints of tubes with brick chimneys, avoid bottlenecks.

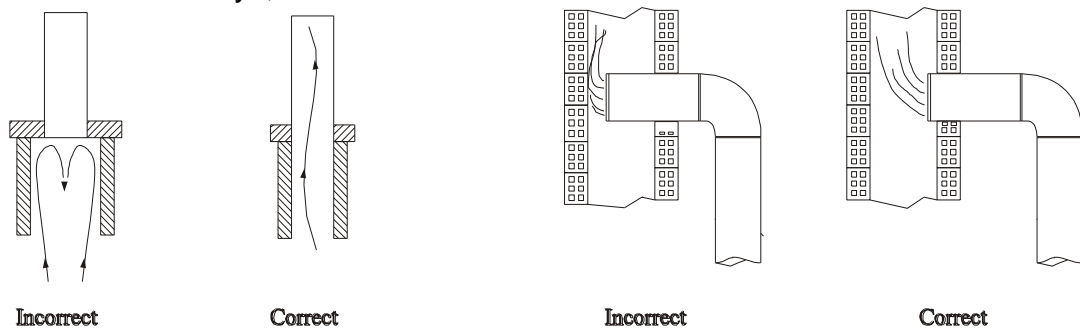
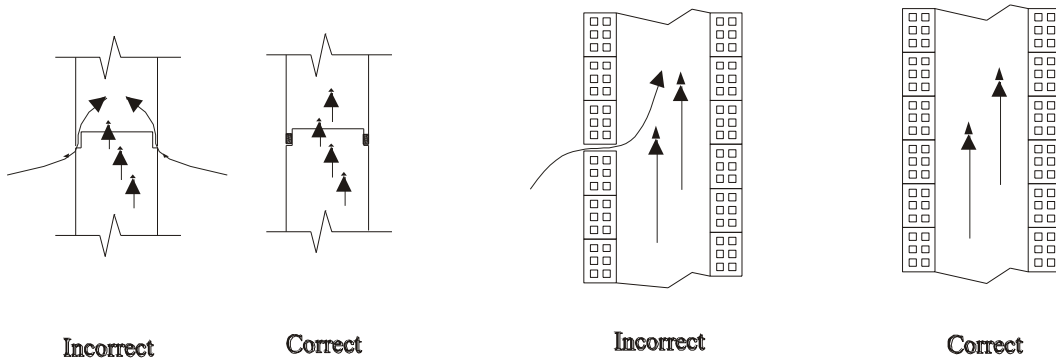


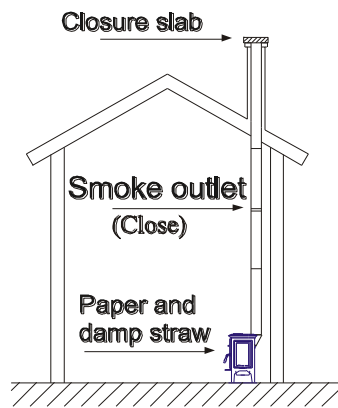
Fig-8

e) It is very important for the tube joints to be well sealed to cover possible cracks that allow air to enter.



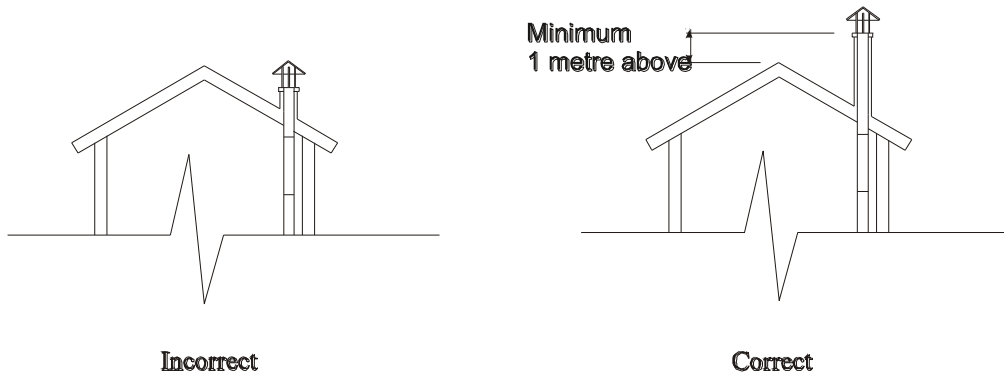
**Fig.-9**

f) To check the airtightness of the chimney, cover the roof end and introduce paper with damp straw into the chimney.



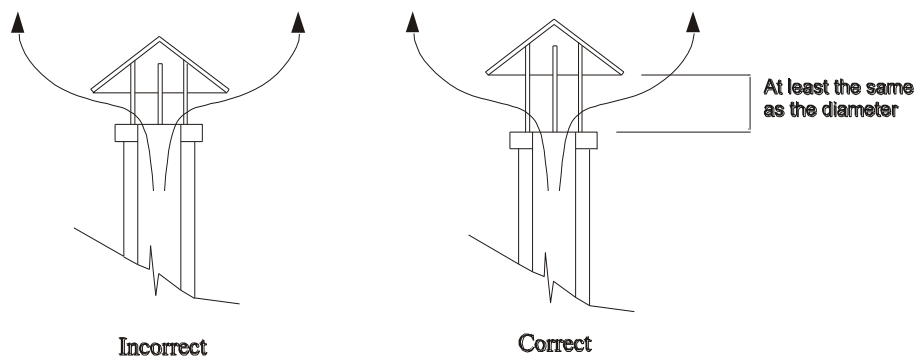
**Fig.-10**

g) It is very important for the chimney to stand out by more than one metre from the highest part of the house. If the draught is to be increased, increase the height of the chimney.



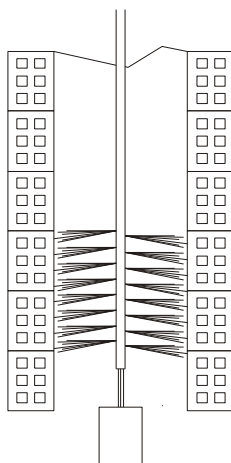
**Fig.-11**

h) The cowls must not hinder the draught.



**Fig.-12**

ii) Clean the chimney at least once a year.



**Fig.-13**

j) The joints of the tubes forming the chimney, in the event of using simple metal tubes, must be sealed using refractory filler. Each tube must fit into the next to prevent any creosote from reaching the outside.

k) The exterior metal chimneys must be built with special double heat-resistant tubes for solid fuel.

### 3.- OPERATING

Once your SHELBURNE stove has been installed and connected to the chimney, you are ready to light the fire.

- **BE CAREFUL!**

THIS OPERATION PRODUCES HEAT. KEEP CHILDREN, CLOTHING AND FURNITURE AT A DISTANCE. CONTACT WITH THE STOVE MAY CAUSE SKIN BURNS.

Please read this chapter fully before lighting the stove for the first time. It explains the controls and features of your wood burning stove, how to choose the wood, how to light it and its daily use.

Although the operating of your stove is easy, the combustion process for solid fuels is complex, given that various factors are involved and time and experience is required to understand how it is done.

#### A.- CONTROLS AND FEATURES

Before lighting any fire, become familiar with the location and operating of the control and parts of your stove and learn how to use them. (See Fig. 1 Page 4)

For your own safety, do not modify these parts under any circumstances.

**1. FRONT DOOR CONTROL:** The front door allows for wood to be loaded into your stove. To open the door, lift the control to the ten o'clock position (on the clock) and pull the door. To close the door, lower the position to 7 o'clock (on the clock). Pull on the door to ensure that it is well closed.

**2. PRIMARY AIR CONTROL:** This control is located on the lower left hand side of your stove. The primary air control allows for the amount of air entering the fireplace to be adjusted. Pull the control towards the front of the stove to open the primary air inlet. Push the control towards the back of the stove to close the primary air inlet.

**3. SECONDARY AIR SELF-ADJUSTMENT:** Secondary air is provided through the deflector tubes and is distributed proportionally in the combustion chamber. The greater the combustion the more heat and, as a result, greater draught and better secondary air provision.

**4. ASH PAN:** This collects the hot ash caused by the fire and allows you to remove the ashes easily from your stove. It is housed underneath the tray.

Push the ashes through the grate to the ash pan then move the front of the ash pan forwards and then fold downwards, leaving the hole of the ash pan housing free. Remove the ash pan by pulling on the handle using a protective glove and then slide outwards carefully. After emptying the ashes, replace the ash pan, pressing it down to ensure it is sealed against the base of the fireplace. Replace the front of the ash pan.

Remove ashes when the stove is cold. If the ash pan is hot, always use protective gloves. Take extreme care when handling, storing or throwing away the ashes.

**Do not light** the stove until the ash pan is in its position inside the stove and the ash pan door is closed. An excess of air entering may overheat and damage your stove.



## **B.- FUELS**

Your SHELBURNE wood burning stove is only designed to burn hardwood with a high calorific power.

### **PRECAUTION**

DO NOT USE CHEMICAL FLUIDS OR INFLAMMABLES SUCH AS PETROL, NAPHTALENE, KEROSENE, DIESEL OILS, OILS, PELLETS, ARTIFICIAL WOOD OR ANY OTHER MATERIAL TO LIGHT YOUR STOVE. DO NOT BURN RUBBISH.

As a guideline, some types of wood are listed with an approximate classification of their energetic power:

- HIGH: Apple, Black birch, Walnut, Brazilian cherry, Oak, White oak, Black beech
- MEDIUM HIGH: Ash, Beech, Yellow birch, Maple, Red Oak
- MEDIUM LOW: Black ash, White birch, Elm, Norwegian Pine, Tea pine, Cherry, Tamarind
- LOW: Pine, Cedar, Fir, Poplar, Lime

The quality of its wood affects the heat provided, the length of combustion and the working order of your stove.

Do not use as fuel wood from the sea; salts contained in it react in the combustion releasing acids that damage the cast iron and the steel plate.

Soft woods that are low in calories generate high and fast combustion, while hardwoods that are high in calories burn for a long time and produce more calories.

The humidity contained in wood also plays an important role in the working order of the stove. Green woods contain a high level of humidity.

Therefore, green wood is difficult to light and must be stored for one year before using in your stove.

To prepare green wood well, it must be split and piled to allow for contact with dry air during one year.

Store the wood on planks or blocks to keep it off the ground and only cover the top of the pile. Plastic or canvas that covers the sides of the pile of wood retain humidity and prevent the wood from drying out.

Do not pile the wood near to the stove at the distances specified for combustible materials. (See Page 16)

## **C.- LIGHTING YOUR STOVE**

Once the controls on your stove are on and you have chosen the appropriate wood, you are ready to light the fire.

The first time the stove is lit must be done slowly.

The cast iron must be warm: Excessive fire on a new stove may cause cracks in the iron or produce damage to other parts of the stove. Furthermore, the refractory bricks on the walls of the fireplaces must be slowly seasoned for a suitable length of time.

The bricks at the back and the left hand side of your fireplace preserve and excess heat. Always keep them in position.

When lighting your first fire, the stove will give off some smoke and gas.

This is normal due to the evaporation of the paint and oil components used to make the stove.

Where considered necessary, open a window to ventilate the room. The smoke and gas will normally remain for the first 10 or 20 minutes after lighting. The smells and smoke will disappear when the stove is "seasoned".

The first few times the stove is lit, other smells may be produced from the materials in the area near to the stove. Some of these materials may be cleaning solvents, paints, cigarettes, smoke, dust, adhesives, carpets and new fabrics. These smells will disappear over time. These smells may be lessened by opening the windows or any other means to create ventilation around the stove.

If a smell persists, contact your supplier or the authorised technical service.

## **1. LIGHTING THE STOVE FOR THE FIRST TIME**

- h) Open the door and place a couple of lighting tablets on the base of the fireplace. Cross some kindling over the tablets. The kindling will be around 10 pieces with a diameter of 10/15 mm and a length of 25/40 cm.
- i) Open the primary air control fully by pushing the lever downwards.
- j) Light the tablets. Leave the front door ajar until the kindling begins to burn and the draught begins to rise.
- k) Close the door and allow the fire to light. Keep the door closed while the stove is working. Ensure the ash pan is in place.
- l) **KEEP AN EYE ON YOUR STOVE AT ALL TIMES** to ensure a slow fire. The first fire must heat the stove but must not burn when touched. At most, add only a few logs of wood to the fire to achieve the appropriate temperature the first time the stove is lit.
- m) Once the stove is hot, but does not burn when touched, shut off the primary air by pushing the lever backwards and allow the fire to go out completely.
- n) Allow your stove to cool completely.

The first time your stove is lit and the first time it is lit each season, you must follow the process described above. Your patience will be rewarded by years of good working order of your stove.

N.B.: Given that the gas temperatures have been low the first time the stove is lit, the creosote has formed very quickly. Your door glazing will have become dirty. A later hot fire will clean this.

## **2. NORMAL LIGHTING**

Before lighting for normal operating, if your stove has not been used continuously for a certain amount of time, we recommend you follow the procedure for the first time the stove is lit at least to minimise the strain of a hot fire on a cold stove.

Before loading the stove, ensure that the ash pan door is closed and the ash pan is in place. If the ash pan door is open, the stove may overheat and become damaged.

For normal lighting, proceed as follows:

- g) Open the door and place a couple of lighting tablets on the base of the fireplace. Cross some kindling over the tablets. The kindling will be around 10 pieces with a diameter of 10/15 mm and a length of 25/40 cm.
- h) Open the primary air control fully by pushing the lever forwards.
- i) Light the paper underneath the kindling. Leave the front door ajar until the kindling begins to burn and the draught begins to rise.
- j) Close the door and allow the fire to light.
- k) Once the kindling is lit, open the door and add logs, first small ones, to form the fire. Ensure that the wood is away from the glass so that the glass cleaning system may work correctly. On the other hand, keep the front door and the ash pan door in place while the stove is operating.
- l) Once the fire is well lit, use the primary air to control the working level required. Push the lever forwards opens the primary air control to achieve a high working level and backwards to achieve a slow working level.

N.B.: When opening the door to load wood or replace the logs in your stove, we recommend you first open it slightly, then wait a few seconds before opening it fully. This will ensure the fireplace is smoke-free when the stove door is fully opened and that no smoke enters the room. Likewise, reloading on a bed of red hot coals reduces the smoke and will reach high temperatures quickly with fresh loads.

### **3. COMBUSTION LEVELS**

**HIGH COMBUSTION:** Load the fireplace fully with wood on a bed of red hot coals or on the flames and fully open the primary air control. A high level is recommendable once or twice a day to heat the chimney and the stove well, thus helping prevent the creation and accumulation of creosote.

**MEDIUM COMBUSTION:** Place the primary air control cam halfway along its run, suitable for heating needs in the area to be heated. This level is suitable when the stove is to be left unattended.

**LOW COMBUSTION:** Close the primary air control for slow combustion. A low level of combustion for excessively long periods is not recommendable as it promotes the accumulation of creosote.

The evacuation system must be frequently inspected if the low level of combustion is maintained continuously.

### **4. PRECAUTIONS FOR EXCESSIVE FIRES**

Excessive fires imply that the stove is operating at temperatures above those recommended above in the COMBUSTION LEVELS section. Excessive fires must be carefully avoided as they will cause damage to your stove.

The symptoms of an excessive fire, even during short periods of time, include rumbling noises from stove and the chimney connection pipe and the decolouring of the chimney tube.

Excessive fires may be caused by extreme draught in the chimney, unsuitable fuel or an erroneous operation.

Correct a situation of excessive fire in the following way:

- EXCESSIVE DRAUGHT: Contact your supplier to read your draught. Draught in excess of 2.5 mm.c.a. requires a draught cutting valve in the chimney.
- UNSUITABLE FUEL: Do not burn coal, mounds of dry kindling, waxed logs or another other that is not the natural wood recommended.
- OPERATING ERROR: Ensure that all joints are in a good state of repair. Replace any frayed or compressed joints. Do not light the stove with the front, side or ash pan door open.

Controlling the temperature is the best way of determining whether the stove has an excessive fire. If you think your stove has an excessive fire, contact your supplier immediately. Damage produced by excessive fire is not covered by the guarantee. The results of an excessive fire may include: deformities or burning of internal parts, decolouring and deformities on external parts and damage to the enamel.

**N.B.: ANY SYMPTOM OF EXCESSIVE FIRE MAY ANNUL YOUR GUARANTEE!!**

## 4.- MAINTENANCE

The temperature of the stove may be controlled using a special thermometer for stoves, located in the centre of the worktop.

### A.- PREVENTIONS AGAINST CREOSOTE AND ITS CLEANING.

To prevent the formation of creosote:

1. Keep the stove with the primary air control fully open for 30 minutes every day to burn the creosote deposited inside the stove and the evacuation system.
2. After reloading the wood, keep burning with the primary air control fully open for 20 or 30 minutes. This form of operating ensures in advance the correct working order of the secondary combustion that, when working, minimises the formation of creosote in the chimney.

The chimney connector tube must be inspected at least every month during the season of use of the stove to determine whether creosote has formed. If the creosote residue has an accumulated thickness of 6 mm., it must be removed to reduce the risk of fire.

If the glass gets dirty often, the combustion temperature level is low, which implies the risk of creosote forming.

The smoke evacuation system must be inspected at its connection with the stove and at the top of the chimney. Cold surfaces tend to create deposits quickly and it is therefore important to inspect the chimney at the top, as it is the coldest point: the opposite to the connection with the stove.

The accumulated creosote must be removed using a special cleaning brush designed for this purpose.

It is therefore recommendable to allow a professional to inspect the entire system, clean it and repair it, where necessary, before each season of use.

## B.- JOINTS

The joints must normally be changed every 2 or 3 seasons of use, depending on the use of the stove. If the seal on the door is lost, a new joint ensures a suitable seal and improves the working order of the stove. Contact your supplier for a set of joints for your stove.

To replace the door joints, proceed as follows:

6. First remove the old joint using a tool or the tip of a knife.
7. Clean all of the joint channels with a wire brush to remove any remains of cement and fibre.
8. Apply joint cement to the channels
9. Position the new joint in its place on the joint cement without pulling the material.
10. Close the door immediately to press the joint into place to ensure a valid seal.

The following joints must be used:

GLASS: 142 cm in length and 6.5 mm in diameter. (Code J14)

DOOR : 152 cm in length and 10 mm in diameter. Low density, black beading (Code J381)

ASH PAN: 107 cm in length and 10 mm in diameter. Low density, black beading (Code J381)

REVERSIBLE SMOKE OUTLET: 107 cm in length and 10 mm in diameter. Low density, black beading (Code J381)

## C.- GLASS

Do not use your stove if the door glazing is broken. Do not hit or slam shut the front door.

Where necessary, the door glazing can be cleaned with a Hergóm glass cleaner, which your supplier will provide.

**Never** try to clean the glass when the stove is working or when the glass is hot.

Most of the particles deposited can be cleaned following the cleaner handling instruction.

To clean difficult particles, open the door, pull it upwards and remove from the stove, leaving the turning pins in the door. (Be careful to save the pins and the washers to replace the door).

Place the door on a table or workbench and apply the cleaner to the glass, leaving it to work for a few minutes.

Leave the door in a horizontal position to allow the cleaner to penetrate into the surface of the glass.

Dry the cleaner with a soft cloth.

**Important:** Hitting or scratching the glass will damage the integrity of the glass. Do not use knives or steel wool or any other abrasive material as a utensil to clean the glass.

The glass in the door is ceramic, manufactured especially for use in wood burning stoves.

Do not use to replace any other glass that is not ceramic glass manufactured for use in these wood burning stoves. Change the glass through your supplier.

If the door glass breaks, it must be immediately replaced.

Contact your supplier to replace the glass, with the necessary instructions and parts for the repair.

If you replace the glass yourself, use work gloves and safety goggles.

The procedure to change the glass and glass joints is as follows:

9. Open the door and pull it upwards and remove from the stove, leaving the turning pins in the door. (Be careful to save the pins and the washers to replace the door).
10. Place the door downwards horizontally on a flat surface.
11. Apply penetrating oil to the glass clamping screws. Remove the screws and lift up the clamps and the ceramic fibres below them.
12. Carefully lift the damage door glass and throw it away.
13. Where necessary, replace the ceramic fibre beading. Pull it out of position and clean away any remains. Apply special joint cement and position new ceramic fibre beading in the size detailed above.
14. Place the glass over the joint in its position on the door.
15. Screw the glass retaining clamps back in, placing the corresponding ceramic fibre underneath.
16. Re-install the door in its position.

#### **D.- COLLECTING AND DISPOSING OF ASHES.**

Ashes will be collected when the stove is cold. Use a protective glove when the ash pan is hot. Take extreme care when handling, storing or throwing away the ashes.

To remove the ashes from the fireplace, proceed as follows:

7. Sift the ashes through the grate with a scraper or other suitable instrument.
8. Open the ash pan compartment as explained above and slide the ash pan out.
9. Empty the ashes. The ashes must be thrown from the ash pan into a metal container with a suitably sealed lid. Do not place any other object or waste inside the container. Place the lid on the container and leave the ashes to cool. Do not place the container on combustible surfaces or vinyl floors, as it may be **very hot**.
10. While the ashes are disintegrating, place the closed ashes container on a non-combustible floor or on the ground outside the home, away from any combustible material.
11. Where necessary, clean the ash pan housing.
12. Reinsert the ash pan by pushing it back into its position. Ensure that the ash pan is well in place.

Otherwise, the ashes may be removed using a shovel through the side or front door.

The ashes must remain in the closed container until they are all completely cold.

**NEVER** place the ashes in wooden or plastic containers, in paper or plastic bags, no matter how much time has gone by since the fire went out. The coals inside the bed of ashes will keep in the heat for a long time, even when removed from the fireplace.

## E.- CAST IRON

The external cast iron parts are fire-on with shiny or matt enamel in various colours.

Enamelled iron parts can be cleaned using normal glass cleaner. With use, a very fine network of linear cracks may become visible under the surface of the enamel. These cracks are natural, due to the cooling and heating processes and do not represent a fault.

## F.- CONTROLS

Your stove is an appliance that is subject to extreme temperatures and to the corrosive effect of combustion waste. Its periodic maintenance is vital for a longer working life and better use. For this, we recommend you frequently carry out the following controls:

### 1.- DURING THE SEASON OF USE

- a) Visually inspect the chimney. Clean the soot and tar if this has started to accumulate on the inside walls of the stove.
- b) Check that the doors close tight and adjust where necessary.

### 2.- AT THE END OF THE SEASON

- a) Inspect and clean the chimney.
- b) Run the vacuum cleaner inside the stove and inspect it. Any soot or tar (creosote) accumulating on the walls of your stove will reduce its performance.
- e) Inspect the door joints. These must be replaced when the door does not shut perfectly.

## G.- CONNECTOR AND CHIMNEY

### 1.- INSPECTION

Certain sections of special T-shaped tubes make inspection and maintenance relatively easy.

By dismantling the lower T cover, the combination of tubes can be cleaned from above using a chimney brush.

Any waste falling inside the tubes will be collected in a rubbish bag or bin at the bottom of the chimney. A mirror held at an angle allows for easy chimney inspection.

If your chimney is made of bricks, instead of plate tubes we recommend you install a hatch for its periodic cleaning and inspection. Normally, this hatch will be located at the bottom of the chimney (e.g. in the basement of a house).

If your brick chimney was built without a hatch or cleaning door, then inspections must be made from where your stove is connected to the chimney.

IF THERE IS NO  
CLEANING DOOR,  
DISMANTLE THE  
CONNECTING TUBE  
AND INSPECT  
USING A MIRROR

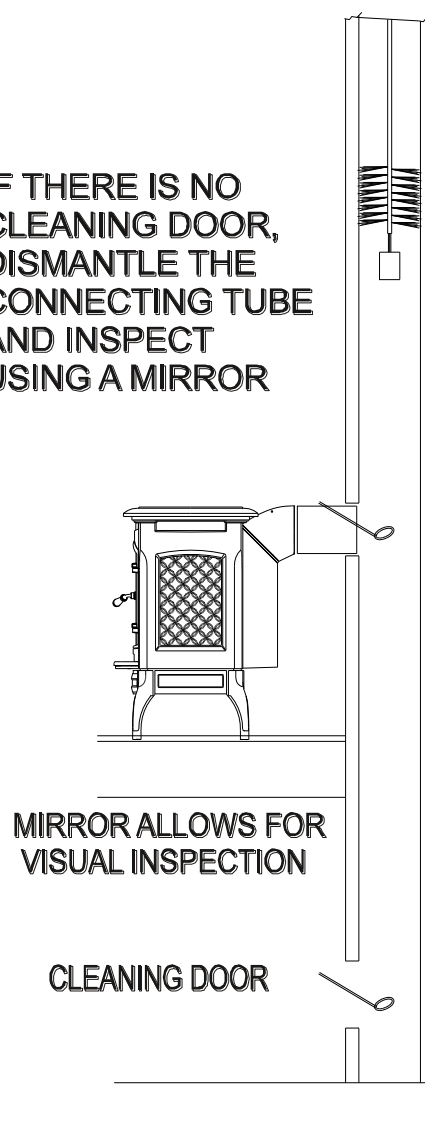


Fig. 14

## 2.- CLEANING

The most effective way of cleaning the chimney is by using suitable chimney brushes. The brushes must be as tight fitting as possible to the chimney section.

To delay general cleaning, we recommend the periodic use of the HERGÓM Anti-soot product, which can be found in any of our Distributors.

## 5.- PRODUCTS FOR PRESERVATION

Industrias HERGÓM S.A. supplies a series of products for the preservation of your Stove and chimney:

Heat resistant paint, refractory filler, anti-soot, lighting tablets, glass cleaner, etc.

## 6.- SAFETY

### A.- GENERAL PROCEDURES

There are certain risks to be taken into account when operating your solid fuel stove, whatever the brand. These risks may be minimised if the instructions and recommendation provided in this manual are followed.

Below are a series of standards and recommendations, although we especially advise you to use your common sense:

- 1.- Do not excessively heat your stove for too long.
- 2.- Keep any combustible material (furniture, curtains, clothing, etc.) at a minimum safety distance of 0.90 m.
- 3.- The ashes must be emptied into a metal container and immediately removed from the house.
- 4.- Never use liquid fuel to light your stove. Keep any type of inflammable liquid (Petrol, oil, alcohol, etc. )
- 5.- Make periodic inspections of the chimney and clean it whenever necessary.
- 6.- Do not place the stove near to combustible walls.

### Warning

**Gas, wood or pellet fireplaces heat up when lit. As a result it is necessary to be cautious and keep a certain distance away, especially children, old people, people with special needs and pets while the fire is on.**

**Make sure that children and anyone else not used to the workings of a fireplace, are supervised by an older person when near.**

**To avoid burns and also to protect vulnerable people it is advisable to use a fireguard or screen. The use of heat resistant gloves are recommended when in contact with the fireplace.**

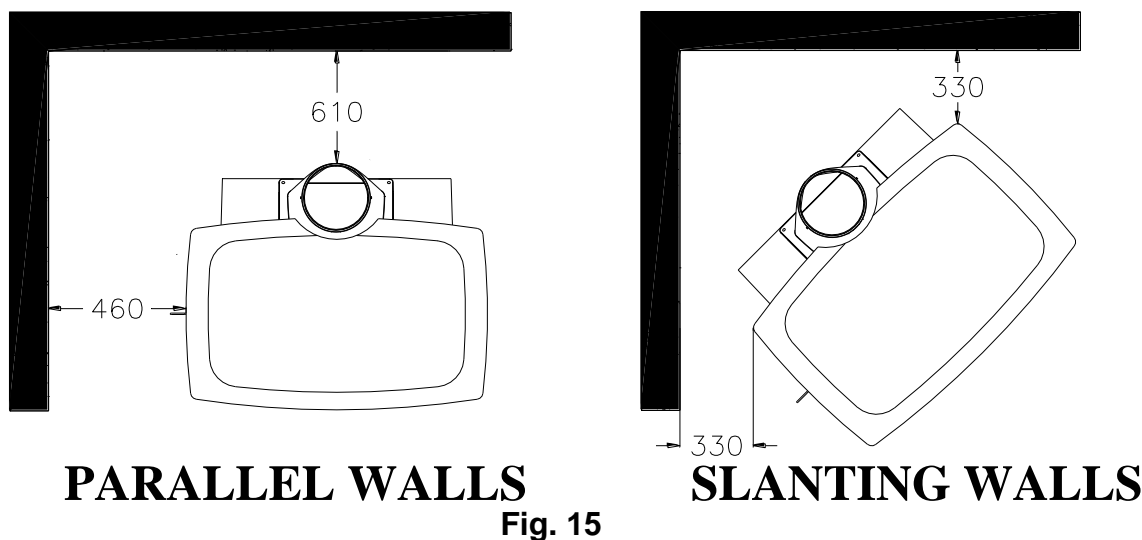
### B.- DISTANCES TO COMBUSTIBLE SURFACES

When positioning the stove, bear in mind the necessary safety distances, both for the stove and the chimney, from combustible surfaces (wooden or papered walls, wooden floor, etc.).



If these surfaces are suitably protected, the distances may be reduced. (Fig.-15)  
These same distances may be respected when the covering of walls or nearby areas is susceptible to damage or deformity by the temperature (varnishes, paints, P.V.C., etc.).

## SHELBURNE STOVE DISTANCES FROM COMBUSTIBLES SURFACES



### 7.- DRAUGHT PROBLEMS

Below is a list of the problems common to any type of stove. All of these problems can be corrected and sometimes only require a small readjustment for the stove to return to its normal working order.

Remember that time affects the operating of your stove.

If your stove leaks smoke inside the house, the most likely is the following:

-If your chimney is newly built:

- a) The draught is insufficient.
- b) The section or height is not appropriate.
- c) There is a bottleneck somewhere in the chimney.

-If the chimney already existed:

- a) The chimney is partially blocked by soot.
- b) There is internal or external breakage where air is getting in.
- c) There is less section or height than required by the new appliance.

Please go to Chapter II- INSTALLATION and carefully read Section B.- CHIMNEYS.

Below is a troubleshooting guide that will help you solve any problems with your stove:

## A.- TROUBLESHOOTING

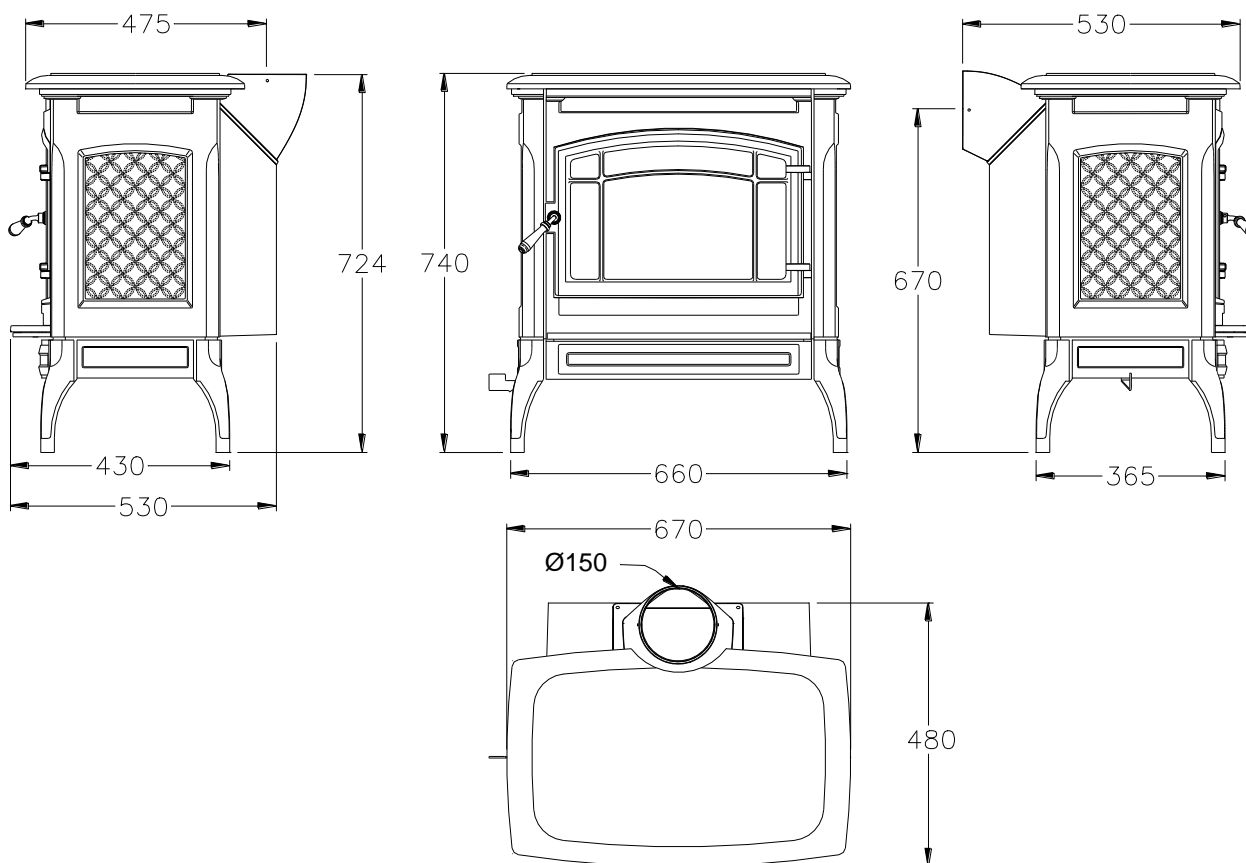
<b>PROBLEM</b>	<b>POSSIBLE CAUSE</b>	<b>SOLUTIONS</b>
Smoke comes out of the stove	Inappropriate handling of the stove	Open the primary air fully for one minute. Then open the door.
	Cold chimney	Pre-heat the chimney when lighting the cold stove.
	Blocked chimney	Inspect the chimney and the connector to ensure they are not blocked or have an excessive accumulation of creosote.
	Chimney too large	Reinstall the chimney with the appropriate diameter
	Narrow chimney	Install an induced draught or replace the chimney.
	Chimney too short	Lengthen the chimney.
	Chimney with infiltrations	Seal the connections between the chimney sections and the dirty door openings.
	More than one appliance connected to the chimney	Disconnect the other appliances and seal the holes.
AIR REBOUNDS OR GAS ACCUMULATION .	Inappropriate handling of the stove	Completely open the primary air control on the stove for one minute before opening the door. Keep the door completely open for several minutes after each loading of fuel.
	Extremely low combustion level	Use a suitable combustion level in your stove.
	Excessive accumulation of ashes.	Empty the ash pan more frequently.
UNCONTROLLED OR LOW COMBUSTION	Badly sealed or open door	Close the door well or change the seal beading.
	Excessive draught:	Inspect the installation. Achieve a low combustion level or install a draught cutting valve.
	Deteriorated refractory sealing filler	Reseal the stove with refractory cement.
	Excessively long chimney	Shorten the chimney or install a draught cutting valve.
	Chimney too large	Reinstall the chimney with the appropriate diameter
	Strong winds	Install a cowl.
	Excessive draught:	Draught above 2.5 mm.c.a. can be corrected with the installation of a draught cutting valve.
INSUFFICIENT HEAT	Bad quality or green wood.	Only use air-dried wood, preferably dried for at least one year.
	Low combustion level	Use a higher level to make your chimney work.
	Air filtrations in the chimney	Change to a ready-made insulated chimney system or a chimney with suitable measurements.
	Outside of chimney cold.	Reinstall or insulate your chimney.
	Chimney or connection tube leaking.	Inspect the installation.
	Too much heat lost in the house	Seal the windows and doors of the house.
DAMAGE TO THE ENAMEL	Inappropriate handling of the stove	Do not produce excessive fire in your stove. Control the temperature of your stove. Only use suitable wood.
	Excessive draught:	Inspect the draught. It may need a draught cutting valve. Use a low combustion level to make your stove work.

## 8.- TECHNICAL DATA

### Specifications for the HERGÓM SHELBURNE mod.:

Maximum power	10,5 Kw.	
PERFORMANCE	78,5%	
CO	0,22%	
Suitable for logs of wood up to a length of:	480 mm.	
Front Door:	Height	298 mm.
	Width	501 mm.
Smoke collar	150 mm. $\phi$ Int.	
Metal chimney	150 mm. $\phi$ Int.	
Recommended chimney height	5 to 6 metres	
Minimum approximate brickwork chimney	175 x 175 mm.	
Smoke outlet..	Horizontal/Vertical	
Primary Air Control:	Manually adjusted	
Secondary Air Feed	Venturi System	
Weight	180 Kg.	
Fuel	WOOD (Oak, beech, etc.)	

For other measurements, consult the Distributor or the Manufacturer. (Approximate Values)



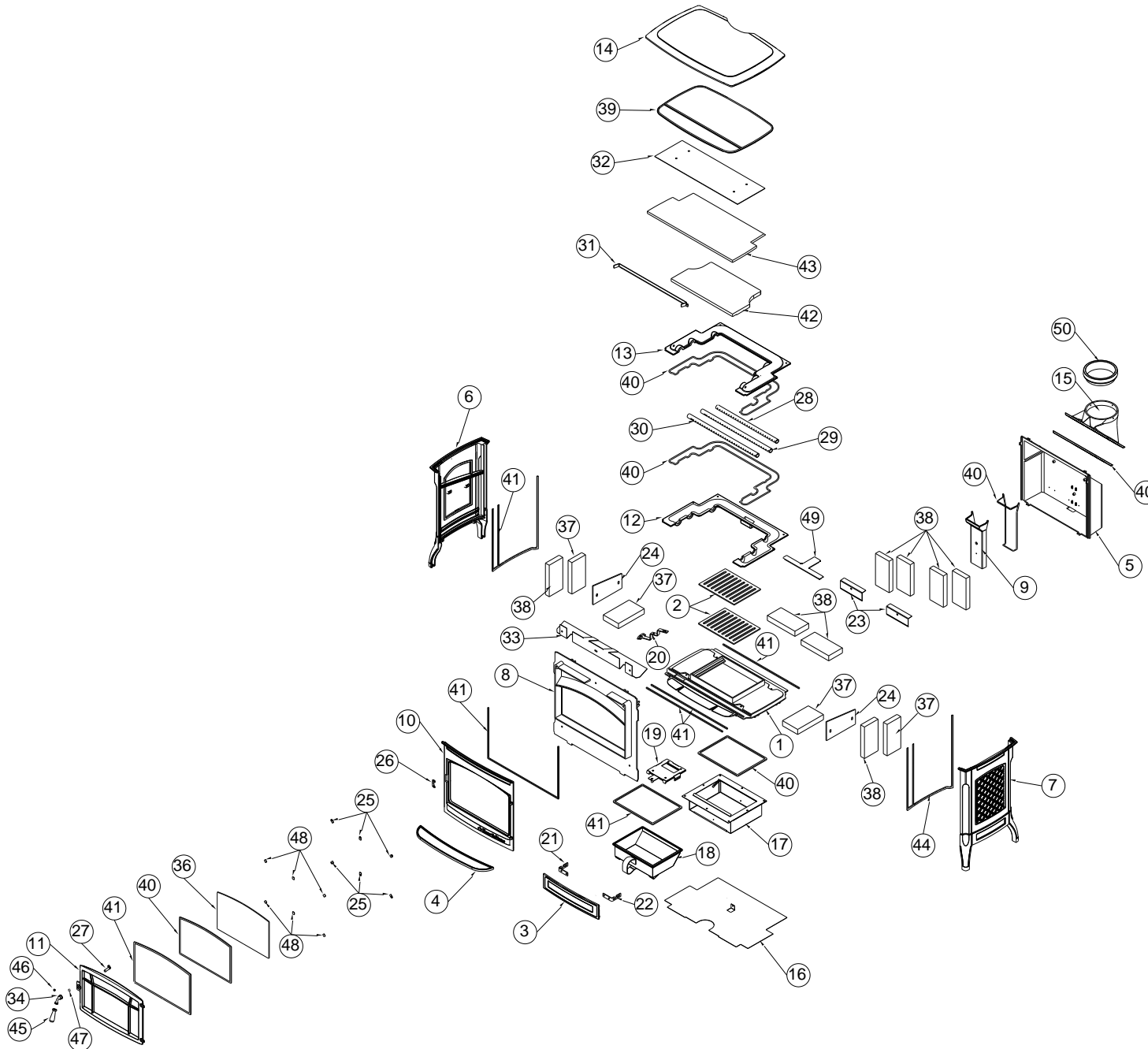
**(Fig. 16**

**INDUSTRIAS HERGÓM, S.A.** is not responsible for any damage caused by any alterations to its products that have not been authorised in writing or for faulty installations.

It also reserves the right to modify its products without prior notice.

Responsibility for manufacturing defects will be subjected to the criteria and verification of its technicians and, under all circumstances, will be limited to the repair or replacement of its products, excluding any work or damage that said repair may cause.

## 9.-FIREPLACE COMPONENTS



POS.	CODE	PART DESCRIPTION
1	HL00150	BOTTOM (CASTING)
2	HL00151	ASH GRATE (CASTING)
3	HE00152	BOTTOM DOOR (CASTING)
4	HE00153	ASH LIP (CASTING)
5	HL00154	REAR PANEL
6	HE00169	LEFT SIDE (CASTING)
7	HE00155	RIGHT SIDE (CASTING)
8	HL00156	PRIMARY AIR PLENUM (CASTING)
9	HL00157	SECONDARY AIR RISER (CASTING)
10	HE00158	FRONT (CASTING)
11	HE00159	FRONT DOOR (CASTING)
12	HL00161	SECONDARY AIR PLENUM,BOTTOM (CAST)
13	HL00160	SECONDARY AIR PLENUM, TOP (CASTING)
14	HE00162	TOP (CASTING)
15	HL00168	FLUE COLLAR (CASTING)
16	CP00208	HEATSHIELD: BOTTOM
17	CP00209	ASH PAN BOX
18	CP00210	ASH PAN
19	CP00219	PRIMARY AIR CONTROL
20	CP00220	HANDLE: PRIMARY AIR CONTROL
21	CP00221	ASH DOOR BRACKET, LEFT
22	CP00222	ASH DOOR BRACKET, RIGHT
23	CP00211	SUPPORT: REAR FIREBRICK
24	CP00212	SUPPORT: SIDE FIREBRICK
25	CP00223	CLIP: GLASS
26	CP00224	FRONT DOOR STRIKER PLATE
27	Q00094	LATCH: FRONT DOOR
28	CL00213	PIPE: AIR SECONDARY #1
29	CL00214	PIPE: AIR SECONDARY #2
30	CL00215	PIPE: AIR SECONDARY #3
31	CL00216	SUPPORT: BAFFLE
32	CL00217	HEATSHIELD: TOP, STAINLESS STEEL
33	CL00218	THROAT BAFFLE, STAINLESS STEEL
34	Q00092	CRANK: HANDLE,45°
36	Q000930	GLASS: IR,9-7/8"x17-15/32"x5mm
37	J0102	FIREBRICK: 4-1/2" x 9
38	J00104	FIREBRICK: 4" x 9"
39	J12	GASKET: ROPE 1/2"
40	J14	GASKET: ROPE 1/4"
41	J381	GASKET: ROPE 3/8"
42	J00105	BOARD: LOWER CERAMIC
43	J00106	BOARD: UPPER CERAMIC
45	Q00104	HANDLE: WOOD, BLACK
46	T9155161838	CRANK: HANDLE,SCREW
47	Q00272	SPRING HANDLE
48	J00107	CERAMIC: PAPER 3.375x.375x.125 BLACK
49	HP00219	BASE SUPPLEMENT COVER
50	HP00293	OUTLET ADAPTOR

WOOD BURNING STOVE  
**SHELBURNE**

Fig. 17

## **BIENVENUE**

dans la famille HERGÓM. Nous vous remercions de l'honneur que vous nous avez fait en choisissant notre POÊLE A BOIS SHELBURNE.

Toutes ses pièces sont construites en fonte, ce qui vous garantit une durée de fonctionnement prolongée.

Nous sommes persuadés que votre nouveau poêle vous apportera d'innombrables satisfactions, ce qui constitue le principal objectif de notre équipe.

Le fait de posséder un Poêle Hergóm révèle un goût exceptionnel pour la qualité.

Veillez lire le manuel dans son intégralité. Il a pour but de vous familiariser avec votre poêle, en vous informant de ses normes d'installation, de fonctionnement et de maintenance, qui vous seront très utiles. Conservez-le soigneusement et consultez-le chaque fois que ce sera nécessaire. Si, après avoir lu ce manuel, vous aviez besoin de l'une ou l'autre explication complémentaire, n'hésitez pas à vous diriger à votre fournisseur ou à appeler directement notre usine.

**AVERTISSEMENT IMPORTANT :** Si le poêle n'est pas correctement installé, il ne vous offrira pas l'excellent service pour lequel il a été conçu. Lisez intégralement ces instructions et confiez le travail à un spécialiste.

L'intérieur de votre Poêle en fonte est protégé par une peinture anticorrosive spéciale pour les températures élevées. Lors des premiers allumages, il est normal qu'il se produise une légère fumée en raison de l'évaporation de certains de ses composants, ce qui permet à la peinture de prendre corps. C'est la raison pour laquelle nous vous recommandons d'aérer la pièce jusqu'à ce que ce phénomène disparaisse.

## **TABLE DES MATIERES**

<b>Chapitre</b>	<b>P.</b>
1.- PRESENTATION.....	4
2.- INSTALLATION.....	5
A.- Disposition du poêle pour un rendement accru.	
B.- Cheminées.	
1.- Comment fonctionnent les cheminées.	
2.- La formation de crésote et son nettoyage.	
3.- Options.	
C.- Raccordement de la cheminée.	
D.- Quelques normes.	
3.- FONCTIONNEMENT.....	10
A.- Poignées et physionomie.	
1.- Poignée porte frontale.	
2.- Levier de contrôle air primaire.	
3.- Autoréglage de l'air secondaire.	
4.- Cendrier	
B.- Combustibles.	
C.- Allumage de votre poêle.	
1.- Premier allumage.	
2.- Allumage normal.	
3.- Niveau de combustion.	
4.- Précaution feux excessifs.	
4.- MAINTENANCE.....	13
A.- Prévention de la crésote et nettoyage de celle-ci.	
B.- Joints.	
C.- Vitre.	
D.- Collecte et élimination des cendres.	
E.- Fonte.	
F.- Contrôles.	
G.- Buse de raccordement et cheminée.	
5.- PRODUITS DE CONSERVATION .....	16
6.- SECURITE.....	16
A.- Procédures générales.	
B.- Distances aux surfaces combustibles.	
7.- PROBLEMES DE TIRAGE.....	17
A.- Guide de solution de problèmes	
8.- CARACTERISTIQUES TECHNIQUES.....	19
9.- ELEMENTS DU POÊLE .....	20

## 1.- PRESENTATION

Le poêle à bois SHELBURNE possède les caractéristiques principales suivantes :

- Construit totalement en fonte, éléments montés, scellés par cordon céramique et vissés entre eux.
- Foyer à grande capacité revêtu de brique réfractaire
- Admet des bûches de 48 cm de longueur.
- Vanne de réglage de l'air primaire.
- Système indirect d'alimentation en air primaire, qui descend par le plan intérieur de la vitre (auto-nettoyage) vers le fond du foyer. Equipé en outre d'un orifice d'air primaire situé dans une buse sous l'ouverture de la porte afin de favoriser l'allumage.
- Grille double démontable (Agitateur de cendres)
- Autoréglage de l'air secondaire permettant d'augmenter le rendement du poêle et de réduire les émissions d'imbrûlés dans l'atmosphère.
- Auto-nettoyage de la vitre.
- Porte frontale vitrée.
- Porte frontale du cendrier abattable.
- Récipient de cendrier étanche extractible.
- Sortie de fumées à deux positions possibles (Horizontale / Verticale) en fonction de la disposition du collier en fonte
- Colerete adaptateur de cheminée en fonte, élargit les options de raccordement de votre poêle
- Cession de la chaleur par convection et par radiation, en chauffant directement murs, plafonds, etc.
- Livré totalement monté d'usine, prêt à être raccordé à la cheminée.

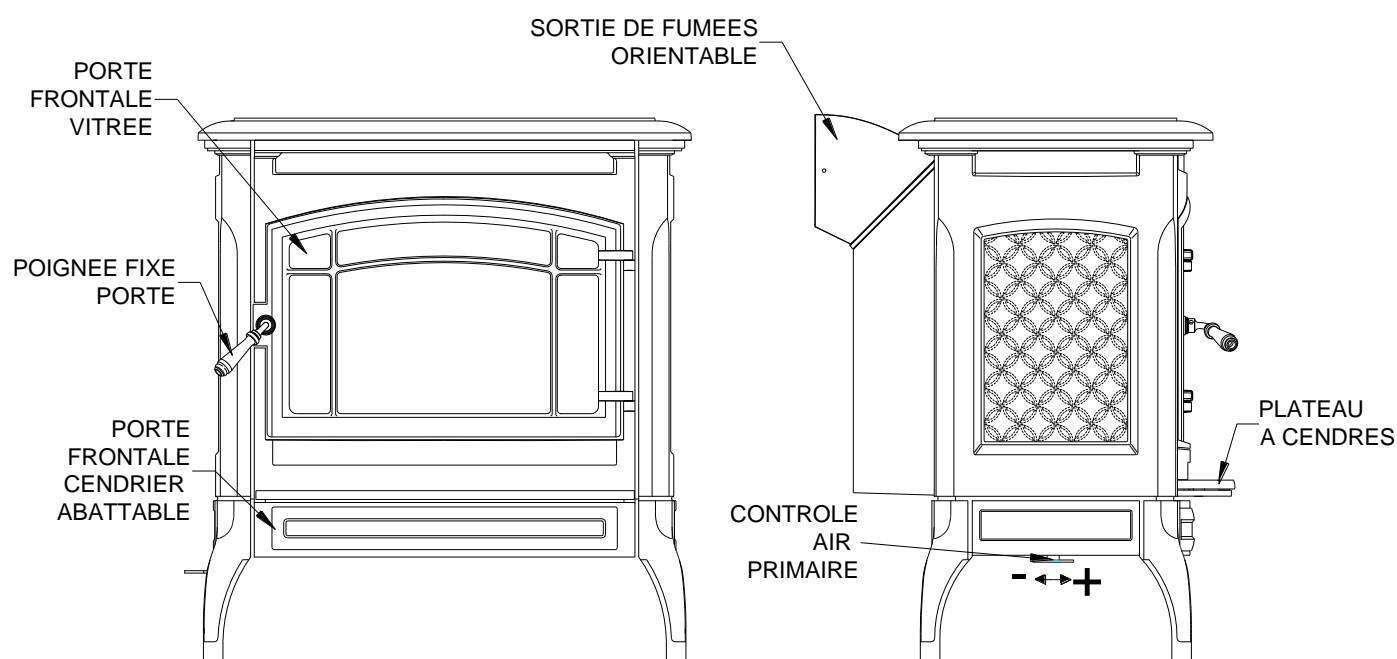


Fig.-1

## 2.- INSTALLATION

La manière d'installer le poêle exercera une influence décisive sur la sécurité et le fonctionnement correct de ce dernier.

Il est très important de réaliser une installation correcte.

Une installation correcte du poêle et de la cheminée peut s'avérer laborieuse, il est recommandé de la confier à un professionnel. Si vous décidez de le faire vous-même et si vous avez des doutes, informez-vous auprès d'un professionnel ou appelez-nous directement à notre usine.

### A.- DISPOSITION DU POÊLE POUR UN RENDEMENT ACCRU

Le poêle cède sa chaleur aussi bien par radiation infrarouge, en chauffant directement les murs, les plafonds, etc., qu'en chauffant l'air par un mouvement de convection de ce dernier qui transmet la chaleur aux parties les plus éloignées de la pièce.

Le poêle mod. SHELBURNE produit une chaleur agréable, uniforme et radiante qui vous permet de créer une ambiance confortable dans votre logement.

Le meilleur emplacement du poêle est habituellement le salon, car il s'agit d'une pièce de grandes dimensions et généralement située au centre du logement.

Si la maison possède deux étages, l'emplacement idéal est à l'étage inférieur à proximité de la cage d'escalier.

### B.- CHEMINEES

Le fonctionnement du poêle dépend :

- a) De la cheminée
- b) De la façon d'utiliser celle-ci
- c) De la qualité du combustible employé.

Au fil du temps, vous pourrez changer de type de combustible, mais il n'est pas aussi facile de modifier ou de changer la cheminée d'emplacement une fois cette dernière installée. Les informations suivantes vous aideront par conséquent à décider si vous pouvez utiliser la cheminée existante ou s'il est nécessaire d'en construire une nouvelle. Ces informations vous aideront à prendre une décision correcte.

#### 1.- Comment fonctionnent les cheminées

Une connaissance de base du fonctionnement des cheminées vous aidera à tirer le meilleur parti de votre poêle.

La fonction de la cheminée consiste à :

- a) Evacuer sans danger les fumées et les gaz en dehors de la maison.
- f) Assurer un tirage suffisant du poêle afin que le feu reste vif.

*Qu'est-ce que le tirage ?*

La tendance de l'air chaud à monter crée le tirage. Lorsque le poêle est allumé, l'air chaud monte par la cheminée et sort à l'extérieur. Le conduit de la cheminée s'échauffe et maintient le tirage. Le tirage ne fonctionne pas parfaitement avant que le poêle et la cheminée soient chauds.

La situation, les dimensions et la hauteur de la cheminée conditionnent le tirage.

Il est nécessaire de tenir compte des considérations suivantes :

- Les cheminées situées à l'intérieur de la maison restent chaudes, et le tirage est par conséquent supérieur.

- Les dimensions conseillées de la cheminée permettent de maintenir un bon tirage.

- La hauteur de la cheminée affecte le tirage : plus la cheminée est haute, meilleur est le tirage. La cheminée doit dépasser d'au moins un mètre la partie la plus élevée du toit.

Il existe d'autres facteurs qui affectent le tirage :

- Dans les maisons dont l'intérieur est très isolé, sans courants d'air, le manque d'air pénétrant dans le poêle provoque un tirage déficient. Cet inconvénient peut être corrigé en envoyant de l'air de l'extérieur vers le poêle.

- Les arbres et/ou hauts bâtiments proches du logement.

- La vitesse du vent. En général, les vents forts continus augmentent le tirage, mais les tempêtes de vent provoquent une réduction de ce dernier.

- La température extérieure. Plus il fait froid à l'extérieur, meilleur est le tirage.

- La pression barométrique. Les jours pluvieux, humides ou orageux, le tirage est généralement faible.

- La vivacité du feu. Plus le feu est chaud, plus le tirage est fort.

- Les fissures de la cheminée, la porte mal scellée ou sale, les entrées d'air par l'union des buses, un autre appareil raccordé à la cheminée, etc., peuvent provoquer des tirages inappropriés.

## **2.- La formation de crésote et son nettoyage.**

Lorsque le bois brûle lentement, il produit des goudrons et d'autres vapeurs organiques qui, en se combinant avec l'humidité ambiante, forment la crésote. Les vapeurs de crésote peuvent se condenser si les murs de la cheminée sont froids. Si la crésote prend feu, des flammes particulièrement hautes peuvent se produire. Toute accumulation de crésote devra être éliminée immédiatement.

Puisque l'accumulation de crésote dépend de très nombreuses variables, il est très difficile de prévoir le moment où la cheminée devra être nettoyée. Les inspections visuelles constituent la manière la plus efficace de vous assurer que la cheminée de votre poêle est propre.

C'est la raison pour laquelle nous recommandons de réaliser des installations permettant un accès facile aux cheminées.

## **3.- Options**

Si vous envisagez de construire une cheminée pour votre poêle HERGÓM, deux alternatives se présentent :

a) Cheminées en maçonnerie.

b) Cheminées métalliques.

Les études révèlent qu'il n'existe pas une grande différence entre ces options en ce qui concerne le tirage. C'est à vous de choisir suivant le cas.

Si possible, disposez votre cheminée à l'intérieur de la maison : vous obtiendrez ainsi un meilleur tirage, elle accumulera moins de crésote et sa vie utile sera plus longue.

Les avantages des cheminées en briques sont les suivants :

- La masse de briques et de dalles réduit le refroidissement des fumées dans la cheminée.
- Le fait que les briques accumulent la chaleur permet de maintenir la maison chaude plus longtemps après l'extinction du feu.
- Elle peut être construite au goût de chacun.
- Si elle est bien construite, elle peut être plus résistante au feu que les cheminées métalliques.

Les cheminées en maçonnerie doivent être bien isolées afin d'éviter le refroidissement des fumées. Elles doivent être construites dans des matériaux supportant les températures élevées et la corrosion. Elles peuvent être rondes, carrées, etc., le plus important étant leurs dimensions.

Dans le cas des cheminées en maçonnerie destinées à ces modèles de poêles HERGÓM, les dimensions suivantes devront être respectées :

- Cheminée ronde d'un diamètre de 150 mm.

- Cheminée carrée de 175 x 175 mm.



Les avantages des cheminées métalliques sont les suivants :

- Installation facile
- Elles permettent de légères modifications de direction de la cheminée, ce qui permet une plus grande flexibilité du choix de l'endroit où installer le poêle.
- Grâce à leurs coudes courbés, elles éliminent les angles vifs qui rendent le tirage plus difficile.

### C.- RACCORDEMENT DE LA CHEMINÉE

Il n'est pas conseillé d'utiliser le conduit de fumées d'une cheminée de salon comme conduit – cheminée de poêle, car sa section est très importante. Si vous souhaitez toutefois mettre celui-ci à profit, il est recommandé d'y installer des buses métalliques d'un diamètre approprié.

Dans ce cas, il est nécessaire de boucher une des têtes (de préférence la supérieure) afin d'éviter la formation d'un tirage qui refroidirait les fumées qui circulent dans la cheminée métallique (Fig.-2)

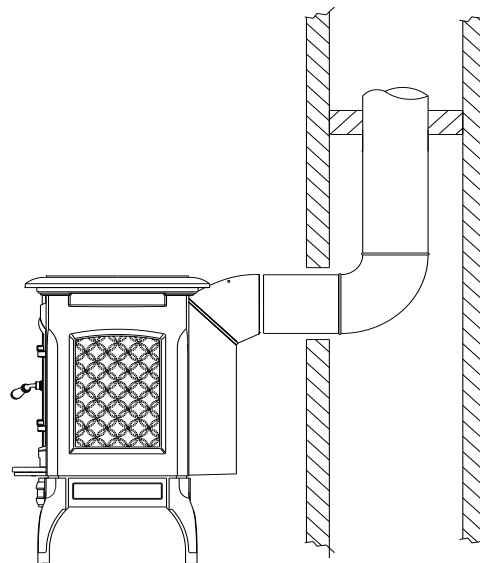


Fig. 2

Ce modèle de poêle HERGÓM, possède un collier de sortie de fumées orienté à 45° par rapport à l'horizontale, ce qui permet de choisir la direction la plus appropriée, horizontale ou verticale, en tournant simplement le collier en fonte de 180° (Fig. 5).

Pour raccorder la cheminée au poêle, emboîter la buse par l'intérieur, comme indiqué sur la figure ci-contre, en l'ajustant à sa forme conique et en scellant l'union à l'aide de mastic réfractaire, afin d'assurer son étanchéité. De même, en fonction de vos préférences, il est également possible de raccorder le poêle à la cheminée à l'aide de l'adaptateur qui est fourni avec le poêle (Fig. 3).

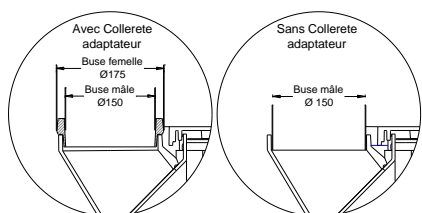


Fig.3

Les unions des autres buses qui composent la cheminée, en cas d'utilisation de buses métalliques simples, devons également être scellées à l'aide de mastic réfractaire.

#### DETAIL DU PASSAGE DE BUSES DE CHEMINÉE AU TRAVERS DE MURS ET DE PLANCHERS COMBUSTIBLES

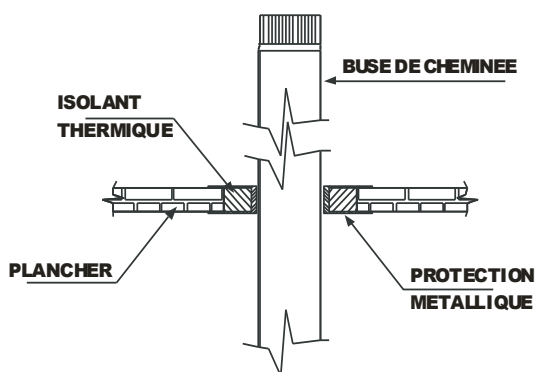


Fig. 4

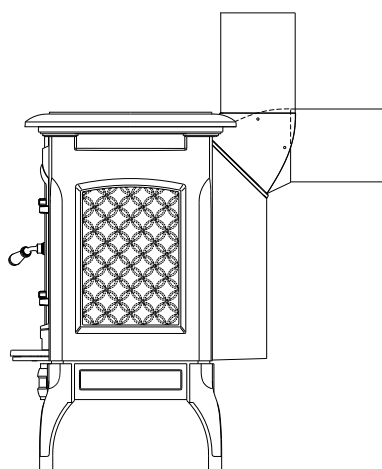


Fig.-5

Assurez-vous que toutes les buses de la cheminée sont bien emboîtées et que leurs unions sont complètement étanches.

Lors du raccordement du poêle à la cheminée, il est nécessaire d'éviter les coudes et les tronçons horizontaux prolongés, qui rendent le tirage plus difficile et favorisent la formation de crésote et de suie. Veillez à ce que le raccordement soit réalisé avec une inclinaison ascendante.

Tenir compte du passage des buses au travers des plafonds et des murs. Ce passage doit toujours être assuré avec des buses isolées et des accessoires appropriés (voir Fig. 4)

#### D.- QUELQUES NORMES

Vous trouverez ci-après d'autres normes à respecter lors de la construction de la cheminée :

- Employer des matériaux résistants et incombustibles. Eviter de monter des buses en fibrociment.
- Choisir un tracé le plus vertical possible. Ne pas raccorder plusieurs appareils à la même cheminée.

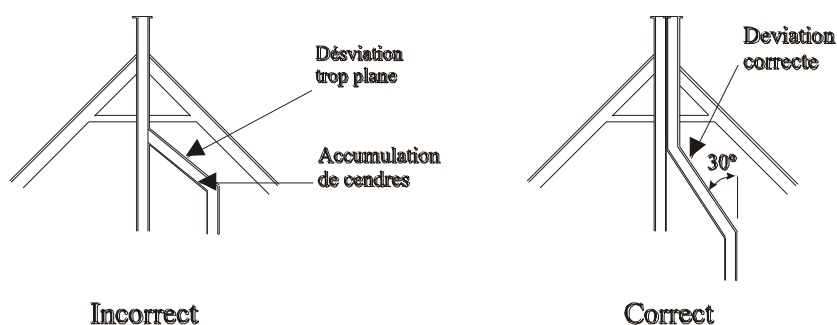


Fig.-6

- Eviter que le conduit débouche dans des zones proches de constructions, la hauteur du sommet le plus proche devant être dépassée s'il existe des bâtiments contigus.

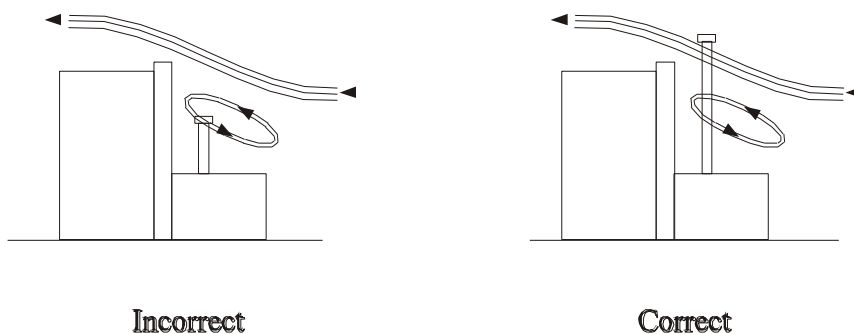


Fig.-7

- Les murs intérieurs doivent être parfaitement lisses et sans obstacles. Eviter les étranglements aux unions de buses avec les cheminées en maçonnerie.

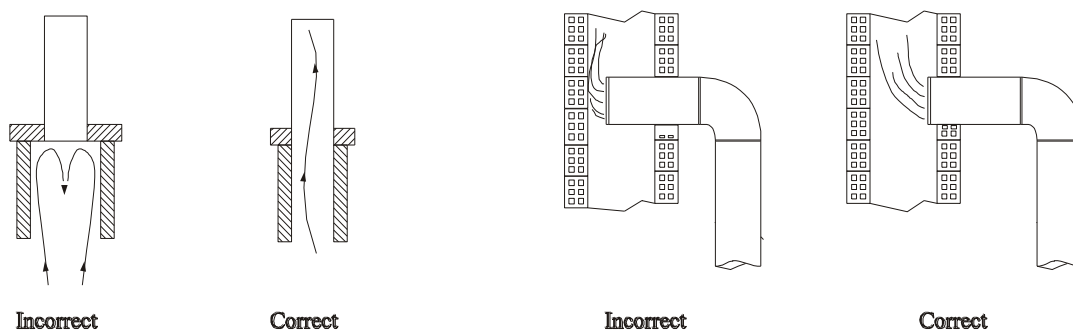
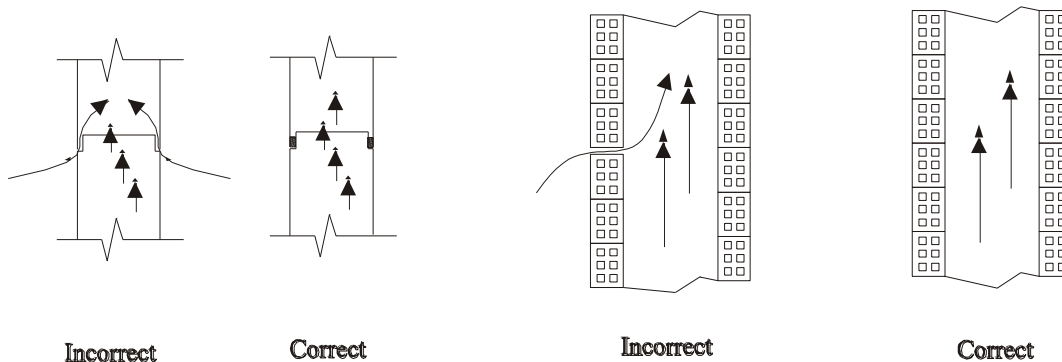


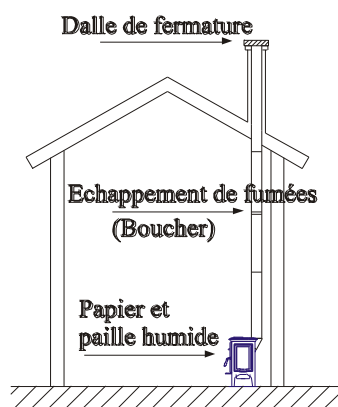
Fig.-8

e) Il est très important que les unions des buses soient bien scellées afin de boucher les fissures éventuelles permettant la pénétration de l'air.



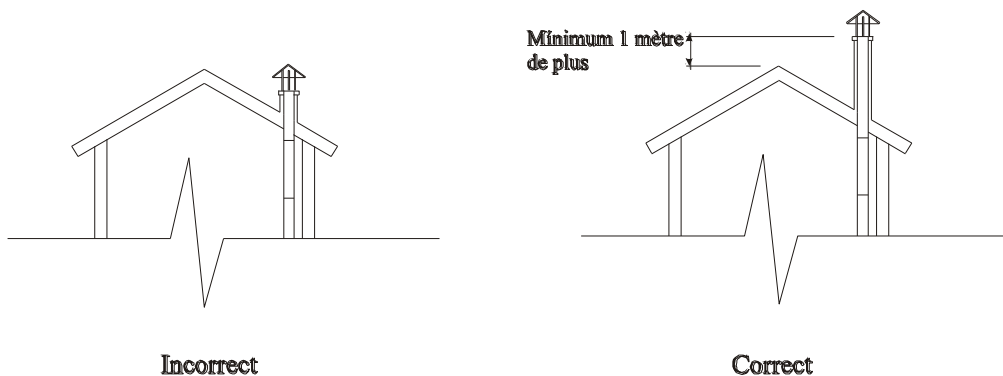
**Fig.-9**

f) Pour vérifier l'étanchéité de la cheminée, il est recommandé de boucher la sortie du toit et d'introduire du papier ou de la paille humide par la partie inférieure de la cheminée.



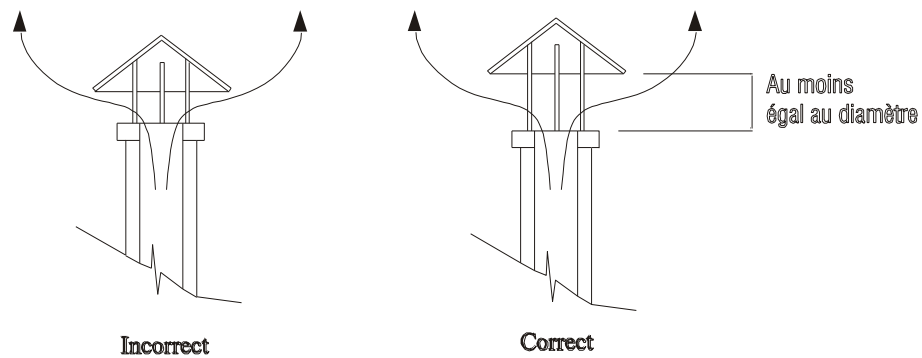
**Fig.-10**

g) Il est très important que la cheminée dépasse d'un mètre la partie la plus élevée de la maison. Si le tirage doit être augmenté, augmenter la hauteur de la cheminée.



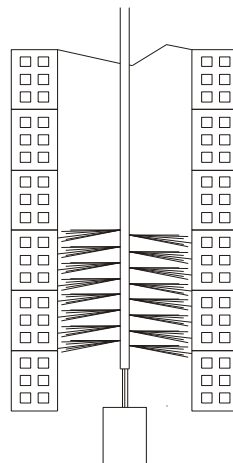
**Fig.-11**

h) Que les abat-vent n'entravent pas le tirage.



**Fig.-12**

iii) Nettoyer la cheminée au moins une fois par an.



**Fig.-13**

j) Les unions des buses qui composent la cheminée, en cas de buses métalliques simples, doivent être scellées à l'aide de mastic réfractaire. Chaque buse doit être emboîtée dans la suivante de manière à éviter que la créosote éventuelle s'échappe à l'extérieur.

k) Les cheminées extérieures métalliques devront être construites à l'aide de buses doubles calorifugées spéciales pour combustibles solides.

### 3.- FONCTIONNEMENT

Une fois votre poêle Shelburne installé et la cheminée raccordée, le feu peut être allumé.

- **ATTENTION ! :**

L'OPERATION PRODUIT DE LA CHALEUR. ELOIGNEZ LES ENFANTS, LES VETEMENTS ET LES MEUBLES. TOUT CONTACT AVEC LE POËLE PEUT PRODUIRE DES BRULURES SUPERFICIELLES.

Veuillez lire intégralement ce chapitre avant d'allumer le poêle pour la première fois. Il explique les poignées et la physionomie de votre poêle à bois, comment choisir le bois, comment l'allumer et comment l'employer tous les jours.

Même si le fonctionnement de votre poêle est simple, le processus de combustion des combustibles solides est complexe, car divers facteurs y interviennent et il faut du temps et de l'expérience pour comprendre comment il s'effectue.

#### A.- POIGNEES ET PHYSIONOMIE

Avant d'allumer votre premier feu, familiarisez-vous avec la situation et le fonctionnement des poignées et des éléments du poêle, et apprenez à les utiliser (voir Fig. 1 page 4)

Pour votre propre sécurité, ne modifiez ces éléments sous aucun prétexte.

**1. POIGNEE PORTE FRONTALE :** La porte frontale permet de charger le bois dans votre poêle. Pour ouvrir la porte, levez la poignée jusqu'en position 10 heures (de la montre) et tirez la porte. Pour refermer la porte, baisser la poignée en position 7 heures (de la montre). Tirez la porte pour s'assurer qu'elle est bien fermée.

**2. LEVIER DE CONTROLE DE L'AIR PRIMAIRE :** Cette poignée se trouve sur la partie inférieure du côté gauche de votre poêle. Le contrôle de l'air primaire permet de régler la quantité d'air qui pénètre dans le foyer de votre poêle. Tirez le levier vers l'avant du poêle pour ouvrir l'entrée d'air primaire. Repousser le levier vers l'arrière du poêle pour fermer l'entrée d'air primaire.

**3. AUTOREGLAGE DE L'AIR SECONDAIRE :** L'apport d'air secondaire est effectué à travers les tuyaux du déflecteur et l'air est distribué proportionnellement dans la chambre de combustion. Plus la combustion est importante, plus le chauffage et, par conséquent, le tirage et l'apport en air secondaire sont importants.

**4. CENDRIER :** Il recueille les braises produites par le feu et permet de retirer d'une manière adéquate les cendres de votre poêle. Il est logé sous le plateau. Poussez les cendres à travers la grille vers le cendrier, puis déplacez la porte frontale du cendrier vers l'avant, rabattez-la ensuite vers le bas en laissant libre la bouche du logement du cendrier. Retirez le cendrier en le tirant par la poignée, en employant un gant de protection et en le faisant glisser vers l'extérieur avec précaution. Après avoir vidé les cendres, remettre le cendrier à sa place en le repoussant vers le fond et en assurant son scellage contre la base du foyer. Remettez la porte frontale du cendrier en position.

Retirez les cendres lorsque le poêle est froid. Si le cendrier est chaud, utilisez toujours des gants de protection. Soyez extrêmement prudent lorsque vous manipulez, entreposez ou déposez les cendres.

**Ne pas allumer** le poêle tant que le cendrier n'est pas en place et bien ajusté dans sa position à l'intérieur du poêle, en scellant le fond du foyer. Un excès d'entrée d'air peut surchauffer et endommager votre poêle.

## **B.- COMBUSTIBLES**

Votre poêle à bois Shelburne a été conçu pour brûler uniquement du bois dur à haut pouvoir calorifique.

### **PRECAUTION**

NE PAS EMPLOYER DE FLUIDES CHIMIQUES OU INFLAMMABLES TELS QUE L'ESSENCE, LA NAPHTALINE, LE QUEROSENE, LE MAZOUT, LES HUILES, LES PELLETS, DU CHARBON, DU BOIS ARTIFICIEL OU TOUT AUTRE MATERIAU POUR ALLUMER VOTRE POÊLE. NE PAS BRULER DE DECHETS.

A titre d'orientation, voici quelques types de bois et un classement de leur pouvoir énergétique :

- **ELEVE** : Pommier, Bouleau noir, Noyer, Jatoba, Chêne, Chêne vert blanc, Hêtre noir
- **MOYEN ELEVE** : Frêne, Hêtre, Bouleau jaune, Erable, Chêne vert rouge
- **MOYEN FAIBLE** : Frêne noir, Bouleau blanc, Orme, Pin norvégien, Pitchpin, Cerisier, Tamarinier
- **FAIBLE** : Pin, Cèdre, Sapin, Peuplier, Tilleul.

La qualité du bois conditionne la chaleur apportée, la durée de la combustion et le fonctionnement de votre poêle.

Ne pas utiliser comme combustible bois qui vient de la mer. Les sels contenus dans ce bois réagissent à la combustion dégageant des acides qui endommagent la fonte et l'acier.

Les bois mous, pauvres en calories, génèrent des combustions élevées et rapides, tandis que les bois durs, riches en calories, brûlent lentement et produisent davantage de calories.

L'humidité contenue dans le bois joue également un rôle important dans le fonctionnement du poêle. Les bois verts contiennent un niveau élevé d'humidité.

Par conséquent, le bois vert s'allume difficilement et doit être entreposé pendant un an avant de pouvoir être utilisé dans votre poêle.

Une bonne préparation du bois vert exige de le couper et de l'empiler de manière à permettre un contact avec l'air sec pendant un an.

Entreposez le bois sur des planches ou des blocs afin de le conserver éloigné du sol, et ne couvrir que la partie supérieure de la pile. Les plastiques ou toiles qui couvrent les côtés de la pile de bois retiennent l'humidité et empêchent le séchage du bois.

Ne pas empiler le bois à proximité du poêle à des distances inférieures à celles spécifiées pour les matériaux combustibles (voir Page 16).

## **C.- ALLUMAGE DE VOTRE POÊLE**

Après avoir compris les contrôles de votre poêle et le bois à choisir, vous pouvez maintenant allumer le feu.

Il est impératif que le premier allumage soit réalisé lentement.

La fonte doit être tiède : Un feu excessif appliqué sur un poêle neuf peut provoquer des fissures dans la fonte ou endommager d'autres parties du poêle. En outre, les briques réfractaires des parois du foyer doivent « mûrir » lentement pour que leur durée de vie utile soit appropriée.

Les briques des parties postérieure et latérale gauche du foyer ont pour fonction de préserver le poêle des excès thermiques ; maintenez-les toujours en position.

Lors du premier allumage, le poêle émettra des fumées et des gaz.

Ceci est normal en raison de l'évaporation des composants de la peinture et des huiles employées dans la fabrication de votre poêle.

Si vous le jugez nécessaire, ouvrez une fenêtre afin d'aérer la pièce. Les fumées et les gaz persistent normalement pendant les 10 ou 20 premières minutes de l'allumage. Les odeurs et les fumées disparaissent lorsque le poêle est « mûr ».

Les premiers allumages peuvent produire d'autres odeurs provenant des matériaux se trouvant dans les zones proches du poêle. Ces matériaux peuvent être des dissolvants de nettoyage, des peintures, des cigarettes, de la fumée, de la poussière, des adhésifs, des tapis et des toiles neuves. Ces odeurs disparaîtront au fil du temps. Vous pouvez réduire ces odeurs en ouvrant les fenêtres ou en assurant une ventilation autour du poêle.

Si une odeur persiste, contactez votre fournisseur ou un service technique autorisé.

## **1. PREMIER ALLUMAGE**

- o) Ouvrez la porte et disposez sur le fond du foyer deux pastilles d'allumage. Poser des branchages en les croisant sur les pastilles. Environ 10 pièces de branchages de 10/15 mm de diamètre et de 25/40 cm de longueur suffisent.
- p) Ouvrez complètement le contrôle d'air primaire en actionnant le levier vers l'avant.
- q) Allumez les pastilles. Laissez la porte frontale entrebâillée sans la fermer complètement, jusqu'à ce que les branchages commencent à brûler et le tirage à monter.
- r) Refermez la porte et laissez le feu s'allumer. Maintenez la porte fermée pendant que la poêle est en fonctionnement. Assurez-vous que le cendrier est bien positionné.
- s) **SURVEILLEZ VOTRE POÊLE A TOUT MOMENT** afin de maintenir un feu lent. Le premier feu devra chauffer le poêle sans que sa surface devienne brûlante au toucher. Au maximum quelques morceaux de bois devront être ajoutés au feu afin d'atteindre une température appropriée lors du premier allumage.
- t) Le poêle une fois chaud, mais non brûlant au toucher, fermer l'air primaire en actionnant le levier vers l'arrière, et laisser le feu s'éteindre complètement.
- u) Laissez refroidir totalement votre poêle.

Votre premier allumage ainsi que le premier allumage de chaque saison devront être effectués de cette manière. Votre patience sera récompensée par de nombreuses années de bon fonctionnement de votre poêle.

**REMARQUE :** Puisque les températures des gaz ont été faibles pendant le premier allumage, la créosote ne s'est pas formée très rapidement. La vitre de la porte sera sale, mais un feu postérieur la nettoiera.

## **2. ALLUMAGE NORMAL**

Avant de procéder à un allumage en vue d'un fonctionnement normal, si votre poêle n'a pas été utilisé d'une manière continue pendant un certain temps, il est conseillé d'appliquer la procédure du premier allumage, au moins pour minimiser les tensions d'un feu fort sur un poêle froid.

Avant de charger le poêle, assurez-vous que la porte du cendrier est fermée et que le cendrier est à sa place. Si la porte du cendrier s'ouvre, le poêle peut se surchauffer et s'endommager.

Procédez de la manière suivante pour un allumage normal :

- m) Ouvrez la porte et disposez deux pastilles sur le fond du foyer. Disposez des branchages en les croisant sur les pastilles. Environ 10 pièces de branchages de 10/15 mm de diamètre et de 25/40 cm de longueur suffisent
- n) Ouvrez complètement le contrôle d'air primaire en actionnant le levier vers l'avant du poêle.
- o) Allumez le papier sous les branchages. Laissez la porte frontale entrebâillée sans la refermer complètement, jusqu'à ce que les branchages commencent à brûler et le tirage à monter.
- p) Refermez la porte et laissez le feu s'allumer.
- q) Une fois les branchages allumés, ouvrez la porte et ajoutez des bûches, d'abord petits, afin de former le feu. Assurez-vous que les bûches sont éloignées de la vitre, afin que le système de nettoyage de la vitre fonctionne correctement. D'autre part, maintenez la porte frontale fermée et le cendrier bien ajusté en position pendant que le poêle fonctionne.
- r) Une fois le feu bien allumé, utilisez l'air primaire afin de régler le niveau désiré de fonctionnement. Ouvrez le contrôle d'air primaire en actionnant le levier vers l'avant afin d'obtenir un niveau élevé de fonctionnement, et vers l'arrière pour un niveau de fonctionnement lent.

Remarque : Lorsque vous ouvrez la porte pour charger du bois ou modifier la disposition des bûches dans votre poêle, il est recommandé de ne l'ouvrir d'abord que légèrement, d'attendre quelques secondes, puis de l'ouvrir complètement. Ainsi, le foyer sera libre de fumées lorsque vous ouvrirez complètement la porte du poêle et les fumées ne sortiront pas dans la pièce. De même, le fait de recharger sur un lit de braises chaudes et rouges réduit la fumée et le poêle prendra rapidement des températures élevées avec la charge fraîche.

### **3. NIVEAUX DE COMBUSTION**

**COMBUSTION ELEVEE** : Charger complètement le foyer en déposant du bois sur le lit de braises chaudes et rouges ou sur les flammes, puis ouvrir complètement le contrôle d'air primaire. Un niveau élevé est recommandé une ou deux fois par jour afin de bien chauffer la cheminée et le poêle, ce qui contribue à éviter la création et l'accumulation de créosote.

**COMBUSTION MOYENNE** : Mettre le levier de contrôle de l'air primaire en position intermédiaire, appropriée aux besoins de chaleur de la zone à chauffer. Ce niveau est adéquat lorsque le poêle ne sera pas contrôlé.

**COMBUSTION FAIBLE** : Fermez le levier de contrôle de l'air primaire pour une combustion lente. Un niveau faible de combustion pendant des périodes excessivement longues est à éviter, car il stimule l'accumulation de créosote.

Le système d'évacuation doit être inspecté fréquemment si un niveau faible de combustion est maintenu d'une manière continue.

### **4. PRECAUTION FEUX EXCESSIFS**

Un feu excessif signifie que le poêle fonctionne à des températures supérieures à celles recommandées à la section des NIVEAUX DE COMBUSTION. Les feux excessifs doivent être rigoureusement évités car ils endommagent votre poêle.

Les symptômes d'un feu excessif, même pendant des périodes de temps courtes, consistent dans des rugissements à l'intérieur du poêle et du conduit de raccordement à la cheminée, ainsi que dans une décoloration de la buse de la cheminée.



Les feux excessifs peuvent être provoqués par un tirage extrême de la cheminée, par un combustible inapproprié ou par une opération erronée.

Corriger de la manière suivante toute situation de feu excessif :

- TIRAGE EXCESSIF : Contactez votre fournisseur afin qu'il mesure votre tirage. Un tirage excédant 2,5 mm.c.a. requiert l'installation d'une vanne coupe-tirage dans la cheminée.
- COMBUSTIBLE INAPPROPRIÉ : Ne brûlez pas de charbon, de tas de branchages secs, de bûches cirées ou tout autre matériau différent du bois naturel recommandé.
- ERREUR D'OPERATION : assurez-vous que tous les joints sont en bon état. Remplacez les joints effilochés ou comprimés. Ne pas allumer le poêle alors que la porte frontale, latérale ou du cendrier est ouverte.

Le contrôle de la température est le meilleur moyen de déterminer si le poêle est soumis à un feu excessif. Si vous soupçonnez que votre poêle est soumis à un feu excessif, contactez immédiatement votre fournisseur. Les dommages produits par un feu excessif ne sont pas couverts par la garantie. Les conséquences d'un feu excessif peuvent inclure des déformations ou des brûlures de pièces internes, la décoloration et des déformations de pièces externes, et la détérioration de l'émail.

**REMARQUE : TOUT SYMPTOME DE FEU EXCESSIF PEUT ANNULER VOTRE GARANTIE !!**

## 4.- MAINTENANCE

Il est possible de contrôler la température du poêle à l'aide d'un thermomètre spécial pour poêles à disposer au centre de la plaque supérieure.

### A.- PREVENTION DE LA CREOSOTE ET NETTOYAGE DE CELLE-CI

Afin de prévenir la formation de créosote :

1. Maintenir le contrôle d'air primaire du poêle complètement ouvert pendant 30 minutes par jour afin de brûler la créosote déposée à l'intérieur du poêle et du système d'évacuation.

2. Après avoir rechargé du bois, maintenez la combustion avec le contrôle d'air primaire complètement ouvert pendant 20 ou 30 minutes. Ce procédé assure à priori le fonctionnement de la combustion secondaire qui, lorsqu'elle fonctionne, permet de minimiser la formation de créosote dans la cheminée.

La buse de raccordement de la cheminée doit être inspectée au moins une fois par mois pendant la saison d'utilisation du poêle afin de déterminer s'il s'est produit une formation de créosote. Si l'épaisseur accumulée des résidus de créosote est de 6 mm, celle-ci doit être éliminée afin de réduire les risques d'incendie.

Si la vitre se salit fréquemment, le niveau de température de combustion est faible ; ceci révèle un risque de formation de créosote.

Le système d'évacuation des fumées doit être inspecté au raccordement du poêle et à l'extrémité supérieure de la cheminée. Les surfaces froides ont tendance à créer des dépôts rapidement, c'est pourquoi il est important d'inspecter la cheminée à son extrémité supérieure, car il s'agit de la zone la plus froide de cette dernière, au contraire du raccordement du poêle.

La créosote accumulée doit être éliminée à l'aide d'une brosse de nettoyage spécifiquement conçue à cette fin.

C'est pourquoi il est recommandé, avant chaque saison d'utilisation, de faire effectuer une inspection professionnelle de l'ensemble du système et, le cas échéant, de le faire nettoyer et réparer.

## B.- JOINTS

Les joints doivent être remplacés normalement toutes les 2 ou 3 saisons d'utilisation, en fonction du service du poêle. Si le scellage de la porte se perd, un nouveau joint permettra d'assurer un scellage adéquat et d'améliorer le fonctionnement du poêle. Contactez votre fournisseur afin qu'il vous procure un jeu de joints pour votre poêle.

Procédez de la manière suivante pour remplacer les joints de la porte :

11. Retirez d'abord le vieux joint à l'aide d'un outil ou de la pointe d'un couteau.
12. Nettoyez tous les canaux du joint à l'aide d'une brosse métallique, afin d'éliminer les résidus de ciment et de fibres.
13. Appliquez le ciment à joints dans les canaux.
14. Installez le nouveau joint en position sur le ciment à joints, sans étirer le matériau.
15. Fermez la porte immédiatement afin de presser le joint dans son emplacement et d'assurer un scellage correct.

Les joints suivants sont nécessaires :

VITRE : 142 cm de longueur et 6,5 mm de diamètre (Code J14).

PORTE : 152 cm de longueur, 10 mm de diamètre. Cordon noir à faible densité (Code J381)

CENDRIER : 107 cm de longueur, 10 mm de diamètre. Cordon noir à faible densité (Code J381)

SORTIE DE FUMÉES REVERSIBLE : 107 cm de longueur, 10 mm de diamètre. Cordon noir à faible densité (Code J381)

## C.- VITRE

N'utilisez pas votre poêle si la vitre de la porte est brisée. Ne soumettez pas la porte frontale à des coups ou à des claquements.

Si vous le jugez nécessaire, nettoyez la vitre de la porte à l'aide d'un nettoyant pour vitres Hergóm, que vous obtiendrez auprès de votre fournisseur.

**Ne jamais** tenter de nettoyer la vitre alors que le poêle fonctionne ou que la vitre est chaude.

La plupart des particules déposées peuvent être nettoyées en appliquant le mode d'emploi du produit nettoyant.

Pour éliminer les particules difficiles, ouvrez la porte, tirez-la vers le haut et extrayez-la du poêle en laissant les boulons de rotation sur la porte (veillez à conserver les boulons et les rondelles pour pouvoir remettre la porte).

Posez la porte sur une table ou sur un banc de travail et appliquez le nettoyant sur la vitre en le laissant agir pendant quelques minutes.

Maintenez la porte en position horizontale pour que le produit de nettoyage puisse mieux pénétrer sur la surface de la vitre.

Sécher le nettoyant à l'aide d'un linge doux.

**Important** : Tout coup ou rayure détériore l'intégrité de la vitre. Ne pas employer de couteaux ou d'éponges métalliques, ou tout autre matériel abrasif comme ustensile de nettoyage de la vitre.

La vitre de la porte est en céramique fabriquée spécialement pour les poêles à bois.

Ne la remplacer par aucune autre vitre qui ne serait pas en céramique spéciale pour poêles à bois. Faites réaliser le remplacement de la vitre par votre fournisseur.

Si la vitre de la porte se brise, elle devra être remplacée immédiatement.

Contactez votre fournisseur pour remplacer la vitre, avec les instructions et les pièces nécessaires pour la réparation.

Si vous remplacez la vitre vous-même, utilisez des gants et des lunettes de protection.

La procédure de remplacement de vitre et de joints de vitres est la suivante :

17. Ouvrez la porte, tirez-la vers le haut et extrayez-la du poêle, en laissant les boulons de rotation sur le front (veillez à conserver les boulons et les rondelles afin de pouvoir remonter la porte).
18. Déposez la porte horizontalement vers le bas sur une surface plane.
19. Appliquez de l'huile pénétrante sur les vis des agrafes de la vitre. Retirez les vis et levez les agrafes et les fibres céramiques se trouvant sous celles-ci.
20. Levez prudemment la vitre endommagée de la porte et jetez-la.
21. Si vous le jugez nécessaire, remplacez le cordon en fibre céramique. Arrachez-le de sa position et nettoyez-en bien les restes. Appliquez le ciment spécial à joints, et installez le nouveau cordon en fibre céramique aux dimensions citées ci-avant.
22. Disposez la vitre en position sur la porte.
23. Revissez les agrafes de retenue de la vitre en posant les fibres céramiques correspondantes par-dessous.
24. Remontez la porte dans sa position.

#### **D.- COLLECTE ET ELIMINATION DES CENDRES.**

Les cendres doivent être recueillies lorsque le poêle est froid. Employez un gant de protection si le cendrier est chaud. Soyez extrêmement prudent lorsque vous manipulez, entreposez ou jetez les cendres.

Procédez de la manière suivante pour extraire les cendres du foyer :

13. Tamisez les cendres à travers la grille à l'aide d'un racloir ou de tout autre instrument approprié.
14. Ouvrez le compartiment des cendres comme expliqué plus haut et faites glisser le cendrier avec soin vers l'extérieur.
15. Videz les cendres. Les cendres doivent être transférées du cendrier dans un récipient métallique équipé d'un couvercle hermétique approprié. N'introduisez aucun autre objet ou déchet à l'intérieur du récipient. Mettez le couvercle sur le récipient et laissez les cendres se refroidir. Ne déposez pas le récipient sur des surfaces combustibles ou sur des sols en vinyle, car il peut être **très chaud**.
16. Pour vous défaire des cendres, déposez le récipient à cendre fermé sur un sol non-combustible ou sur un terrain à l'extérieur du logement, en l'éloignant de tout matériau combustible.
17. En cas de besoin, nettoyez le logement du cendrier.
18. Remettez le cendrier en position en le poussant jusqu'au fond. Assurez-vous que le cendrier est bien positionné.

Les cendres peuvent également être éliminées à l'aide d'une pelle à travers la porte latérale ou frontale.

Les cendres doivent être maintenues dans le récipient fermé jusqu'à ce que toutes les braises soient complètement froides.

**NE JAMAIS** déposer les cendres dans des récipients en bois ou en plastique, ou dans des sacs en papier ou en plastique, indépendamment de la durée écoulée depuis que le feu s'est éteint. Une fois éliminées du foyer, les braises de l'intérieur du lit de cendres maintiennent leur chaleur pendant une durée prolongée.

## E.- FONTE

Les pièces extérieures en fonte sont vitrifiées à l'aide d'un émail brillant ou mat de plusieurs couleurs.

Les pièces en fonte émaillée peuvent être nettoyées à l'aide d'un nettoyant ordinaire pour vitres. Au fil du temps, un réseau très fin et subtil de fissures linéaires peut apparaître sous la surface de l'émail. Ces fissures sont naturelles et sont dues aux processus de refroidissement et d'échauffement, et ne constituent pas un défaut.

## F.- CONTROLES

Votre poêle est un appareil soumis à des températures extrêmes et à l'effet corrosif des résidus de la combustion. Une maintenance périodique est essentielle pour assurer une plus longue durée et une meilleure utilisation de celui-ci. Nous recommandons à cette fin d'effectuer fréquemment les contrôles suivants :

### 1.- PENDANT LA SAISON D'UTILISATION

a) Inspecter visuellement la cheminée. Nettoyer la suie et les goudrons si ceux-ci ont commencé à s'accumuler sur les parois intérieures du poêle.

b) S'assurer que la fermeture des portes est hermétique ; ajuster si nécessaire.

### 2.- AU TERME DE LA SAISON D'UTILISATION

a) Inspecter et nettoyer la cheminée.

b) Passer l'aspirateur à l'intérieur de votre poêle et l'inspecter. La suie et les goudrons (créosote) qui s'accumulent sur les parois de votre poêle réduisent son rendement.

g) Inspecter les joints de la porte. Ces derniers devront être remplacés dès qu'ils n'assurent plus une fermeture parfaite.

## G.- BUSE DE RACCORDEMENT ET CHEMINEE

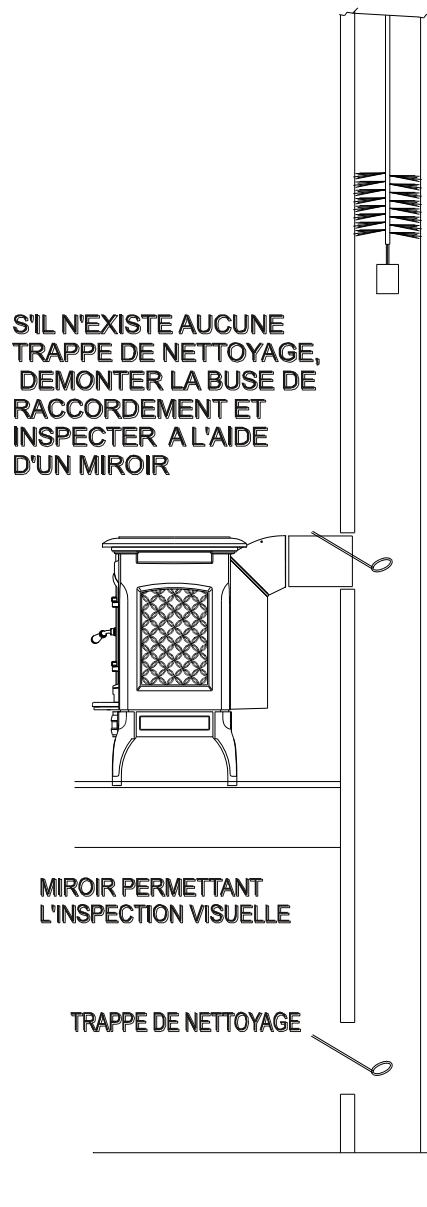
### 1.- INSPECTION

Certains tronçons spéciaux de buses et en forme de T rendent l'inspection et la maintenance relativement faciles.

En démontant le cache inférieur du T, il est possible de nettoyer par le haut l'ensemble des buses à l'aide d'une brosse de ramonage.

Les résidus qui se détachent de l'intérieur des buses sont recueillis dans un sac à poubelle ou dans un seau disposé sous la partie inférieure de la cheminée. Un miroir fixé à un angulaire permet d'inspecter facilement la cheminée.

Si votre cheminée est en maçonnerie, nous recommandons d'installer, au lieu de buses en tôle, une trappe permettant le nettoyage et l'inspection périodique de celle-ci. Cette trappe sera normalement disposée dans la partie la plus basse de la cheminée (par exemple dans la cave d'une maison).



**Fig.14**

Si votre cheminée en maçonnerie a été construite sans aucune trappe ou porte de nettoyage, les inspections seront alors réalisées depuis le point de raccordement de votre poêle à la cheminée.

## **2.- NETTOYAGE**

La manière la plus efficace de nettoyer la cheminée consiste à employer des brosses de ramonage appropriées. Les brosses doivent être aussi ajustées que possible à la section de la cheminée.

Afin de retarder le moment du nettoyage général, nous conseillons l'application périodique du produit anti-suie HERGÓM, que vous trouverez chez tous nos distributeurs.

## **5.- PRODUITS DE CONSERVATION**

Industrias HERGÓM S.A. met à votre disposition un certain nombre de produits destinés à la conservation de votre poêle et de votre cheminée :

Peinture anticalorique, pâte réfractaire, anti-suie, pastilles d'allumage, produit de nettoyage de vitres, etc.

## **6.- SECURITE**

### **A.- PROCEDURES GENERALES**

Il existe certains risques dont il est nécessaire d'être conscient pendant l'utilisation de votre poêle à combustibles solides, quelle que soit la marque de ce dernier. Ces risques peuvent être minimisés en appliquant les instructions et recommandations de ce manuel.

Voici quelques normes et conseils, mais nous vous recommandons de recourir surtout à votre bon sens.

1.- Ne chauffez pas votre poêle d'une manière excessive et pendant une durée trop prolongée.

2.- Maintenez tout matériau combustible (meubles, rideaux, vêtements, etc.) à une distance minimum de sécurité de 0,90 m.

3.- Les cendres doivent être vidées dans un récipient métallique et être évacuées immédiatement de l'intérieur de la maison.

4.- N'utilisez en aucun cas des combustibles liquides pour allumer votre poêle. Maintenez-en éloigné tout type de liquide inflammable (essence, pétrole, alcool, etc.).

5.- Effectuez des inspections périodiques de la cheminée et nettoyez-la chaque fois de ce sera nécessaire.

6.- Ne disposez pas le poêle à proximité de murs combustibles.

### **Avertissement**

**Les appareils à gaz/à bois/à pellet chauffent pendant le fonctionnement. Par conséquent, il faut agir avec précaution et s'en maintenir éloigné ; évitez en particulier la proximité des enfants, des personnes âgées ou d'autres personnes qui requièrent une attention spéciale ainsi que des animaux de compagnie pendant que l'appareil est allumé.**

**Assurez-vous que les enfants ou les autres personnes non-familiarisées avec le fonctionnement de l'appareil soient surveillées par des personnes responsables lorsqu'elles s'en approchent.**

**Pour la protection contre les brûlures et pour protéger l'approche d'enfants ou de personnes qui ne doivent pas entrer en contact avec l'appareil, placez un coupe-feu ou une séparation.**

**Nous recommandons l'usage de gants ignifuges pour manipuler l'appareil.**

## B.- DISTANCES AUX SURFACES COMBUSTIBLES

Au moment de l'installation du poêle, respecter les distances de sécurité nécessaires entre le poêle ainsi que la cheminée et les surfaces combustibles (murs en bois ou recouverts de papier peint, sols en bois, etc.).

Si une protection appropriée est appliquée à ces surfaces, les distances peuvent être plus réduites (Fig.-15).

Ces mêmes distances doivent être respectées lorsque le recouvrement des murs ou des zones proches est susceptible de se détériorer ou de se déformer par l'effet de la température (vernis, peintures, P.V.C., etc.).

### POÊLE SHELBURNE DISTANCIAS AUX SUPERFICIES COMBUSTIBLES

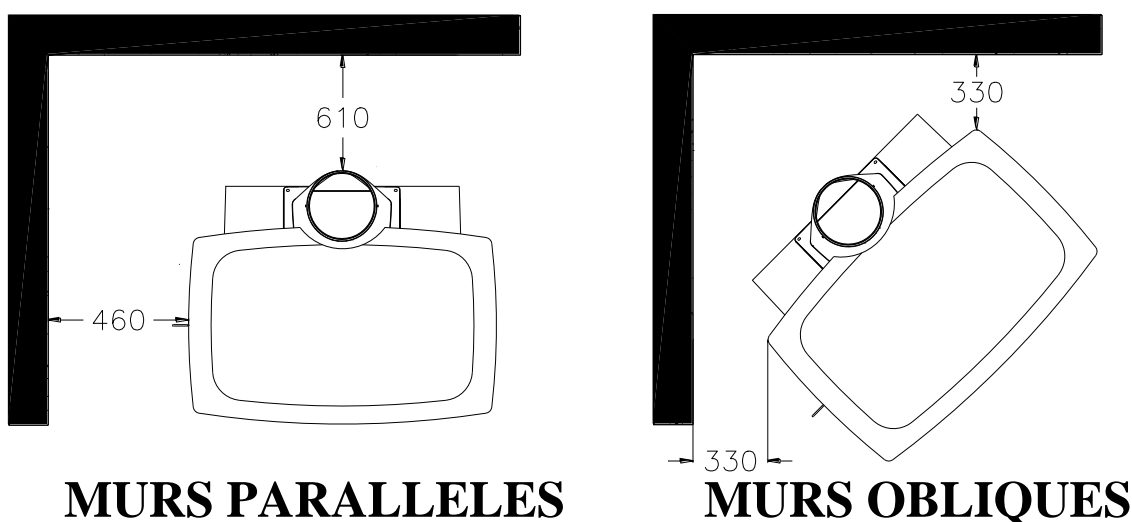


Fig. 15

## 7.- PROBLEMES DE TIRAGE.

La section suivante présente une liste des problèmes communs à tous les types de poêles. Tous ces problèmes peuvent être corrigés et ne requièrent parfois qu'un léger réglage pour que le poêle fonctionne de nouveau normalement.

N'oubliez pas que la climatologie conditionne le fonctionnement de votre poêle.

Si votre poêle émet des échappements de fumées à l'intérieur de la maison, les raisons les plus probables en sont les suivantes :

- S'il s'agit d'une cheminée nouvellement construite :
  - a) Le tirage est insuffisant.
  - b) La section ou la hauteur ne sont pas appropriées.
  - c) L'ensemble présente l'un ou l'autre étranglement.
- S'il s'agit d'une cheminée existante :
  - a) La cheminée est partiellement obstruée par la suie.
  - b) Une rupture interne ou externe s'est produite et permet la pénétration d'air.
  - c) La section ou la hauteur sont supérieures à celles requises par l'appareil.

Consultez de nouveau le chapitre II- INSTALLATION et lisez attentivement la section B.- CHEMINEES du chapitre II.

Vous trouverez ci-dessous un guide qui vous aidera à résoudre les problèmes de votre poêle :

### A.- GUIDE DE SOLUTION DE PROBLEMES

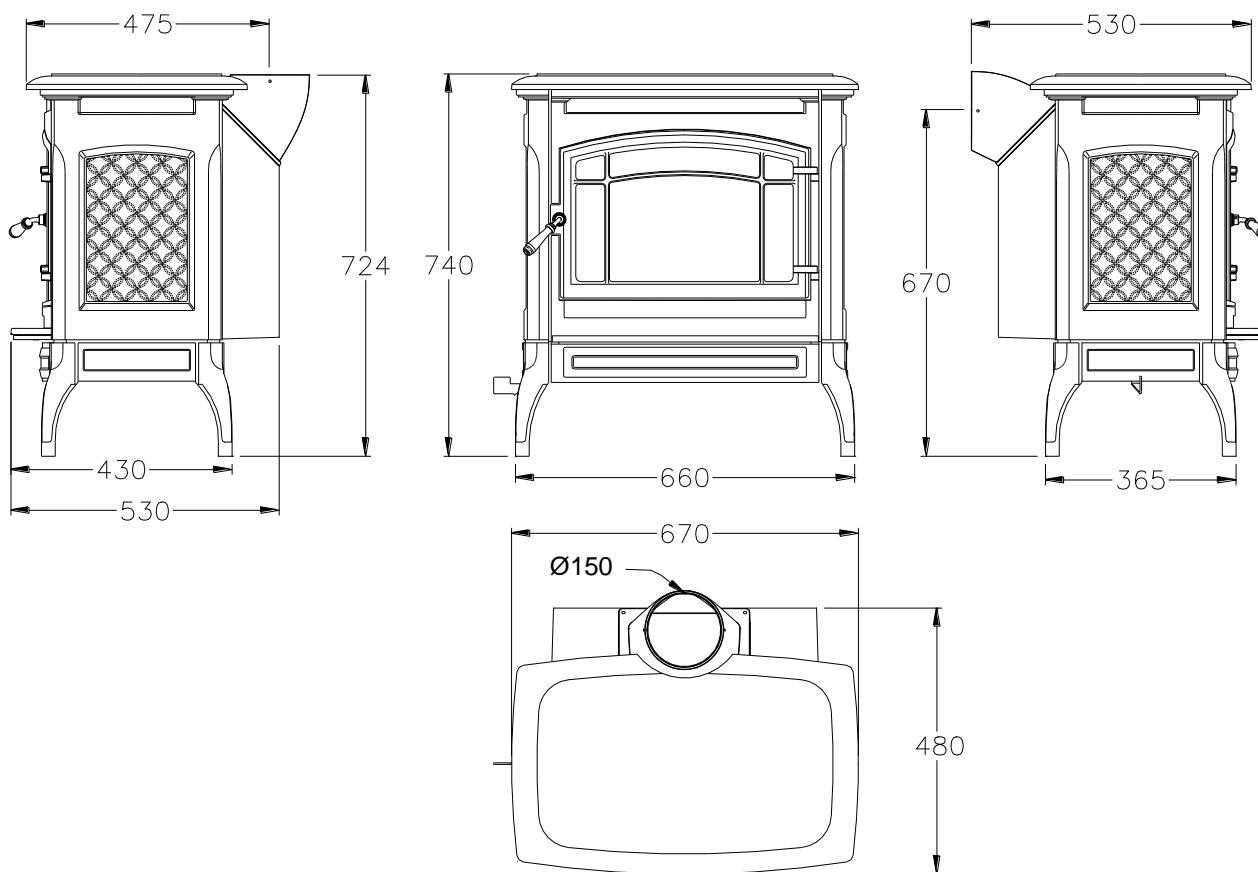
<b>PROBLEME</b>	<b>CAUSE POSSIBLE</b>	<b>SOLUTIONS</b>
Le poêle émet de la fumée	Manipulation inappropriée du poêle	Ouvrez complètement l'air primaire pendant une minute. Ouvrez ensuite la porte.
	Cheminée froide	Préchauffez la cheminée lorsque vous allumez le poêle froid.
	Cheminée obstruée	Inspectez la cheminée et la buse de raccordement pour voir si elle est obstruée ou si l'accumulation de créosote est excessive.
	Cheminée surdimensionnée	Installez de nouveau la cheminée à un diamètre approprié.
	Cheminée étroite	Installez un tirage induit, ou remplacez la cheminée.
	Cheminée trop courte	Allongez la cheminée.
	Cheminée présentant des infiltrations	Scellez les raccordements entre les tronçons de cheminée et les ouvertures de portes sales.
	Plus d'un appareil raccordé à la cheminée	Déconnectez les autres appareils et scellez les bouches.
COUPS D'AIR OU ACCUMULATION DE GAZ.	Manipulation inappropriée du poêle	Ouvrez complètement le contrôle d'air primaire du poêle une minute avant d'ouvrir la porte et maintenez-le complètement ouvert pendant quelques minutes après chaque rechargement de combustible.
	Niveau de combustion extrêmement faible	Utilisez votre poêle à un niveau de combustion approprié.
	Accumulation excessive de cendres	Videz le cendrier plus souvent.
COMBUSTIÓN IRREGULIERE OU FAIBLE	Porte mal scellée ou ouverte	Fermez la porte correctement ou remplacez les cordons de scellage.
	Tirage excessif	Inspectez l'installation. Obtenez un niveau faible de combustion ou installez une vanne coupe-tirage.
	Pâte réfractaire de scellage détériorée	Scellez de nouveau le poêle à l'aide de ciment réfractaire.
	Cheminée excessivement longue	Raccourcissez la cheminée ou installez une vanne coupe-tirage.
	Cheminée surdimensionnée	Réinstallez la cheminée au diamètre approprié.
	Vents forts	Installez un abat-vent.
		Tirage excessif
CHALEUR INSUFFISANTE	Bois de mauvaise qualité ou vert	Employez uniquement du bois séché à l'air (de préférence pendant un an).
	Niveau faible de combustion	Faites fonctionner votre cheminée avec un niveau plus élevé.
	Filtrations d'air dans la cheminée	Passez à un système isolé de cheminée préfabriquée ou à une cheminée en maçonnerie de dimensions appropriées.
	Extérieur de la cheminée froid	Réinstallez ou isolez votre cheminée.
	Cheminée ou buse de raccordement que suinte	Inspectez l'installation..
	Excès de chaleur perdue dans la maison	Scellez les fenêtres, scellez les ouvertures de la maison.
DETERIORATION DE L'EMAIL	Manipulation inappropriée du poêle	Évitez tout feu excessif dans votre poêle. Contrôlez la température de votre poêle. Employez uniquement un bois approprié.
	Tirage excessif	Inspectez le tirage. Une vanne coupe-tirage peut être nécessaire. Faites fonctionner votre poêle à un niveau faible de combustion.

## 8.- CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

### Spécifications du poêle HERGÓM mod. Shelburne :

Puissance Maximum	BOIS (Type chêne, hêtre, etc.)	10.5 Kw
RENDEMENT		78,5%
CO		0,22%
Longueur admise des bûches de bois :		480 mm.
Porte Frontale :	Hauteur	298 mm.
	Largeur	501 mm.
Collier de sortie de fumées		150 mm. $\phi$ Int.
Cheminée métallique		150 mm. $\phi$ Int.
Hauteur recommandée de cheminée		5 à 6 mètres
Minimum approximatif cheminée en maçonnerie.....		175 x 175
Sortie de fumées .....		Horizontal/Vertical
Contrôle d'Air Primaire .....		Réglage manuel
Alimentation en Air Secondaire .....		Système Venturi
Poids .....		180 Kg.
Combustible	BOIS (Type chêne, hêtre, etc.)	

Pour les autres dimensions, consulter le distributeur ou le fabricant. (Valeurs approximatives)



**Fig. 16**

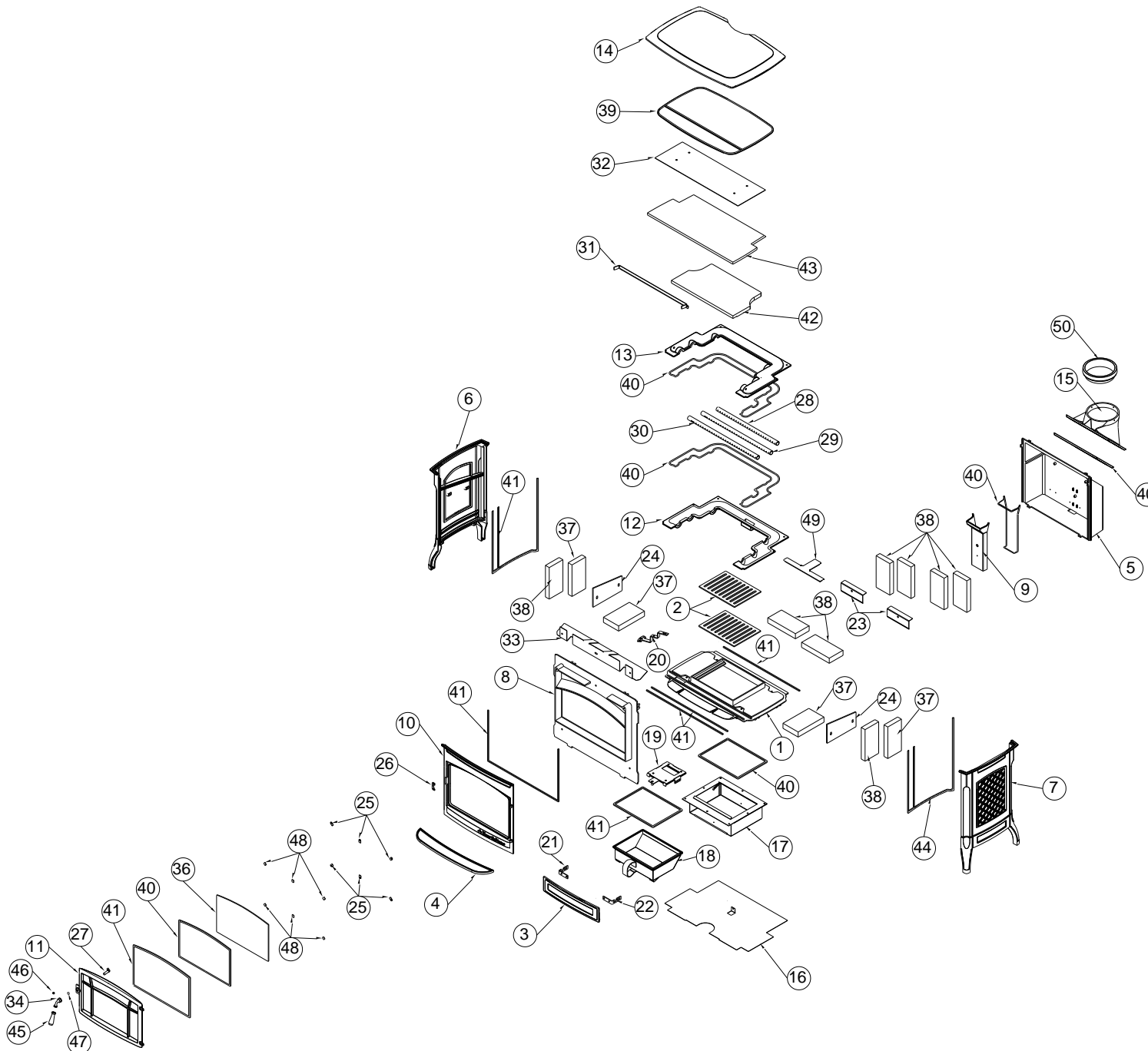
**INDUSTRIAS HERGÓM, S.A.** ne peut être tenue responsable des dommages occasionnés suite à des modifications de ses produits qui n'auraient pas été autorisées par écrit, ni à des installations défectueuses.

De même, elle se réserve le droit de modifier ses produits sans préavis.

La responsabilité découlant de vices de fabrication sera soumise au critère et à l'approbation de ses techniciens, et sera dans tous les cas limitée à la réparation ou au remplacement de ses produits, les travaux et détériorations que ladite réparation pourrait occasionner étant exclus.



## 9.- ELEMENTS DU POÊLE



POS.	CODE	DENOMINATION
1	HL00150	FOND
2	HL00151	GRILLE CENDRES
3	HE00152	PORTE CENDRIER
4	HE00153	PLATEAU
5	HL00154	ARRIERE
6	HE00169	COTE GAUCHE
7	HE00155	COTE DROIT
8	HL00156	COLLECTEUR AIR PRIMAIRE
9	HL00157	BUSE AIR SECONDAIRE
10	HE00158	FRONT
11	HE00159	PORTE FRONTALE
12	HL00161	COLLECTEUR AIR SECONDAIRE INFERIEUR
13	HL00160	COLLECTEUR AIR SECONDAIRE SUPERIEUR
14	HE00162	PLAQUE SUPERIEURE
15	HL00168	COLLIER DE SORTIE DE FUMEES
16	CP00208	PROTECTEUR FOND
17	CP00209	TIROIR DU CENDRIER
18	CP00210	CENDRIER
19	CP00219	CONTROLE D'AIR PRIMAIRE
20	CP00220	COMMANDE CONTROLE AIR PRIMAIRE
21	CP00221	GUIDE GAUCHE PORTE CENDRIER
22	CP00222	GUIDE DROITE PORTE CENDRIER
23	CP00211	SUPPORT BRIQUES ARRIERE
24	CP00212	SUPPORT BRIQUES LATERAL
25	CP00223	AGRAFE VITRE
26	CP00224	TOLE FERMETURE PORTE FRONTALE
27	Q00094	AXE FERMETURE PORTE FRONTALE
28	CL00213	TUYAU AIR SECONDAIRE N° 1
29	CL00214	TUYAU AIR SECONDAIRE N° 2
30	CL00215	TUYAU AIR SECONDAIRE N° 3
31	CL00216	SUPPORT DEFLECTEUR
32	CL00217	SUPPORT DEFLECTEUR
33	CL00218	COU DEFLECTEUR INOX.
34	Q00092	COUDE FERMETURE PORTE
36	Q000930	VITRE THERMOSHOCK
37	J0102	BRIQUE REFRACTAIRE 113X227X30
38	J00104	BRIQUE REFRACTAIRE 100X227X30
39	J12	TRESSE FIBRE CERAMIQUE 1/2"
40	J14	TRESSE FIBRE CERAMIQUE 1/4"
41	J381	TRESSE FIBRE CERAMIQUE 3/8"
42	J00105	PLAQUE CERAMIQUE INFERIEURE
43	J00106	PLAQUE CERAMIQUE SUPERIEURE
45	Q00104	MANETTE BOIS
46	T9155161838	VITE DE COUDE FERMETURE
47	Q00272	RESSORT FERMETURE
48	J00107	JOINT FIBRE CERAMIQUE AGRAFE VITRE
49	HL00219	CACHE SUPPLEMENT FOND
50	HL00293	COLLERETE ADAPTEUR

POÊLE A BOIS  
**SHELBURNE**

Fig. 17

## **WILLKOMMEN**

bei der Familie HERGÓM. Vielen Dank, dass Sie unseren KAMINÖFEN SHELBURNE ausgewählt haben.

Alle Teile dieses Ofens sind aus Gusseisen, wodurch eine lange Lebensdauer garantiert wird.

Wir sind sicher, dass Ihnen Ihr neuer Ofen viel Freude machen wird, was für unser Team der wichtigste Ansporn ist.

Mit dem Besitz eines Hergóm-Ofens stellen Sie einen außerordentlichen Sinn für Qualität unter Beweis.

Bitte lesen Sie das Handbuch vollständig durch. Wir möchten sie darin mit Ihrem Ofen bekannt machen und Ihnen die Vorschriften für Installation, Betrieb und Wartung erklären, die für Sie von großem Nutzen sind. Heben Sie es gut auf und schlagen Sie immer nach, wenn Sie es brauchen. Wenn Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch irgend welche zusätzliche Erklärungen benötigen, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler oder direkt mit der Fabrik in Verbindung.

**WICHTIGER HINWEIS:** Wenn der Ofen nicht korrekt installiert ist, wird er nicht die hervorragende Leistung bringen, für die er entworfen wurde. Lesen Sie diese Anweisungen bitte vollständig durch und vertrauen Sie auf die Arbeit eines Fachmannes.

Ihr Ofen aus Gusseisen ist von innen mit einer speziellen Wärmeschutzfarbe für hohe Temperaturen geschützt. Es ist normal, wenn bei den ersten Malen der Verwendung leichter Rauch entsteht, da einige Bestandteile verdunsten und dadurch die Farbe richtig hart wird. Aus diesem Grunde empfehlen wir, den Raum gut zu lüften, bis dieses Phänomen verschwindet.

## **INHALTSANGABE**

<b>Kapitel</b>	<b>Seite</b>
1. VORSTELLUNG.....	4
2. INSTALLATION.....	5
A. Position des Ofens für eine bessere Leistung.	
B. Schornsteine.	
1. Funktion der Schornsteine	
2. Kreosotbildung und Reinigung	
3. Optionen	
C. Schornsteinanschluss	
D. Einige Vorschriften	
3. BETRIEB.....	10
A. Bedienungshebel und Form	
1. Bedienungshebel Vordertür	
2. Bedienungshebel zur Steuerung der Primärluft	
3. Selbstregelung der Sekundärluft	
4. Aschenkasten	
B. Brennstoffe	
C. Anzünden des Ofens	
1. Erstes Anzünden	
2. Normales Anzünden	
3. Verbrennungsgrade	
4. Vorsichtsmaßnahmen gegen zu großes Feuer	
4. WARTUNG .....	13
A. Vorbeugung gegen Kreosotbildung und Reinigung	
B. Dichtungen	
C. Glas	
D. Auffangen und Entsorgen der Asche	
E. Gusseisen.	
F. Bedienungshebel.	
G. Anschluss und Schornstein	
5. KONSERVIERUNGSPRODUKTE.....	16
6. SICHERHEIT.....	16
A. Allgemeine Maßnahmen	
B. Abstände zu brennbaren Flächen.	
7. PROBLEME BEIM ABZUG.....	17
A. Führer zur Lösung von Problemen	
8. TECHNISCHE DATEN.....	19
9. OFENTEILE.....	20

## 1. VORSTELLUNG

Der Kaminöfen SHELBURNE hat folgende Haupteigenschaften:

- Er ist vollkommen aus Gusseisen hergestellt, mit ineinander gefügten Teilen, mit Keramiknaht versiegelt und untereinander verschraubt.
- Großkapazitätsöfen, mit feuerfesten Ziegeln ausgekleidet.
- Lässt Holz von einer Länge bis 48 cm zu.
- Ventil zur Regulierung der Primärluft.
- Indirektes System für die Versorgung mit Primärluft, die an der Innenseite der Glasfläche (Selbstreinigung) bis zum Boden des Ofens absinkt. Außerdem ist ein Primärluftloch vorhanden, das sich in einer Düse unter dem Türloch befindet und das Anzünden erleichtert.
- Doppelter, abnehmbarer Rost (Schüttelrost für Asche)
- Sekundärluft mit Selbstregulierung, mit der die Ofenleistung erhöht und die Emission von nicht verbranntem Material in die Luft vermindert wird.
- Selbstreinigung des Glases.
- Fronttür mit Glas.
- Abnehmbare Vorderseite des Aschenkastens.
- Herausnehmbarer, abgedichteter Aschenkasten.
- Zwei mögliche Positionen für den Rauchabzug (Horizontal / Vertikal), je nach der Position, in der man den gusseisernen Flanschring anbringt.
- Anpassungsfassung für Kamin aus Gusseisen, zur Erweiterung der Anschlussoptionen für Ihren Ofen.
- Die Wärme wird durch Strahlung abgegeben, d.h., Wände, Decken etc. werden direkt beheizt.
- Der Ofen wird ab Fabrik vollständig montiert geliefert und kann direkt an den Schornstein angeschlossen werden.

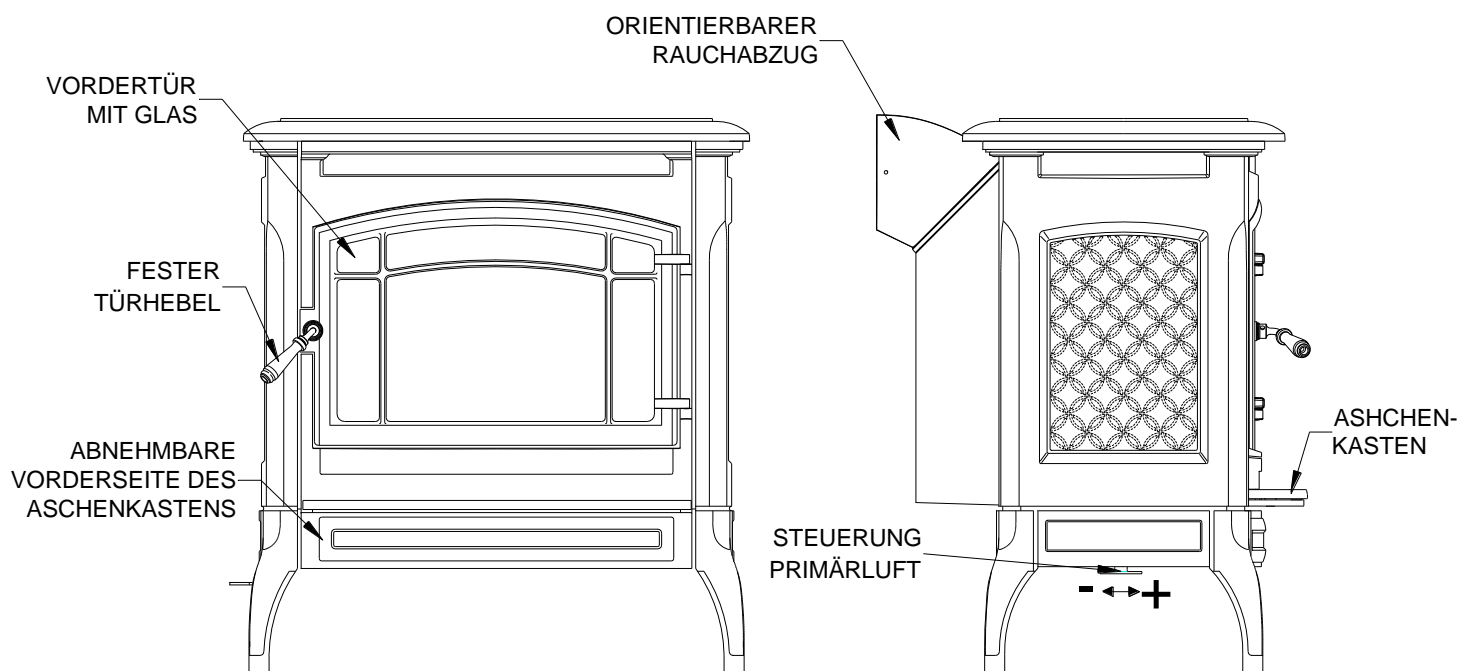


Abb. 1

## 2. INSTALLATION.

Die Installationsform des Ofens hat entscheidenden Einfluss auf seinen sicheren und perfekten Betrieb.

Eine gute Installation ist von grundlegender Bedeutung.

Die korrekte Installation des Ofens und des Schornsteins kann umständlich sein, deshalb ist es empfehlenswert, dass sie von einem Fachmann durchgeführt wird. Wenn Sie den Ofen selbst anschließen wollen und Fragen haben, richten Sie sich an einen Fachmann oder rufen Sie direkt bei uns in der Fabrik an.

### A. POSITION DES OFENS FÜR EINE BESSERE LEISTUNG

Der Ofen gibt sowohl über Infrarotstrahlung Wärme ab und heizt damit direkt Wände, Decken, Möbel, etc., als auch über erhitzte Luft, wodurch eine Wärmeströmung bewirkt wird, die die erwärmte Luft bis in die entferntesten Ecken des Raumes transportiert.

Der Ofen SHELBURNE erzeugt eine sanfte, gleichmäßige Wärmerausstrahlung, mit der in Ihrer Wohnung ein angenehmer Komfort entsteht.

Normalerweise ist der beste Standort für den Ofen das Wohnzimmer, da es fast immer ein großer Raum ist, der sich in der Mitte der Wohnung befindet.

Wenn es sich um ein zweistöckiges Haus handelt, sollte der Ofen besser im unteren Geschoss und in der Nähe des Treppenhauses installiert werden.

### B. SCHORNSTEINE

Der Betrieb des Ofens hängt ab von:

- a) Dem Schornstein
- b) Der Art, wie man mit ihm umgeht
- c) Der Qualität des verwendeten Brennstoffes.

Im Laufe der Jahre können Sie die Art des Brennstoffes ändern, aber der Ofen lässt sich, wenn er einmal an einer bestimmten Stelle installiert ist, nicht mehr so leicht verändern oder verstellen. Aus diesem Grunde sollen Ihnen die folgenden Informationen bei der Entscheidung helfen, ob Sie den vorhandenen Rauchabzug verwenden können oder ob Sie sich zum Einbau eines neuen entschließen. Diese Information wird Ihnen dabei helfen, die richtige Entscheidung zu treffen.

#### 1. Funktionsweise der Schornsteine

Einige Grundkenntnisse über die Funktionsweise von Schornsteinen werden Ihnen helfen, Ihren Ofen bestmöglich zu nutzen.

Die Aufgabe des Schornsteins ist es:

- a) Rauch und Abgase gefahrlos aus dem Haus abzuziehen.
- h) Ausreichenden Zug im Ofen zu erzeugen, damit das Feuer gut brennt.

*Was ist „Zug“?*

Die Tendenz der warmen Luft, nach oben zu steigen, erzeugt den Zug. Wenn man den Ofen anzündet, steigt die warme Luft über den Schornstein nach oben und entweicht nach außen. Der Schornstein erwärmt sich und behält den Zug bei. Dieser Zug funktioniert erst dann perfekt, wenn der Ofen und der Schornstein heiß sind.

Lage, Größe und Höhe des Schornsteins beeinflussen den Zug.

Dabei muss folgendes berücksichtigt werden:

- Schornsteine im Inneren des Hauses bleiben besser warm und dadurch wird der Zug verbessert.

- Die empfohlene Größe des Schornsteins bewirkt einen guten Zug.

- Die Höhe des Schornsteins beeinflusst den Zug: Je höher der Schornstein, desto besser der Zug. Der Schornstein muss mindestens einen Meter über die höchste Stelle des Daches hinausragen.

Es gibt noch andere Faktoren, die den Zug beeinflussen:

- Häuser, die innen sehr stark isoliert sind und in denen kein Luftzug herrscht: Wenn keine Luft in den Ofen kommt, ist der Zug nicht ausreichend. Dies kann ausgeglichen werden, indem von außen Luft in den Ofen geleitet wird.

- Hohe Bäume und/oder Gebäude in der Nähe des Hauses.

- Windgeschwindigkeit. Normalerweise erhöht ein gleichmäßiger, starker Wind den Zug. Stürmische Windböen dagegen vermindern ihn.

- Außentemperatur. Je kälter, desto besser wird der Zug.

- Barometerdruck. An Tagen mit Regen, Feuchtigkeit und Sturmtiefs ist der Zug normalerweise schwach.

- Feuerstärke. Je heißer das Feuer, desto kräftiger der Zug.

- Risse im Schornstein, eine schlecht verschlossene oder schmutzige Tür, Luftzufuhr durch die Rohrverbindungen oder ein anderer Apparat, der an den Schornstein angeschlossen ist, etc., können einen nicht ausreichenden Zug verursachen.

## **2. Kreosotbildung und Reinigung.**

Wenn das Holz langsam verbrennt, entstehen Teer- und andere organische Dämpfe, die in Verbindung mit der Luftfeuchtigkeit Kreosot bilden. Diese Kreosotdämpfe können kondensieren, wenn die Schornsteinwände kalt sind. Wenn das Kreosot sich dann entzündet, können extrem hohe Flammen entstehen. Deshalb muss jede Kreosotansammlung sofort entfernt werden.

Da eine solche Kreosotansammlung von so vielen verschiedenen Umständen abhängt, ist es sehr schwer, vorherzusehen, wann der Schornstein gereinigt werden muss. Eine optische Untersuchung ist die sicherste Form, um festzustellen, ob der Schornstein Ihres Ofens sauber ist.

Aus diesem Grunde empfehlen wir Ihnen, eine Installation durchzuführen, bei der man leicht an alle Teile herankommt.

## **3. Optionen**

Wenn Sie für Ihren HERGÓM-Ofen einen Kamin bauen, haben Sie zwei Möglichkeiten:

- a) gemauerte Schornsteine.
- b) Rauchabzüge aus Metall.

Untersuchungen zeigen, dass hinsichtlich des Zuges zwischen Metall und Mauerwerk keine großen Unterschiede bestehen. Es liegt bei Ihnen, die jeweils für Sie günstigste Alternative zu wählen.

Wo immer dies möglich ist, sollte der Ofen im Inneren des Hauses aufgestellt werden, da dadurch ein besserer Zug erzielt wird, weniger Kreosot entsteht und der Ofen selbst eine längere Lebensdauer hat.

Die Vorteile der gemauerten Kamine sind folgende:

- Die Ziegel- oder Kachelmasse verringert das Abkühlen des Rauchs im Schornstein.
- Durch die Fähigkeit der Ziegel, Wärme zu speichern, kann das Haus über längere Zeit warm gehalten werden, nachdem das Feuer bereits ausgegangen ist.
- Sie können nach dem persönlichen Geschmack gestaltet werden.
- Wenn ein Schornstein gut gebaut ist, kann er widerstandsfähiger gegen Feuer sein, als Abzüge aus Metall.

Gemauerte Schornsteine müssen gut ausgekleidet sein, um ein Abkühlen des Rauchs zu vermeiden. Für den Bau sollte Material verwendet werden, das hohe Temperaturen aushält und rostbeständig ist. Der Schornstein kann runde, quadratische u.ä. Form haben, worauf es ankommt, ist die Größe.

Bei gemauerten Schornsteinen für diese HERGÓM-Ofenmodelle müssen folgende Maße eingehalten werden:

- Runder Schornstein mit einem Durchmesser von 150 mm.
- Quadratischer Schornstein mit 175 x 175 mm.

Die Vorteile des Rauchabzugs aus Metall sind folgende:

- Leichte Installation.

- Ermöglicht leichte Richtungsänderungen am Rauchabzug, d.h., es besteht eine größere Flexibilität bei der Standortwahl des Ofens.
- Da es abgerundete Bogenrohre gibt, sind keine scharfen Winkel notwendig, die den Zug erschweren würden.

### C. SCHORNSTEINANSCHLUSS

Der Rauchabzug eines Wohnzimmerkamins ist nicht sehr empfehlenswert als Schornstein für einen Ofen, da er einen sehr großen Querschnitt hat. Wenn man diesen Kamin nutzen möchte, sollten Metallrohre mit einem geeigneten Durchmesser in das Innere des Schornsteins eingeführt werden.

In diesem Fall muss einer der Köpfe abgedeckt werden (am besten der obere), um die Bildung von Zug zu verhindern, der den durch den Metallschornstein ziehenden Rauch erkalten kann. (Abb. 2)

Der Rauchabzugsring dieses Ofenmodells von HERGÓM steht im 45°-Winkel bezüglich der Horizontalen. Dadurch können Sie wählen, welche Richtung die beste ist, waagrecht oder senkrecht, indem Sie einfach den Gusseisenring um 180° drehen. (Abb. 5)

Um den Ofen an den Kamin anzuschließen, wird das

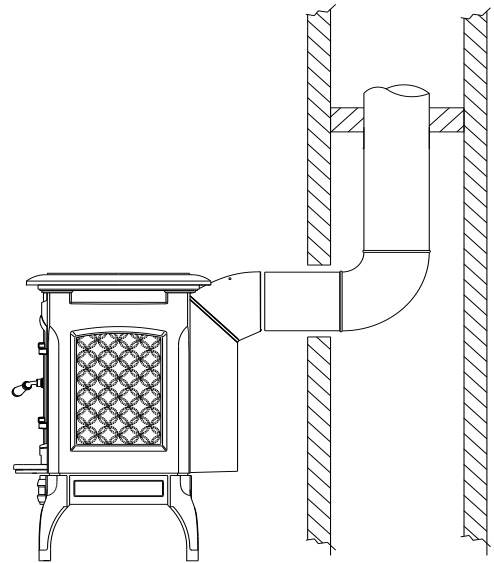


Abb. 2

Rohr innen gemäß beiliegender Abbildung so aufgeweitet, dass es sich an die konische Form anpasst. Dann wird die Verbindung mit feuerfester Dichtungsmasse fest abgedichtet. Wenn Sie möchten, können Sie den Ofen auch über das Anschlussstück mit dem Kamin verbinden, das mit dem Ofen mitgeliefert wird (Abb. 3).

Wenn einfache Metallrohre verwendet werden, muss die Verbindung zwischen den übrigen Rohren, die den

Rauchabzug bilden, ebenfalls mit feuerfestem Kitt abgedichtet werden.

Stellen Sie sicher, dass alle Rohre des Rauchabzugs gut ineinander stecken und dass die Verbindungen vollkommen abgedichtet sind.

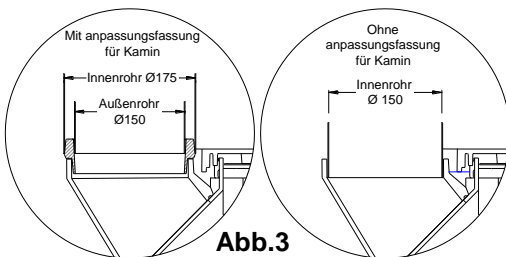


Abb.3

AUSSCHNITT DES ABZUGSROHRVERLAUFS DURCH BRENNBARE WÄNDE UND WANDBELÄGE

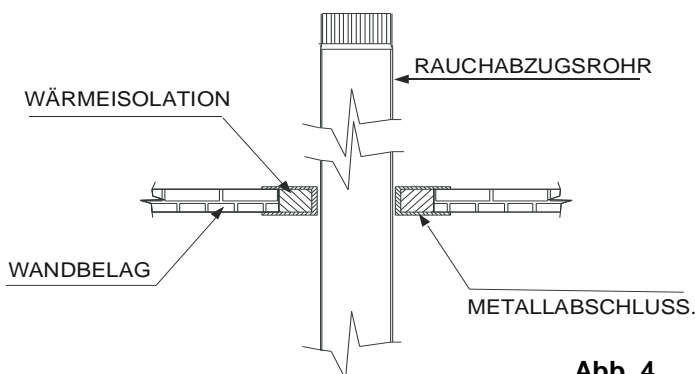
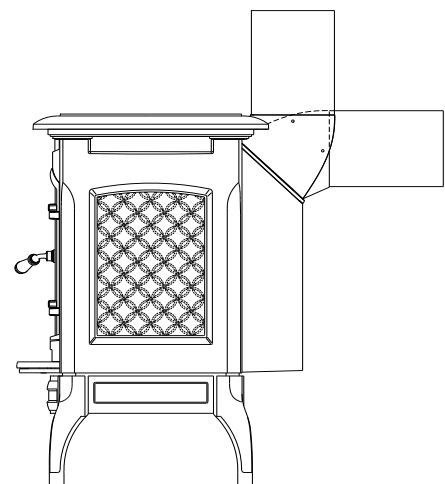


Abb. 4



Bei dem Anschluss des Ofens an den Schornstein sollten Eckführungen und lange, horizontale Strecken vermieden werden, da diese den Zug erschweren und die Bildung von Kreosot und Ruß fördern. Man sollte darauf achten, dass der Anschluss immer mit Steigungsneigung erfolgt.

Auch der Durchgang der Rohre durch Decken und Wände muss berücksichtigt werden. Dieser Durchgang muss immer mit isolierten Rohren und angemessenem Zubehör erfolgen. (Siehe Abb. 4)

## D. EINIGE VORSCHRIFTEN

Im Anschluss werden andere Normen angegeben, die beim Bau des Schornsteins berücksichtigt werden müssen:

a) Verwenden Sie nur widerstandsfähige und nicht brennbare Materialien. Montieren Sie keine Faserzementrohre.

b) Wählen Sie eine Rohrführung, die so senkrecht wie möglich verläuft. Schließen Sie nie mehrere Geräte an den selben Rauchabzug an.

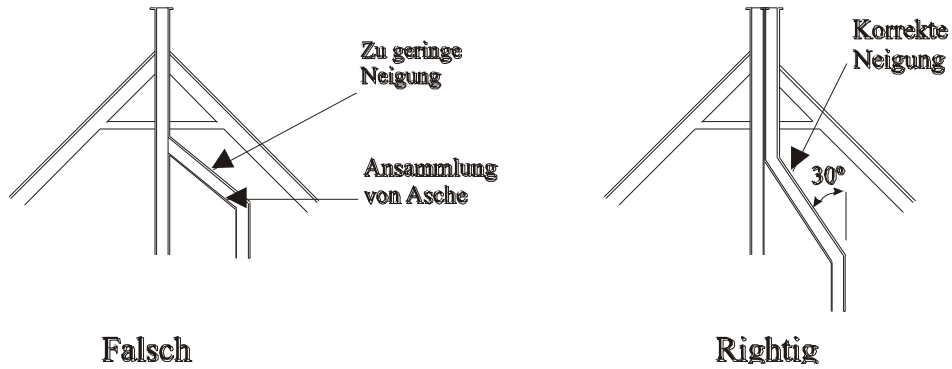


Abb. 6

c) Der Schornsteinabschluss sollte sich nicht in der Nähe von Gebäuden befinden, sondern vielmehr evtl. existierende Nachbargebäude überragen.

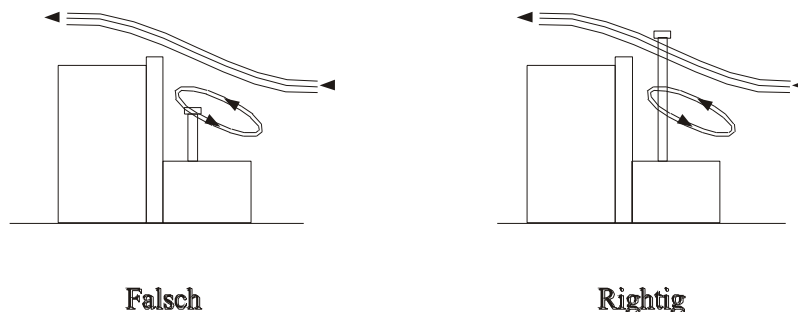


Abb.7

d) Das Innere der Wände muss vollkommen glatt und frei von Hindernissen sein. Bei einem Einfügen von Rohren in gemauerte Schornsteine müssen Engpässe vermieden werden.

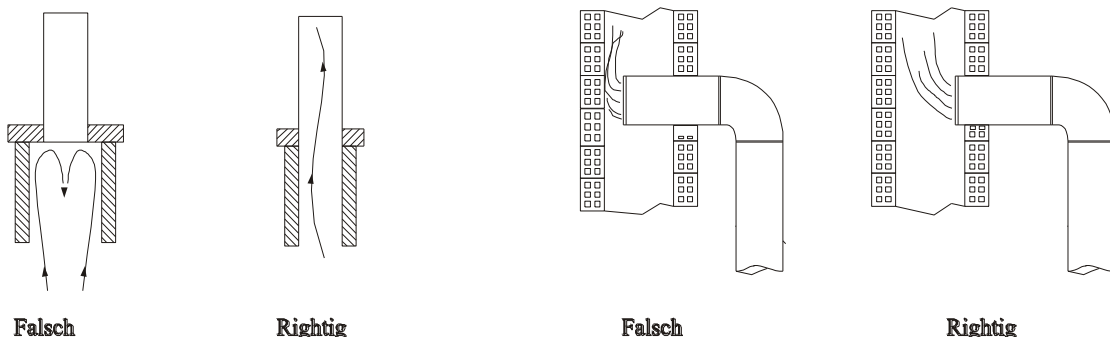
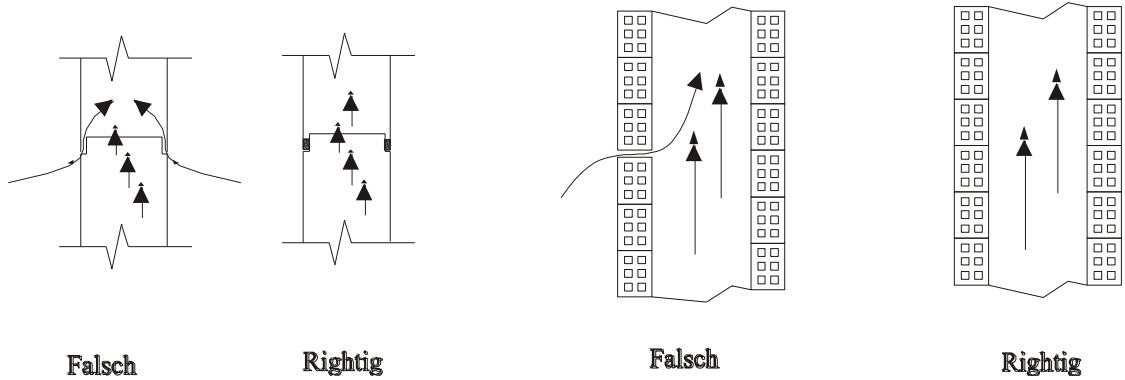


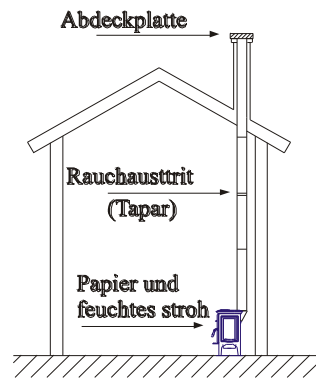
Abb.8

e) Es ist äußerst wichtig, dass die Verbindungen zwischen den Rohrteilen gut abgedichtet sind, um mögliche Risse abzudecken, durch die Luft eindringen könnte.



**Abb.9**

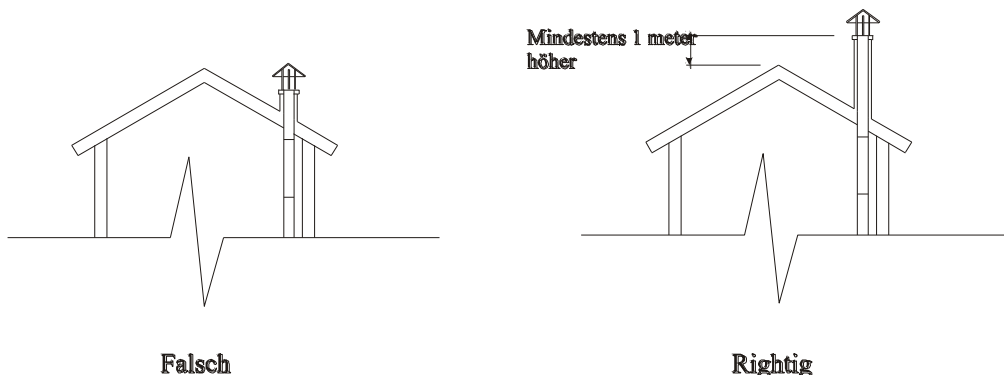
f) Um die vollkommene Dichte des Schornsteins zu überprüfen, wird empfohlen, den Ausgang auf dem Dach abzudecken und am unteren Ende Papier mit feuchtem Stroh in den Rauchabzug zu geben.



Losa de cierre: Abdeckplatte; Escape de humos (Tapar): Rauchaustritt (Abdichten); Papeles y paja húmeda: Papier und feuchtes Stroh;

**Abb.10**

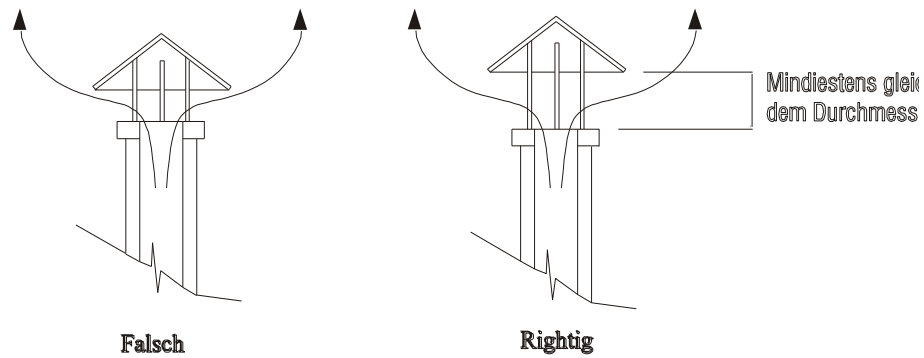
g) Es ist sehr wichtig, dass der Schornstein einen Meter über den höchsten Teil des Hauses hinausragt. Wenn der Zug erhöht werden soll, muss man den Schornstein noch höher machen.



**Abb.11**

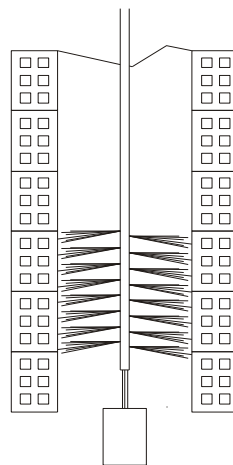


h) Die Schornsteindächer dürfen nicht den Zug beeinträchtigen



**Abb.12**

iv) Der Schornstein muss mindestens einmal im Jahr gereinigt werden.



**Abb.13**

j) Wenn der Rauchabzug aus einfachen Metallrohren besteht, müssen die Rohrverbindungen mit feuerfestem Kitt abgedichtet werden. Jedes Rohr muss in das folgende eingefügt werden, so dass das möglicherweise entstehende Kerosot nach außen abziehen kann.

k) Externe Rauchabzüge aus Metall müssen mit doppelten, wärmedämmenden Rohren gebaut werden, die speziell für feste Brennstoffe geeignet sind.

### 3. BETRIEB

Wenn Ihr SHELBURNE-Ofen installiert ist und an den Schornstein angeschlossen wurde, ist er bereit zum Anzünden des Feuers.

- **ACHTUNG!**

DABEI ENTSTEHT HITZE. HALTEN SIE KINDER, KLEIDER UND MÖBEL IN SICHERER ENTFERNUNG. EIN KONTAKT KANN OBERFLÄCHLICHE VERBRENNUNGEN VERURSACHEN.

Bitte lesen Sie dieses Kapitel vor dem ersten Anzünden Ihres Ofens vollkommen durch. Hier werden die Bedienungshebel und die Form Ihres Kaminofens genau beschrieben und erklärt, wie das Holz ausgewählt werden muss, wie der Ofen angezündet und täglich benutzt wird.

Der Betrieb des Ofens ist zwar sehr leicht, aber der Verbrennungsprozess der festen Brennstoffe ist komplex, denn es wirken mehrere Faktoren ein und man braucht Zeit und Erfahrung, bis man versteht, wie er durchgeführt wird.

#### A. BEDIENUNGSHEBEL UND FORM

Bevor Sie das erstmal Feuer anzünden, sollten Sie sich zuerst mit der Lage und Funktionsweise der Bedienungshebel und der Ofenteile vertraut machen und lernen, diese zu bedienen (Siehe Abb. 1, Seite 4).

Zu Ihrer eigenen Sicherheit: Verändern Sie auf keinen Fall etwas am Ofen.

**1. BEDIENUNGSHEBEL VORDERTÜR:** Durch die Vordertür können Sie das Holz in Ihren Ofen geben. Zum Öffnen der Tür wird der Hebel auf eine Position wie die Uhrzeiger bei 10 Uhr gestellt, dann ziehen Sie an der Tür. Zum Schließen der Tür wird der Hebel auf die Position wie die Uhrzeiger bei 7 Uhr gestellt. Ziehen Sie an der Tür, um sicher zu gehen, dass sie gut verschlossen ist.

**2. BEDIENUNGSHEBEL ZUR STEUERUNG DER PRIMÄRLUFT:** Dieser Hebel befindet sich am unteren Teil der linken Ofenwand. Mit der Steuerung der Primärluft kann die Luftmenge geregelt werden, die in die Feuerstelle des Ofens eintritt. Zum Öffnen des Primärlufteintritts, ziehen Sie den Hebel in Richtung Vorderseite des Ofens. Drücken Sie den Hebel zur Hinterseite des Ofens, wenn Sie die Primärluftzufuhr schließen möchten.

**3. SELBSTREGELUNG DER SEKUNDÄRLUFT:** Die Sekundärluft wird über die Umlenkrohre zugeführt und proportional in der Brennkammer verteilt. Je größer die Brennkraft, desto größer die Wärme und demzufolge wird auch der Zug stärker und die Zufuhr an Sekundärluft besser.

**4. ASCHENKASTEN:** Fängt die Asche auf, die durch das Feuer entsteht. Damit können sie auf einfache Art die Asche aus Ihrem Ofen entfernen. Er befindet sich unter dem Blech.

Schieben Sie die Asche über den Rost in den Aschenkasten, dann ziehen Sie die Vorderseite des Aschenkastens nach vorne und klappen sie anschließend nach unten, so dass der Eingang der Aschenkastenlagerung frei wird. Ziehen Sie an dem Griff des Aschenkastens und nehmen Sie diesen heraus. Verwenden Sie dafür einen Schutzhandschuh und ziehen Sie den Aschenkasten vorsichtig heraus. Nach Entleeren der Asche wird der Aschenkasten wieder an seinen Platz eingeschoben. Dabei drückt man ihn ganz bis hinten und stellt sicher, dass er gut an der Hinterseite des Ofens abschließt. Danach wird die Vorderseite des Aschenkastens wieder an ihre Stelle geklappt.

Nehmen Sie die Asche nur dann heraus, wenn der Ofen kalt ist. Wenn der Aschenkasten heiß ist, sollten immer Schutzhandschuhe verwendet werden. Vorsicht bei der Handhabung, Lagerung oder Entsorgung der Asche.

**Zünden Sie den Ofen nie an**, solange der Aschenkasten nicht an seiner Stelle und gut im Inneren des Ofens eingepasst ist, so dass die Hinterseite des Ofens abgedichtet ist. Wenn zu viel Luft eintritt, kann Ihr Ofen sich zu stark erhitzen und dadurch beschädigt werden.

## **B. BRENNSTOFFE**

Ihr Kaminöfen SHELBURNE ist nur dazu bestimmt, hartes Holz mit hohem Brennwert zu verbrennen.

### **VORSICHT**

VERWENDEN SIE KEINE CHEMISCHEN ODER LEICHT BRENNBARE FLÜSSIGKEITEN WIE BENZIN, NAPHTHALIN, PETROLEUM, HEIZÖL, ÖLE, UND KEINE HOLZPELLETS, KOHLE, KÜNSTLICHES HOLZ ODER IRGEND WELCHES ANDERE MATERIAL ZUM ANZÜNDEN IHRES OFENS. VERBRENNEN SIE KEINEN MÜLL.

Zu Ihrer Orientierung werden im Anschluss einige Holzarten mit einer ungefähren Einstufung ihres Brennerts aufgeführt:

- HOCH: Apfelbaum, Schwarzbirke, Nussbaum, Jatoba, weiße Eiche, Schwarzbuche
- MITTEL BIS HOCH: Esche, Buche, gelbe Birke, Ahorn, Roteiche
- MITTEL BIS NIEDRIG: Schwarzesche, weiße Birke, Ulme, Norwegische Kiefer, Pitchpinie, Kirschbaum, Tamarindenbaum
- NIEDRIG: Kiefer, Zeder, Tanne, Pappel, Linde.

Die Qualität Ihres Brennholzes beeinflusst Wärmeleistung, Brenndauer und Betrieb Ihres Ofens.

Es darf kein Treibholz aus dem Meer als Brennstoff verwendet werden, da die im Holz enthaltenen Salze bei der Verbrennung Säuren frei setzen, die Eisen und Stahl angreifen.

Die weichen Holzarten mit geringer Kalorienzahl erzeugen ein starkes und schnelles Verbrennen, während die harten Hölzer mit hoher Kalorienzahl lang brennen und mehr Kalorien erzeugen.

Auch die Feuchtigkeit, die im Holz enthalten ist, spielt eine wichtige Rolle beim Betrieb des Ofens. Grünes Holz enthält einen hohen Feuchtigkeitsgrad.

Demzufolge ist grünes Feuerholz schwer zu entzünden und muss ein Jahr lang gelagert werden, bis Sie es in Ihrem Ofen verwenden können.

Damit das grüne Holz gut vorbereitet wird, muss es so gespalten und aufgestapelt werden, dass es ein Jahr lang mit trockener Luft in Verbindung ist.

Lagern Sie das Brennholz auf Brettern oder Blöcken, um es vom Boden fern zu halten, und decken Sie nur den oberen Teil des Holzstapels ab. Plastik- oder Zeltplanen, die auch die Seiten des Holzstapels abdecken, halten die Feuchtigkeit zurück und verhindern, dass das Holz trocknet.

Stapeln Sie das Brennholz nicht in der Nähe des Ofens, sondern halten Sie die festgelegten Sicherheitsabstände für brennbares Material ein. (Siehe Seite 16).

## **C. ANZÜNDEN DES OFENS**

Wenn Sie die Bedienungshebel Ihres Ofens verstanden und das geeignete Brennholz ausgewählt haben, ist alles bereit, um den Ofen anzuzünden.

Das erste Anzünden sollte unbedingt langsam erfolgen.

Das Gusseisen muss zuerst einmal durchgehärtet werden. Deshalb kann ein zu kräftiges Feuer in einem neuen Ofen am Eisen Risse entstehen lassen oder an anderen Stellen des Ofens Schäden bewirken. Außerdem müssen die feuerfesten Ziegel an den Wänden der Brennkammer langsam ausgehärtet werden, damit sie entsprechend lange halten.

Die Ziegel an der hinteren und linken Seite Ihres Ofens haben die Aufgabe, eine zu große Hitze zu vermeiden. Lassen Sie sie immer in ihrer ursprünglichen Position.

Wenn Sie Ihr erstes Feuer anzünden, wird der Ofen einigen Rauch und Gase abgeben.

Das ist normal, denn einige Komponenten der Farben und Öle, die zur Herstellung des Ofens verwendet wurden, müssen verdunsten.

Wenn Sie es für nötig halten, machen Sie ein Fenster auf, um den Raum zu lüften. Der Rauch und die Gase entstehen normalerweise in den ersten 10 bis 20 Minuten nach dem Anzünden. Wenn der Ofen „ausgehärtet“ ist, verschwinden diese Gase und der Rauch.

Die ersten Male können sich beim Anzünden auch andere Gerüche von den Materialien entwickeln, die sich in der Nähe des Ofens befinden. Einige dieser Stoffe können z.B. Reinigungsmittel, Farben, Zigaretten, Rauch, Staub, Klebstoffe, Teppiche und neue Stoffe sein. Diese Gerüche verschwinden mit der Zeit. Sie können sie vermindern, indem Sie die Fenster öffnen oder auf andere Weise die Umgebung des Ofens lüften.

Wenn der Geruch anhält, fragen Sie Ihren Händler oder den offiziellen Kundendienst.

## **1. ERSTES ANZÜNDEN**

- v) Öffnen Sie die Tür und legen Sie zwei Anzünderstückchen auf den Boden der Brennkammer. Legen Sie einige Holzspäne im Kreuz auf die Anzünder, und zwar ungefähr 10 Späne mit 10 – 15 mm Durchmesser und 25 – 40 cm Länge.
- w) Öffnen Sie die Primärluftsteuerung vollständig, indem sie den Hebel nach vorne ziehen.
- x) Zünden Sie die Anzünder an. Lassen Sie die Vordertüre angelehnt, ohne sie vollkommen zu schließen, bis die Anzünder anfangen, zu brennen und der Zug nach oben steigt.
- y) Schließen sie die Türe und warten Sie, bis das Feuer sich richtig entzündet. Lassen Sie die Tür geschlossen, solange der Ofen in Betrieb ist. Überzeugen Sie sich, dass der Aschenkasten richtig eingefügt ist.
- z) **VERLIEREN SIE IHREN OFEN DIE GANZE ZEIT NICHT AUS DEN AUGEN**, damit ein kleines Feuer aufrecht erhalten bleibt. Beim ersten Anzünden muss der Ofen sich erwärmen, darf aber nicht heiß sein, wenn man ihn anfasst. Sie können höchstens einige Holzscheite zum Feuer geben, um eine für das erste Anzünden geeignete Temperatur zu erzielen.
- aa) Wenn der Ofen dann war ist, man sich aber beim Anfassen nicht verbrennt, schließen Sie die Primärluft, indem Sie den Hebel nach hinten drücken und lassen Sie das Feuer vollständig ausgehen.
- bb) Lassen Sie den Ofen völlig abkühlen.

Bei Ihrem ersten Anzünden und jedes Mal, wenn der Ofen am Beginn der Saison zum ersten Mal angezündet wird, sollten Sie so vorgehen, wie oben beschrieben. Ihre Geduld wird mit einem jahrelangen guten Funktionieren Ihres Ofens belohnt werden.

**ANMERKUNG:** Da die Abgastemperaturen während des ersten Anzündens niedrig waren, hat sich sicher sehr schnell Kreosot gebildet. Das Türglas wird deshalb verschmutzt sein, was aber bei einem anschließenden heißen Feuer wieder verschwindet.

## **2. NORMALES ANZÜNDEN**

Wenn Ihr Ofen eine Zeit lang nicht dauernd benutzt wurde, ist es ratsam, die Vorgehensweise des ersten Anzündens zu wiederholen, bevor Sie ihn für den normalen Betrieb anzünden, damit die Spannungen eines starken Feuers in dem kalten Ofen wenigstens etwas vermindert werden.

Bevor der Ofen geladen wird, überzeugen Sie sich, dass die Aschenkastentür geschlossen ist und der Aschenkasten sich an seinem Platz befindet. Wenn die Tür des Aschenkastens sich öffnet, kann der Ofen überhitzt und beschädigt werden.

Für ein normales Anzünden sollten Sie folgendermaßen vorgehen:

- a) Öffnen Sie die Tür und legen Sie zwei Anzünderstückchen auf den Boden der Brennkammer. Legen Sie einige Holzspäne im Kreuz auf die Anzünder, und zwar ungefähr 10 Späne mit 10 – 15 mm Durchmesser und 25 – 40 cm Länge.
- b) Öffnen Sie die Primärluftsteuerung vollständig, indem sie den Hebel nach vorne ziehen.
- c) Zünden Sie das Papier unter den Anzündern an. Lassen Sie die Vordertüre angelehnt, ohne sie vollkommen zu schließen, bis die Anzünder anfangen, zu brennen und der Zug nach oben steigt.
- s) Schließen sie die Türe und warten Sie, bis das Feuer sich richtig entzündet.
- t) Wenn die Späne sich entzündet haben, öffnen Sie die Tür und legen die Holzscheite darauf, zuerst kleine, damit das Feuer gut ausgebildet wird. Überzeugen Sie sich davon, dass das Brennholz nicht zu nahe am Glas zu liegen kommt, damit das Glasreinigungssystem korrekt funktionieren kann. Außerdem muss die Vordertür gut geschlossen bleiben und der Aschenkasten gut eingepasst in seiner Position sein, solange der Ofen in Betrieb ist.
- u) Wenn das Feuer gut brennt, verwenden Sie die Primärluft zur Regulierung des gewünschten Betriebsgrades. Wenn Sie den Hebel nach vorne drücken, wird die Primärluft geöffnet und man erzielt einen hohen Betriebsgrad. Mit dem Hebel nach hinten bekommt man einen geringen Betriebsgrad.

Anmerkung: Wenn Sie die Tür öffnen, um Holz nachzulegen oder die Scheite in Ihrem Ofen zu ordnen, ist es ratsam, sie erst ein bisschen aufzumachen, einige Sekunden zu warten und sie dann ganz zu öffnen. Dadurch ist in der Brennkammer kein Rauch mehr, wenn Sie die Ofentür vollkommen aufmachen und er kann nicht in den Raum austreten. Wenn man auf ein Bett mit heißer und roter Glut nachlädt, entsteht weniger Rauch und die frische Ladung erreicht schnell hohe Temperaturen.

### **3. VERBRENNUNGSGRADE**

**STARKE VERBRENNUNG:** Laden Sie die Brennkammer ganz mit Brennholz voll, entweder auf die heiße, rote Glut oder auf die Flammen, und öffnen Sie vollständig die Primärluftsteuerung. Ein hoher Verbrennungsgrad ist ein oder zwei Mal am Tag empfehlenswert, um den Schornstein und den Ofen gut aufzuheizen und um die Entstehung und Ansammlung von Kreosot zu vermeiden.

**MITTLERE VERBRENNUNG:** Stellen Sie den Hebel der Primärluftsteuerung etwa auf eine mittlere Position, gerade richtig für das Wärmebedürfnis des zu heizenden Raumes. Dieser Grad ist der richtige, wenn man nicht auf den Ofen aufpasst.

**GERINGE VERBRENNUNG:** Schließen Sie die Primärluftsteuerung für ein langsames Verbrennen. Ein niedriger Verbrennungsgrad über einen zu langen Zeitraum ist jedoch nicht ratsam, da dadurch die Ansammlung von Kreosot gefördert wird.

Wenn der niedrige Verbrennungsgrad dauernd beibehalten wird, muss das Entladungssystem des öfteren kontrolliert werden.

### **4. VORSICHTSMASSNAHMEN GEGEN ZU GROSSES FEUER**

Ein zu großes Feuer bedeutet, dass der Ofen Betriebstemperaturen über den oben im Abschnitt VERBRENNUNGSGRADE genannten erreicht. Man sollte sorgfältig vermeiden, dass ein zu großes Feuer entsteht, denn dadurch kann der Ofen beschädigt werden.

Die Symptome für ein zu großes Feuer sind, sogar über kurze Zeiträume, kollernde Geräusche im Ofen und dem Anschlussrohr zum Schornstein, sowie die Verfärbung des Schornsteinrohrs.

Exzessive Feuer können durch einen zu großen Zug im Schornstein, ungeeignetes Brennmaterial oder fehlerhafte Handhabung entstehen.

Ein zu großes Feuer kann folgendermaßen korrigiert werden:

- ZU STARKER ZUG: Bitten Sie Ihren Händler, den Zug zu kontrollieren. Bei einem Zug, der 2,5 mm<sup>3</sup> Luft übersteigt, muss ein Zugreduktionsventil in den Schornstein eingebaut werden.
- UNGEEIGNETES BRENNMATERIAL: Verbrennen Sie keine Kohle, Haufen trockener Späne, gewachste Holzscheite oder anderes Material, das nicht das empfohlene natürliche Holz ist.
- BETRIEBSFEHLER: Kontrollieren Sie, ob alle Dichtungen sich in gutem Zustand befinden. Ersetzen Sie ausgefranzte oder zusammengedrückte Dichtungen. Zünden Sie Ihren Ofen nie an, wenn die Vorder-, Seiten- oder Aschenkastentür offen ist.

Eine Kontrolle der Temperatur ist die sicherste Methode, um zu verhindern, dass der Ofen eine zu hohe Temperatur erreicht. Wenn Sie vermuten, dass Ihr Ofen ein zu großes Feuer entwickelt, setzen Sie sich sofort mit Ihrem Händler in Verbindung. Die Schäden, die durch ein exzessives Feuer entstehen, werden nicht von der Garantie gedeckt. Ein solches exzessives Feuer kann Verformungen oder Verbrennungen an internen Teilen, Verfärbungen und Verformungen an externen Teilen und Schäden am Lack verursachen.

**ANMERKUNG: JEDES ANZEICHEN EINES ZU GROSSEN FEUERS KANN IHRE GARANTIE ANNULLIEREN!**

## 4. WARTUNG

Sie können die Ofentemperatur mit einem besonderen Thermometer für Öfen kontrollieren, das Sie in die Mitte der Abdeckplatte legen.

### A. VORBEUGUNG GEGEN KREOSOTBILDUNG UND REINIGUNG.

Zum Vorbeugen gegen die Bildung von Kreosot sollte

1. Der Ofen täglich 30 Minuten lang mit vollständig geöffneter Primärluftsteuerung in Betrieb sein, um das Kreosot, das sich im Inneren des Ofens und am Entladungssystem abgelagert hat, zu verbrennen.

2. Lassen Sie nach dem Nachladen von Brennholz für die Verbrennung 20 bis 30 Minuten lang die Primärluftsteuerung vollständig geöffnet. Dadurch stellen Sie von vornherein den Betrieb der Sekundärverbrennung sicher, die, wenn sie funktioniert, die Bildung von Kreosot im Schornstein reduziert.

Das Anschlussrohr zum Schornstein muss mindestens einmal im Monat während der Betriebssaison des Ofens kontrolliert werden, um festzustellen, ob sich Kreosot gebildet hat. Wenn die Kreosotablagerung eine Dicke von 6 mm erreicht hat, muss sie entfernt werden, um Brandgefahr zu vermeiden.

Wenn das Glas häufig verschmutzt, ist der Verbrennungstemperaturgrad zu niedrig. Dadurch wird das Risiko einer Kreosotbildung angezeigt.

Das Rauchabzugssystem muss am Anschluss zum Ofen und am oberen Ende des Schornsteins kontrolliert werden. Kalte Oberflächen neigen dazu, dass schnell Ablagerungen entstehen. Aus diesem Grunde ist es wichtig, den Schornstein am oberen Ende zu kontrollieren, da diese Zone am kältesten ist, im Gegensatz zum Ofenanschluss.

Das angesammelte Kreosot muss mit einer besonderen Reinigungsbürste, die speziell zu diesem Zweck entwickelt wurde, entfernt werden.

Aus diesem Grunde ist es empfehlenswert, dass nach jeder Betriebssaison das gesamte System von einem Fachmann kontrolliert, gereinigt und, wenn nötig, repariert wird.

## B. DICHTUNGEN

Die Dichtungen sollten normalerweise je nach Gebrauch des Ofens alle 2 oder 3 Betriebssaisons ausgewechselt werden. Wenn die Türdichtung nicht mehr richtig schließt, wird dies durch eine neue Dichtung vermieden und der Ofen funktioniert wieder besser. Setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung, damit er Ihnen einen Dichtungssatz für Ihren Ofen liefert.

Zum Auswechseln der Türdichtungen gehen sie folgendermaßen vor:

16. Entfernen Sie zunächst die alte Dichtung mit einem Werkzeug oder einer Messerspitze.
17. Reinigen Sie alle Dichtungskanäle mit einer Drahtbürste, um die Zement- und Faserreste zu entfernen.
18. Geben Sie den Dichtungszement in die Kanäle
19. Legen Sie die neue Dichtung dort, wo sie hingehört, auf den Dichtungszement, ohne das Material zu dehnen.
20. Schließen Sie die Tür sofort, um die Dichtung an die richtige Stelle zu drücken und so eine angemessene Abdichtung zu garantieren.

Folgende Dichtungen werden benötigt:

GLAS : 142 cm lang, 6,5 mm Durchmesser. (Code J14)

TÜR : 152 cm lang, 10 mm Durchmesser. Schwarze Schnur, geringe Dichte (Code J381).

ASCHENKASTEN : 107 cm lang, 10 mm Durchmesser. Schwarze Schnur, geringe Dichte (Code J381)

UMKEHRBARER RAUCHABZUG : 107 cm lang, 10 mm Durchmesser. Schwarze Schnur, geringe Dichte (Code J381)

## C. GLAS

Verwenden Sie Ihren Ofen nicht, wenn das Glas an der Tür kaputt ist. Schlagen Sie nicht gegen die Vordertür und schlagen Sie diese nicht kräftig zu.

Wenn Sie es für notwendig halten, können sie das Türglas mit einem Hergóm-Glasreiniger säubern, den Sie von Ihrem Händler erhalten.

Versuchen Sie **nie**, das Glas zu reinigen, während der Ofen in Betrieb oder das Glas heiß ist.

Die meisten der abgelagerten Partikel können nach den Gebrauchsanweisungen des Glasreinigers entfernt werden.

Um schwierige Partikel zu reinigen, öffnen Sie die Tür, ziehen Sie sie hoch und nehmen Sie sie aus dem Ofen. Lassen Sie dabei die Drehbolzen in der Tür. (Achten Sie darauf, die Bolzen und Zwischenringe aufzuheben, um die Tür wieder einzufügen).

Legen Sie die Türe auf einen Tisch oder eine Werkbank, geben Sie den Reiniger auf das Glas und lassen Sie diesen einige Minuten lang einwirken.

Lassen Sie die Tür waagrecht liegen, damit der Reiniger besser in die Glasoberfläche eindringen kann.

Trocknen Sie den Reiniger mit einem weichen Tuch.

**Wichtig:** Schläge oder Kratzer können das Glas beschädigen. Verwenden Sie für die Reinigung des Glases keine Klingen, Stahlschwämme oder anderes scheuerndes Material.

Das Glas in der Tür ist Keramikglas, das speziell für die Verwendung in Holzöfen hergestellt wurde.

Wenn Sie es ersetzen möchten, verwenden Sie kein anderes als Keramikglas, das speziell für die Verwendung in diesen Holzöfen hergestellt ist. Führen Sie den Glaswechsel über Ihren Händler durch.

Wenn das Türglas zerbricht, muss es sofort ersetzt werden.

Setzen Sie sich zum Austausch des Glases mit Ihrem Händler in Verbindung, mit den notwendigen Anweisungen und Ersatzteilen für die Reparatur.

Wenn Sie selbst das Glas auswechseln, verwenden Sie Arbeitshandschuhe und eine Sicherheitsbrille.

Folgende ist die Vorgehensweise zum Auswechseln des Glases und der Glasdichtungen:

25. Öffnen Sie die Tür, ziehen Sie sie hoch und nehmen Sie sie aus dem Ofen. Lassen Sie dabei die Drehbolzen in der Tür. (Achten Sie darauf, die Bolzen und Zwischenringe aufzuheben, um die Tür wieder einzufügen).
26. Legen Sie die Tür nach unten waagrecht auf eine glatte Fläche.
27. Geben Sie Schmieröl in die Schrauben der Glashalterungen. Nehmen Sie die Schrauben heraus und heben Sie die Halterungen und die darunter befindlichen Keramikfasern an.
28. Heben Sie vorsichtig das beschädigte Türglas heraus und entsorgen Sie es.
29. Wenn Sie es für nötig halten, wechseln Sie die Keramikfaserschnur aus. Reißen Sie diese heraus und eliminieren Sie die Reste derselben. Geben Sie den speziellen Dichtungszement auf und legen Sie eine neue Keramikfaserschnur in der oben angegebenen Größe darauf.
30. Legen Sie das Glas in der richtigen Position in der Tür auf die Dichtung.
31. Schrauben Sie die Glashalterungen wieder fest und legen Sie dabei die entsprechenden Keramikfasern darunter.
32. Montieren Sie die Tür wieder in die richtige Position.

#### **D. AUFFANGEN UND ENTSORGEN DER ASCHE.**

Die Asche wird erst dann aus dem Ofen entfernt, wenn dieser kalt ist. Verwenden Sie einen Schutzhandschuh, wenn der Aschenkasten heiß ist. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Asche handhaben, lagern oder wegwerfen.

Zum Herausnehmen der Asche aus dem Ofen gehen sie folgendermaßen vor:

19. Sieben Sie die Asche mit einem Schabeisen oder einem anderen geeigneten Instrument durch den Rost.
20. Öffnen Sie den Aschenkasten, wie oben beschrieben und schieben Sie ihn vorsichtig nach außen.
21. Leeren Sie die Asche aus. Die Asche muss vom Aschenkasten direkt in einen Metallbehälter mit einem geeigneten, hermetisch schließenden Deckel geleert werden. Geben Sie keinen anderen Gegenstand oder Müll in diesen Behälter. Decken Sie den Behälter ab und lassen Sie die Asche erkalten. Stellen Sie den Behälter nicht auf brennbare Flächen oder Vinylböden, da er **sehr heiß** sein kann.
22. Während Sie die Asche entsorgen, stellen Sie den Aschenbehälter verschlossen auf einen nicht brennbaren Boden oder auf ein Gelände außerhalb des Hauses, weit weg von allem brennbaren Material.
23. Wenn nötig, reinigen Sie das Gehäuse, in dem der Aschenkasten gelagert ist.
24. Schieben Sie den Aschenkasten wieder hinein und drücken Sie ihn ganz nach hinten in seine richtige Lage. Überzeugen Sie sich, dass er richtig eingefügt ist.

Die Asche kann auch mit einer Schaufel durch die seitliche oder vordere Türe entfernt werden.

Die Asche muss so lange in einem geschlossenen Behälter aufbewahrt werden, bis alle Glut vollkommen erkaltet ist.

Geben Sie **NIE** die Asche in Holz- oder Plastikbehälter oder in Papier- oder Plastiktüten, egal wie lange das Feuer bereits ausgegangen ist. Die Glut im Inneren des Aschenbetts kann, nachdem sie aus dem Ofen entfernt wurde, die Hitze noch sehr lange speichern.

#### **E. GUSSEISEN**

Die äußeren Teile aus Gusseisen sind mit einem glänzenden oder matten Lack in verschiedenen Farben glasiert.



Die glasierten Eisenteile können mit einem normalen Glasreiniger gesäubert werden. Mit der Zeit kann sich ein feines Netz mit linearen Rissen bilden, das unter der Glasur sichtbar wird. Diese Risse sind natürlich und entstehen durch die häufigen Erkaltungs- und Erhitzungsprozesse, d.h., sie stellen keinen Defekt dar.

## F. BEDIENUNGSHEBEL

Ihr Ofen ist ein Gerät, das extremen Temperaturen und dem Korrosionseffekt der Verbrennungs-Rückstände ausgesetzt ist. Die regelmäßige Wartung ist extrem wichtig für eine längere Lebensdauer und bessere Nutzung des Ofens. Zu diesem Zweck empfehlen wir Ihnen, des öfteren folgende Kontrollen durchzuführen:

### 1. WÄHREND DER BETRIEBS-SAISON

a) Untersuchen Sie optisch den Schornstein. Entfernen sie evtl. vorhandenen Ruß und Teer, wenn diese angefangen haben, sich im Inneren des Ofens anzusammeln.

b) Überprüfen Sie, ob alle Türen hermetisch schließen, wenn nötig, neu justieren.

### 2. AM ENDE DER SAISON

a) Untersuchen und reinigen Sie den Schornstein.

b) Fahren Sie mit dem Staubsauger durch das Ofeninnere und untersuchen Sie es. Ruß und Teer (Kreosot), die sich an den Ofenwänden absetzen, vermindern den Wirkungsgrad.

i) Untersuchen Sie die Türdichtungen. Diese müssen ersetzt werden, wenn sie nicht mehr perfekt schließen.

## G. ANSCHLUSS UND SCHORNSTEIN

### 1. UNTERSUCHUNG

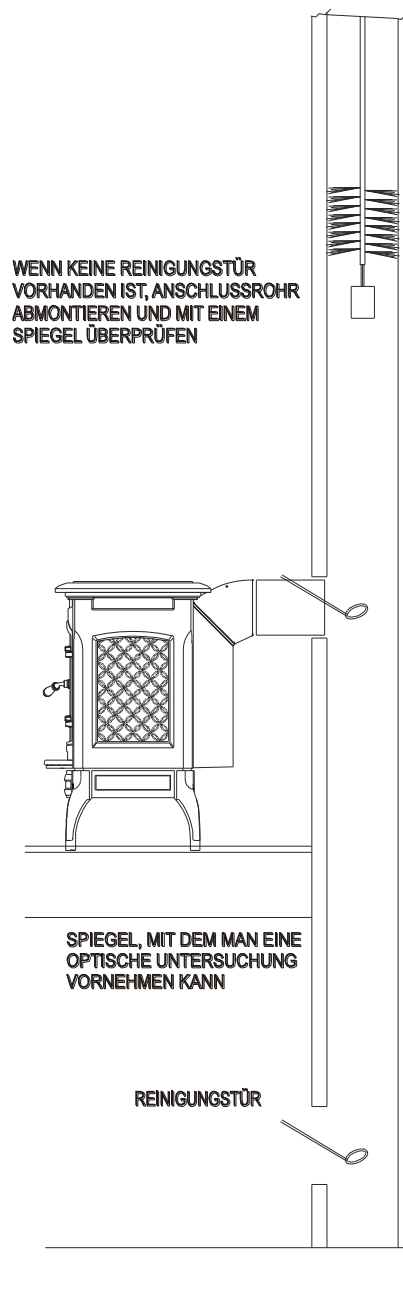
Gewisse spezielle Rohrteile und T-Stücke bieten eine relative Erleichterung bei der Untersuchung und Wartung.

Wenn man die untere Abdeckung des T-Stückes abnimmt, kann man mit einer Schornsteinfegerbürste von oben den gesamten Rohrkomplex reinigen.

Die Ablagerungen, die vom Rohrinernen abgehen, werden in einer Mülltüte oder einem Eimer am unteren Ende des Abzugsrohres aufgefangen. Mit einem Spiegel, der an einer Ecke befestigt wird, kann man leicht den Schornstein überprüfen.

Wenn Ihr Schornstein gemauert ist, empfehlen wir, statt Blechrohren eine Klappe zur regelmäßigen Reinigung und Kontrolle einzubauen. Normalerweise befindet sich diese Klappe am unteren Ende des Schornsteins (zum Beispiel im Keller eines Hauses).

Wenn Ihr gemauerter Schornstein ohne Reinigungsklappe oder -tür gebaut wurde, müssen die Kontrolluntersuchungen über den Anschluss Ihres Ofens an den Schornstein durchgeführt werden.



**Abb. 14**

## 2. REINIGUNG

Die effizienteste Art der Schornsteinreinigung erfolgt mit den geeigneten Bürsten zum Schornsteinfegen. Die Bürsten müssen so weit wie möglich dem Durchmesser des Schornsteins entsprechen.

Um eine Generalreinigung hinauszuzögern, raten wir zum regelmäßigen Gebrauch des HERGÓM-Produkts zur Verhinderung von Rußerzeugung, das Sie bei allen unseren Händlern finden.

## 5. KONSERVIERUNGSPRODUKTE

Industrias HERGÓM S.A. stellt Ihnen eine Reihe von Konservierungsprodukten für Ihren Ofen und Ihren Schornstein zur Verfügung:

Hitzebeständige Farbe, feuerfesten Kitt, rußhemmende Mittel, Anzünder, Glasreiniger.

## 6. SICHERHEIT

### A. ALLGEMEINE MASSNAHMEN

Es gibt gewisse Risiken, die man bei der Inbetriebnahme eines Ofens für feste Brennstoffe berücksichtigen muss, egal von welcher Marke dieser ist. Diese Risiken können auf ein Minimum reduziert werden, wenn man die Anweisungen und Empfehlungen dieses Handbuchs befolgt.

Im Anschluss geben wir Ihnen eine Reihe von Vorschriften und Ratschlägen. Vor allem aber empfehlen wir Ihnen, sich auf Ihren gesunden Menschenverstand zu verlassen.

1. Heizen Sie Ihren Ofen nicht zu stark und über einen zu langen Zeitraum ein.
2. Halten Sie jedes brennbare Material (Möbel, Vorhänge, Kleidung, etc.) in einem Mindestsicherheitsabstand von 0,90 m.
3. Die Asche muss in einen Metallbehälter gefüllt und sofort aus dem Haus geschafft werden.
4. Verwenden Sie auf keinen Fall flüssige Brennstoffe zum Anzünden Ihres Ofens. Halten Sie brennbare Flüssigkeiten jeder Art (Benzin, Petroleum, Alkohol, etc.) in sicherer Entfernung vom Ofen.
5. Überprüfen Sie regelmäßig den Schornstein und reinigen Sie ihn immer, wenn es nötig ist.
6. Stellen Sie den Ofen nicht in der Nähe von brennbaren Wänden auf.

### Warnung

**Mit Gas/Brennholz/Pellets betriebene Geräte erhitzen sich während des Betriebs. Folglich ist mit Vorsicht vorzugehen und Abstand zu halten. Insbesondere sind Kinder, alte Leute oder andere Personen, die eine besondere Betreuung benötigen, sowie Haustiere fernzuhalten, solange das Gerät angeschaltet ist.**

**Stellen Sie sicher, dass Kinder oder andere Personen, die nicht mit dem Betrieb des Geräts vertraut sind, von verantwortlichen Personen beaufsichtigt werden, wenn sie sich dem Gerät nähern.**

**Bringen Sie eine Brandsperrschranke oder ein Trennelement an, um sich vor Verbrennungen zu schützen und um zu verhindern, dass sich Kinder oder Personen, die nicht mit dem Gerät in Kontakt geraten sollen, dem Gerät nähern.**

**Wir empfehlen den Einsatz von feuersicheren Handschuhen für die Bedienung des Geräts.**

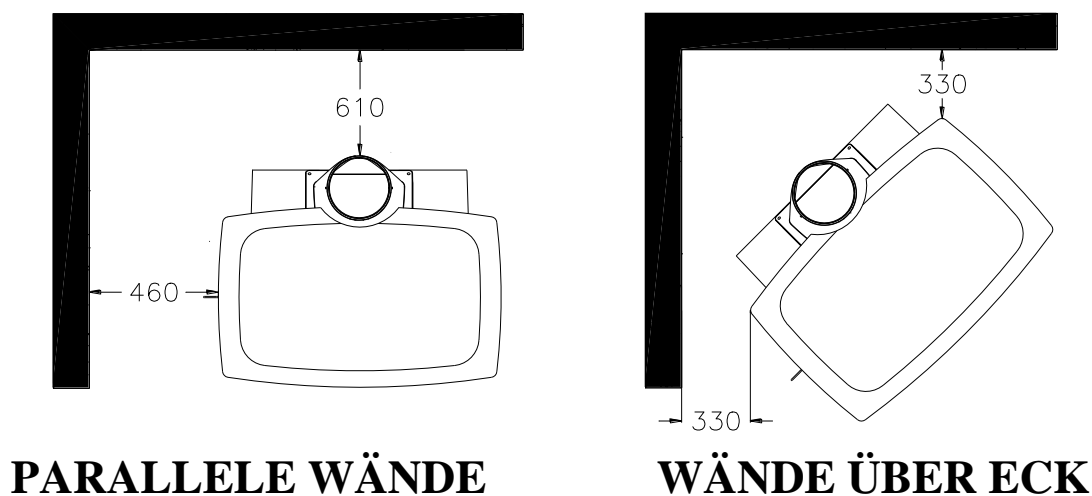
## B. ABSTÄNDE ZU BRENNBAREN FLÄCHEN

Wenn Sie den Ofen aufbauen, berücksichtigen Sie die notwendigen Sicherheitsabstände, sowohl des Ofens, als auch des Schornsteins, zu brennbaren Oberflächen (Holz- oder tapezierte Wände, Holzböden, etc.).

Wenn Sie diese Oberflächen entsprechend schützen, können die Abstände reduziert werden. (Abb.15)

Die selben Abstände müssen auch eingehalten werden, wenn die Verkleidung von Wänden oder nahegelegenen Zonen durch Wärmewirkung leicht beschädigt oder verformt werden kann (Lack, Farbe, PVC etc.)

# OFEN SHELBURNE ABSTÄNDE VON BRENNBAREN FLÄCHEN



**PARALLELE WÄNDE**

**WÄNDE ÜBER ECK**

**Abb. 15**

## 7. PROBLEME BEIM ABZUG.

Im Anschluss werden die Probleme aufgeführt, die bei allen Arten von Öfen am häufigsten vorkommen. All diese Probleme können gelöst werden und manchmal ist nur eine kleine Anpassung notwendig, damit der Ofen wieder normal funktioniert.

Vergessen Sie nicht, dass auch das Wetter den Betrieb Ihres Ofens beeinflusst.

Wenn an Ihrem Ofen Rauch in das Hausinnere entweicht, liegt das wahrscheinlich an folgenden Problemen:

- Wenn es sich um einen neuen Schornstein handelt:

- a) Der Zug ist nicht ausreichend.
- b) Der Durchmesser oder die Höhe sind nicht geeignet.
- c) Sie haben irgend einen Engpass im Rauchabzug.

- Wenn der Schornstein schon vorhanden war:

- a) Der Schornstein ist teilweise durch Ruß verstopft.
- b) Es ist irgend ein interner Riss entstanden, durch den Luft eintritt.
- c) Der Durchmesser oder die Höhe sind zu klein für das neue Gerät.

Gehen Sie zurück zu Kapitel II- INSTALLATION und lesen Sie Absatz B. SCHORNSTEINE des Kapitels II genau durch.

Im Anschluss stellen wir Ihnen einen Führer zur Verfügung, mit dem Sie Probleme Ihres Ofens lösen können:

## A. FÜHRER ZUR PROBLEMLÖSUNG

<b>PROBLEM</b>	<b>MÖGLICHE URSACHE</b>	<b>LÖSUNGEN</b>
Der Ofen stößt Rauch aus	Nicht angebrachte Behandlung des Ofens	Öffnen Sie eine Minute lang die Primärluft vollständig. Öffnen Sie dann die Tür.
	Kalter Schornstein	Heizen Sie den Schornstein vor, wenn Sie den kalten Ofen anzünden
	Verstopfter Schornstein	Überprüfen Sie den Schornstein und den Anschluss auf Verstopfungen oder exzessive Kreosotansammlung.
	Zu großer Schornstein	Installieren Sie einen anderen Schornstein mit geeignetem Durchmesser
	Enger Schornstein	Installieren Sie einen elektrischen Abzug oder vergrößern Sie den Schornstein
	Zu kurzer Schornstein	Verlängern Sie den Schornstein
	Schornstein mit Luftinfiltrationen	Dichten Sie die Verbindungsstücke zwischen den Schornsteinstücken und schmutzigen Türöffnungen ab.
	Mehr als ein Gerät am Schornstein angeschlossen	Entfernen sie die übrigen Geräte und dichten Sie die Anschlussstutzen ab.

Eindringen von Wind oder Gasansammlung.	Unsachgemäße Behandlung des Ofens	Öffnen Sie eine Minute lang vollständig die Primärluftsteuerung des Ofens, bevor Sie die Türe öffnen und lassen Sie sie einige Minuten nach jeder Brennstoffladung lang völlig offen.
	Extrem niedriger Verbrennungsgrad	Verwenden Sie Ihren Ofen in einem angemessenen Verbrennungsgrad.
	Zu große Ansammlung von Asche.	Leeren Sie den Aschenkasten öfter.

Unkontrollierte oder zu niedrige Verbrennung	Schlecht abgedichtete oder offene Türe	Schließen Sie die Tür richtig oder wechseln Sie die Dichtungsschnüre aus.
	Zu starker Zug	Überprüfen Sie die Installation. Erzielen Sie einen niederen Verbrennungsgrad oder installieren sie ein Zugreduktionsventil.
	Feuerfester Dichtungskitt beschädigt	Dichten Sie den Ofen noch einmal mit feuerfestem Kitt ab.
	Zu langer Schornstein	Machen Sie den Schornstein kürzer oder installieren sie ein Zugreduktionsventil.
	Überdimensionierter Schornstein	Installieren Sie einen Schornstein mit dem geeigneten Durchmesser.
	Starker Wind	Installieren Sie ein Schornsteindach.
	Zu starker Zug	Ein Zug von über 2,5 mm <sup>3</sup> Luft kann mit der Installation eines Zugreduktionsventils korrigiert werden.

Nicht ausreichende Wärme	Schlechte Brennholzqualität oder grünes Holz	Verwenden Sie nur luftgetrocknetes Brennholz, am besten Holz, das ein Jahr lang getrocknet wurde.
	Niedriger Verbrennungsgrad	Betreiben Sie Ihren Schornstein mit einem höheren Verbrennungsgrad.
	Eindringen von Luft in den Schornstein	Wechseln Sie zu einem isolierten Fertigbauschorstein oder einem gemauerten Schornstein mit geeigneten Abmessungen.
	Äußeres des Schornsteins kalt.	Installieren Sie Ihren Schornstein neu oder isolieren Sie ihn.
	Schwitzender Schornstein oder Anschluss.	Überprüfen Sie die Installation.
	Zu hoher Wärmeverlust im Haus	Dichten sie die Fenster und Öffnungen im Haus ab.

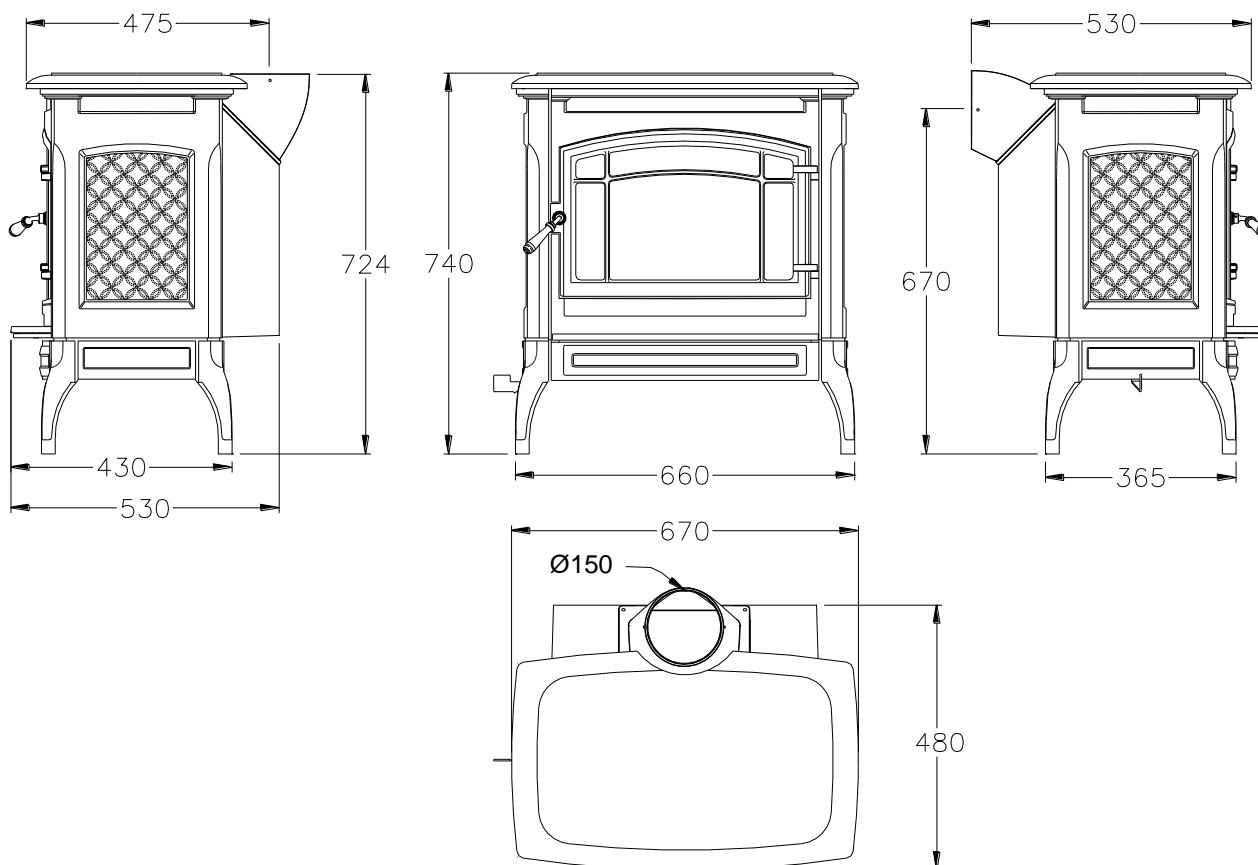
Schäden an der Glasur	Unsachgemäße Behandlung des Ofens	Stellen Sie in Ihrem Ofen kein übermäßig großes Feuer her. Kontrollieren Sie die Temperatur Ihres Ofens. Verwenden Sie nur geeignetes Holz.
	Zu starker Zug.	Überprüfen Sie den Zug. Möglicherweise brauchen Sie ein Zugreduktionsventil. Verwenden Sie Ihren Ofen mit einem niederen Verbrennungsgrad.

## 8. TECHNISCHE DATEN

### Technische Daten des HERGÓM-Ofens Modell SHELBURNE:

Maximale Leistung	10,5 Kw	
Effizienz	78,5%	
CO	0,22%	
Zulässige Länge des Brennholzes:	480 mm.	
Vordertür:	Höhe	298 mm.
	Breite	501 mm.
Rauchdichtungsring:	150 mm. $\phi$ Innen	
Metallabzugsrohr:	150 mm. $\phi$ Innen	
Empfohlene Schornsteinhöhe	5 bis 6 Meter	
Gemauerter Schornstein: Ungefähre Mindestabmessungen:	175 x 175	
Rauchabzug .....	Horizontal/Vertikal	
Primärluftsteuerung .....	Regulierung per Hand	
Sekundärluftzufuhr .....	System Venturi	
Gewicht.....	180 Kg.	
Kraftstoff	BRENNHOLZ (Eiche, Buche...)	

Andere Abmessungen erfragen Sie bitte beim Händler oder Hersteller (Ungefähre Werte)



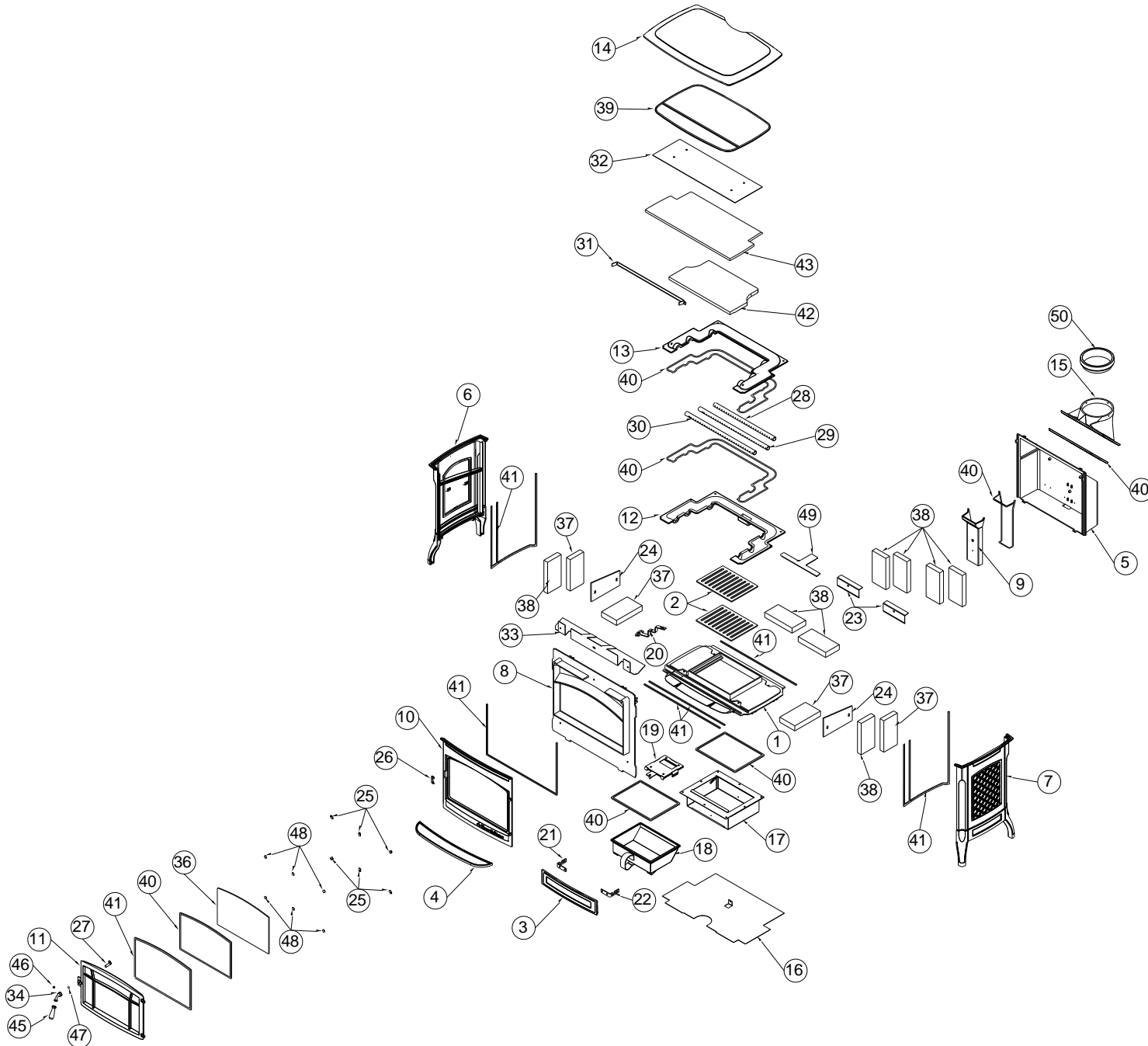
**Abb. 16**

**INDUSTRIAS HERGÓM, S.A.** übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die aufgrund von Änderungen an ihren Produkten entstehen, wenn diese nicht schriftlich genehmigt wurden, oder bei fehlerhaften Installationen.

Desgleichen behält sie sich das Recht vor, ihre Produkte ohne vorherige Ankündigung zu verändern.

Die Verantwortlichkeit für Produktionsfehler wird der Entscheidung und Überprüfung ihrer Fachleute unterworfen. Auf jeden Fall wird diese jedoch eingeschränkt auf Reparatur oder Ersatz der Produkte und schließt Bauarbeiten und Beschädigungen aus, die diese Reparatur verursachen kann.

## 9. OFENTEILE



POS.	CODE	BEZEICHNUNG
1	HL00150	BODEN
2	HL00151	ASCHENROST
3	HE00152	ASCHENKASTENTÜR
4	HE00153	BLECH
5	HL00154	RÜCKWAND
6	HE00169	LINKE SEITE
7	HE00155	RECHTE SEITE
8	HL00156	PRIMÄRLUFTKOLLEKTOR
9	HL00157	SEKUNDÄRLUFTSCHLAUCH
10	HE00158	VORDERSEITE
11	HE00159	VORDERTÜR
12	HL00161	UNTERER SEKUNDÄRLUFTKOLLEKTOR
13	HL00160	OBERER SEKUNDÄRLUFTKOLLEKTOR
14	HE00162	ABDECKFLÄCHE
15	HL00168	RAUCHABZUGSRING
16	CP00208	BODENSCHUTZ
17	CP00209	ASCHENKASTENGEHÄUSE
18	CP00210	ASCHENKASTEN
19	CP00219	PRIMÄRLUFTSTEUERUNG
20	CP00220	HEBEL FÜR PRIMÄRLUFTSTEUERUNG
21	CP00221	LINKE FÜHRUNG DER PRIMÄRLUFTSTEUERUNG
22	CP00222	RECHTE FÜHRUNG DER PRIMÄRLUFTSTEUERUNG
23	CP00211	HINTERE ZIEGELHALTERUNG
24	CP00212	SEITLICHE ZIEGELHALTERUNG
25	CP00223	GLASHALTERUNG
26	CP00224	VERSCHLUSSBLECH VORDERTÜR
27	Q00094	VERSCHLUSSACHSE VORDERTÜR
28	CL00213	ROHR SEKUNDÄRLUFT Nr. 1
29	CL00214	ROHR SEKUNDÄRLUFT Nr. 2
30	CL00215	ROHR SEKUNDÄRLUFT Nr. 3
31	CL00216	ABLENKHALTERUNG
32	CL00217I	OBERER SCHUTZ
33	CL00218I	ROSTFREIER ABLENKHALS
34	Q00092	ECKSTÜCK TÜRSCHLOSS
36	Q000930	THERMOSHOCK-GLAS
37	J0102	FEUERFESTER ZIEGEL 113X227X30
38	J00104	FEUERFESTER ZIEGEL 100X227X30
39	J12	KERAMIKFASERSTRANG ½"
40	J14	KERAMIKFASERSTRANG ¼"
41	J381	KERAMIKFASERSTRANG 3/8"
42	J00105	UNTERE KERAMIKTAFEL
43	J00106	OBERE KERAMIKTAFEL
45	Q00104	HOLZGRIFF
46	T9155161838	ECKSTÜCK TÜRSCHLOSS SCHRAUBE
47	Q00272	SCHLOSSFEDER
48	J00107	KERAMIKFASERDICHTUNG GLASHALTERUNG
49	HL00219	ZUSÄTZLICHE BODENABDECKUNG
50	HL00293	ANPASSUNGSFASSUNG FÜR KAMIN

KAMINÖFEN  
**SHELBURNE**

Abb. 17



## **BENVINDOS**

à família HERGÓM. Agradecemos a distinção que nos dispensou com a eleição da nossa ESTUFA DE LENHA SHELBURNE.

Todas as suas peças estão construídas em ferro fundido, que garantem uma longa vida de utilização.

Temos a certeza de que a sua nova estufa lhe proporcionará múltiplas satisfações, que são o maior aliciante da nossa equipa.

Possuir uma Estufa Hergóm é a manifestação de um sentido de qualidade excepcional.

Por favor, leia o manual na sua totalidade. O seu propósito é familiarizá-lo com a sua estufa, indicando-lhe normas para a sua instalação, funcionamento e manutenção, que lhe serão muito úteis. Conserve-o e recorra a ele quando o necessite. Se depois de ler este manual necessita de algum esclarecimento complementar, não hesite em contactar o seu instalador habitual ou chamar directamente a fábrica.

**AVISO IMPORTANTE:** Se a estufa não é instalada adequadamente, não lhe dará o excelente serviço para o qual foi concebida. Leia na totalidade estas instruções e confie o trabalho a um especialista.

A sua Estufa de Ferro Fundido vai protegida interiormente com uma pintura anticorrosiva, especial para temperaturas elevadas. Nos primeiros acendimentos, é normal que se produza um ligeiro fumo, ao evaporar-se algum dos seus componentes, o que permite à pintura tomar corpo. Por isto, recomendamos ventilar a habitação até que este fenómeno desapareça.

## **ÍNDICE**

<b>Capítulo</b>	<b>Pág.</b>
1.- APRESENTAÇÃO .....	4
2.- INSTALAÇÃO .....	5
A.- Situação da estufa para um melhor rendimento. ....	5
B.- Chaminés. ....	5
1.- Como funcionam as chaminés .....	5
2.- Formação de creosoto e sua limpeza .....	6
3.- Opções .....	6
C.- Ligação da chaminé .....	7
D.- Algumas normas .....	8
3.- FUNCIONAMENTO .....	11
A.- Controlos e fisionomia .....	12
1.- Manípulo da porta frontal .....	12
2.- Manípulo do controlo de ar primário .....	12
3.- Auto regulação do ar secundário .....	12
4.- Cinzeiro .....	12
B.- Combustíveis .....	13
C.- Acendimento da estufa .....	13
1.- Primeiro acendimento .....	14
2.- Acendimento normal .....	14
3.- Níveis de combustão .....	15
4.- Precaução a fogos excessivos .....	15
4.- MANUTENÇÃO .....	16
A.- Prevenções contra o creosoto e sua limpeza .....	16
B.- Juntas .....	16
C.- Vidro .....	17
D.- Recolha e eliminação de cinzas .....	18
E.- Ferro fundido .....	18
F.- Controlos .....	19
G.- Adaptador e chaminé .....	19
5.- PRODUTOS PARA A CONSERVAÇÃO .....	20
6.- SEGURANÇA .....	20
A.- Procedimentos gerais .....	20
B.- Distâncias a superfícies combustíveis .....	20
7.- PROBLEMAS DE TIRAGEM .....	21
A.- Guia para a resolução de problemas .....	22
8.- DADOS TÉCNICOS .....	23
9.-COMPONENTES DA ESTUFA .....	24



## 1.- APRESENTAÇÃO

A estufa de Lenha SHELBURNE tem as seguintes características principais:

- Construída totalmente em ferro fundido, com peças encaixadas, vedadas com cordão cerâmico e aparafusadas entre si.
- Fornalha de grande capacidade forrada a tijolo refractário.
- Permite queimar lenha até 48 cm. de comprimento.
- Válvula de regulação de ar primário.
- Sistema indirecto de alimentação de ar primário, que desce pelo plano interior do vidro (autolimpeza) até ao fundo da fornalha. Existência de um orifício de ar primário situado numa tubagem sob a porta para favorecer o acendimento.
- Grelha dupla desmontável (agitador de cinzas).
- Ar secundário com autorregulação, que aumenta o rendimento da estufa e diminui a emissão de inqueimados à atmosfera.
- Autolimpeza de vidro.
- Porta frontal com vidro.
- Frontal do cinzeiro abatível.
- Recipiente de cinzeiro estanque e extraível.
- Duas posições possíveis da saída de fumos (horizontal / vertical) dependendo em que posição se situe o colarim de ferro fundido.
- Colarinho adaptador de chaminé de ferro fundido, para aumentar as opções de ligação do seu aquecedor.
- Cede o seu calor por convecção e por radiação, aquecendo directamente paredes, tectos, etc.
- É fornecida totalmente montada de fábrica e preparada para a ligar à chaminé.

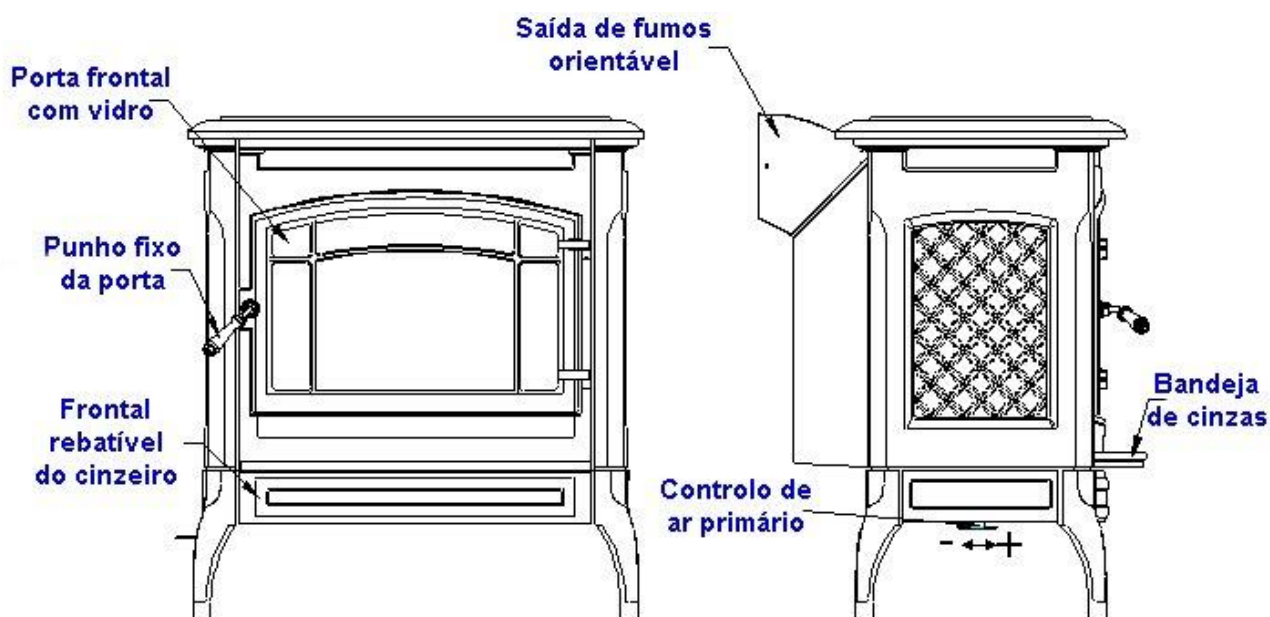


Fig.-1

## 2.- INSTALAÇÃO.

A maneira de instalar a estufa influirá decisivamente na segurança e no bom funcionamento da mesma.

É muito importante realizar uma boa instalação.

Uma instalação correcta da estufa e da chaminé pode ser problemática, sendo recomendável encarregá-la a um profissional. Se decide fazê-lo você mesmo e tem dúvidas, peça informação a um profissional ou contacte-nos directamente à fábrica.

### A.- SITUAÇÃO DA ESTUFA PARA UM MELHOR RENDIMENTO

A estufa cede o seu calor, tanto por radiação infravermelha, aquecendo directamente paredes, tectos, móveis, etc., como aquecendo o ar, produzindo-se um movimento de convecção do mesmo, que leva o calor às partes mais afastadas da habitação.

A estufa mod. SHELBURNE, produz um calor suave, uniforme e radiante que lhe permite alcançar um agradável conforto na sua vivenda.

O melhor local de instalação da estufa é a sala, por ser um local grande e geralmente situado no centro da vivenda.

Se a casa tem dois andares, o melhor é colocá-la no piso inferior e próximo à escadaria.

### B.- Chaminés.

O funcionamento da estufa depende :

- a) Da chaminé.
- b) Do modo de operar com ela.
- c) Da qualidade do combustível utilizado.

Com os anos de utilização poderá alterar a classe de combustível mas não a chaminé, uma vez que está instalada num sítio determinado, e não é tão fácil de modificar ou mudar de lugar.

Pelo que a informação seguinte o ajudará a decidir se pode usar a chaminé existente ou não, ou se decide construir uma nova.

Esta informação o ajudará a tomar uma decisão correcta.

### 1.- Como funcionam as chaminés

Um conhecimento básico da maneira de funcionar das chaminés o ajudará a tirar o maior rendimento da sua estufa.

A função da chaminé é:

- a) Evacuar os fumos e gases para fora da casa.
- b) Proporcionar tiragem suficiente no recuperador para que o fogo se mantenha vivo.

### **Que é a tiragem?**

A tendência do ar quente a subir, cria a tiragem.

Ao acender a estufa, o ar quente sobe pela chaminé e sai ao exterior. A condução da chaminé aquece-se e mantém a tiragem. Enquanto que a estufa e a chaminé não estão quentes, a tiragem não funciona na perfeição.

A localização, o tamanho e a altura da chaminé afectam a tiragem.

Há que considerar o seguinte:

- Chaminés situadas dentro da casa mantêm-se quentes: assim a tiragem é maior.
- O tamanho da chaminé aconselhado pelo fabricante, mantém uma boa tiragem.
- A altura da chaminé afecta a tiragem:

mais altura ⇒ melhor tiragem

A chaminé deve sobressair, pelo menos um metro da parte mais alta do telhado.

Há outros factores que afectam a tiragem:

- Casas muito bem isoladas interiormente, sem correntes de ar: ao não entrar ar no local, causa uma tiragem deficiente. Isto corrige-se enviando ar do exterior para a estufa.
- Árvores e/ou edifícios altos próximos à vivenda dificultam a tiragem.
- A velocidade do vento. Geralmente os ventos contínuos fortes aumentam a tiragem; mas os ventos tormentosos produzem diminuição da tiragem.
- Temperatura exterior: quanto mais frio no exterior, melhor tiragem.
- Pressão barométrica. Em dias chuvosos, húmidos ou tormentosos, a tiragem é geralmente frouxa.
- Vivacidade do fogo. Quanto mais quente esteja o fogo, mais forte é a tiragem.
- Fendas na chaminé, a porta mal vedada ou suja, entradas de ar pela união dos tubos, outro aparelho ligado à chaminé, etc., podem produzir tiragens inadequadas.

## **2.- Formação do creosoto e sua limpeza.**

Quando a madeira se queima lentamente produzem-se alcatrões e outros vapores orgânicos, que ao se combinarem com a humidade ambiente formam o creosoto. Os vapores de creosoto, podem-se condensar, se as paredes da chaminé estão frias. Inflamando-se o creosoto, podem-se produzir fogos extremamente fortes. Qualquer acumulação do mesmo deverá ser eliminada.

Devido a que a acumulação de creosoto depende de tantas variáveis, é muito difícil prevenir o momento em que se deve limpar a chaminé.

A inspecção visual é a maneira mais segura de se certificar se a chaminé da sua estufa está limpa de creosoto.

Por isso, recomendamos que se realizem instalações nas quais seja fácil o acesso às mesmas.

## **3.- Opções**

Se vai construir uma chaminé para a sua estufa Hergóm, tem duas alternativas:

- a) Chaminés de alvenaria.
- b) Chaminés de metal

Os estudos reflectem que não há grande diferença em relação ao rendimento de tiragem, entre metal e alvenaria. É Você quem, segundo o seu caso, elegerá uma ou outra.

Sempre que seja possível, situe a sua chaminé dentro da casa, com o que obterá uma melhor tiragem, acumulará menos creosoto e terá uma maior duração.

As vantagens das chaminés de tijolo são:

a) A massa dos tijolos e do revestimento reduz o arrefecimento dos fumos na chaminé.

b) A característica dos tijolos de acumular o calor, permite manter a casa quente mais tempo, depois de que o fogo se tenha extinguido.

c) Pode ser construída ao gosto particular.

d) Se está bem construída, pode ser mais resistente ao fogo que as metálicas.

As chaminés de alvenaria devem estar bem forradas para evitar o arrefecimento dos fumos.

Devem estar construídas com materiais que suportem altas temperaturas e a corrosão.

Podem ser redondas, quadradas, etc.; o que importa é o tamanho das mesmas.

Para chaminés de alvenaria neste modelo de estufa Hergóm, deverão respeitar-se as seguintes medidas:

- Chaminé redonda de diâmetro de 150 mm.
- Chaminé quadrada de 175 x 175 mm.

As vantagens da chaminé metálica são:

a) Fácil instalação.

b) Permite ligeiras mudanças de direcção da chaminé, o que facilita maior flexibilidade na eleição do lugar onde instalar o recuperador.

c) Devido à existência de curvas comerciáveis, eliminam-se os ângulos vivos que dificultam a tiragem.

### C.- LIGAÇÃO DA CHAMINÉ

A conduta de fumos de uma chaminé de salão não é muito recomendável para utilizar como conduta - chaminé de uma estufa, por ter uma secção muito grande. Querendo aproveitar esta, recomenda-se colocar tubos metálicos, com o diâmetro adequado, pelo interior da mesma.

Neste caso é necessário tapar um dos topos (é recomendável o superior) para evitar a formação de uma tiragem que possa arrefecer os fumos que circulam pela chaminé metálica. (Fig. 2)

Este modelo de estufa HERGÓM, tem o colarim de saída de fumos orientado a 45° em relação à horizontal, o que lhe permite a si, escolher a direcção mais adequada, horizontal ou vertical, bastando girar o colarim de ferro fundido em 180° (Fig. 5)

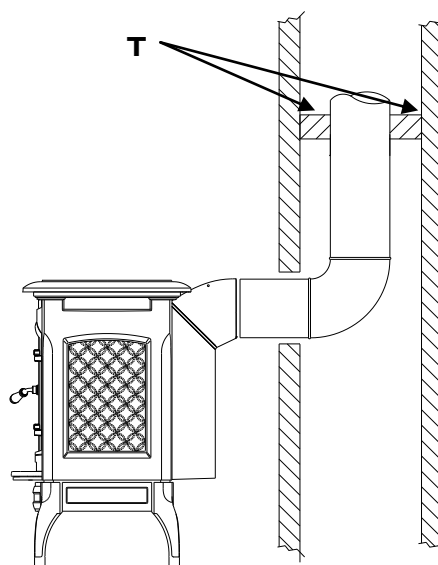
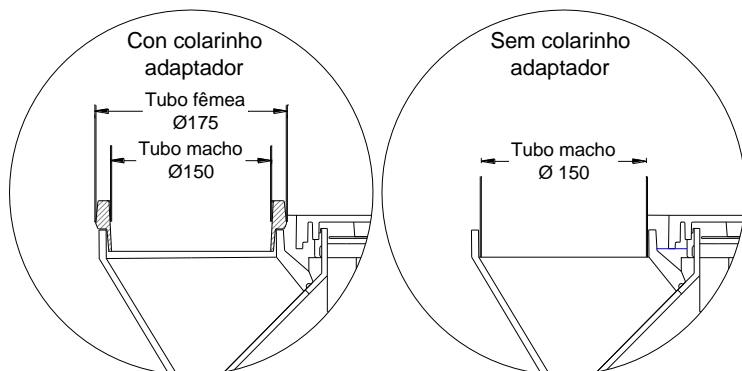


Fig. 2

Para ligar a chaminé ao aquecedor abocar interiormente o tubo de acordo com a figura, ajustando-o à sua forma cônica e selando a união com massa refractária para assegurar a sua hermeticidade. Também, e dependendo das suas preferências, pode ligar o seu aquecedor à chaminé através do adaptador que se fornece com o aquecedor. (Fig. 3).



A união dos tubos restantes que formam a chaminé, no caso de utilizar tubos metálicos simples, deverá selar-se com massa refractária.

#### DETALHE DA PASSAGEM DO TUBO DE CHAMINÉ POR PAREDES E TECTOS COMBUSTÍVEIS

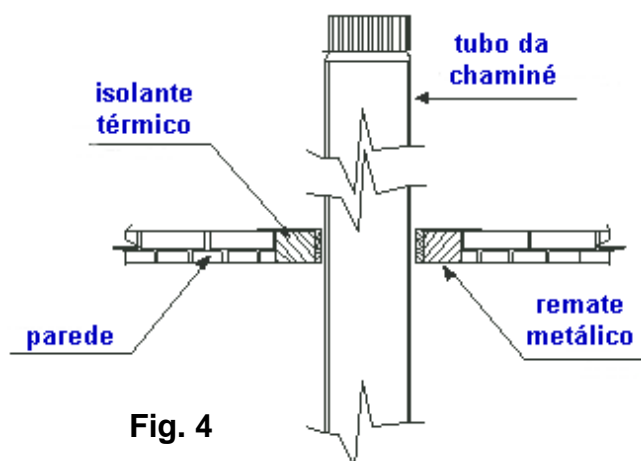


Fig. 4

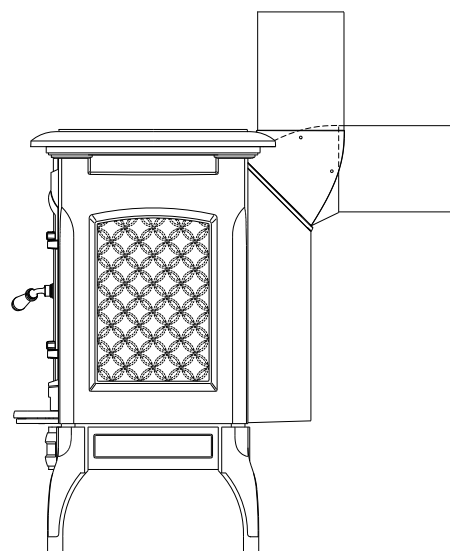


Fig. 5

Assegure-se de que todos os tubos da chaminé estão bem encaixados e que a sua união é completamente estanque.

Na ligação da estufa com a chaminé devem evitar-se curvas e tramos horizontais longos que dificultam a tiragem e que favorecem a formação de creosoto e fuligem. Há que ter em conta que a ligação seja realizada com inclinação ascendente.

Deve ter-se em conta a passagem dos tubos através dos tectos e paredes. Esta passagem deve fazer-se sempre com tubos isolados e acessórios apropriados. (Ver Fig. 4)

#### D.- ALGUMAS NORMAS

Em continuação indicamos outras normas que devem ser respeitadas na construção da chaminé:

a) Utilizar materiais resistentes e incombustíveis. Não montar tubos de fibrocimento.

b) Escolher um traçado o mais vertical possível. Não ligar vários aparelhos à mesma chaminé.

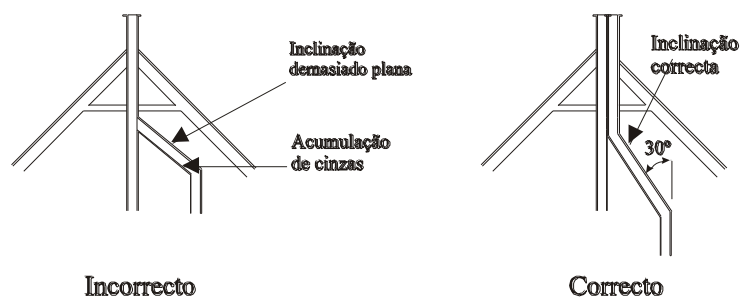


Fig.-6

c) Evitar que a conduta termine em zonas próximas a construções, devendo ultrapassar em altura o cume mais próximo.

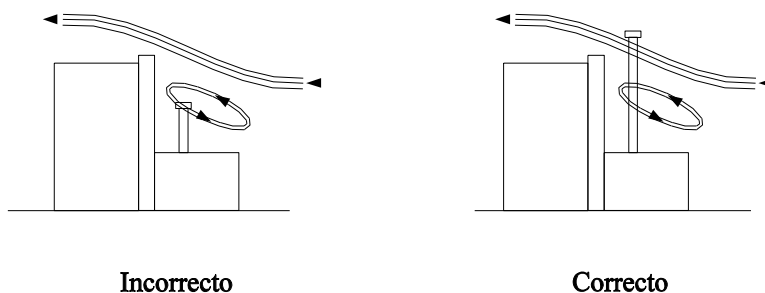


Fig.-7

d) Eleger para a conduta um lugar o menos exposto a arrefecimentos. A ser possível, que a chaminé esteja pelo interior da casa.

e) As paredes internas devem ser perfeitamente lisas e livres de obstáculos. Nas uniões de tubos com chaminés de obra, evitar os estrangulamentos.

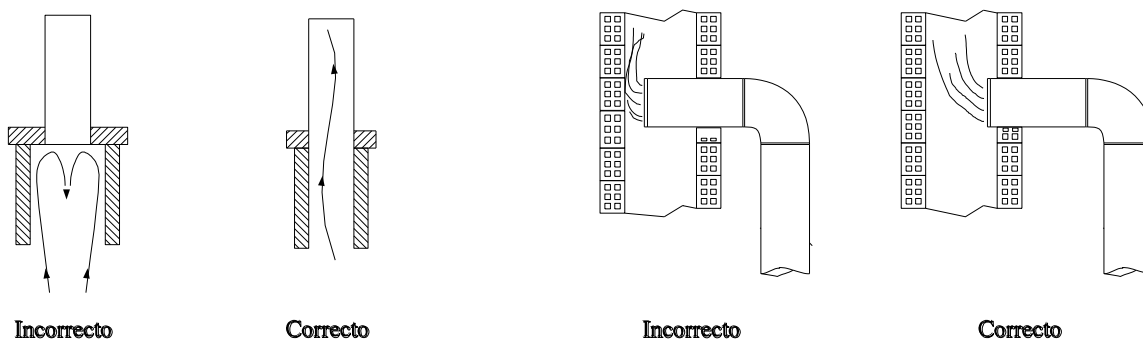


Fig.-8

f) **É muito importante** que as uniões dos tubos estejam muito bem seladas para tapar as possíveis fissuras que permitam a entrada de ar.

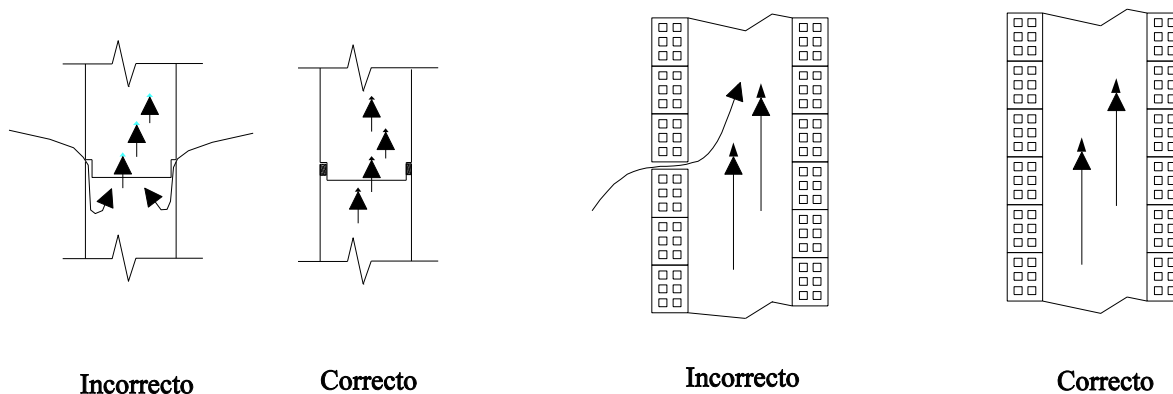


Fig.-9

Para comprovar a estanquicidade da chaminé proceder da seguinte forma:

- Tapar a saída no telhado.
- Introduzir papéis e palha húmida pela parte inferior da chaminé e acendê-los.
- Observar as possíveis fissuras por onde sai o fumo e vedá-las.



Fig.-10

g) **É muito importante** que a chaminé ultrapasse em metro a parte mais alta da casa. Se for necessário aumentar a tiragem, dever-se-á elevar a altura da chaminé.

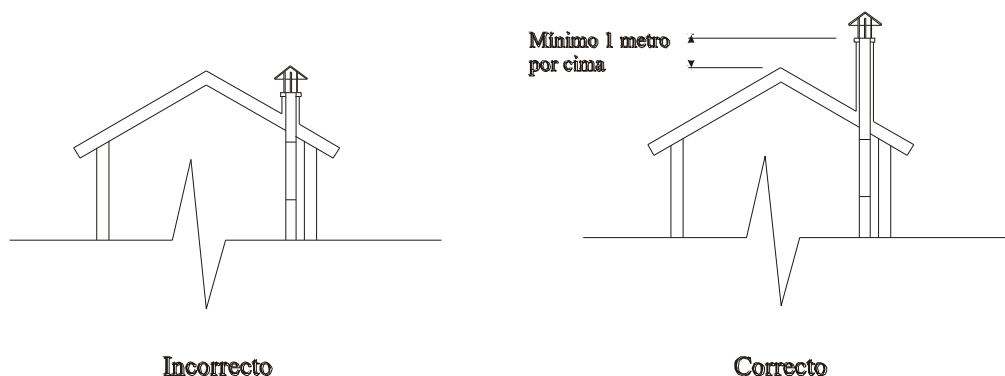


Fig.-11

h) Que os chapéus não dificultem a tiragem.

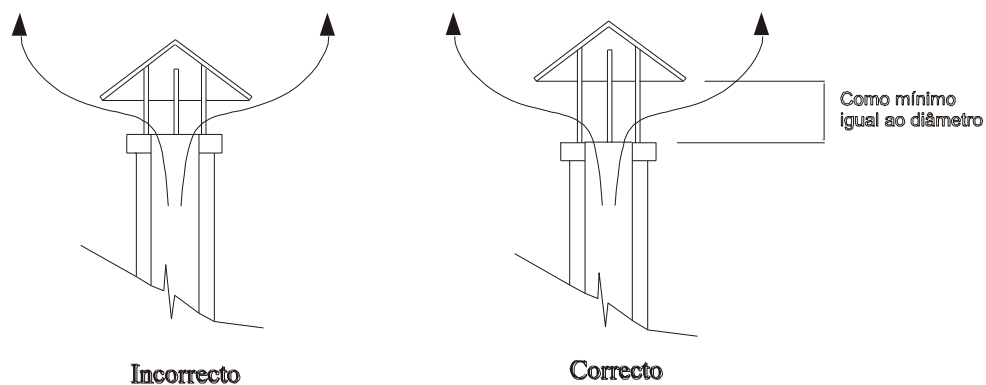


Fig.-12

i) Limpar a chaminé pelo menos uma vez ao ano.

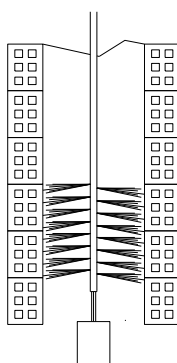


Fig.-13

j) A união dos tubos que formam a chaminé, no caso de tubos metálicos simples, devem ser vedados com massa refractária.

k) As chaminés exteriores metálicas deverão construir-se com tubos duplos calorifugados, especiais para combustíveis sólidos.

### 3.- FUNCIONAMENTO

Uma vez que a sua estufa SHELBURNE foi instalada, e ligada à chaminé, está preparada para acender o fogo.

- **CUIDADO!:**

PRODUZ-SE CALOR NESTA OPERAÇÃO. MANTENHA AFASTADOS AS CRIANÇAS, ROUPAS E MÓVEIS. O CONTACTO PODE PRODUZIR QUEIMADURAS SUPERFICIAIS.

Por favor, leia completamente este capítulo antes de acender a estufa pela primeira vez. Nele se explicam os controlos e a fisionomia da sua estufa de lenha, como escolher a lenha, como a acender e a usar diariamente.

Apesar do funcionamento da sua estufa ser fácil, o processo de combustão de combustíveis sólidos é complexo, já que intervêm vários factores e se necessita tempo e experiência para compreender como se realiza.



## A.- CONTROLOS E FISIONOMIA

Antes de acender qualquer fogo, familiarize-se com a situação e a operação dos controlos e componentes da sua estufa e aprenda como se usam os mesmos. (Ver Fig. 1)

Para sua própria segurança não modifique estas partes em nenhum caso.

**1. MANÍPULO DA PORTA FRONTAL:** A porta frontal permite carregar lenha na sua estufa. Para abrir a porta, levante o manípulo até à posição (do seu relógio) nas 10 horas e puxe a porta. Para fechar a porta, baixe o manípulo à posição (do seu relógio) nas 7 horas. Empurrar levemente, o comando da porta assegurando-se que esta está bem fechada.

**2. CONTROLO DE AR PRIMÁRIO:** Este comando está localizado na parte inferior do lateral esquerdo da estufa. O controlo de ar primário permite regular a quantidade de ar que entra na fornalha. Puxe o comando para a frente da estufa para abrir a entrada de ar primário e empurre-o para a traseira da estufa para fechar a entrada de ar primário.

**3. AUTO REGULAÇÃO DO AR SECUNDÁRIO:** A admissão de ar secundário realiza-se através dos tubos do deflector e reparte-se proporcionalmente na câmara de combustão. A maior combustão maior aquecimento e em consequência maior tiragem e melhor admissão de ar secundário.

**4. CINZEIRO:** O cinzeiro está situado sob a bandeja. Recolhe as brasas produzidas pelo fogo e permite-lhe eliminar convenientemente as cinzas da sua estufa. O cinzeiro é muito fácil de retirar. Quando a estufa está fria, empurre as cinzas através da grelha de cinzas para o cinzeiro, de seguida desloque o frontal do cinzeiro para a frente rebatendo-o de seguida, para baixo, deixando livre a boca do alojamento do cinzeiro. Retirar o cinzeiro deslizando-o para fora com cuidado, utilizando uma luva protectora. Depois de eliminar as cinzas, coloque de novo o cinzeiro no interior do seu alojamento, empurrando-o até ao fundo e assegurando-se que fica vedado contra o fundo da fornalha. Volte a colocar o frontal do cinzeiro na sua posição.

Retire as cinzas quando a estufa está fria. Se o cinzeiro está quente, use sempre luvas protectoras. Tenha o máximo de cuidado quando maneja, armazena ou deposita as cinzas.

**No acender** a estufa enquanto o cinzeiro não esteja colocado e bem ajustado na sua posição no interior da estufa, vedando o fundo da fornalha. Um excesso de entrada de ar poderá sobreaquecer e danificar a sua estufa.

## B.- COMBUSTÍVEIS

A sua estufa de lenha SHELBURNE está desenhada para queimar somente lenha de madeiras duras de alto poder calorífico.

### **PRECAUÇÃO!**

**NÃO UTILIZE PRODUTOS QUÍMICOS OU INFLAMÁVEIS COMO A GASOLINA, NAFTALINA, QUEROSENE, GASÓLEOS, ÓLEOS, BRIQUETES, CARVÃO, MADEIRA ARTIFICIAL, OU QUALQUER OUTRO MATERIAL PARA ACENDER A SUA ESTUFA.**

Como orientação referem-se alguns tipos de madeira com uma classificação orientativa do seu poder energético:

- ALTO: Macieira, Bétola negra (Vidoeiro negro), Nogueira, Jatobá, Carvalho, Azinheira branca, Haia negra (Álamo negro).
- MÉDIO ALTO: Freixo, Haia (Álamo), Bétola (Vidoeiro) amarelo, Arce, Azinheira vermelha.
- MÉDIO BAIXO: Freixo negro, Bétola (Vidoeiro) branco, Olmo, Pinheiro da Noruega, Pinheiro chá, Cerejeira, Tamarindo.
- BAIXO: Pinheiro, Cedro, Abeto, Álamo, Tília.

A qualidade da sua lenha afecta o calor fornecido, duração da combustão e funcionamento da sua estufa.

Não usar como combustível madeiras que provenham do mar. Os sais nelas contidos, reagem na combustão libertando ácidos que atacam o ferro e o aço.

As madeiras brandas, baixas em calorías, geram combustões altas e rápidas, enquanto que as madeiras duras, altas em calorías, queimam demoradamente e produzem mais calorías.

A humidade contida na madeira tem também um papel importante no funcionamento da estufa. Madeiras verdes contêm um alto grau de humidade.

Por conseguinte, a lenha verde acende com dificuldade e deve ser armazenada durante um ano para poder ser usada na sua estufa.

Para a boa preparação da madeira verde, dever-se-á parti-la e empilhá-la de forma a que permita o contacto com o ar seco durante um ano.

Armazene a lenha sobre tábuas ou blocos para a manter afastada do terreno, e cubra só, a parte superior da pilha de lenha. Plásticos ou lonas que cobrem os laterais da pilha de madeira retêm a humidade e evitam que a madeira seque.

Ao empilhar a lenha próxima da estufa, respeite as distâncias especificadas para materiais combustíveis. (ver capítulo correspondente)

### **C.- ACENDIMENTO DA SUA ESTUFA**

Uma vez entendidos os controlos da sua estufa e ter escolhido a lenha adequada, está preparado para acender o fogo.

É imprescindível que o primeiro acendimento se realize lentamente.

O ferro fundido deve ser temperado. Um fogo excessivo numa estufa nova pode ocasionar fissuras no ferro ou produzir danos noutras partes da estufa. Além disto, os tijolos refractários das paredes da fornalha devem ser curados lentamente para uma adequada duração.

Os tijolos na traseira e o lateral esquerdo têm a função de preservar os excessos térmicos. Mantê-los sempre na sua posição.

Quando acenda o seu primeiro fogo, a estufa emitirá alguns fumos e gases.

Isto é normal devido à evaporação dos componentes da pintura e óleos usados para fabricar a sua estufa.

Se o considera necessário, abra uma janela para ventilar a habitação. Os fumos e gases, normalmente, persistem durante os 10 ou 20 primeiros minutos do acendimento. Os odores e fumos desaparecerão quando a estufa esteja “curada”.

Nos primeiros acendimentos podem produzir-se outros odores dos materiais que existem na zona próxima à estufa. Alguns destes materiais podem ser dissolventes de limpeza, pinturas, cigarros, fumo, pó, adesivos, alfombras, e telas novas. Estes odores

desaparecerão com o tempo. Pode diminuir estes odores abrindo as janelas ou de outra forma, criando uma ventilação à volta da estufa.

Se algum odor persiste, contacte com o seu instalador, ou serviço técnico autorizado.

## 1. PRIMEIRO ACENDIMENTO

- cc) Abra a porta e coloque sobre o fundo um par de pastilhas de acendimento. Coloque umas ripas de madeira, cruzadas sobre as pastilhas. As ripas serão aproximadamente umas 10 peças de 10 a 15 mm de espessura e de 25 a 40 cm de comprimento.
- dd) Abra completamente o controlo de ar primário empurrando o pedal para baixo.
- ee) Acenda as pastilhas. Deixe a porta frontal encostada, sem a fechar de todo, até que as ripas comecem a arder e a tiragem comece a ascender.
- ff) Feche a porta e deixe que o fogo se acenda. Mantenha a porta fechada enquanto a estufa está em funcionamento. Assegure-se que a porta do cinzeiro está bem fechada.
- gg) GARANTA TODA A ATENÇÃO À SUA ESTUFA para manter um fogo lento. O primeiro fogo deverá aquecer a estufa mas esta não deve queimar quando se lhe toque. Deverá adicionar, alguns pedaços de madeira ao fogo para conseguir uma temperatura adequada no primeiro acendimento.
- hh) Uma vez que a estufa esteja quente, mas que não queime ao tocar, feche o ar primário empurrando o pedal para cima, e deixe que o fogo se apague completamente.
- ii) Deixe arrefecer totalmente a sua estufa.

O seu primeiro acendimento e o primeiro acendimento de cada estação, deverão ser realizados como se descreveu anteriormente. A sua paciência será recompensada com os anos de bom funcionamento da sua estufa.

NOTA: Como as temperaturas dos gases foram baixas durante o primeiro acendimento, o creosoto formou-se muito rapidamente e o vidro da porta ter-se-á sujado. Um fogo quente posterior limpá-lo-á.

## 2. ACENDIMENTO NORMAL

Antes de realizar um acendimento para funcionamento normal, se a sua estufa não foi utilizada de forma continuada durante certo tempo, é aconselhável seguir o procedimento do primeiro acendimento, pelo menos, para minimizar as tensões de um fogo forte sobre uma estufa fria.

Antes de carregar a estufa, assegure-se de que a porta do cinzeiro está fechada e o cinzeiro está bem posicionado. Abrindo a porta do cinzeiro, a estufa pode sobreaquecer e danificar-se.

Para realizar um acendimento normal, proceda da seguinte forma:

- v) Abra a porta e coloque um par de pastilhas sobre o fundo da fornalha. Coloque umas ripas de madeira cruzadas sobre jornais. As ripas serão aproximadamente umas 10 peças de 10 a 15 mm de espessura e de 25 a 40 cm de comprimento.
- w) Abra completamente o controlo de ar primário, puxando o pedal para a frente.
- x) Acenda as pastilhas. Deixe a porta frontal encostada, sem a fechar de todo, até que as ripas comecem a arder e a tiragem comece a ascender.
- y) Feche a porta e deixe que o fogo se acenda.

- z) Uma vez que as ripas de madeira se tenham acendido, abra a porta e adicione troncos, pequenos primeiro, para formar o fogo. Assegure-se que ficam afastados do vidro, com o objectivo de que o sistema de limpeza do vidro funcione correctamente. Por outra parte, mantenha a porta frontal e a do cinzeiro fechadas enquanto a estufa está em funcionamento.
- aa) Uma vez que o fogo está bem aceso, use o ar primário para regular o nível desejado de funcionamento. Puxando a alavanca para a frente, abre o controlo de ar primário para conseguir um nível alto de funcionamento, e empurrando para trás, fecha o controlo para um nível lento de funcionamento.

Nota: Quando abrir a porta para carregar lenha ou reposicionar os troncos na sua estufa, é aconselhável abri-la primeiro somente um pouco, esperar uns segundos e depois abri-la completamente. Este procedimento permitirá que a fornalha fique livre de fumos quando abrir a porta da estufa completamente e que não saiam ao local. Por outro lado, recarregar sobre um leito de brasas quentes e vermelhas reduz o fumo e a nova carga receberá altas temperaturas rapidamente.

### **3. NÍVEIS DE COMBUSTÃO**

**COMBUSTÃO ALTA:** Carregar completamente a fornalha com lenha, sobre o leito de brasas quentes e vermelhas ou sobre as chamas e abrir completamente o controlo de ar primário. Um nível alto é recomendável uma ou duas vezes ao dia para aquecer bem a chaminé e a estufa, ajudando assim a evitar a formação e acumulação de creosoto.

**COMBUSTÃO MÉDIA:** Colocar a alavanca do controlo de ar primário sobre a metade do seu curso, apropriado para as necessidades de calor da área a aquecer. Este nível é adequado quando a estufa não vai estar vigiada.

**COMBUSTÃO BAIXA:** Feche o controlo de ar primário para uma combustão lenta. Um baixo nível de combustão durante períodos excessivamente longos não é conveniente pois promove a acumulação de creosoto.

O sistema de evacuação deve inspeccionar-se frequentemente se o nível baixo de combustão se mantém continuamente.

### **4. PRECAUÇÃO A FOGOS EXCESSIVOS**

Fogos excessivos significam que a estufa funciona a temperaturas superiores às recomendadas anteriormente, na secção de NÍVEIS DE COMBUSTÃO. Os fogos excessivos deverão ser cuidadosamente evitados pois serão causa de danos na sua estufa.

Os sintomas de um fogo excessivo, mesmo que durante curtos períodos de tempo, são a existência de silvos na estufa e na conduta de ligação à chaminé, e a descoloração do tubo da chaminé.

Fogos excessivos podem ser causados por uma grande tiragem na chaminé, um combustível inapropriado ou uma operação incorrecta.

Corrigir uma situação de fogo excessivo da seguinte maneira:

- **TIRAGEM EXCESSIVA:** A depressão da tiragem não deve ser superior a 2,5 mm.c.a. Uma tiragem que exceda este valor requer uma válvula corta-tiro (registro) na chaminé.
- **COMBUSTÍVEL INAPROPRIADO:** Não queime carvão, grande quantidades de lascas secas, troncos encerados ou qualquer outro combustível que não seja a madeira natural recomendada.
- **ERRO DE OPERAÇÃO:** Assegure-se que todas as juntas estão em bom estado. Substitua as juntas desfiadas ou deformadas. Não acender a estufa com a porta do cinzeiro aberta.

Controlar a temperatura é o melhor caminho para determinar se a estufa tem um fogo excessivo. Se suspeita que a sua estufa tem um fogo excessivo contacte com o seu instalador imediatamente. Os danos produzidos por um fogo excessivo não estão cobertos pela garantia. **Os resultados de um fogo excessivo podem incluir: deformações ou a queimas de peças internas, descoloração e deformações em peças externas, e danos no esmalte.**

NOTA: QUALQUER SINTOMA DE FOGO EXCESSIVO, PODE ANULAR A SUA GARANTIA!!

## 4.- MANUTENÇÃO

Pode controlar a temperatura da estufa com um termómetro especial para estufas, situando-o no centro do tampo superior.

### A.- PREVENÇÕES CONTRA O CREOSOTO E A SUA LIMPEZA.

Para prevenir a formação de creosoto:

1. Manter a estufa com o controlo de ar primário completamente aberto durante 30 minutos, diariamente, para queimar o creosoto depositado no interior da estufa e do sistema de evacuação.

2. Depois de recarregar lenha, mantenha a combustão com o controlo de ar primário completamente aberto durante 20 ou 30 minutos. Esta maneira de operar, assegura o funcionamento da combustão secundária a qual, quando funciona, minimiza a formação de creosoto na chaminé.

O tubo conector da chaminé deve ser inspeccionado pelo menos mensalmente durante a estação de uso da estufa para determinar se houve formação de creosoto. Se o resíduo de creosoto tem uma espessura acumulada de 6mm, deve eliminá-la para reduzir o risco de incêndio.

Se o vidro se suja com frequência, isto significa que o nível de temperatura da combustão é baixo, o também indica o risco de formação de creosoto.

O sistema de evacuação de fumos deve ser inspeccionado na ligação da estufa e no extremo superior da chaminé. Superfícies frias tendem a criar depósitos rapidamente, por isto, é importante inspeccionar a chaminé no término superior, já que é a zona mais fria, ao contrário da ligação da estufa.

O creosoto acumulado deve ser eliminado com uma escova de limpeza especificamente desenhada para este fim.

É pois, recomendável que antes de cada estação de uso se faça uma inspeção por um profissional, de todo o sistema, limpando-o e reparando-o, se for necessário.

### B.- JUNTAS

As juntas, normalmente, devem ser substituídas cada 2 ou 3 temporadas de uso, dependendo da utilização da estufa. Se a vedação da porta se deteriora, uma nova junta assegurará a vedação adequada e irá melhorar o funcionamento da estufa. Contacte com o seu instalador para que lhe forneça um jogo de juntas para a sua estufa.

Para substituir as juntas da porta proceda da seguinte forma:

21. Primeiro retire a velha com uma ferramenta ou a ponta de uma faca.
22. Limpe todos os canais da junta com uma escova de arame, para eliminar os resíduos de cola e fibras.
23. Aplique a cola para juntas nos canais.
24. Coloque a nova junta sobre a cola sem a esticar.

25. Feche a porta imediatamente para a comprimir e assim assegurar uma vedação válida.

É necessário o uso das seguintes juntas:

VIDRO: 142 cm de comprimento e 6,5 mm de espessura, (Cód. J14)

PORTA: 152 cm de comprimento e 10 mm de diâmetro. Cordão preto de baixa densidade (Cód. J381)

PORTA CINZEIRO : 107 cm de comprimento e 10 mm de diâmetro. Cordão preto de baixa densidade (Cód. J381)

SAÍDA DE FUMOS REVERSÍVEL : 107 cm de comprimento e 10 mm de diâmetro. Cordão preto de baixa densidade (Cód. J381)

### C.- VIDRO

Não utilize a sua estufa com o vidro da porta partido. Não submeta a porta frontal a golpes nem pancadas.

Pode limpar o vidro da porta com o produto de limpeza de vidros Hergóm, o qual pode adquirir no seu instalador.

**Nunca** tente limpar o vidro quando a estufa está em funcionamento ou quando o vidro está quente.

A maioria das partículas depositadas, podem limpar-se seguindo as instruções de utilização do produto de limpeza.

Para limpar partículas difíceis, abra a porta, puxe-a para cima e retire-a da estufa, deixando os eixos da dobradiça na porta. (Tenha cuidado de guardar os eixos e as anilhas para voltar a colocar a porta).

Pouse a porta sobre uma mesa ou bancada de trabalho e aplique o produto de limpeza no vidro, permitindo-lhe actuar durante uns minutos.

Deixe a porta na posição horizontal, para deixar que o produto penetre melhor na superfície do vidro.

Secar o produto de limpeza com um trapo suave.

**Importante:** Golpear ou riscar o vidro deteriorará a integridade do mesmo. Não use facas nem esponjas de aço, ou outro material abrasivo como utensílio para limpar o vidro.

O vidro da porta é cerâmico, fabricado especialmente para o uso em estufas de lenha.

Não use para a sua substituição nenhum outro vidro que não seja o cerâmico fabricado para o uso nestas estufas de lenha. Faça a substituição do vidro através do seu instalador.

Em caso de rotura do vidro da porta, este deverá ser substituído imediatamente.

Contacte com o seu instalador para substituir o vidro, com as instruções e peças necessárias para a reparação.

Se vai substituir você mesmo o vidro, use luvas de trabalho e óculos de segurança.

O procedimento para a substituição do vidro e das juntas é o seguinte:

33. Abra a porta, puxe-a para cima e retire-a da estufa, deixando os eixos da dobradiça na frente. (Tenha cuidado de guardar os eixos e as anilhas para voltar a colocar a porta).

34. Pouse a porta na horizontal sobre uma superfície lisa.

35. Aplique óleo penetrante nos parafusos dos grampos do vidro. Retire os parafusos e levante os grampos e as fibras cerâmicas que existem sob eles.

36. Levante cuidadosamente o vidro danificado da porta e deite-o ao lixo.

37. Se considera necessário, substitua o cordão de fibra cerâmica. Arranque-o da sua posição e limpe bem os restos do mesmo. Aplique a cola especial para juntas, e coloque o novo cordão de fibra cerâmica com as dimensões detalhadas anteriormente.
38. Posicione o vidro sobre a junta na sua posição, na porta.
39. Aparafuse de novo os grampos de retenção do vidro colocando sob eles as correspondentes fibras cerâmicas.
40. Volte a instalar a porta na sua posição.

#### **D.- RECOLHA E ELIMINAÇÃO DE CINZAS.**

As cinzas são recolhidas quando a estufa está fria. Use uma luva protectora quando o cinzeiro está quente. Aumente as precauções quando maneja, armazena ou retira as cinzas.

Para retirar as cinzas da fornalha proceda da seguinte maneira:

25. Arraste as cinzas através da grelha, com um raspador ou outro instrumento adequado.
26. Abra o compartimento de cinzas, como se explicou anteriormente e deslize o cinzeiro com cuidado para o exterior.
27. Esvazie as cinzas. As cinzas devem ser despejadas do cinzeiro para um recipiente metálico com tampa hermética adequada. Não introduza nenhum outro objecto ou lixo no interior do recipiente. Aplique a tampa sobre o recipiente e deixe que as cinzas arrefeçam. Não coloque o recipiente sobre superfícies combustíveis ou solos de vinil, pois o recipiente pode estar **muito quente**.
28. Enquanto se não desfaz das cinzas, deixe fechado o recipiente de cinzas num solo não combustível ou sobre o terreno no exterior da vivenda, afastado de qualquer material combustível.
29. Se for necessário limpe o alojamento do cinzeiro.
30. Insira o cinzeiro empurrando-o até ao fundo do seu alojamento. Assegure-se de que o cinzeiro está bem colocado no seu sítio.

Uma outra forma de retirar as cinzas é com uma pá através da porta frontal.

As cinzas devem manter-se no recipiente fechado até que todas as brasas estejam completamente frias.

**NUNCA** se deve despejar as cinzas em recipientes de madeira ou de plástico, ou em sacos de papel ou plástico, não importando há quanto tempo que o fogo se apagou. As brasas no interior do leito de cinzas mantêm calor durante muito tempo, uma vez retiradas da fornalha.

#### **E.- FERRO FUNDIDO**

As peças de ferro fundido exteriores estão vitrificadas com esmalte brilhante ou mate de várias cores.

As peças de ferro esmaltado podem limpar-se com um limpa vidros corrente. Com o uso, uma muito fina rede subtil de gretas lineares podem aparecer visíveis sob a superfície do esmalte. Estas fissuras são naturais, devido aos processos de arrefecimento e aquecimento e não representam nenhum defeito.

## F.- CONTROLOS

A sua estufa é um aparelho que está submetido a temperaturas elevadas e ao efeito corrosivo dos resíduos da combustão. A sua manutenção periódica é essencial para conseguir uma maior duração e melhor utilização da mesma. Por isso recomendamos que efectue com frequência os seguintes controlos:

### 1.- DURANTE A TEMPORADA DE USO

a) Inspeccionar visualmente a chaminé. Limpar a fuligem e os alcatrões se estes começaram a acumular-se nas paredes interiores da estufa.

b) Verificar se as portas fecham hermeticamente; ajustá-las se necessário.

### 2.- QUANDO A TEMPORADA FINALIZA

a) Inspeccionar e limpar a chaminé.

b) Passar o aspirador pelo interior da sua estufa e inspeccioná-la. A fuligem e os alcatrões (creosoto) que se acumulam nas paredes da sua estufa reduzem o rendimento.

c) Inspeccionar as juntas da porta. Estas deverão substituir-se quando não realizam um fecho perfeito.

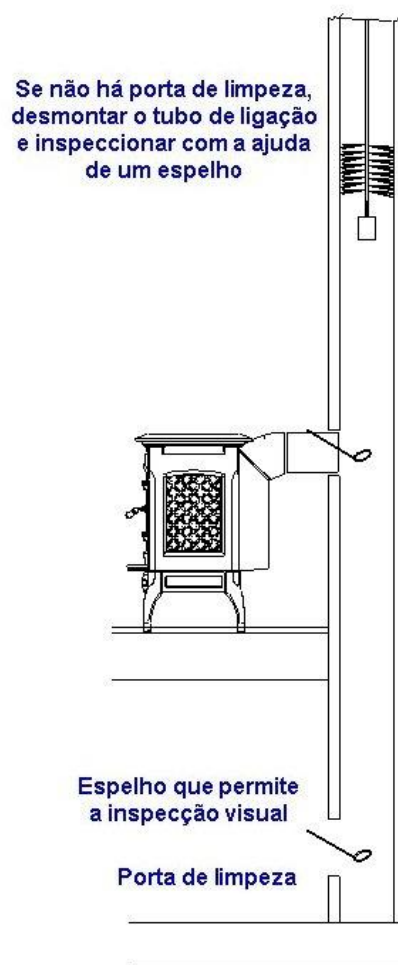


Fig. 14

## G.- ADAPTADOR E CHAMINÉ

### 1.- INSPECÇÃO

Certos tramos de tubagens especiais e em forma de T, fazem com que a inspecção e a manutenção sejam relativamente fáceis.

Desmontando a tampa inferior do T, pode-se limpar o conjunto dos tubos, utilizando uma escovilhão apropriado.

Os resíduos que se vão desprendendo do interior dos tubos recolhem-se num balde do lixo ou outro depósito situado na parte inferior da chaminé. Com um espelho é possível uma inspecção fácil da chaminé.

Se a sua chaminé é de alvenaria, em vez de tubos de chapa recomendamos instalar uma caixa para a limpeza e inspecção periódica da mesma. Normalmente, esta caixa encontra-se situada na parte mais baixa da chaminé (por exemplo na cave da casa).

Se a sua chaminé de alvenaria foi construída sem uma caixa ou porta de limpeza, então as inspecções realizar-se-ão desde o ponto de ligação da sua estufa com a chaminé.

### 2.- LIMPEZA

A maneira mais eficaz de limpeza da chaminé é utilizando escovilhões apropriados. Estes escovilhões têm que ser o mais justo possível à secção da chaminé.

Para retardar a limpeza geral, aconselhamos o uso periódico do produto "Antihollín" HERGÓM, que poderá encontrar em qualquer dos nossos Distribuidores.



## 5.- PRODUTOS PARA A CONSERVAÇÃO

H. Portugal coloca à sua disposição uma série de produtos para a conservação da sua Estufa e chaminé:

Pintura anticalórica, pasta refractária, antihollín, pastilhas de acendimento, limpa vidros, etc...

## 6.- SEGURANÇA

### A.- PROCEDIMENTOS GERAIS

Existem certos riscos que há que ter em consideração na hora de fazer funcionar a sua estufa de combustíveis sólidos, seja qual for a marca. Estes riscos podem ser minimizados seguindo as instruções e recomendações que damos neste manual.

A seguir facilitamos uma série de normas e conselhos, mas sobretudo recomendamos que utilize o seu bom sentido comum.

- 1- Não aqueça excessivamente e durante um tempo prolongado a sua estufa.
- 2- Mantenha afastado qualquer material combustível (móveis, cortinas, roupas, etc.) à distância mínima de segurança de 90 cm.
- 3- As cinzas deverão ser esvaziadas num recipiente metálico e serem retiradas imediatamente de casa.
- 4- Não deve utilizar jamais combustíveis líquidos para acender a sua estufa. Mantenha afastado qualquer tipo de líquido inflamável (gasolina, petróleo, álcool, etc.).
- 5- Fazer inspeções periódicas da chaminé e limpá-la cada vez que seja necessário.
- 6- Não situar a estufa próxima de paredes combustíveis.

### Advertência

**Os aparelhos a gás / lenha / pellets ficam quentes durante o seu funcionamento. Em consequência há que actuar com precaução e manter-se afastado, especialmente evitando a proximidade das crianças, idosos ou outras pessoas que requeiram especial atenção, assim como animais de estimação, enquanto o aparelho esteja em funcionamento.**

**Assegure-se de que as crianças ou outras pessoas não familiarizadas com o funcionamento do aparelho sejam supervisionadas por pessoas responsáveis quando se aproximem dele.**

**Para a protecção de queimaduras e para proteger a aproximação de crianças ou pessoas que não devam entrar em contacto com o aparelho, coloque um corta-fogo ou separador.**

**Recomendamos o uso de luvas ignífugas para manipular o aparelho.**

### B.- DISTÂNCIAS ÀS SUPERFÍCIES COMBUSTÍVEIS

Quando se posiciona a estufa, há que ter em conta as distâncias de segurança necessárias, tanto da estufa como da chaminé, às superfícies combustíveis (paredes de madeira ou revestidas a papel, chão de madeira, etc.).

Se é realizada uma protecção adequada desta superfícies, estas distâncias podem reduzir-se.

Estas distâncias também devem ser respeitadas quando a superfície das paredes ou zonas próximas sejam susceptíveis de deterioração ou deformação pelo efeito da temperatura (vernizes, pinturas, PVC, etc.).

# H. Portugal

## Produtos Térmicos Lda.

Rua da Arroteia, 411 – Apartado 1114 - Leça do Balio

4466-957 S. Mamede de Infesta  
Tel.: 229 571 750 / Fax.: 229 571 739

Web: <http://www.hportugal.pt>

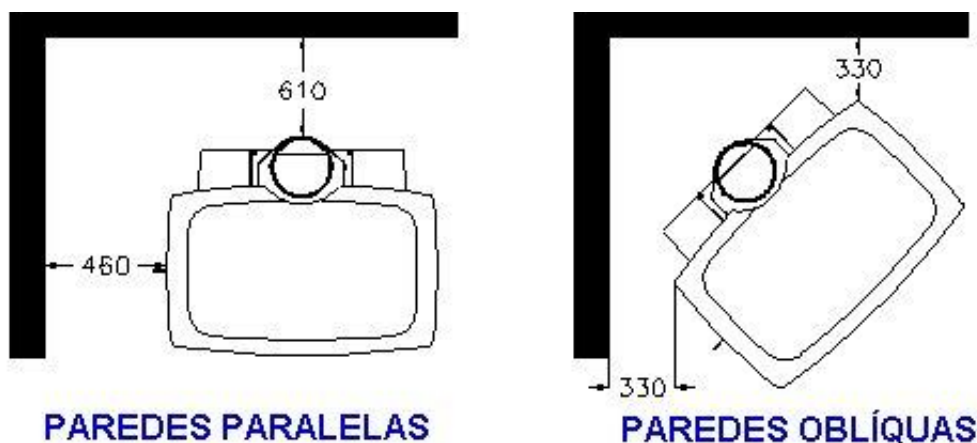


Fig. 15

### 7.- PROBLEMAS DE TIRAGEM.

O que se segue é uma lista dos problemas que são comuns a qualquer tipo de estufa. Todos estes problemas são corrigíveis e às vezes só requerem um pequeno reajuste para que a estufa volte a funcionar com normalidade.

Recorde que o estado do tempo afecta o funcionamento da sua estufa.

Se a sua estufa tem escapes de fumos ao interior da casa, o mais provável é que ocorra o seguinte:

- Se é chaminé de nova construção:
  - a) Que a tiragem seja insuficiente.
  - b) Que a secção ou a altura não seja a adequada.
  - c) Que exista algum estrangulamento no conjunto.
  
- Se é chaminé existente:
  - a) Que a chaminé esteja obstruída parcialmente pela fuligem.
  - b) Que se tenha produzido alguma rotura interna ou externa por onde entre ar.
  - c) Que tenha menor secção ou altura da que requer o novo aparelho.

Leiam novamente o capítulo II - INSTALAÇÃO e em particular o item B.- CHAMINÉS.

Em seguida oferecemos um guia, que o ajudará a resolver problemas na sua estufa.

## A.- GUIA PARA RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

<b>PROBLEMA</b>	<b>CAUSA POSSÍVEL</b>	<b>SOLUÇÕES</b>
A ESTUFA DEITA FUMO	Manejo inadequado da estufa	Abra o ar primário completamente durante um minuto. Depois abra a porta.
	Chaminé fria	Pre-aqueça a chaminé quando acende a estufa fria.
	Chaminé obstruída	Inspeccione a chaminé e a ligação, verificando se estão obstruídos ou têm excessiva acumulação de creosoto.
	Chaminé sobredimensionada	Reinstale a chaminé com um diâmetro adequado.
	Chaminé estreita	Instale uma tiragem induzida, ou substitua a chaminé.
	Chaminé demasiado pequena	Aumente a chaminé.
	Chaminé com infiltrações	Vede as ligações entre os tramos da chaminé e as aberturas.
	Mais de um aparelho ligado à chaminé	Desligue os restantes aparelhos e sele as bocas.
RETORNOS DE AR OU ACUMULAÇÃO DE FUMOS.	Manejo inadequado da estufa	Abra completamente o controlo de ar primário da estufa um minuto antes de abrir a porta e mantenha-o aberto completamente durante uns minutos depois de cada recarga de combustível.
	Nível de combustão extremamente baixo	Use a sua estufa com um nível de combustão adequado.
	Excessiva acumulação de cinzas.	Esvazie o cinzeiro com mais frequência.
COMBUSTÃO DESCONTROLADA OU BAIXA	Porta mal vedada ou aberta	Feche bem a porta ou mude os cordões de vedação.
	Tiragem excessiva	Inspeccione a instalação. Consiga um nível baixo de combustão ou instale uma válvula corta-tiro.
	Pasta refractária selante deteriorada	Selar a estufa com massa refractária.
	Chaminé excessivamente longa	Diminua a sua chaminé ou instale uma válvula corta-tiro.
	Chaminé sobredimensionada	Reinstale a chaminé com o diâmetro apropriado.
	Ventos fortes	Instale um chapéu adequado.
	Tiragem excessiva	Tiragem com excesso de 2,5 mm.c.a. pode ser corrigida com a instalação de uma válvula corta-tiro.
CALOR INSUFICIENTE	Lenha de má qualidade ou verde.	Use somente lenha seca ao ar, preferivelmente seca pelo menos durante um ano.
	Nível baixo de combustão	Faça funcionar a sua chaminé com um nível superior.
	Infiltrações de ar na chaminé	Mude a um sistema isolado de chaminé pré-fabricada ou a uma chaminé com medidas apropriadas de obra.
	Exterior da chaminé fria.	Reinstale ou isole a sua chaminé.
	Chaminé ou tubo de ligação que ressoa.	Inspeccione a instalação.
	Demasiado calor perdido na casa	Sele as janelas, sele as frinchas da casa.
DANOS NO ESMALTE	Manejo inadequado da estufa	Não produza fogo excessivo na sua estufa. Controle a temperatura da sua estufa. Use somente lenha adequada.
	Tiragem excessiva	Inspeccione a tiragem. Pode necessitar uma válvula corta-tiro. Faça funcionar a sua estufa num nível de combustão baixo.

## 8.- DADOS TÉCNICOS

### Especificações da estufa HERGÓM mod. SHELBURNE

Potência máxima	LENHA (Tipo carvalho, haia...)	10,5 Kw
RENDIMENTO		78,5%
CO		0,22%
Admite troncos de lenha de comprimento:		480 mm.
Porta Frontal:	Altura	298 mm.
	Largura	501 mm.
Colarim de fumos		150 mm. $\Phi$ int.
Chaminé metálica		150 mm. $\Phi$ int.
Altura recomendada de chaminé (*)		5 a 6 metros
Chaminé de alvenaria, mínimo aproximado		175 x 175 mm.
Saída de fumos		Horizontal / Vertical
Controlo de Ar Primário		Regulação manual
Alimentação de Ar Secundário		Sistema Venturi
Peso		180 Kg.

(\*) Para outras medidas consultar o Distribuidor ou o Fabricante. (Valores Aproximados.)

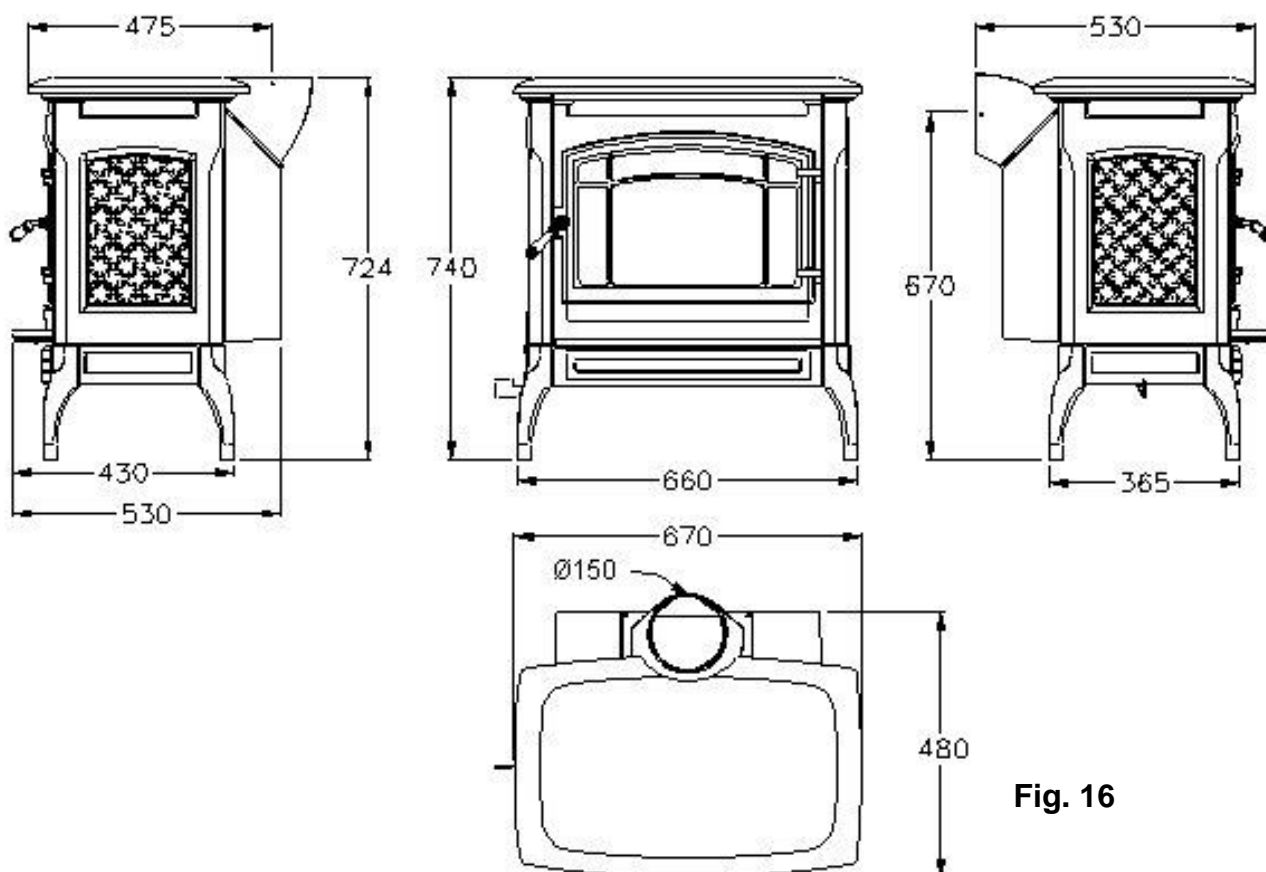


Fig. 16

**H. PORTUGAL.**, não se responsabiliza pelos danos ocasionados, originados por alterações dos seus produtos que não tenham sido autorizados por escrito, nem por instalações defeituosas.

Também se reserva o direito de modificar os seus produtos sem prévio aviso.

A responsabilidade por defeito de fabrico, será submetida ao critério e comprovação dos seus técnicos, estando em todo o caso, limitada à reparação ou substituição dos seus produtos, excluindo as obras e deteriorações que dita reparação possa ocasionar.

## 9.- COMPONENTES DA ESTUFA

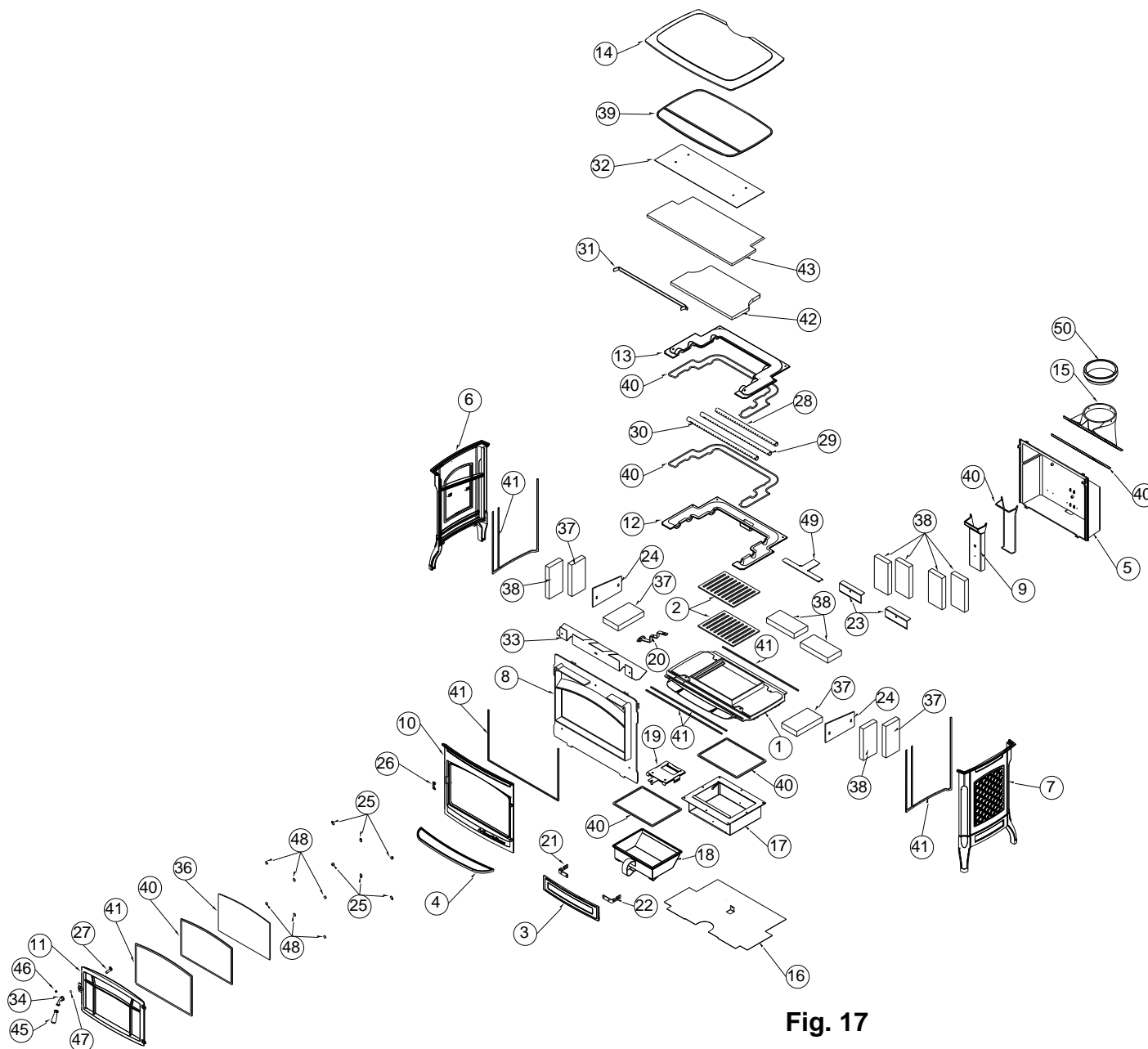


Fig. 17

POS	CÓDIGO	DESIGNAÇÃO
1	HL00150	FUNDO
2	HL00151	GRELHA DE CINZAS
3	HE00152	PORTA DO CINZEIRO
4	HE00153	BANDEJA
5	HL00154	TRASEIRA
6	HE00169	LATERAL ESQUERDO
7	HE00155	LATERAL DIREITO
8	HL00156	COLECTOR DE AR PRIMÁRIO
9	HL00157	TUBAGEM DE AR SECUNDÁRIO
10	HE00158	FRENTE
11	HE00159	PORTA FRONTAL
12	HL00161	COLECTOR INFERIOR DE AR SECUNDÁRIO
13	HL00160	COLECTOR SUPERIOR DE AR SECUNDÁRIO
14	HE00162	TAMPO
15	HL00168	COLARIM DE FUMOS
16	CP00208	PROTECTOR DE FUNDO
17	CP00209	CAIXA DE CINZEIRO
18	CP00210	CINZEIRO
19	CP00219	CONTROLO DE AR PRIMÁRIO
20	CP00220	COMANDO DO CONTROLO DE AR PRIMÁRIO
21	CP00221	GUIA ESQUERDA PORTA CINZEIRO
22	CP00222	GUIA DIREITA PORTA CINZEIRO
23	CP00221	SUPORTE TRASEIRO DOS TIJOLOS
24	CP00212	SUPORTE LATERAL DOS TIJOLOS
25	CP00223	FIXADOR DO VIDRO
26	CP00224	CHAPA DE FECHO DA PORTA FRONTAL
27	Q00094	EIXO DE FECHO DA PORTA FRONTAL
28	CL00213	TUBO AR SECUNDÁRIO N.º 1
29	CL00214	TUBO AR SECUNDÁRIO N.º 2
30	CL00215	TUBO AR SECUNDÁRIO N.º 3
31	CL00216	SUPORTE DEFLECTOR
32	CL00217I	PROTECTOR SUPERIOR
33	CL00218I	DEFLECTOR EM INOX
34	Q00092	CURVA FECHO PORTA
36	Q00093	VIDRO THERMOSHOCK
37	J0102	TIJOLO REFRACTÁRIO 113 x 227 x 30
38	J00104	TIJOLO REFRACTÁRIO 100 x 227 x 30
39	J12	CORDÃO FIBRA CERÂMICA 1/2"
40	J14	CORDÃO FIBRA CERÂMICA 1/4"
41	J381	CORDÃO FIBRE CERÂMICA 3/8" DENSIDADE MEDIA
42	J00105	TABULEIRO CERÂMICO INFERIOR
43	J00106	TABULEIRO CERÂMICO SUPERIOR
45	Q00104	MANETE DE MADEIRA
46	T9155161838	PARAFUSO CURVA FECHO PORTA
47	Q00272	MOLA DO FECHO
48	J00107	JUNTA FIBRA CERÂMICA FIXADOR DO VIDRO
49	HL00219	TAMPA SUPLEMENTO DO FUNDO
50	HL00293	COLARINHO ADAPTADOR

## **BENVENUTI**

alla famiglia Hergóm. Vi ringraziamo per aver scelto la nostra STUFA A LEGNA SHELBURNE.

Tutti i pezzi sono realizzati in ghisa, il che ne garantisce una lunga vita utile.

Siamo sicuri che la vostra nuova stufa vi darà molte soddisfazioni, che rappresentano il maggiore incentivo per il nostro team.

Possedere una stufa Hergóm significa possedere un senso di qualità eccezionale.

Si prega di leggere attentamente tutto il manuale. Lo scopo del manuale è infatti quello di aiutare a prendere dimestichezza con la stufa, riportando le norme per l'installazione, il funzionamento e la manutenzione, che vi saranno molto utili. Si consiglia di conservarlo con cura per poterlo consultare quando sia necessario. Se dopo la lettura di questo manuale fosse necessario qualche chiarimento complementare, non esitate a rivolgervi al vostro rivenditore di fiducia o direttamente al produttore.

**AVVERTENZA IMPORTANTE:** Se l'apparecchio non si installa adeguatamente, non fornirà la resa eccellente per la quale è stato progettato. Leggere integralmente queste istruzioni ed affidare il lavoro ad uno specialista.

La stufa in ghisa è protetta internamente da una vernice resistente al calore, speciale per temperature elevate. Le prime volte che si accende è normale che si sprigioni un po' di fumo, a causa dell'evaporazione di alcuni componenti della vernice, il che le consente di stabilizzarsi e fissarsi. Si consiglia perciò di ventilare il locale fino alla scomparsa di questo fenomeno.

## **INDICE**

### **Capitolo**

	<b>Pag</b>
1.- PRESENTAZIONE	4
2.- INSTALLAZIONE	5
A.- Ubicazione della stufa per ottenere la resa migliore.	
B.- Canna fumaria.	
1.- Come funziona la canna fumaria	
2.- Formazione di creosoto e relativa pulizia	
3.- Opzioni	
C.- Attacco alla canna fumaria	
D.- Alcune norme	
3.- FUNZIONAMENTO	10
A.- Comandi e aspetto	
1.- Comando porta frontale	
2.- Controllo dell'aria primaria	
3.- Auto-regolazione dell'aria secondaria	
4.- Cassetto per la cenere	
B.- Combustibili	
C.- Accensione della stufa	
1.- Prima accensione	
2.- Accensione normale	
3.- Livelli di combustione	
4.- Attenzione al fuoco eccessivo	
4.- MANUTENZIONE	13
A.- Formazione di creosoto e relativa pulizia	
B.- Guarnizioni	
C.- Vetro	
D.- Raccolta e smaltimento della cenere	
E.- Ghisa	
F.- Comandi	
G.- Connettore e canna fumaria	
5.- PRODOTTI PER LA MANUTENZIONE	16
6.- SICUREZZA	16
A.-Procedure generali	
B.-Distanze dalle superfici combustibili	
7.- PROBLEMI DI TIRAGGIO	17
A.- Guida per la soluzione dei problemi	
8.- DATI TECNICI	19
9.-COMPONENTI DEL FOCOLARE	20

## 1.- PRESENTAZIONE

La stufa a legna SHELBURNE presenta le seguenti caratteristiche principali:

- È costruita completamente in ghisa, con pezzi assemblati, sigillati con cordone di ceramica e avvitati tra di loro.
- Focolare di grande capacità foderato con mattoni refrattari.
- Lunghezza massima dei tronchi di legna: 48 cm.
- Valvola di regolazione dell'aria primaria.
- Sistema indiretto di alimentazione dell'aria primaria, che scende lungo l'interno del vetro (autopulizia) verso il fondo del focolare. È anche munito di un foro dell'aria primaria situato in un ugello sotto il vano della porta per agevolare l'accensione.
- Griglia doppia smontabile (agitatore della cenere).
- Aria secondaria con auto-regolazione che aumenta la resa della stufa e diminuisce l'emissione di incombusti nell'atmosfera.
- Autopulizia del vetro.
- Porta frontale con vetro.
- Parte frontale del cassetto per la cenere ribaltabile.
- Cassetto per la cenere a tenuta, estraibile
- Due posizioni possibili per l'uscita di fumi (orizzontale / verticale) a seconda della posizione in cui è posto l'attacco in ghisa.
- Attacco adattatore per la canna fumaria, in ghisa, per aumentare le possibilità di connessione della stufa.
- La stufa cede il proprio calore tramite radiazione, riscaldando direttamente pareti, soffitti, ecc.
- È fornita completamente montata di fabbrica, predisposta per essere collegata alla canna fumaria.

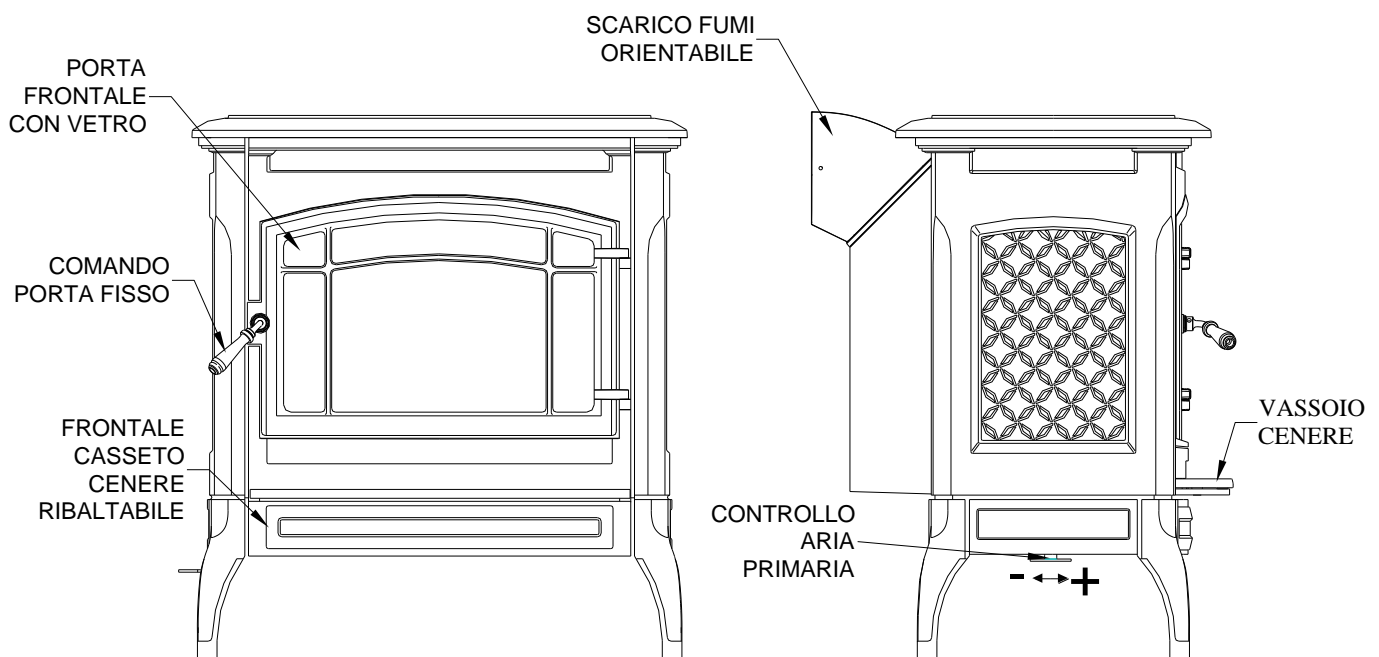


FIG 1

## 2.- INSTALLAZIONE

La corretta installazione della stufa condiziona in modo decisivo la sicurezza e il corretto funzionamento della stessa.

È perciò molto importante eseguire correttamente l'installazione.

L'installazione sicura della stufa e della canna fumaria può essere gravosa, si consiglia perciò di affidarne l'esecuzione ad un professionista. Se il cliente decide di eseguirla da solo, si consiglia di richiedere informazioni ad un esperto o di rivolgersi direttamente al costruttore.

### A.- UBICAZIONE DELLA STUFA PER OTTENERNE LA RESA OTTIMALE

La stufa cede il proprio calore sia tramite la radiazione infrarossa, riscaldando direttamente pareti, soffitti, mobili, ecc., sia scaldando l'aria, si verifica quindi un movimento di convezione della stessa, che porta il calore alle parti più lontane della stanza.

La stufa mod. SHELBURNE produce un piacevole calore uniforme e radiante che consente di ottenere un gradevole comfort in casa.

La migliore ubicazione della stufa di solito è il salone, in quando è un locale grande e generalmente è situato nel centro dell'abitazione.

Se la casa è a due piani, è meglio sistemarla al piano di sotto e vicino al vano della scala.

### B.- CANNA FUMARIA

Il funzionamento della stufa dipende da:

- a) Canna fumaria
- b) Modalità di gestione della stessa
- c) Qualità del combustibile impiegato.

È possibile cambiare il tipo di combustibile, ma una volta installata la canna fumaria in una determinata ubicazione, non è così facile modificarla o spostarla. Per questa ragione, le seguenti informazioni servono per decidere se è possibile usare la canna fumaria esistente oppure occorre costruirne una nuova. Queste informazioni servono a prendere la decisione giusta.

#### 1.- Come funziona la canna fumaria

La conoscenza basilare del modo in cui funziona la canna fumaria è molto utile per sfruttare al meglio la stufa.

Le funzioni della canna fumaria sono le seguenti:

Scaricare in sicurezza i fumi e i gas fuori dalla casa.

Fornire il tiraggio sufficiente nella stufa per mantenere acceso il fuoco.

*Che cos'è il tiraggio?*

La tendenza dell'aria calda a salire crea il tiraggio. Quando si accende la stufa, l'aria calda sale nella canna fumaria ed esce all'esterno. Il tubo della canna fumaria si scalda e mantiene il tiraggio. Finché la stufa e la canna fumaria non sono calde, il tiraggio non funziona alla perfezione.

La posizione, le dimensioni e l'altezza della canna fumaria incidono sul tiraggio.

Occorre ricordare i seguenti fattori:

- Se la canna fumaria è situata all'interno della casa, si mantiene calda, perciò il tiraggio è maggiore.

- Le dimensioni della canna fumaria consigliate dal costruttore vanno rispettate per mantenere un tiraggio ottimale.



- L'altezza della canna fumaria incide sul tiraggio: a maggiore altezza, migliore tiraggio. La canna fumaria deve sporgere di almeno un metro dalla parte più alta del tetto.

Vi sono altri fattori che incidono sul tiraggio:

- Case molto isolate internamente, senza correnti d'aria: dato che non entra aria nella stufa, il tiraggio è scarso. Questo inconveniente si corregge inviando aria dall'esterno verso la stufa.

- La presenza di alberi e/o di edifici alti nelle vicinanze dell'abitazione.

- La velocità del vento: generalmente i venti continui e forti aumentano il tiraggio; invece i venti burrascosi provocano la riduzione del tiraggio.

- La temperatura esterna: quanto più freddo fa all'esterno, migliore è il tiraggio.

- La pressione atmosferica: nelle giornate piovose, umide burrascose, il tiraggio è generalmente carente.

- Vivacità del fuoco: quanto più caldo è il fuoco, più forte è il tiraggio.

- La presenza di lesioni nella canna fumaria o di un altro dispositivo collegato alla stessa, gli sportelli mal chiusi o sporchi, l'entrata d'aria dall'attacco dei tubi, ecc. possono causare un tiraggio inadeguato.

## **2.- Formazione di creosoto e relativa pulizia.**

Quando la legna brucia lentamente, produce catrami ed altri vapori organici che, combinandosi con l'umidità ambientale, formano il creosoto. I vapori di creosoto si possono condensare se le pareti della canna fumaria sono fredde. Se si incendia il creosoto si possono produrre fiamme estremamente alte. Perciò, qualsiasi accumulo di creosoto deve essere rimosso immediatamente.

Dato che l'accumulo di creosoto dipende da molte variabili, è molto difficile predire il momento in cui occorre pulire la canna fumaria. L'ispezione visiva è il modo più sicuro per accertare che la canna fumaria della stufa non presenti creosoto accumulato.

Si consiglia perciò di effettuare l'installazione in modo tale da agevolare l'accesso.

## **3.- Opzioni**

Se occorre costruire la canna fumaria per la stufa HERGÓM, vi sono due alternative:

- a) Canne fumarie in muratura.
- b) Canne fumarie metalliche.

Gli studi più recenti indicano che non vi sono grandi differenze tra il metallo e la muratura per quanto riguarda il rendimento del tiraggio. Spetta all'utente, a seconda della propria situazione, scegliere una delle due alternative.

Purché sia possibile, si consiglia di posizionare la canna fumaria all'interno della casa, in quanto ciò consente di ottenere un tiraggio migliore, di accumulare meno quantità di creosoto e di ottenere una maggiore vita utile dell'apparecchio.

I vantaggi della canna fumaria in muratura sono i seguenti:

- La presenza di mattoni e di mattonelle riduce il raffreddamento dei fumi nella canna fumaria.
- La caratteristica dei mattoni di accumulare il calore consente di mantenere la casa calda più a lungo, una volta spento il fuoco.
- Può essere costruita a seconda dei propri gusti.
- Se è ben costruita, può essere più resistente al fuoco rispetto alle canne fumarie metalliche.

Le canne fumarie in muratura devono essere rivestite adeguatamente per evitare il raffreddamento dei fumi. Devono essere costruite con materiali in grado di sopportare alte temperature e la corrosione. Possono essere rotonde, quadrate, ecc., in quanto ciò che importa sono le dimensioni.

Per la canna fumaria in muratura per questi modelli di stufa HERGÓM devono essere rispettate le seguenti misure:

- Canna fumaria rotonda: diametro di 150 mm.
- Canna fumaria quadrata: 175 x 175 mm.

I vantaggi della canna fumaria metallica sono i seguenti:

- Facile installazione.
- Consente lievi modifiche della direzione della canna fumaria, il che rappresenta una maggiore flessibilità per la scelta del luogo nel quale va installata la stufa.
- Data la disponibilità di gomiti curvi, è possibile eliminare gli spigoli vivi che ostacolano il tiraggio.

### C.- ATTACCO ALLA CANNA FUMARIA

Non si consiglia di usare la canna fumaria di un caminetto per la stufa in quanto ha una sezione molto grande. Se la si vuole sfruttare, si consiglia di inserire tubi metallici, con il diametro adatto, all'interno della stessa.

In questo caso è necessario tappare una delle estremità della cavità (è consigliabile che sia quella superiore) per evitare la formazione di un tiraggio in grado di raffreddare i fumi che circolano nella canna fumaria metallica. (Fig. 2)

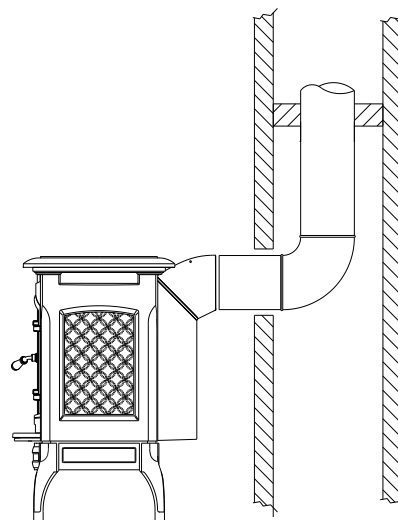


Fig. 2

Questo modello di stufa HERGÓM è munita di attacco per lo scarico fumi orientato a 45° rispetto al piano orizzontale, il che consente di scegliere la direzione più adatta, orizzontale o verticale, semplicemente girando l'attacco in ghisa di 180°. Fig. 5).

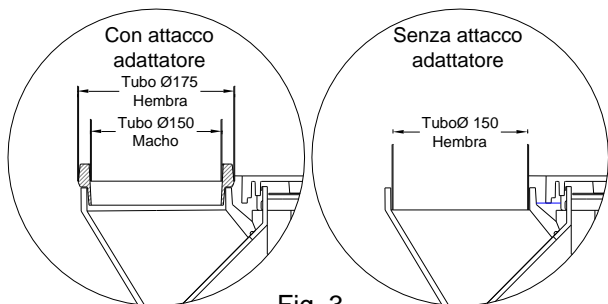


Fig. 3

Per collegare la canna fumaria alla stufa, inserire il tubo all'interno come indicato nella figura accanto, adattandolo alla forma conica e quindi sigillare l'attacco con mastice refrattario per assicurarne la tenuta. A seconda delle proprie esigenze, è anche possibile collegare la stufa alla canna fumaria tramite l'adattatore in dotazione con l'apparecchio. Fig. 3)

L'attacco degli altri tubi che formano la canna fumaria, in caso di impiego di tubi metallici singoli, deve essere sigillato con pasta refrattaria.

Accertarsi che tutti i tubi della canna fumaria siano incastrati correttamente e che il relativo attacco sia completamente a tenuta.

Nella connessione della stufa con la canna fumaria si devono evitare i gomiti e i tratti orizzontali prolungati che ostacolano il tiraggio e favoriscono la formazione di creosoto e di fuliggine. Occorre cercare di realizzare la connessione con un'inclinazione ascendente.

Bisogna anche tenere conto del passaggio dei tubi attraverso i soffitti e le pareti. Per questo si devono sempre usare tubi isolati e accessori adatti. (Vedi Fig. 4)

### D.- PARTICOLARE DEL PASSAGGIO DEI TUBI DELLA CANNA FUMARIA NELLE PARETI E SOLAI COMBUSTIBILI

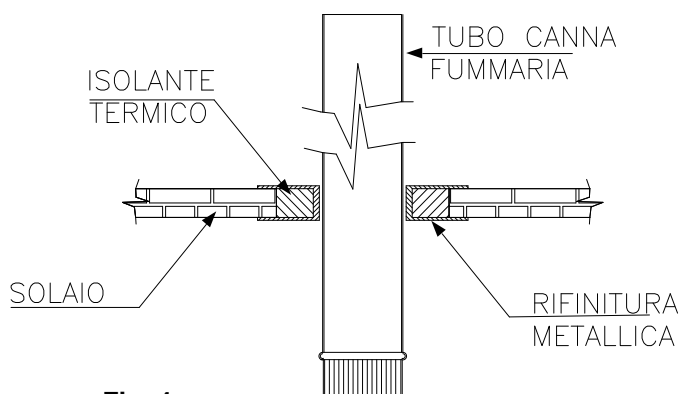


Fig. 4

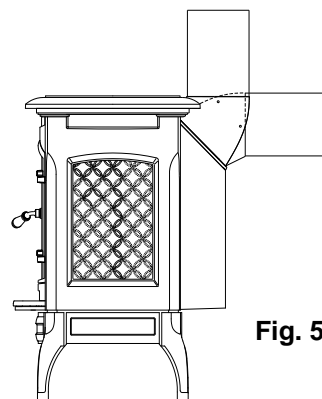


Fig. 5

## ALCUNE NORME

Sono riportate di seguito altre norme che devono essere rispettate per la costruzione della canna fumaria:

- Utilizzare materiali resistenti ed incombustibili. Non montare tubi di eternit.
- Scegliere un tracciato il più verticale possibile. Non collegare più apparecchi alla stessa canna fumaria.

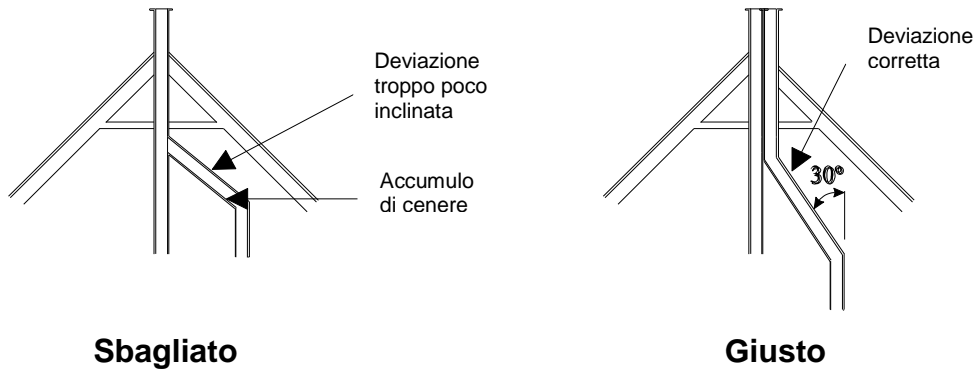


Fig. 6

- Evitare lo sbocco del tubo in zone vicine ad altre costruzioni; in caso di edificio attiguo, il tubo deve superare in altezza la sommità più vicina.

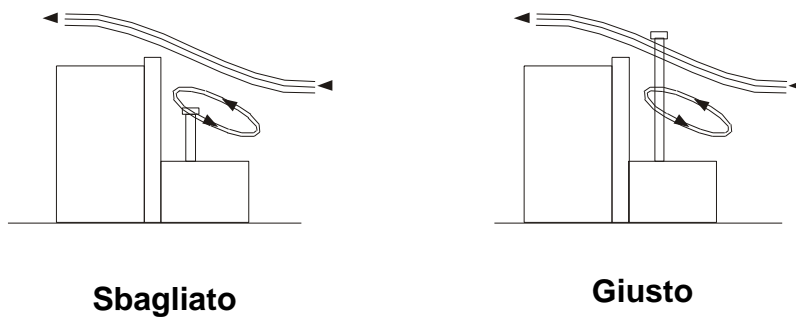


Fig. 7

- Le pareti interne devono essere perfettamente lisce ed esenti da ostacoli. Evitare strozzature nell'attacco dei tubi con una canna fumaria in muratura.

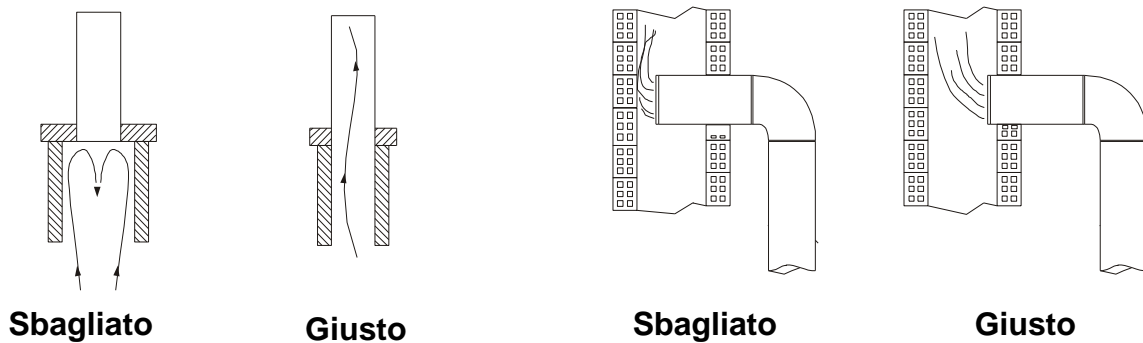
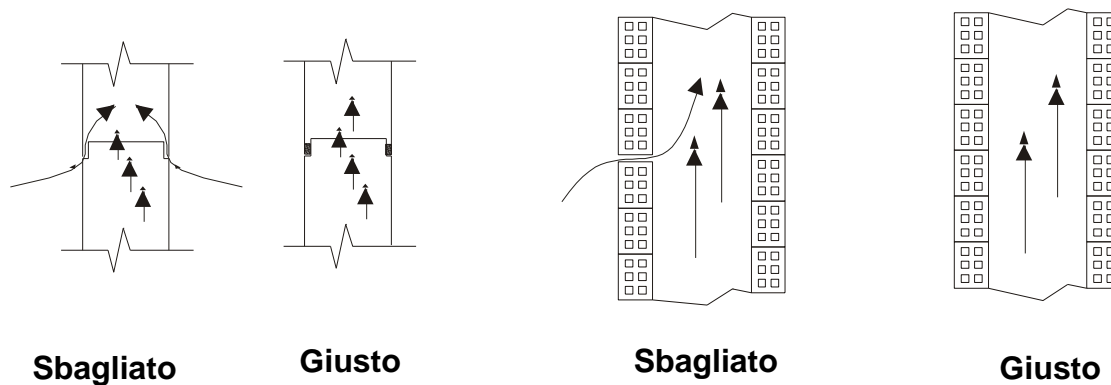


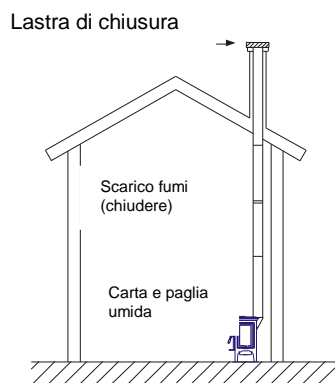
Fig. 8

e) È molto importante che gli attacchi dei tubi siano sigillati molto bene per evitare eventuali fenditure che consentono l'entrata dell'aria.



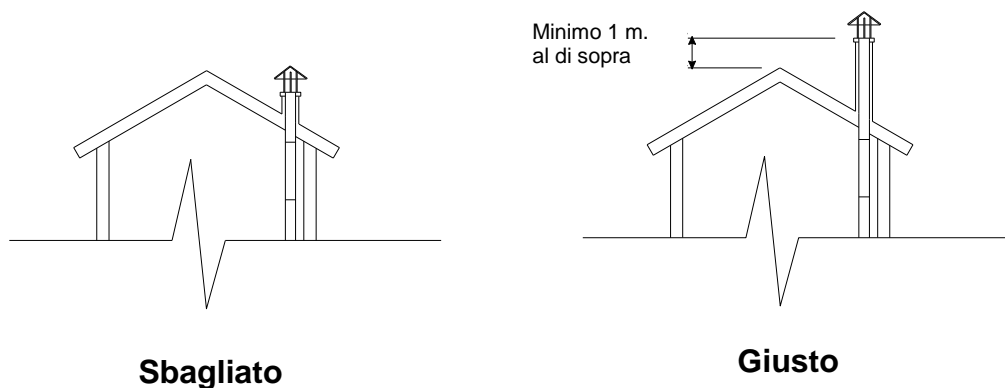
**Fig. 9**

f) Per verificare la tenuta stagna della canna fumaria, si consiglia di chiudere l'uscita sul tetto e di inserire della carta e della paglia umida dalla parte inferiore della canna fumaria e dare fuoco.



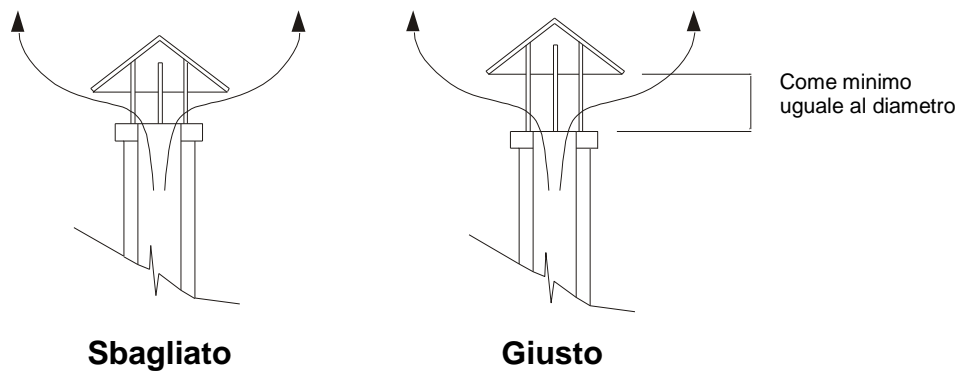
**Fig. 10**

g) È molto importante che la canna fumaria superi di un metro la parte più alta della casa. Se fosse necessario aumentare il tiraggio, occorre aumentare l'altezza della canna fumaria.



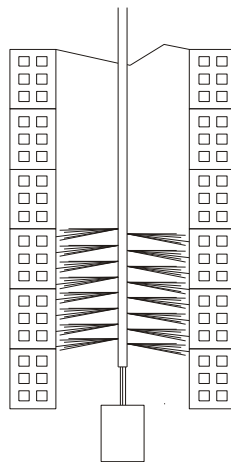
**Fig. 11**

h) Il comignolo non deve ostacolare il tiraggio.



**Fig. 12**

v) Pulire la canna fumaria almeno una volta all'anno.



**Fig. 13**

j) L'attacco dei tubi che formano la canna fumaria, in caso di tubi metallici singoli, deve essere sigillato con pasta refrattaria. Ogni tubo deve essere incastrato in quello successivo, in modo tale da evitare che il creosoto eventualmente formatosi possa fuoriuscire all'esterno.

k) Le canne fumarie metalliche esterne devono essere costruite con tubi doppi con isolamento termico, speciali per combustibili solidi.

### **3.- FUNZIONAMENTO**

Una volta installata e collegata alla canna fumaria, la stufa SHELBURNE è pronta per accendere il fuoco.

- **ATTENZIONE!**

IN QUESTA OPERAZIONE SI PRODUCE CALORE. ALLONTANARE I BAMBINI, I MOBILI E I TESSUTI. IL CONTATTO PUÒ PROVOCARE USTIONI SUPERFICIALI.

Si prega di leggere attentamente tutto questo capitolo prima di accendere la stufa per la prima volta. Vi sono riportate le descrizioni dei comandi e dell'aspetto della stufa a legna, e le spiegazioni necessarie per la scelta della legna, l'accensione e l'uso quotidiano.

Anche se è facile fare funzionare la stufa, il processo di combustione dei combustibili solidi è complesso, in quanto intervengono vari fattori e ci vogliono tempo ed esperienza per capire come si svolge.

## A.- COMANDI E ASPETTO

Prima di accendere il fuoco, conviene prendere dimestichezza con la posizione e il funzionamento dei comandi e delle parti della stufa per imparare ad usarli (vedi Fig. 1 pag. 4)

Per sicurezza non modificare mai queste parti.

**1. COMANDO PORTA FRONTALE:** La porta frontale consente di caricare la legna nella stufa. Sollevare il comando fino alla posizione (dell'orologio) delle ore 10 e tirare la porta per aprirla. Per chiudere la porta abbassare il comando alla posizione (dell'orologio) delle ore 7. Verificare che la porta si ben chiusa.

**2. COMANDO DI CONTROLLO DELL'ARIA PRIMARIA:** Questo comando si trova nella parte inferiore della fiancata sinistro della stufa. Il controllo dell'aria primaria consente di regolare la quantità d'aria che entra nel focolare della stufa. Tirare il comando verso la parte frontale della stufa per aprire l'entrata dell'aria primaria. Spingere il comando verso la parte posteriore della stufa per chiudere l'entrata dell'aria primaria.

**3. AUTO-REGOLAZIONE DELL'ARIA SECONDARIA:** L'apporto dell'aria secondaria si effettua tramite i tubi del deflettore e si distribuisce proporzionalmente nella camera di combustione. Quanto maggiore è la combustione, maggiore è il riscaldamento e di conseguenza è maggiore il tiraggio e migliore è l'apporto dell'aria secondaria.

**4. CASSETTO PER LA CENERE:** Raccoglie le braci prodotte dal fuoco e consente di estrarre adeguatamente la cenere della stufa. È sistemato sotto il vassoio.

Fare cadere la cenere attraverso la griglia nel cassetto per la cenere, quindi spostare in avanti la parte frontale del cassetto e dopo averlo abbassato, lasciare libera l'imboccatura del vano del cassetto. Indossare un paio di guanti protettivi ed estrarre il cassetto tirando il manico e facendolo scorrere con cura verso l'esterno. Dopo aver svuotato la cenere, rimettere a posto il cassetto spingendolo fino in fondo ed assicurando la battuta contro la base del focolare. Rimettere a posto la parte frontale del cassetto per la cenere.

Svuotare la cenere quando la stufa è fredda. Se il cassetto per la cenere è caldo, usare sempre guanti protettivi. Fare sempre la massima attenzione alla manipolazione e stoccaggio della cenere.

**Non accendere** la stufa se il cassetto per la cenere non è a posto e correttamente posizionato all'interno della stufa, a battuta contro fondo del focolare. L'eccesso d'aria in entrata potrebbe surriscaldare e danneggiare la stufa.

## B.- COMBUSTIBILI

La stufa a legna SHELBURNE è stata progettata per bruciare solo legna di essenze dure ad alto potere calorifico.

### ATTENZIONE

NON USARE LIQUIDI CHIMICI O INFIAMMABILI QUALI BENZINA, NAFTALINA, CHEROSENE, GASOLIO, OLI, PELLET, CARBONE, LEGNA ARTIFICIALE, O QUALSIASI ALTRO MATERIALE PER ACCENDERE LA STUFA. NON BRUCIARE SPAZZATURA.

Ecco un elenco di alcuni tipi di legna con una classificazione orientativa del relativo potere energetico:

- ALTO: Melo, Betulla nera, Noce, Jatoba, Rovere, Leccio bianco, Faggio nero
- MEDIO ALTO: Frassino, Faggio, Betulla gialla, Acero, Leccio rosso
- MEDIO BASSO: Frassino nero, Betulla bianca, Olmo, Pino norvegese, Pino tea, Ciliegio, Tamarindo
- BASSO: Pino, Cedro, Abete, Pioppo, Tiglio,

La qualità della legna incide sul calore prodotto, sulla durata della combustione e sul funzionamento della stufa.

Non utilizzare come combustibile legna proveniente dal mare. I sali ivi contenuti reagiscono alla combustione liberando acidi che deteriorano la ghisa e l'acciaio.

La legna di essenze morbide, basse in calorie, genera una combustione elevata e veloce, mentre la legna di essenze dure, alte in calorie, brucia a lungo e produce più calorie.

Anche l'umidità che contiene la legna svolge un ruolo importante nel funzionamento della stufa. La legna verde contiene un grado elevato di umidità.

La legna verde si accende con maggiori difficoltà e quindi deve essere stoccata per un anno prima di poter essere usata nella stufa.

Per predisporre correttamente la legna verde, occorre spaccarla e impilarla in modo tale da consentire il contatto con l'aria asciutta per un anno.

Stoccare la legna su tavole o blocchi per isolarla dal pavimento e coprire solo la parte superiore della pila. Infatti, se si coprono i fianchi della pila di legna con teli o plastica si trattiene l'umidità e quindi si evita l'essiccazione della legna.

Non impilare la legna vicino alla stufa e rispettare le distanze specificate per i materiali combustibili (vedi pag. 16).

### **C.- ACCENSIONE DELLA STUFA**

Una volta compreso il funzionamento dei comandi della stufa e dopo aver scelto la legna più adatta, si può accendere il fuoco.

È indispensabile che la prima accensione si realizzi lentamente.

La ghisa deve essere scaldata poco a poco: il fuoco eccessivo nella stufa nuova può provocare fenditure nel ferro o danneggiare altre parti dell'apparecchio. Inoltre i mattoni refrattari delle pareti del focolare devono essere scaldati lentamente per aumentarne la durata.

I mattoni sulla parte posteriore e sul lato sinistro del focolare svolgono una funzione di protezione dagli sbalzi termici, quindi non si devono rimuovere.

Quando si accende il fuoco per la prima volta nella stufa, è normale l'emissione di fumi e di gas a causa dell'evaporazione dei componenti della vernice e degli oli impiegati per costruire la stufa.

Se necessario, aprire una finestra per ventilare la stanza. L'emissione di fumo e di gas normalmente dura per circa 10 o 20 minuti dopo l'accensione. Gli odori e il fumo scompaiono quando la stufa è stata usata per qualche volta.

Con le prime accensioni si può accentuare l'odore di materiali presenti nella zona vicina alla stufa. Alcuni di questi materiali possono essere solventi per la pulizia, vernici, sigarette, polvere, adesivi, tappeti e stoffe nuove. Questi odori scompaiono con il tempo,, comunque è possibile diminuirli aprendo le finestre o creando una ventilazione intorno alla stufa.

In caso di persistenza di odori, rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia o al servizio tecnico autorizzato.

## 1. PRIMA ACCENSIONE

- jj) Aprire la porta e sistemare un paio di pastiglie accendifuoco sul fondo del focolare. Sistemare qualche pezzetto di legna incrociato sulle pastiglie. Usare circa una decina di pezzetti di legna di 10/15 mm di diametro e di 25/40 cm. di lunghezza.
- kk) Aprire completamente il controllo dell'aria primaria spingendo la leva in avanti.
- ll) Accendere le pastiglie accendifuoco. Lasciare socchiusa la porta frontale, fino a quando i pezzetti di legna non cominciano a bruciare e il tiraggio a salire.
- mm) Chiudere la porta e lasciare che si accenda il fuoco. Lasciare chiusa la porta mentre la stufa è in funzione. Verificare che il cassetto per la cenere sia sistemato correttamente.
- nn) CONTROLLARE CONTINUAMENTE LA STUFA PER ACCERTARSI CHE IL FUOCO SIA LENTO. Infatti, il primo fuoco deve scaldare la stufa, ma non deve bruciare quando si tocca l'apparecchio. Aggiungere solo qualche pezzo di legna al fuoco per ottenere una temperatura adeguata per la prima accensione.
- oo) Quando la stufa è calda, ma non brucia quando si tocca, chiudere l'aria primaria spingendo la leva all'indietro, e lasciare che il fuoco si spenga completamente.
- pp) Lasciare raffreddare completamente la stufa.

La prima accensione quando la stufa è nuova e la prima accensione all'inizio della stagione devono essere effettuate seguendo le istruzioni fornite fino ad ora. La pazienza sarà ricompensata con molti anni di corretto funzionamento della stufa.

NOTA: dato che nella prima accensione la temperatura dei gas è bassa, il creosoto si forma molto rapidamente. Perciò il vetro della porta si sporca. Non ci si deve preoccupare perché la prossima volta il fuoco caldo lo pulirà.

## 2. ACCENSIONE NORMALE

Prima di accendere il fuoco per il funzionamento normale, se la stufa non è stata usata regolarmente per un certo tempo, è consigliabile eseguire le operazioni indicate per la prima accensione, almeno per minimizzare le sollecitazioni di un fuoco forte sulla stufa fredda.

Prima di caricare la stufa, accertarsi che lo sportello del cassetto per la cenere sia chiuso e che il cassetto sia a posto. Se lo sportello del cassetto per la cenere si apre, la stufa potrebbe surriscaldarsi e danneggiarsi.

Per un'accensione normale, procedere nel modo seguente:

- bb) Aprire la porta e sistemare un paio di pastiglie accendifuoco o un po' di carta di giornale accartocciata sul fondo del focolare. Sistemare qualche pezzetto di legna incrociato sulle pastiglie o sulla carta. Usare circa una decina di pezzetti di legna di 10/15 mm di diametro e di 25/40 cm. di lunghezza.
- cc) Aprire completamente il controllo dell'aria primaria spingendo la leva in avanti.
- dd) Dare fuoco alla carta o accendere le pastiglie sotto i pezzetti di legna. Lasciare socchiusa la porta frontale, fino a quando i pezzetti di legna non cominciano a bruciare e il tiraggio a salire.
- ee) Chiudere la porta e lasciare che si accenda il fuoco.
- ff) Una volta accesi i pezzetti di legna, aprire la porta e aggiungere altra legna di piccole dimensioni, per formare la pila da bruciare. Sistemare la legna lontano dal vetro, per consentire il corretto funzionamento del sistema di pulizia del



vetro. Mentre la stufa è in funzione, lasciare chiusa la porta frontale e il cassetto per la cenere correttamente posizionato.

gg) Una volta ben acceso il fuoco, regolare l'aria primaria per ottenere il livello di funzionamento richiesto. Spingendo la leva in avanti, si apre il controllo dell'aria primaria per ottenere una combustione più veloce, mentre se si spinge all'indietro si ottiene una combustione più lenta.

Nota: quando si apre la porta per caricare la legna o mettere a posto i tronchi nella stufa, è consigliabile aprirla solo un po', attendere qualche secondo e quindi aprirla del tutto. Così facendo il focolare è privo di fumo quando si apre completamente la porta della stufa e non fuoriesce nella stanza. Inoltre se si effettua la ricarica di legna su un letto di braci calde e rosse si riduce il fumo e si ottiene più velocemente una temperatura elevata.

### **3. LIVELLI DI COMBUSTIONE**

**COMBUSTIONE ALTA:** Caricare completamente di legna il focolare sul letto di braci calde e rosse o sulle fiamme e aprire completamente il controllo dell'aria primaria. Un livello alto di combustione è consigliabile una o due volte al giorno per riscaldare bene la canna fumaria e la stufa, evitando così la formazione e l'accumulo di creosoto.

**COMBUSTIONE MEDIA:** Posizionare la leva del controllo dell'aria primaria a metà del relativo percorso, poiché in tal modo si soddisfano le esigenze di calore dell'area da riscaldare. Questo livello è adatto quando la stufa funziona senza essere controllata costantemente dall'utente.

**COMBUSTIONE BASSA:** Chiudere l'aria di controllo dell'aria primaria per una combustione lenta. Un livello basso di combustione per periodi eccessivamente prolungati non è conveniente, in quanto favorisce l'accumulo di creosoto.

Il sistema di scarico deve essere ispezionato con frequenza se si mantiene costantemente basso il livello di combustione.

### **4. ATTENZIONE AL FUOCO ECCESSIVO**

Il fuoco è eccessivo quando la stufa funziona a temperature superiori a quelle consigliate in precedenza nella sezione sui LIVELLI DI COMBUSTIONE. Evitare accuratamente un fuoco eccessivo in quanto potrebbe danneggiare la stufa.

I sintomi di un fuoco eccessivo, anche per brevi periodi di tempo, sono la presenza di brontolii nella stufa e nel tubo di attacco alla canna fumaria e la decolorazione del tubo della canna fumaria.

Il fuoco eccessivo può essere causato da un tiraggio sproporzionato nella canna fumaria, da un combustibile inadatto o da un'operazione errata.

Correggere questo inconveniente nel modo seguente:

- **TIRAGGIO SPROPORZIONATO:** rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia per fare esaminare il tiraggio. Se il tiraggio supera 2,5 mm.c.a., è necessario installare una valvola rompitiraggio nella canna fumaria.
- **COMBUSTIBILE INADATTO:** non bruciare carbone, mucchi di rametti secchi, tronchi molto resinosi o qualsiasi altro materiale che non sia la legna naturale consigliato.
- **OPERAZIONE ERRATA:** accertarsi che tutte le guarnizioni siano in buono stato. Sostituire le guarnizioni sfilacciate o schiacciate. Non accendere la stufa lasciando aperte la porta frontale, quella laterale, o del cassetto per la cenere.

Controllare la temperatura è il modo migliore per sapere se nella stufa c'è un fuoco eccessivo. Rivolgersi immediatamente al proprio rivenditore di fiducia se dopo queste verifiche la stufa continua a presentare un fuoco eccessivo. I danni provocati da un fuoco eccessivo non sono coperti dalla garanzia. Il fuoco eccessivo può provocare la

deformazione o la bruciatura dei pezzi interni, la decolorazione e la deformazione dei pezzi esterni e il danneggiamento dello smalto.

**NOTA: QUALSIASI SINTOMO DI FUOCO ECCESSIVO PUÒ ANNULLARE LA GARANZIA!**

## **4.- MANUTENZIONE**

È possibile controllare la temperatura della stufa con un termometro speciale per stufe posizionato nel centro del top.

### **A.- PREVENZIONE DELLA FORMAZIONE DI CREOSOTO E RELATIVA PULIZIA.**

Per prevenire la formazione di creosoto:

1. Lasciare la stufa con il controllo dell'aria primaria completamente aperto per 30 minuti ogni giorno per bruciare il creosoto accumulato all'interno della stufa e del sistema di scarico.

2. Dopo aver ricaricato la legna, lasciare la combustione con il controllo dell'aria primaria completamente aperto per circa 20 o 30 minuti. In tal modo si assicura il funzionamento della combustione secondaria che, quando interviene, minimizza la formazione di creosoto nella canna fumaria.

Nella stagione in cui si usa la stufa, ispezionare almeno una volta al mese il tubo di attacco della canna fumaria per controllare la formazione di creosoto. Se il residuo di creosoto ha uno spessore accumulato di 6 mm, occorre eliminarlo per ridurre il rischio di incendio.

Se il vetro si sporca con frequenza, la temperatura di combustione è bassa, il che comporta un maggior rischio di formazione di creosoto.

Il sistema di scarico dei fumi deve essere ispezionato nella connessione della stufa e sull'estremità superiore della canna fumaria. Sulle superfici fredde il creosoto tende ad accumularsi rapidamente, perciò è importante ispezionare la parte superiore della canna fumaria, dato che è la zona più fredda, al contrario dell'attacco alla stufa.

Il creosoto accumulato deve essere eliminato con un'apposita spazzola.

Si consiglia perciò, prima di ogni stagione di uso della stufa, di affidare ad un tecnico l'ispezione di tutto il sistema, la relativa pulizia e le riparazioni eventualmente necessarie.

### **B.- GUARNIZIONI**

Le guarnizioni normalmente devono essere sostituite ogni 2 o 3 stagioni a seconda dell'uso della stufa. Se la tenuta della porta viene meno, una nuova guarnizione ne garantisce la sigillatura e migliora il funzionamento della stufa. Per l'acquisto di un set di guarnizioni per la stufa, rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia.

Per sostituire le guarnizioni della porta, procedere come segue:

26. Rimuovere la guarnizione logora con un attrezzo adatto o con la punta di un coltello.

27. Pulire tutte le scanalature della sede della guarnizione con una spazzola metallica, per eliminare i residui di cemento e di fibre.

28. Applicare il cemento per guarnizioni nelle scanalature.

29. Inserire la guarnizione nuova nella relativa sede sul cemento per guarnizioni senza stirare il materiale.

30. Chiudere immediatamente la porta per comprimere la guarnizione della propria sede ed assicurarne la tenuta.

È richiesto l'uso delle seguenti guarnizioni:

VETRO: 142 cm di lunghezza e 6,5 mm di diametro. (Cod. J14)

PORTA: 152 cm di lunghezza e 10 mm di diametro. Cordone nero a bassa densità (Cod. J381)

CASSETTO PER LA CENERE: 107 cm di lunghezza e 10 mm di diametro. Cordone nero a bassa densità (Cod. J381)

SCARICO FUMI REVERSIBILE: 107 cm di lunghezza e 10 mm di diametro. Cordone nero a bassa densità (Cod. J381)

## C.- VETRO

Non usare la stufa se il vetro della porta è rotto. Non sbattere né urtare la porta frontale.

Se necessario, si può pulire il vetro della porta con un prodotto pulente per vetri Hergóm, reperibile presso il proprio rivenditore di fiducia.

**Non pulire mai** il vetro quando la stufa è in funzione o quando il vetro è caldo.

La maggior parte delle particelle depositate sul vetro si possono pulire seguendo le istruzioni per l'uso del prodotto pulente.

Per pulire le macchie difficili, aprire la porta e sfilarla dalla stufa tirando verso l'alto, lasciando i bulloni per la rotazione sulla porta (fare attenzione a non perdere i bulloni e le rondelle per poter rimettere a posto la porta).

Appoggiare la porta su un tavolo o banco da lavoro e applicare il prodotto pulente sul vetro e lasciarlo agire per qualche minuto.

Lasciare la porta in posizione orizzontale, per consentire al prodotto pulente di distribuirsi meglio sulla superficie del vetro.

Asciugare il prodotto pulente con un panno morbido.

**Nota bene:** sbattere o rigare il vetro comporta il deterioramento della sua integrità. Per pulire il vetro, non usare lamette, né pagliette di ferro o altri materiali abrasivi.

Il vetro della porta è di ceramica, appositamente fabbricato per l'impiego nelle stufe a legna.

Per sostituirlo, non usare altro vetro se non quello apposito di ceramica fabbricato per l'uso nelle stufe a legna. Per la sostituzione del vetro, rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia.

In caso di rottura, il vetro della porta deve essere sostituito immediatamente.

Il rivenditore di fiducia è in grado di fornire le istruzioni e i pezzi necessari per la riparazione.

Se si decide di sostituire il vetro da soli, indossare i guanti da lavoro e gli occhiali di sicurezza.

La procedura per sostituire il vetro e le relative guarnizioni è la seguente:

41. Aprire la porta e sfilarla dalla stufa tirando verso l'alto, lasciando i bulloni per la rotazione sulla parte frontale (fare attenzione a non perdere i bulloni e le rondelle per rimettere a posto la porta).
42. Appoggiare la porta bocconi su una superficie liscia.
43. Applicare olio alle viti delle graffe del vetro. Svitare le viti e sollevare le graffe e il cordone di fibre ceramica presente al di sotto delle stesse.
44. Sollevare con cura il vetro danneggiato della porta e metterlo via per il relativo smaltimento.
45. Se necessario, sostituire il cordone di fibra ceramica. Rimuoverlo ed eliminarne accuratamente ogni traccia. Applicare il cemento speciale per guarnizioni e sistemare il nuovo cordone di fibra ceramica con le dimensioni indicate in precedenza.
46. Sistemare il vetro sulla guarnizione posizionata nella porta.

47. Rimettere a posto le graffe di fissaggio del vetro dopo aver sistemato sotto le stesse le relative fibre ceramiche.

48. Rimettere a posto la porta.

#### **D.- RACCOLTA E SMALTIMENTO DELLA CENERE.**

La cenere deve essere raccolta quando la stufa è fredda. Usare un guanto protettivo quando il cassetto per la cenere è caldo. Fare sempre molta attenzione per manipolare, stoccare o smaltire la cenere.

Per estrarre la cenere dal focolare, procedere come segue:

31. Fare cadere la cenere dalla griglia servendosi di un raschietto o di un altro attrezzo adatto.

32. Aprire lo scomparto della cenere, come spiegato in precedenza, e fare scorrere con cura il cassetto per la cenere verso l'esterno.

33. Svuotare il cassetto in un contenitore metallico con un coperchio ermetico adatto. Non inserire alcun altro oggetto o rifiuto all'interno del contenitore. Sistemare il coperchio sul contenitore e lasciare raffreddare la cenere. Non appoggiare il contenitore su superfici combustibili o rivestite di vinile, dato che il recipiente può essere **molto caldo**.

34. Mentre ci si occupa dello smaltimento della cenere, appoggiare il contenitore su una superficie non combustibile oppure all'esterno dell'abitazione lontano da qualsiasi materiale combustibile.

35. Se necessario, pulire il vano del cassetto per la cenere.

36. Rimettere a posto il cassetto per la cenere spingendolo fino in fondo. Accertarsi che il cassetto sia posizionato correttamente.

La cenere può anche essere rimossa con una paletta dalla porta frontale o da quella laterale.

La cenere deve restare nel contenitore chiuso finché tutte le braci non sono completamente fredde.

**NON SVUOTARE MAI** la cenere in recipienti di legno o di plastica, né in sacchetti di carta o di plastica, anche se il fuoco si è spento da tempo. Le braci all'interno del letto di cenere conservano il calore per molto tempo dopo essere state rimosse dal focolare.

#### **E.- GHISA**

I pezzi esterni in ghisa sono vetrificati con smalto lucido oppure opaco in vari colori.

I pezzi di ferro smaltato si possono pulire con un normale prodotto pulente per vetri. Con l'uso, sotto la superficie dello smalto può diventare visibile una rete molto sottile di fenditure lineari. Queste fenditure sono naturali e sono dovute ai processi di raffreddamento e riscaldamento, quindi non rappresentano un difetto.

## F.- CONTROLLI

La stufa è un apparecchio sottoposto a sbalzi bruschi di temperatura e all'effetto corrosivo dei rifiuti della combustione. La manutenzione periodica è essenziale per ottenere una resa maggiore e prolungarne la durata. Si consiglia perciò di effettuare con frequenza i seguenti controlli:

### 1.- DURANTE LA STAGIONE D'USO

a) Ispezionare visivamente la canna fumaria. Rimuovere la fuliggine e il catrame eventualmente accumulati sulle pareti interne della stufa.

b) Verificare che le porte si chiudano ermeticamente; se necessario, regolarne la chiusura.

### 2.- A FINE STAGIONE

a) Ispezionare e pulire la canna fumaria.

b) Passare l'aspirapolvere all'interno della stufa e ispezionarla. La fuliggine e il catrame (creosoto) accumulati sulle pareti della stufa ne riducono la resa.

j) Ispezionare le guarnizioni della porta. Devono essere sostituite quando la chiusura non è più perfetta.

## G.- CONNETTORE E CANNA FUMARIA

### 1.- ISPEZIONE

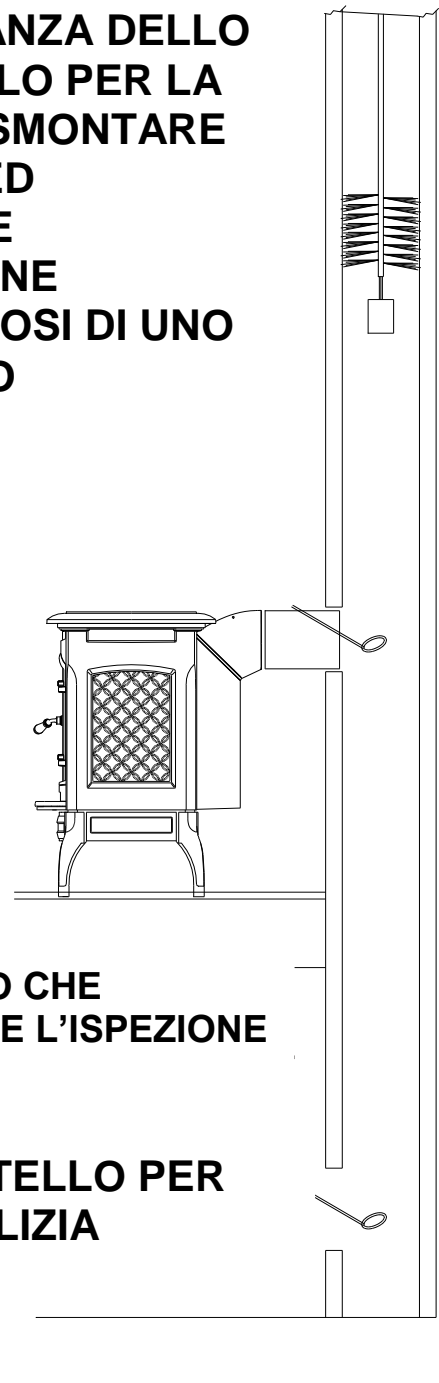
Alcuni tratti speciali e a forma di T dei tubi fanno sì che l'ispezione e la manutenzione siano relativamente facili.

Smontando il coperchio inferiore del tratto forma di T si può pulire dall'alto l'insieme dei tubi con un'apposita spazzola a scovolo.

I residui che si staccano dall'interno dei tubi si devono raccogliere in un sacchetto della spazzatura o un secchio situato nella parte inferiore della canna fumaria. Uno specchio fissato ad un supporto inclinato consente di ispezionare facilmente la canna fumaria.

Se la canna fumaria è in muratura, al posto dei tubi di lamiera si consiglia di installare una botola per la pulizia e di ispezionare periodicamente. Normalmente, questa botola è situata nella parte più bassa della canna fumaria (ad esempio nel piano interrato di una casa).

**IN MANCANZA DELLO  
SPORTELLO PER LA  
PULIZIA, SMONTARE  
IL TUBO ED  
ESEGUIRE  
L'ISPEZIONE  
SERVENDOSI DI UNO  
SPECCHIO**



**SPECCHIO CHE  
CONSENTE L'ISPEZIONE  
VISUALE**

**SPORTELLO PER  
LA PULIZIA**

**Fig. 14**

Se la canna fumaria in muratura è stata costruita senza botola o sportello per la pulizia, l'ispezione deve essere effettuata dal punto di attacco della stufa alla canna fumaria.

## **2.- PULIZIA**

Il modo più efficace per pulire la canna fumaria è l'impiego di apposite spazzole a scovolo. Il diametro delle spazzole deve essere il più adatto possibile alla sezione della canna fumaria.

Per ridurre la frequenza della pulizia generale, si consiglia l'uso periodico del prodotto anti-fuliggine HERGÓM, reperibile presso i nostri rivenditori.

## **5.- PRODOTTI PER LA MANUTENZIONE**

Industrias HERGÓM S.A. mette a vostra disposizione una serie di prodotti per la conservazione dei propri apparecchi:

vernice resistente al calore, pasta refrattaria, anti-fuliggine, pastiglie accendifuoco, prodotto per la pulizia dei vetri.

## **6.- SICUREZZA**

### **A.- PROCEDURE GENERALI**

Vi sono alcuni rischi dei quali occorre tener conto per fare funzionare la stufa con combustibili solidi, di qualunque marchio. Questi rischi si possono minimizzare seguendo le istruzioni e le raccomandazioni riportate in questo manuale.

Si indicano di seguito alcune norme e consigli, ma soprattutto si consiglia di usare il proprio buon senso.

- 1.- Non scaldare troppo la stufa per un periodo di tempo prolungato.
- 2.- Mantenere qualsiasi materiale combustibile (mobili, tende, capi di vestiario, ecc.) ad una distanza minima di sicurezza di 0,90 m.
- 3.- La cenere deve essere svuotata in un contenitore metallico ed essere portata immediatamente fuori dalla casa.
- 4.- Non usare mai combustibili liquidi per accendere la stufa. Allontanare qualsiasi tipo di liquido infiammabile (benzina, petrolio, alcool, ecc.).
- 5.- Ispezionare periodicamente la canna fumaria e pulirla quando è necessario.
- 6.- Non sistemare la stufa vicino a pareti combustibili.

#### **Avvertenza:**

**Gli apparecchi a gas/legna/pellet si scaldano durante il funzionamento. Di conseguenza, è necessario agire con prudenza e non avvicinarsi eccessivamente, soprattutto evitare che si avvicinino bambini, anziani o altre persone che necessitano attenzioni particolari così come gli animali domestici mentre l'apparecchio è acceso. Assicurarsi che i bambini o altre persone senza familiarità con il funzionamento dell'apparato siano sempre controllate da persone responsabili quando si avvicinano ad esso.**

**Per proteggersi dalle bruciature e per evitare l'avvicinamento di bambini o altri soggetti collocare un tagliafuoco o un separatore.**

**Raccomandiamo l'utilizzo di guanti ignifughi per toccare l'apparecchio.**

### **B.- DISTANZE DALLE SUPERFICI COMBUSTIBILI**

Quando si installa la stufa, occorre ricordare le distanze di sicurezza necessarie, sia della stufa sia della canna fumaria, dalle superfici combustibili (pareti in legno o tappezzate, pavimento in legno, ecc.).

Se queste superfici sono protette adeguatamente, è possibile ridurre la distanza di sicurezza. (Fig. 15)

La distanza di sicurezza deve essere rispettata quando il rivestimento delle pareti o delle zone nei pressi della stufa può essere soggetto a deterioramento o deformazione a causa della temperatura (vernici, pitture, PVC, ecc.)

STUFA SHELBURNE  
DISTANZE DALLE SUPERFICI  
COMUSTIBILI

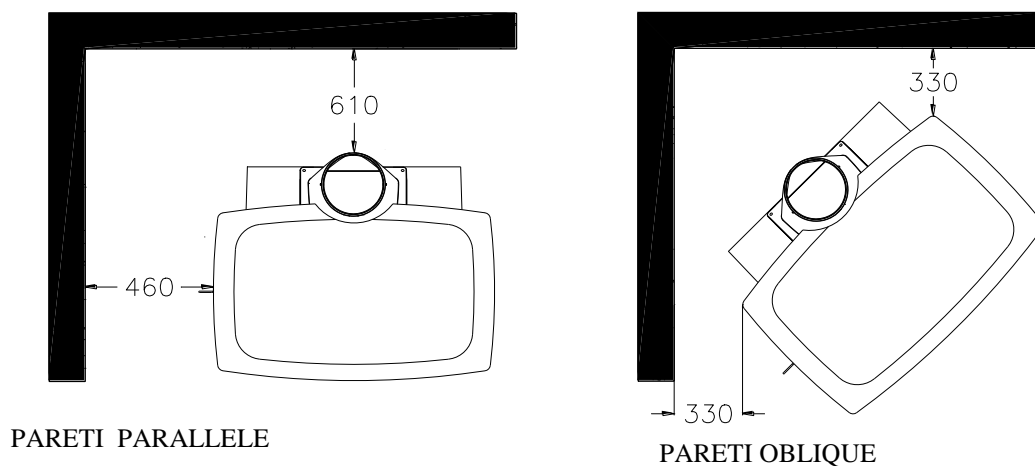


Fig. 15

## 7.- PROBLEMI DI TIRAGGIO.

È riportato di seguito un elenco dei problemi comuni a qualsiasi tipo di stufa. Tutti questi problemi si possono risolvere e a volte richiedono solo una piccola regolazione per ripristinare il normale funzionamento della stufa.

Occorre anche ricordare che il tempo incide sul funzionamento della stufa.

Se il fumo fuoriesce dalla stufa, è probabile che la causa sia la seguente:

- Se la canna fumaria è di nuova costruzione:

- a) Il tiraggio è insufficiente.
- b) La sezione o l'altezza non è quella giusta.
- c) È presente qualche strozzatura nell'insieme.

- Se la canna fumaria è preesistente:

- a) La canna fumaria è parzialmente ostruita dalla fuliggine.
- b) Si è verificata qualche rottura interna o esterna da cui entra aria.
- c) La sezione o l'altezza della canna fumaria sono inferiori a quanto richiesto dal nuovo apparecchio.

Vedi il capitolo II.- INSTALLAZIONE e leggere attentamente la sezione B.- CANNE FUMARIE del capitolo II.

Ecco una guida che aiuta a risolvere eventuali problemi della stufa:

## A.- GUIDA ALLA SOLUZIONE DEI PROBLEMI

<b>PROBLEMA</b>	<b>POSSIBILE CAUSA</b>	<b>SOLUZIONI</b>
Esce fumo dalla stufa	Uso inadeguato della stufa	Aprire completamente l'aria primaria per un minuto. Poi aprire la porta.
	Canna fumaria fredda	Preriscaldare la canna fumaria se la stufa molto fredda quando si accende.
	Canna fumaria ostruita	Ispezionare la canna fumaria e l'attacco per accertarsi che non vi siano costruzioni o un accumulo eccessivo di creosoto.
	Canna fumaria sovradimensionata	Installare la canna fumaria con il diametro giusto.
	Canna fumaria stretta	Installare un tiraggio indotto oppure sostituire la canna fumaria.
	Canna fumaria troppo corta	Allungare la canna fumaria.
	Canna fumaria con infiltrazioni.	Sigillare gli attacchi dei tratti di canna fumaria e la presenza di sporco negli eventuali sportelli.
	Presenza di un altro apparecchio collegato a la canna fumaria	Disinserire l'altro apparecchio e sigillare l'imboccatura.
<b>CONTRACCOLPI D'ARIA O ACCUMULO DI GAS.</b>	Uso inadeguato della stufa	Aprire completamente il controllo dell'aria primaria della stufa un minuto prima di aprire la porta e lasciarla completamente aperta per qualche minuto ogni volta che si carica la legna.
	Livello di combustione estremamente basso	Usare la stufa ad un livello di combustione più adatto.
	Accumulo eccessivo di cenere.	Svuotare più spesso il cassetto per la cenere.
<b>COMBUSTIONE FUORI CONTROLLO O BASSA.</b>	Porta chiusa male o aperta	Chiudere bene la porta o sostituire le guarnizioni di tenuta.
	Tiraggio eccessivo	Controllare l'impianto. Abbassare il livello di combustione o installare una valvola rompitiraggio.
	Pasta refrattaria sigillante deteriorata	Sigillare di nuovo la stufa con cemento refrattario.
	Canna fumaria troppo lunga	Accorciare la canna fumaria o installare una valvola rompitiraggio.
	Canna fumaria sovradimensionata	Installare di nuovo la canna fumaria con il diametro giusto.
	Venti forti	Installare un comignolo.
	Tiraggio eccessivo	Il tiraggio superiore a 2,5 mm.c.a. può essere corretto con l'installazione di una valvola rompitiraggio.
<b>CALORE INSUFFICIENTE</b>	Legna di cattiva qualità o verde	Usare solo legna fatta seccare all'aria, preferibilmente per almeno un anno.
	Livello basso di combustione	Fare funzionare la canna fumaria ad un livello maggiore.
	Spifferi d'aria nella canna fumaria	Sostituire la canna fumaria con un sistema prefabbricato e coibentato oppure con una canna fumaria in muratura con le misure adeguate.
	Esterna della canna fumaria molto freddo.	Installare di nuovo la canna fumaria o coibentarla.
	Canna fumaria o tubo di attacco che trasuda	Ispezionare l'impianto.
	Perdita di calore eccessiva in casa	Sigillare le finestre e le aperture della casa.
<b>SMALTO DANNEGGIATO</b>	Uso inadeguato della stufa	Evitare un fuoco nella stufa. Controllare la temperatura della stufa. Usare solo legna adatta.
	Tiraggio eccessivo	Controllare il tiraggio. Può essere necessaria una valvola rompitiraggio. Fare funzionare la stufa ad un livello di combustione basso.



## 8.- DATI TECNICI

### Specifiche della stufa HERGÓM mod. SHELBURNE:

Potenza massima	10,5 Kw.	
RESA	78,5%	
CO	0,22%	
Lunghezza massima dei tronchi di legna	480 mm.	
Porta frontale:	Altezza	298 mm.
	Larghezza	501 mm.
Attacco dello scarico dei fumi	150 mm. $\phi$ int.	
Canna fumaria metallica	150 mm. $\phi$ int.	
Altezza consigliata della canna fumaria	da 5 a 6 metri	
Canna fumaria in muratura, misure minime approssimative	175 x 175	
Scarico fumi	Orizzontale/Verticale	
Controllo dell'aria primaria	Regolazione manuale	
Alimentazione dell'aria secondaria	Sistema Venturi	
Peso	180 Kg	
Combustibile	LEGNA (tipo rovere, faggio...)	

Per altre dimensioni, interpellare il rivenditore o il costruttore (valori approssimativi)

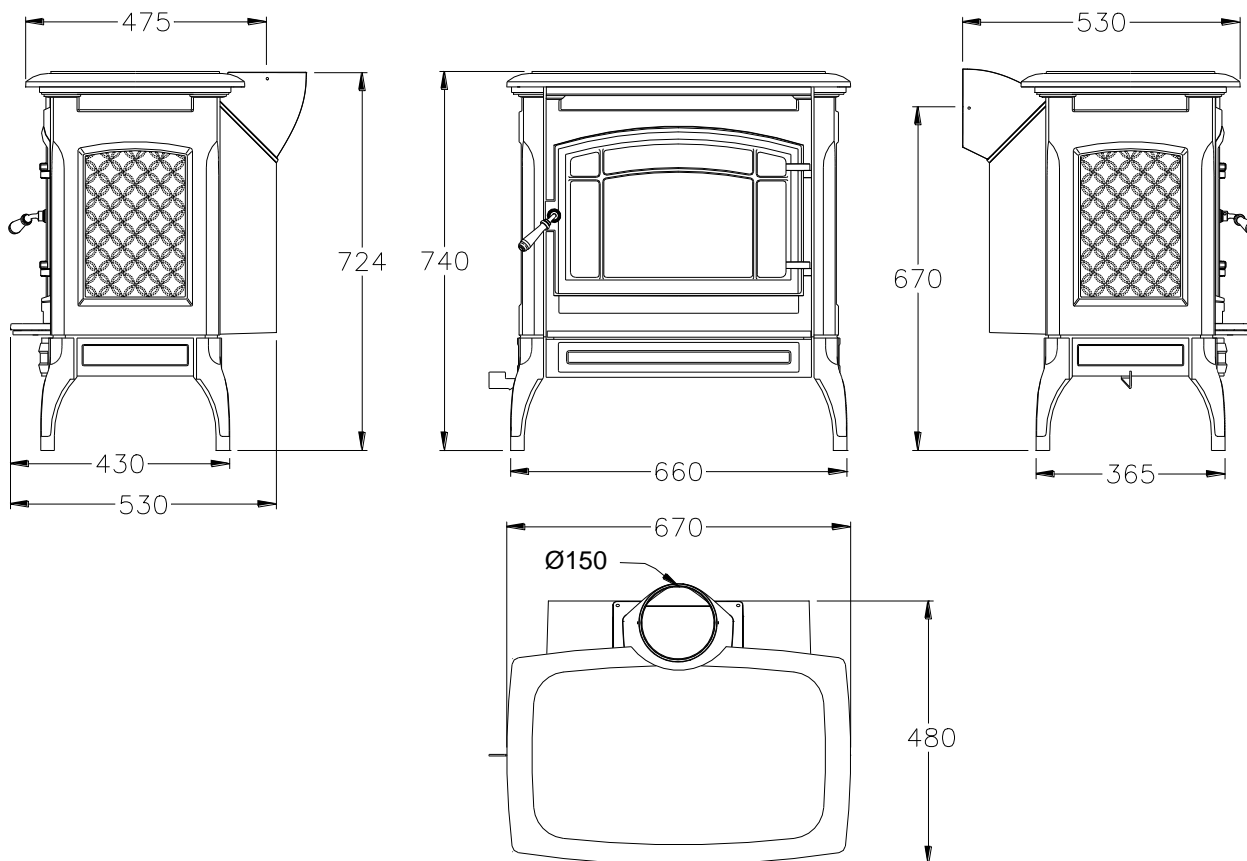


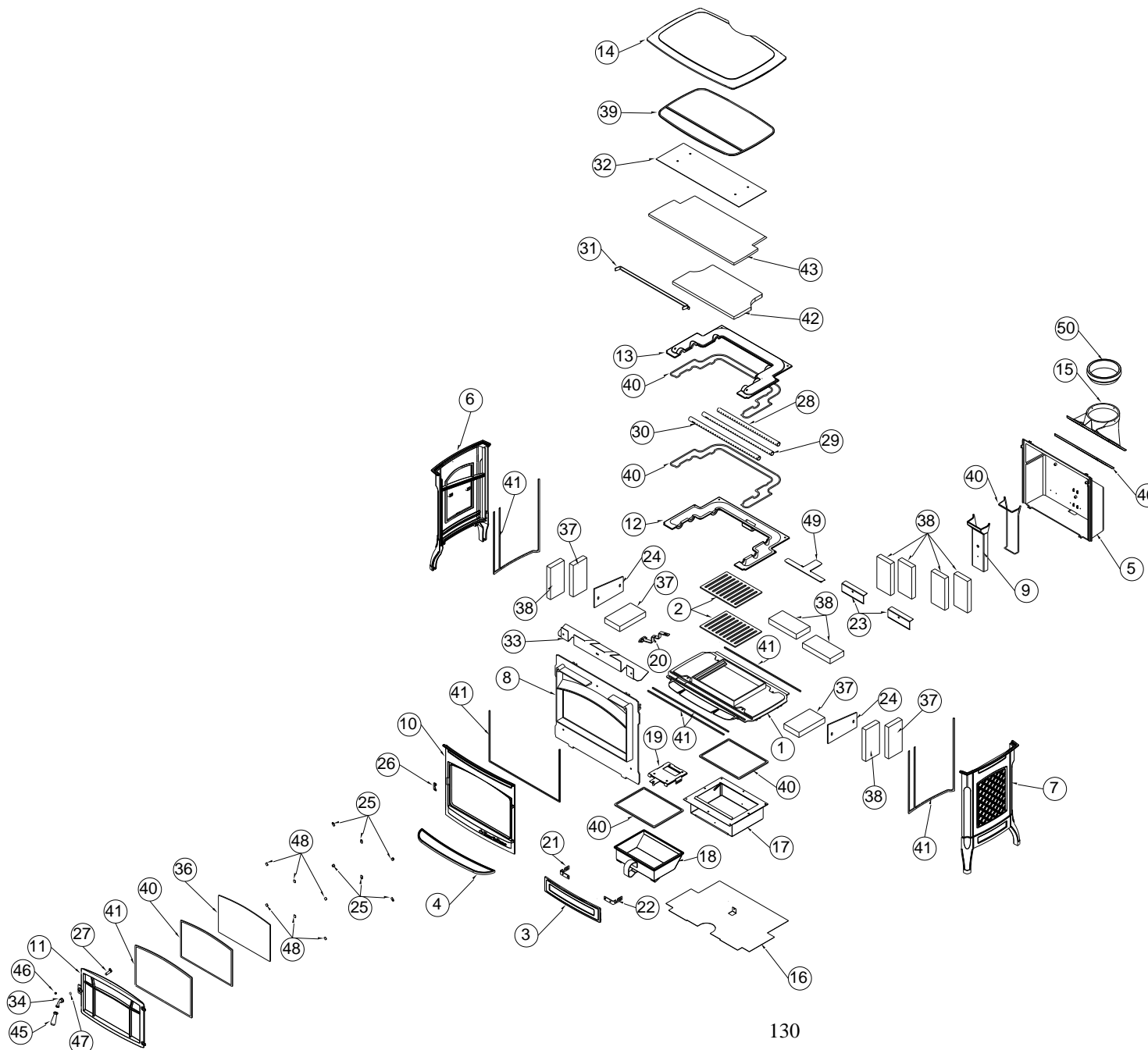
Fig. 16

**INDUSTRIAS HERGÓM, S.A.**, declina ogni responsabilità per i danni causati da alterazioni dei propri prodotti non autorizzate per iscritto, o da un'installazione difettosa.

Si riserva altresì il diritto di modificare i propri prodotti senza preavviso.

La responsabilità per i difetti di produzione sarà sottoposta al giudizio e alla verifica dei propri tecnici e in ogni caso sarà limitata alla riparazione o alla sostituzione degli apparecchi, escludendo eventuali lavori e deterioramenti che la riparazione potrebbe provocare.

## 9.- COMPONENTI DEL FOCOLARE



POS.	CÓDIGO	DENOMINACIÓN
1	HL00150	FONDO
2	HL00151	GRIGLIA CENERE
3	HE00152	PORTA CASSETTO CENERE
4	HE00153	VASSOIO
5	HL00154	PORTE POSTERIORE
6	HE00169	FIANCATA SINISTRA
7	HE00155	FIANCATA DESTRA
8	HL00156	COLLETTORE ARIA PRIMARIA
9	HL00157	UGELLO ARIA SECONDARIA
10	HE00158	PORTE FRONTALE
11	HE00159	PORTA FRONTALE
12	HL00161	COLLETTORE ARIA SECOND. INFERIORE
13	HL00160	COLLETTORE ARIA SECOND. SUPERIORE
14	HE00162	TOP
15	HL00168	ATTACCO SCARICO FUMI
16	CP00208	PROTEZIONE FONDO
17	CP00209	VANO CASSETTO CENERE
18	CP00210	CASSETTO CENERE
19	CP00219	CONTROLLO ARIA PRIMARIA
20	CP00220	COMANDO CONTROLLO ARIA PRIMARIA
21	CP00221	GUIDA SINISTRA PORTA CASS. CENERE
22	CP00222	GUIDA DESTRA PORTA CASS. CENERE
23	CP00211	SOPPORTO MATTONI PARTE POSTERIORE
24	CP00212	SUPPORTO MATTONI LATERALE
25	CP00223	GRAFFA VETRO
26	CP00224	LAMIERA CHIUSURA PORTA FRONTALE
27	Q00094	ASSE CHIUSURA PORTA FRONTALE
28	CL00213	TUBO ARIA SECONDARIA N. 1
29	CL00214	TUBO ARIA SECONDARIA N. 2
30	CL00215	TUBO ARIA SECONDARIA N. 3
31	CL00216	SUPPORTO DEFLETTORE
32	CL002171	PROTEZIONE SUPERIORE
33	CL002181	DEFLETTORE INOX
34	Q00092	GOMITO CHIUSURA PORTA
36	Q00093	VETRO THERMOSHOCK
37	J0102	MATTONE REFRAATTARIO 113X227X30
38	J00104	MATTONE REFRAATTARIO 100X227X30
39	J12	FIBRA CERAMICA INTRECCIATA 1/2"
40	J14	FIBRA CERAMICA INTRECCIATA 1/4"
41	J381	FIBRA CERAMICA INTRECCIATA 3/8"
42	J00105	LASTRA CERAMICA INFERIORE
43	J00106	LASTRA CERAMICA SUPERIORE
45	Q00104	MANICO DI LEGNO
46	T9155161838	TORNILLO CODO CIERRE
47	Q00272	VITE GOMITO CHIUSURA
48	J00107	GUARNIZIONE CERAMICA GRAFFA VETRO
49	HL00219	COPERCHIO SUPPLEMENTARE FONDO
50	HP00293	ATTACCO ADATTATORE

ESTUFA DE LEÑA  
**SHELBURNE**

Fig. 17

Modelo / Model / Modèle / modello

# Shelburne

## hergom



Cert. N°	EZ/09/2731-1	Org. Not. N°	0608	Norm :	EN 13240
----------	--------------	--------------	------	--------	----------

Leña / wood / bois / legno / madeira

Potencia cedida al ambiente (útil) / Power transmitted to the atmosphere (useful) / Puissance cédée à l'atmosphère (utile) / Potenza ceduta all'ambiente (utile) / Potência cedida ao ambiente (útil)	10,5 KW	Concentración de CO medio al 13% O2 / Average CO concentration at 13% O2 / Concentration de CO moyen à 13% O2 / Concentrazione media di CO al 13% O2 / Concentração de CO médio a 13% O2	0,22
Rendimiento / Performance / Rendement / Resa / Rendimento	78,5%	Temperatura de los gases medio / Average gas temperature / Température des gaz moyenne / Temperatura media dei gas / Temperatura média dos gases	380°C

Fabricación / Production /  
produzione / produção N° :

Distancia de seguridad mínima con la puerta abierta: A objetos situados a los laterales y frente 30cm. / A objetos situados sobre la puerta 90cm. / Distance from combustible materials: Distance from materials located at the sides of the open door - 30 cm - , from materials located above the open door - 90 cm. / Distance des matériaux combustibles proches: Distance des matériaux situés sur les côtés de la porte ouverte : 30 cm ; des matériaux situés au-dessus de la porte ouverte : 90cm. / Distanza da materiali combustibili: Distanza da materiali situati ai lati della porta aperta: 30 cm, e da materiali situati sulla porta aperta: 90 cm. / Distância a materiais combustíveis: Distância a materiais situados nos laterais da porta aberta - 30cm e a materiais situados sobre a porta aberta - 90cm.

Lea y siga las instrucciones de funcionamiento-Utilice solo combustibles recomendados-Insertable preparado para funcionamiento intermitente / Read and follow the manufacturer's instructions-Use recommended fuels only-Insert appliance prepared for intermittent operation / Lisez et suivez les instructions de fonctionnement-N'utilisez que les combustibles conseillés-Insert non conçu pour un fonctionnement intermittent / Leggere e seguire le istruzioni per l'uso-Usare solo i combustibili consigliati-Il caminetto non è stato progettato per funzionare con il sistema di combustione intermitente / Leia e siga as instruções de funcionamento-Utilize somente combustíveis recomendados-Encastrável preparado para funcionamento intermitente

Industrias Hergom,S.A. 39110 (Soto de la Marina) Cantabria  
Tel. 942 58 70 00 / email: hergom@hergom.com

C03213  
www. hergom.com

# PRODUCTOS PARA CONSERVACION DE CHIMENEAS

HERGOM le acompaña como siempre. Está a su servicio. Por ello le ofrece los complementos que necesita para proteger y preservar sus estufas, chimeneas, cocinas, calderas...

Productos Hergom para facilitar el mantenimiento y buen uso de nuestras grandes creaciones.



## PINTURA ANTICALORICA

HERGOM piensa en usted. Por ello le recomienda su pintura anticorrosiva. Un producto para resaltar toda la belleza de su estufa, cocina, etc... y proteger las piezas de fundición y chapa de los agentes corrosivos y oxidantes.



## PASTA REFRACTARIA

Un reparador ideal. Un producto Hergom para mantener en perfecto estado de conservación su estufa, cocina, chimenea, etc... Numerosas aplicaciones para todos aquellos aparatos sometidos a altas temperaturas y requieran mejorar la estanqueidad y sellado.



## ANTI - HOLLIN

Un producto Hergom para el tratamiento de estufas, chimeneas, cocinas y calderas. La solución ideal para eliminar residuos inquemados acumulados en tuberías de estufas, chimeneas, calderas, etc.

Un complemento perfecto de Hergom que actúa como un poderoso catalizador que activa y facilita la eliminación de residuos inquemados, produciendo a su vez los desprendimientos de hollines y residuos fijos.



## LIMPIA CRISTALES

Un producto Hergom creado para hacer desaparecer la suciedad y la grasa. El tratamiento idóneo para eliminar grasas, especialmente grasa carbonizada de los cristales de estufas, chimeneas, etc... Reduce el trabajo físico (rascar, frotar, etc.). Fácil aplicación.



## PASTILLAS DE ENCENDIDO

HERGOM quiere darle un servicio completo. Para ello pone a su alcance las pastillas de encendido. Un producto indispensable cuando se precisa un encendido rápido y limpio en estufas, chimeneas, cocinas. Un producto ideal que no desprende humos ni olores en la combustión y garantiza un encendido rápido y eficaz.

# hergom

Industrias Hergom, S.A.  
39110 Soto de la Marina. Cantabria. España.  
tel +34 942 587 000 fax +34 942 587 001  
hergom@hergom.com hergom.com

DISTRIBUIDOR

COPYRIGHT HERGOM D. Legal: SA - 315 - 1991 G. IGUÑA





## 1 AÑO SEGURO GRATUITO

Para aumentar su tranquilidad, hemos asegurado el cristal vitrocerámico de su Hergóm contra rotura por impacto durante un año a partir de la fecha de compra.

Condiciones del seguro:

- ◆ Para productos vendidos en el mercado español, existe un SEGURO GRATUITO (existe una mínima franquicia a cargo del propietario del producto. Consulte con su distribuidor el importe de esa franquicia) para el cristal vitrocerámico de puertas de estufas, hogares y compactos, así como para encimeras vitrocerámicas, que cubre las roturas producidas por impactos accidentales en los mismos.
- ◆ No quedan cubiertas rozaduras o rayones en los cristales.
- ◆ El plazo de validez del seguro es de 1 año a partir de la fecha de compra del producto.
- ◆ La cobertura del seguro requiere de la conservación del cristal roto y del envío del mismo junto a la puerta o marco, la garantía sellada y una copia de la factura de compra a Industrias Hergóm. La reinstalación del cristal de la puerta se realizará en Industrias Hergóm, o por el SAT autorizado de la zona.
- ◆ Excepcionalmente se debe permitir una eventual revisión del cristal roto por un perito señalado por la compañía de seguros que realiza la cobertura.
- ◆ Todos los portes son a cargo del usuario.



## RECOMENDACIÓN MEDIOAMBIENTAL

**Industrias Hergóm S.A.** Le recomienda la utilización del embalaje (madera y cartón) que acompaña al aparato como combustible en los primeros encendidos del aparato. De esta forma contribuye al **aprovechamiento de los recursos** y a la **minimización de los residuos sólidos**.

## ENVIRONMENTAL RECOMMENDATION

**Industrias Hergóm S.A.** Recommends using the packaging (wood and cardboard) that comes with the device as fuel for the first times you light your **Hergóm** product. This is a way of contributing to the **better use of resources** and to **reducing solid waste**.

## CONSIGLIO PER LA TUTELA DELL'AMBIENTE

**Industrias Hergóm S.A.** Consiglia di usare l'imballaggio (legno e cartone) Dell'apparecchio come combustibile per le prime accensioni. In tal modo si contribuisce Allo **sfruttamento delle risorse** e alla **minimizzazione dei rifiuti solidi**.

## RECOMENDAÇÃO AMBIENTAL

**Industrias Hergóm S.A.** Recomenda a utilização da embalagem (madeira e cartão) Que acompanha o aparelho, como combustível nos primeiros a acendimentos do mesmo. De esta forma contribui para o **aproveitamento dos recursos** e para a **minimização dos resíduos sólidos**.

## RECOMMANDATION ENVIRONNEMENTALE

**Industrias Hergóm S.A.** Vous recommande d'utiliser l'emballage (bois et carton) Qui accompagne l'appareil comme combustible lors des premiers allumages de l'appareil. Vous contribuerez ainsi à la **bonne utilisation des ressources** et à la **minimisation des résidus solides**.

CODIGO: C03190



# hergom

**INDUSTRIAS HERGÓM S.A.**  
SOTO DE LA MARINA - Cantabria  
**Apartado de Correos, 208**

39080 Santander (ESPAÑA)

Tel.: (942) 587000\*

Fax: (942) 587001

Web: <http://www.hergom.com>

E-mail: [hergom@hergom.com](mailto:hergom@hergom.com)